叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000001

2. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000002

3. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000003

4. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000004

5. 《坎佐尼与反驳》，(canzoni & Ripostes Whereto Are Appended The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[kæn'zəuni] & [ri'pəusts]
CANZONI **&** **RIPOSTES**
坎佐尼 & 反驳

坎佐尼和里波斯特

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[hwɛə'tuː] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd]
WHERETO **ARE** **APPENDED**
到哪里 是 附加

其中附加

[ðə; ði]
THE
这

这

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]
COMPLETE **POETICAL** **WORKS** **OF**
完全的 诗意的 作品 的

全部诗歌作品

[tiː] . [iː] . ['hʌlm]
T **.** **E** **.** **HULME**
T . E . 休姆

特·休姆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːrk] [striːt]
ELKIN **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][siː'ɛm][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
M **CM** **XIII**
M 厘米 十三

CM XIII

[kæn'zəuni]
CANZONI
坎佐尼

坎佐尼

[tuː; tə]
TO
到

到

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈʃeɪkˌspɪər]
OLIVIA **AND** **DOROTHY** **SHAKESPEAR**
奥利维亚 和 多萝西 莎士比亚

奥利维亚和多萝西·莎士比亚

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] [ˈjɪrli] [sleɪn]
THE **YEARLY** **SLAIN**
这 每年 被杀

每年被杀的人

[ˈkænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] [spɪr]
THE **SPEAR**
这 矛

长矛

[ˈkænzən] : [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ]
CANZON **:** **TO** **BE** **SUNG** **BENEATH** **A** **WINDOW**
坎宗 : 到 是 唱 下面 一个 窗户

卡农：在窗下吟唱

[ˈkænzən] : [ʌv; əv] [ˈɪnsens]
CANZON **:** **OF** **INCENSE**
坎宗 : 的 香

香颂

[kænˈzoʊnɪ] : [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]
CANZONE **:** **OF** **ANGELS**
坎佐 : 的 天使

天使之歌

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs] [əˈtoʊnmənt]
TO **OUR** **LADY** **OF** **VICARIOUS** **ATONEMENT**
到 我们的 女士 的 替代性的 赎罪

致我们的赎罪圣母

[tuː; tə] ['^aidəj] [ˌkævəl'kænti]
TO **GUIDO** **CAVALCANTI**
到 圭多 卡瓦尔坎蒂

致圭多·卡瓦尔坎蒂

[ˈsɑːnɪt] [ɪn] [tɛnˈzoʊn]
SONNET **IN** **TENZONE**
十四行诗 在 十区

十区十四行诗

['sɑːnɪt] : [kaɪ] [ɛ] ['kwɛstə] ?
SONNET : CHI È QUESTA ?
十四行诗 : 芝加哥 è questa ?

十四行诗：谁是这?

[bə'lɑːtə] , ['frægmənt]
BALLATA , FRAGMENT
巴拉塔 , 分段

巴拉塔，片段

['kænzən] :
CANZON :
坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE VISION
这 想象

愿景

['ɑːktɪv]
OCTAVE
八度音阶

八度音阶

['sɑːnɪt] : [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd]
SONNET : THE TALLY - BOARD
十四行诗 : 这 相符 - 木板

十四行诗：计分板

-
BALLATETTA
-

巴拉泰塔

[mædrɪgɑɪl]
MADRIGALE
牧歌

马德里加莱

['ɪrə] ['miː]
ERA MEA
时代 MEA

ERA MEA

['θriːnɑs]
THRENOS
特雷诺斯

特雷诺斯

[ðə; ði] [triː]
THE TREE
这 树

树

[ˌpærə'sɛlsəs] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
PARACELSUS IN EXCELSIS
帕拉塞尔苏斯 在 卓越

帕拉塞尔苏斯在卓越中

[diː] -
DE AEGYPTO
德语 -

埃及

[li] [bel] -
LI BEL CHASTEUS
李 贝尔 -

LI BEL CHASTEUS

[prer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [laɪf] ([frʌm; frəm] [prə'pɜ:rʃiəs])
PRAYER FOR HIS LADY'S LIFE (FROM PROPERTIUS)
祷告 为了 他的 女士的 生活 (从 普罗皮提乌斯)

为他妻子的生命祈祷（出自普罗佩提乌斯）

['saɪki] [ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s]
PSYCHE OF EROS
精神 的 爱神

爱神之魂

" [blɑ:ndu:lə] , - , [vægju:lə]
" BLANDULA , TENULLA , VAGULA
" 布兰杜拉 , - , 迷走神经

淋巴管、细支、迷走神经

" ['ɜ:ræt]['hɔ:rə; 'hoʊrə]
" ERAT HORA
" 埃拉特 霍拉

"ERAT HORA

['epɪˌgræmz] .
EPIGRAMS .
警句 .

警句。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

([ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [glæs])
(THE SEA OF GLASS)
(这 海 的 玻璃)

（玻璃海）

[lɑ:] -
LA NUVOLETTA
洛杉矶 -

拉努沃莱塔

['roʊzə] -
ROSA SEMPITERNA
罗莎 -

玫瑰

[ðə; ði] ['goʊldən] [ses'tinə]
THE GOLDEN SESTINA
这 金的 六行诗

金色六行诗

[roʊm] ([frʌm; frəm][di:'ju] [bɛ'leɪ])
ROME (FROM DU BELLAY)
罗马 (从 杜 贝莱)

罗马（来自杜贝莱）

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ([frʌm; frəm] [ˌlɛpər'diː])
HER **IMAGE** **(** **FROM** **LEOPARDI** **)**
她 图像 (从 豹纹守宫)

她的形象（来自LEOPARDI）

[vɪk'tɔːriən] ['eklɔg] .
VICTORIAN **ECLOGUES** **.**
维多利亚时代 田园诗 .

维多利亚时代轶事。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

-
SATIEMUS
-

萨蒂姆斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['æbəˌlɑːrd]
ABELARD
阿伯拉尔

阿伯拉尔

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg]
A **PROLOGUE**
一个 序幕

序言

['maɪstroʊ] [ˌdiː 'aɪ][toʊ'kɑːr]
MAESTRO **DI** **TOCAR**
大师 DI 托卡尔

托卡尔大师

['ɑːriə]
ARIA
咏叹调

咏叹调

[lɑːrt]
L'ART
艺术

艺术

[sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['haʊsmən]
SONG **IN** **THE** **MANNER** **OF** **HOUSMAN**
歌曲 在 这 方式 的 豪斯曼

一首模仿豪斯曼风格的歌

['haɪnə] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]
HEINE **,** **TRANSLATIONS** **FROM**
海涅 , 翻译 从

海涅，译自

[ˌju ɛn 'di] [drɑːŋ]
UND **DRANG**
北达科他大学 德朗

狂飙突进

['kænzən] :
CANZON **:**
坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] ['jɪrli] [sleɪn]
THE **YEARLY** **SLAIN**
这 每年 被杀

每年被杀的人

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mænɪŋz] " - . ")
(**WRITTEN** **IN** **REPLY** **TO** **MANNING'S** **"** **KORÈ** **.** **"** **)**
(书面 在 回复 到 曼宁的 " - . ")

（此文是对曼宁的《Koré》的回应。）

" [et] - - ['juːsʊs][ˌiː es 'tiː] [fɪə] [ɪn]['ɑːmnɪbəs] - [swiː]
" **Et** **huiusmodi** **stantiae** **usus** **est** **fere** **in** **omnibus** **cantionibus** **suis**
" 等 - - 美国 est 费雷 在 综合 - 苏伊斯

“Et huiusmodi stantiae usus est fere in 综合性谚语

[ɑːrnɑːldɪs] - [et]
Arnaldus **Danielis** **et**
阿纳尔杜斯 - 等

阿纳尔杜斯·达尼埃

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][juːm] - ['suːmʊs] .
nos **eum** **secuti** **sumus** **.**
不 埃姆 - 萨姆斯 .

nos eum secuti sumus.

" ['dænti] , [diː] - - , [iː] . - .
" **DANTE** **,** **De** **Vulgari** **Eloquio** **,** **II** **.** **10** **.**
" 但丁 , 德 - - , 二 . - .

“但丁，《De Vulgari Eloquio》，II.10。

[aɪ]
I
我

我

[ɑː] ! [red] - [liːft] [taɪm] [hæθ] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði][roʊz]
Ah **!** **red** **-** **leafed** **time** **hath** **driven** **out** **the** **rose**
啊 ! 红色的 - 有叶子的 时间 有 驱动 出去 这 玫瑰

啊！岁月如火，玫瑰凋零。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [duː] [ɪz]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [liːf]
And **crimson** **dew** **is** **fallen** **on** **the** **leaf**
和 赤红 露 是 倒下 在 这 叶子

叶片上落下了绯红的露珠。

[er] ['evər] [jet] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [wiːt] [biː; bi] [soʊn]
Ere **ever** **yet** **the** **cold** **white** **wheat** **be** **sown**
埃雷 曾经 然而 这 寒冷的 白色的 小麦 是 播种

在寒冷的白色小麦播种之前

[ðæt] [hɪdɪθ] [ɔːl] ['ɝːθs] [griːn] [ænd; ənd] [sɪr] [ænd; ənd] [red] ;
That **hideth** **all** **earth's** **green** **and** **sere** **and** **red** **;**
那 隐藏 全部 地球的 绿色的 和 塞雷 和 红色的 ;

它遮蔽了地球上所有的绿色、枯黄和红色;

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊərz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [ber] ,

The	Moon	-	flower's	fallen	and	the	branch	is	bare	,
这	月亮	-	花朵	倒下	和	这	分支	是	裸	,

月见草花凋落，枝头光秃秃的。

['hoʊldɪŋ] [noʊ] ['hʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɑːri] [biːz] ;

Holding	no	honey	for	the	starry	bees	;
保持	不	蜂蜜	为了	这	繁星	蜜蜂	;

没有为星蜂准备蜂蜜；

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [lɔː(r)dz] [dɪ'meɪn] .

The	Maiden	turns	to	her	dark	lord's	demesne	.
这	少女	转弯	到	她	黑暗的	领主的	领地	.

少女转向她的黑暗领主的领地。

[iː]

II

二

二

['fɛrɝ] [ðæn; ðən] - [fiːld] [wen] ['sɪriːz] [səuz]

Fairer	than	Enna's	field	when	Ceres	sows
更公平	比	-	场地	什么时候	谷神星	母猪

比谷神星播种时恩娜的田野还要美丽

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [pʊts] [ɔːf] [griːf] ,

The	stars	of	hyacinth	and	puts	off	grief	,
这	明星	的	风信子	和	放置	离开	悲伤	,

风信子之星，驱散悲伤，

['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [petlz] [ɑːn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bloʊn]

Fairer	than	petals	on	May	morning	blown
更公平	比	花瓣	在	可能	早晨	吹

比五月清晨被风吹落的花瓣还要美丽

[θruː] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ʃed]

Through	apple	-	orchards	where	the	sun	hath	shed
通过	苹果	-	果园	在哪里	这	太阳	有	棚

穿过阳光洒满的苹果园

[hɪz; ɪz] [braitə] [petlz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fer] ;

His	brighter	petals	down	to	make	them	fair	;
他的	更亮	花瓣	向下	到	制作	他们	公平的	;

他将更鲜艳的花瓣垂落下来，使它们变得美丽；

['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːpi] - [kraʊnd] [wʌn] [fliːz] ,

Fairer	than	these	the	Poppy	-	crowned	One	flees	,
更公平	比	这些	这	罂粟	-	加冕	一	逃跑	,

比她们更美的，是戴着罂粟花冠的女子，她逃走了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [goʊz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] [treɪn] .

And	Joy	goes	weeping	in	her	scarlet	train	.
和	喜悦	去	哭泣	在	她	猩红	火车	.

乔伊穿着猩红色的长袍，哭着走了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [feɪnt] [dæmp] [wɪnd] [ðæt] , [er] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] , [bloʊz]

The	faint	damp	wind	that	,	ere	the	even	,	blows
这	头晕的	潮湿	风	那	,	埃雷	这	甚至	,	打击

黄昏之前，微弱的湿风吹拂

['paɪlɪŋ][ðə; ði][west][wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ]['tɔːni] [ʃiːf] ,

Piling	the	west	with	many	a	tawny	sheaf	,
桩	这	西方	和	许多	一个	黄褐色	捆	,

西部堆满了许多黄褐色的麦捆，

[ðen] [wen] [ðə; ði][læst][glæd]['weɪvərɪŋ] ['aʊərz][ɑːr; ər][moʊn]

Then	when	the	last	glad	wavering	hours	are	mown
然后	什么时候	这	最后的	高兴的	摇摆不定	小时	是	修剪过的

然后，当最后那令人愉悦的摇曳时光被割草殆尽

[ænd; ənd][daɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][deɪ][ɪz][sped] ;

Sigheth	and	dies	because	the	day	is	sped	;
叹息	和	死亡	因为	这	天	是	加速	;

叹息着死去，因为白昼已逝;

[ðɪs] [wɪnd][ɪz][laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪstləs] [er]

This	wind	is	like	her	and	the	listless	air
这	风	是	喜欢	她	和	这	蔫	空气

这风就像她，就像这无精打采的空气。

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Wherewith	she	goeth	by	beneath	the	trees	,
以及	她	戈特	经过	下面	这	树木	,

她穿过树荫，

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [mɑːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɑːrlət][steɪn] .

The	trees	that	mock	her	with	their	scarlet	stain	.
这	树木	那	嘲笑	她	和	他们的	猩红	弄脏	.

那些树木用它们鲜红的污渍嘲弄着她。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[lʌv] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] !

Love	that	is	born	of	Time	and	comes	and	goes	!
爱	那	是	出生	的	时间	和	来	和	去	!

因时间而生，来来去去的爱情!

[lʌv] [ðæt] [dʌθ; dəθ][hoʊld][ɔːl]['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn] [fiːf] !

Love	that	doth	hold	all	noble	hearts	in	fief	!
爱	那	确实	抓住	全部	高贵	心	在	封地	!

爱，那令所有高尚心灵都为之倾倒的爱!

[æz; əz] [red] [liːvz] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [floʊn] ,

As	red	leaves	follow	where	the	wind	hath	flown	,
作为	红色的	树叶	跟随	在哪里	这	风	有	飞行	,

如同红叶随风飘落，

[soʊ][ɔːl][men] ['fɑːloʊ] [lʌv] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] .

So	all	men	follow	Love	when	Love	is	dead	.
所以	全部	男人	跟随	爱	什么时候	爱	是	死的	.

所以，当爱情消逝时，所有人都追随爱情。

[oʊ] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] !

O	Fate	of	Wind	!
哦	命运	的	风	!

哦，风的命运!

[oʊ]

O
哦

哦

[wɪnd] [ðæt] ['kænɑ:t] [sper] ,
Wind that cannot spare ,
风 那 不能 空闲的 ,

无法给予的风

[bʌt; bət] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [pɔ:] [li:z]
But drivest out the Maid , and pourest lees
但 驱动 出去 这 女佣 , 和 倾倒 李子

但赶走了少女，倾倒了酒糟

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [woʊld] [ə'gen] ,
Of all thy crimson on the wold again ,
的 全部 你的 赤红 在 这 沃尔德 再次 ,

你那鲜红的血迹再次染红了大地，

[vi:]
V
V

V

- [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [sænz] [gloʊz] !
Korè my heart is , let it stand sans gloze !
- 我的 心 是 , 让 它 站立 无 解说 !

Korè 我的心啊，让它保持光鲜亮丽吧!

['lʌvz] [peɪn] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['lʌvz] [dʒɔɪ] [ɪz] [bri:f] !
Love's pain is long , and lo , love's joy is brief !
爱的 疼痛 是 长的 , 和 洛 , 爱的 喜悦 是 简短的 !

爱情的痛苦漫长，而爱情的快乐却短暂!

[maɪ] [hɑ:rt] ['ə:st] ['ɔ:lweɪ] [swi:t] [ɪz] ['bɪtər] [groʊn] ;
My heart erst alway sweet is bitter grown ;
我的 心 最初 总是 甜的 是 苦的 生长 ;

我那曾经甜蜜的心如今变得苦涩;

[æz; əz] ['krɪmz(ə)n] ['ru:ləθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['gri:nz] [sted] ,
As crimson ruleth in the good green's stead ,
作为 赤红 统治 在 这 好的 青菜 坚定 ,

深红色取代了翠绿色，占据了主导地位。

[soʊ] [gri:f] [hæθ] ['teɪkən] [ɔ:l] [maɪn] [oʊld] ['dʒɔɪz] [ʃer]
So grief hath taken all mine old joy's share
所以 悲伤 有 已采取 全部 矿 老的 快乐的 分享

悲伤夺走了我昔日所有的快乐。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔ:rθ] [maɪ] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [i:z]
And driven forth my solace and all ease
和 驱动 前进 我的 慰藉 和 全部 舒适

于是，我的慰藉和所有安宁都消失了。

[wer] ['pleʒər] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [ɔ:l] - [ju:'sɜ:pɪŋ] [peɪn] .
Where pleasure bows to all - usurping pain .
在哪里 乐趣 弓 到 全部 - 篡位 疼痛 .

快乐在无情的痛苦面前黯然失色。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['krɪmz(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [wʌn] [læst] ['embər] [gləuz] !
Crimson the hearth where one last ember glows !
赤红 这 炉 在哪里 一 最后的 余烬 发光 !

让壁炉里最后一缕余烬燃烧殆尽，染成一片绯红!

[maɪ] ['hɑːrts] [nuː] ['wɪntər] [hæθ] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ,
My heart's new winter hath no such relief ,
我的 心脏的 新的 冬天 有 不 这样的 宽慰 ,

我心中的新寒冬没有这样的慰藉，

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [huːz] ['blɑːsəm] [hiː; hi] [hæθ] [noʊn]
Nor thought of Spring whose blossom he hath known
也不 想法 的 春天 谁 开花 他 有 已知

他也没有想起春天，想起他曾熟知的春天的花朵。

[hæθ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [sprɪŋ] [ɪz] ['bænɪʃt] .
Hath turned him back where Spring is banished .
有 转向 他 后退 在哪里 春天 是 被放逐 .

已将他送回春天被驱逐的地方。

['bærən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ded] [ðə; ði][fairz][ðer; ðər] ,
Barren the heart and dead the fires there ,
荒芜 这 心 和 死的 这 火灾 那里 ,

那里的心灵荒芜，火焰熄灭。

[bloʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

[oʊ]
O
哦

哦

[jiː; ji] ['æʃɪz] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [pliːz] ,
ye ashes , where the winds shall please ,
是的 灰烬 , 在哪里 这 风 将 请 ,

你们这些灰烬，随风飘荡吧。

[bʌt; bət][kraɪ] , " [lʌv] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] ['jɪrli] [sleɪn] .
But cry , " Love also is the Yearly Slain .
但 哭 , " 爱 还 是 这 每年 被杀 .

但哭喊道："爱情也是每年被杀戮的。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[biː; bi] [sped] , [maɪ]['kænzən] , [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [er] !
Be sped , my Canzon , through the bitter air !
是 加速 , 我的 坎宗 , 通过 这 苦的 空气 !

我的卡农，快快穿过凛冽的寒风吧!

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['spiːkəθ] [wɜːrdz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðiːz] ,
To him who speaketh words as fair as these ,
到 他 WHO 说话 字 作为 公平的 作为 这些 ,

致那位言语如此优美之人，

[seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] " ['jɪrli] [sleɪn] .
Say that I also know the " Yearly Slain .
说 那 我 还 知道 这 " 每年 被杀 .

假设我也知道"年度屠杀"。

" ['kænzən] :
" CANZON :
" 坎宗 :

歌曲:

[ðə; ði] [spɪr]
THE **SPEAR**
这 矛

长矛

[aɪ]
I
我

我

- [tɪz] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [preɪz]
' Tis the clear light of love I praise
- 的 这 清除 光 的 爱 我 称赞

我赞美的是爱的澄澈之光。

[ðæt] ['stedfæst] [ɔ:(r)] [di:p] ['wɔ:tərz] ,
That steadfast gloweth o'er deep waters ,
那 坚定不移 发光 超过 深的 水 ,

那坚定的光芒照耀着深邃的水面，

[ə; eɪ] ['klærəti] [ðæt] [gli:mz] ['ɔ:lweɪz] .
A clarity that gleams always .
一个 明晰 那 闪光 总是 .

始终闪耀着清晰的光芒。

[ðoʊ] ['mænz] [soʊl] [pæs] [θru:] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] ,
Though man's soul pass through troubled waters ,
尽管 男人的 灵魂 经过 通过 麻烦 水 ,

即使人的灵魂会经历波涛汹涌的岁月，

[streɪndʒ] [weɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] - .
Strange ways to him are openèd .
奇怪的 方式 到 他 是 - .

对他来说，一些奇怪的事情发生了。

[tu:; tə] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['bi:tn] [ʃɪp] [ɪz] [sped]
To shore the beaten ship is sped
到 支撑 这 被打败 船 是 加速

沉船迅速驶向岸边

[ɪf] ['oʊnli] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪt] [gɪv] [eɪd] .
If only love of light give aid .
如果 仅有的 爱 的 光 给 援助 .

但愿对光明的爱能带来帮助。

[i:]
II
二

二

[ðæt] [fer] [fɑ:r] [spɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] [leiz]
That fair far spear of light now lays
那 公平的 远的 矛 的 光 现在 躺下

那道遥远而美丽的光芒如今静静地躺在那里

[ɪts] [lɔ:ŋ] [goʊld] [ʃæft] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
Its long gold shaft upon the waters .
它是 长的 金子 轴 之上 这 水 .

它长长的金色杆子伸入水中。

[ɑ:] ! [maɪt] [aɪ] [pæs] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['reɪz]
Ah ! might I pass upon its rays
啊 ! 可能 我 经过 之上 它是 射线

啊！愿我能沐浴在它的光芒中。

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

To	where	it	gleams	beyond	the	waters	,
到	在哪里	它	闪光	超过	这	水	,

到水面之外闪耀的地方，

[ɔːr] [maɪt] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] [biː; bi] [fed]

Or	might	my	troubled	heart	be	fed
或者	可能	我的	麻烦	心	是	美联储

或许我这颗忧伤的心能得到慰藉。

[ə'pɑːn][ðə; ði][freɪl] [klɪr] [laɪt] [ðer; ðər] [ʃed] ,

Upon	the	frail	clear	light	there	shed	,
之上	这	脆弱	清除	光	那里	棚	,

在那微弱而清澈的光线下，

[ðen] [wɜːr; wər][maɪ][peɪn][æt; ət][læst] - .

Then	were	my	pain	at	last	allay'd	.
然后	是	我的	疼痛	在	最后的	-	.

我的痛苦终于缓解了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [stɔːrm] [dɪs'meɪz]

Although	the	clouded	storm	dismays
虽然	这	阴天	风暴	沮丧

尽管乌云密布的暴风雨令人沮丧

['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,

Many	a	heart	upon	these	waters	,
许多	一个	心	之上	这些	水	,

这些水面上承载着许多人的心，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr]['goʊldən] [bleɪz]

The	thought	of	that	far	golden	blaze
这	想法	的	那	远的	金的	火焰

想到远处那金色的火焰

['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Giveth	me	heart	upon	the	waters	,
给予	我	心	之上	这	水	,

赐我勇气，在水面上。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'ʌv] [maɪ][bɑːrk][ɪz][led]

Thinking	thereof	my	bark	is	led
思维	其中	我的	吠	是	引领

想到这一点，我的树皮便开始颤抖。

[tuː; tə][pɔːrt] [wer'ɪn] [noʊ][stɔːrm][aɪ] [dred] ;

To	port	wherein	no	storm	I	dread	;
到	港口	其中	不	风暴	我	恐惧	;

前往一个我不再惧怕风暴的港口；

[noʊ] ['tempɪst] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

No	tempest	maketh	me	afraid	.
不	暴风雨	制造	我	害怕的	.

任何风暴都无法吓倒我。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[jet] [wen] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [geɪz]
Yet when within my heart I gaze
然而 什么时候 之内 我的 心 我 目光

然而，当我凝视我的内心深处时

[əˈpɑːn][maɪ] [fer] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,
Upon my fair beyond the waters ,
之上 我的 公平的 超过 这 水 ,

在我美丽的彼岸，

[mɪˈsimz] [maɪ][soʊl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [preɪz]
Meseems my soul within me prays
看起来 我的 灵魂 之内 我 祈祷

我内心深处的灵魂似乎在祈祷。

[tuː; tə] [pæs] ['streɪtˌweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
To pass straightway beyond the waters .
到 经过 立刻 超过 这 水 .

径直越过水域。

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi]['ɔːlweɪ] ['bænɪʃt]
Though I be alway banished
尽管 我 是 总是 被放逐

尽管我总是被放逐

[frʌm; frəm] [weɪz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [tred] ,
From ways and woods that she doth tread ,
从 方式 和 树林 那 她 确实 踏 ,

她走过的路和树林，

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [feɪd] ,
One thing there is that doth not fade ,
一 事物 那里 是 那 确实 不是 褪色 ,

有一件事永不褪色，

[viː]
V
V

\V

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [spɪr] - [prɪnt] [steɪz] ,
Deep in my heart that spear - print stays ,
深的 在 我的 心 那 矛 - 打印 停留 ,

那矛印永远留在我的心中。

[ðæt] [wuːnd] [aɪ][gæt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,
That wound I gat beyond the waters ,
那 伤口 我 门 超过 这 水 ,

那道伤口是我在水那边受的，

[diːpər] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
Deeper with passage of the days
更深 和 通道 的 这 天

随着时间的流逝，这种感觉愈发强烈。

[ðæt] [pæs] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔːtərz] ,
That pass as swift and bitter waters ,
那 经过 作为 迅速 和 苦的 水 ,

那水流湍急而苦涩，

[waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['faɪər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed]
While a dull fire within my head
尽管 一个 乏味的 火 之内 我的 头

脑海里燃起一团暗淡的火焰

['muːvəθ] [ɪt'self] [ɪf] [wɜːrd][biː; bi] [sed]
Moveth itself if word be said
移动 本身 如果 单词 是 说

一言不发，它便动。

[wɪtʃ] [hæθ] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːr] [meɪd] .
Which hath concern with that far maid .
哪个 有 忧虑 和 那 远的 女佣 .

与那位远方的少女有关。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spreɪz]
My love is lovelier than the sprays
我的 爱 是 更可爱 比 这 喷雾

我的爱比喷雾更美好

[ʌv; əv] ['eglənteɪn] [ə'bʌv] [klɪr] ['wɔːtərz] ,
Of eglantine above clear waters ,
的 野蔷薇 多于 清除 水 ,

清澈水面上的野蔷薇，

[ɔːr] ['waɪtɪst] ['liliz] [ðæt] [ʌp'reɪz]
Or whitest lilies that upraise
或者 最白 百合花 那 举

或者最洁白的百合花向上生长

[ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] ['moʊtɪd] ['wɔːtərz] .
Their heads in midst of moated waters .
他们的 头部 在 中间 的 护城河 水 .

他们的头颅位于护城河中央。

[noʊ] ['pɑːpi] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [glæd] [miːd]
No poppy in the May - glad mead
不 罂粟 在 这 可能 - 高兴的 蜂蜜酒

五月花蜜酒里没有罂粟

[wʊd] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] - [red]
Would match her quivering lips ' red
会 匹配 她 颤抖 嘴唇 - 红色的

会和她颤抖的嘴唇的红色相配

[ɪf] - [genst] [hɜːr; hər][lɪps][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] .
If ' gainst her lips it should be laid .
如果 - 对抗 她 嘴唇 它 应该 是 铺设 .

如果"贴在她的嘴唇上"。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [sleɪz]
The light within her eyes , which slays
这 光 之内 她 眼睛 , 哪个 杀戮

她眼中的光芒，令人窒息

[beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ,
Base thoughts and stilleth troubled waters ,
根据 想法 和 静静 麻烦 水 ,

卑劣的思想和平静的波涛，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [goʊld] [wer] ['sʌnlaɪt] [pleɪz]
Is like the gold where sunlight plays
是 喜欢 这 金子 在哪里 阳光 演出

就像阳光下的黄金

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪl] - ['wɔːtərz] .
Upon the still o'ershadowed waters .
之上 这 仍然 - 水 .

在静谧而阴沉的水面上。

[wen] ['æŋgər] [ɪz] [ðer; ðər] ['miŋgld]
When anger is there mingled
什么时候 愤怒 是 那里 混合

当愤怒混杂其中时

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kiːnər] [gliːm] [ɪn'sted] ,
There comes a keener gleam instead ,
那里 来 一个 更敏锐 闪耀 反而 ,

取而代之的是一道更加明亮的光芒。

[laɪk] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] [bɪ'niːθ] [θɪn] [dʒeɪd] .
Like flame that burns beneath thin jade .
喜欢 火焰 那 烧伤 下面 薄的 玉 .

如同薄玉下燃烧的火焰。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪr] ['miŋgld]
Know by the words here mingled
知道 经过 这 字 这里 混合

从这里交织的词语中可以辨认出来

[wʌt] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [sted] ,
What love hath made my heart his stead ,
什么 爱 有 制成 我的 心 他的 坚定 ,

是何等的爱，使我的心归向了他，

['gloʊɪŋ] [laɪk] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [θɪn] [dʒeɪd] .
Glowing like flame beneath thin jade .
发光 喜欢 火焰 下面 薄的 玉 .

薄玉之下，闪耀着火焰般的光芒。

['kænzən]
CANZON
坎宗

坎宗

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
TO BE SUNG BENEATH A WINDOW
到 是 唱 下面 一个 窗户

在窗下歌唱

[aɪ]
I
我

我

[hɑːrt] [maɪn] , [ɑːrt] [maɪn] , [huːz] [im'breisiz]
Heart mine , art mine , whose embraces
心 矿 , 艺术 矿 , 谁 拥抱

我的心，我的艺术，谁的拥抱

[klæsp][bʌt; bət][wɪnd] [ðæt] [pæst] [ðiː] [blɑːwɛθ]
Clasp but wind that past thee bloweth
搭扣 但 风 那 过去的 你 吹

紧紧抓住吹过你身边的风

[iːn] [ðɪs] [er] [soʊ] ['sʌtəli] ,
E'en this air so subtly gloweth ,
e'en 这 空气 所以 微妙地 发光 ,

就连这空气也散发着如此微妙的光芒，

['gəːdən] [baɪ][ðaɪ] [sʌn] - [goʊld]['treɪsɪz] ,
Guerdoned by thy sun - gold traces ,
获准 经过 你的 太阳 - 金子 痕迹 ,

被你金色的阳光痕迹所眷顾，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hæf][ə'freɪd]
That my heart is half afraid
那 我的 心 是 一半 害怕的

我的心有些害怕

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][leɪd] ;
For the fragrance on him laid ;
为了 这 香味 在 他 铺设 ;

他身上散发着芬芳；

['iːv(ə)n][soʊ] ['lʌvz] [maɪt] [ə'meiziz] !
Even so love's might amazes !
甚至 所以 爱的 可能 令人惊叹 !

即便如此，爱的力量依然令人惊叹！

[iː]
II
二

二

['mænz] [lʌv] ['fɑːloʊz] ['meni] ['feɪsɪz] ,
Man's love follows many faces ,
男人的 爱 跟随 许多 面孔 ,

男人的爱有很多种表现形式，

[maɪ] [lʌv] ['oʊnli][wʌn] [feɪs] ['noʊɪθ] ;
My love only one face knoweth ;
我的 爱 仅有的 一 脸 知道 ;

我的爱人只认识一张脸；

[tɔːrdz] [ðiː] ['oʊnli][maɪ] [lʌv] ['floʊəθ] ,
Towards thee only my love floweth ,
向 你 仅有的 我的 爱 流淌 ,

我只爱你一人，

[ænd; ənd] [aʊt'strɪps] [ðə; ði] [swɪft] [striːmz] ['peɪsɪz] .
And outstrips the swift stream's paces .
和 超越 这 迅速 流的 步幅 .

甚至超过了湍急溪流的速度。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [lʌv] [wel] [hɪr] [dɪ'spleɪd] ,
Were this love well here displayed ,
是 这 爱 出色地 这里 显示 ,

如果这份爱能在这里得到充分展现，

[æz; əz] [fleɪm] - [niːθ] [θɪn] [dʒeɪd]
As flame flameth ' neath thin jade
作为 火焰 火焰 - 下方 薄的 玉

如同火焰在薄玉下燃烧

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [gloʊ] [θruː] [ðiːz] [maɪ] [freɪzɪz] .
Love should glow through these my phrases .
爱 应该 辉光 通过 这些 我的 短语 .

希望我的话语中能闪耀着爱的光芒。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðoʊ] [aɪv] [rəumd] [θruː] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Though I've roamed through many places ,
尽管 我已经 漫游 通过 许多 地方 ,

虽然我游历过许多地方，

[nʌn] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] -
None there is that my heart troweth
没有任何 那里 是 那 我的 心 -

没有一样东西能让我心碎

[fer] [æz; əz] [ðæt] [werˈɪn] [fer] ['groʊɛθ]
Fair as that wherein fair groweth
公平的 作为 那 其中 公平的 生长

公平，如同公平生长的地方

[wʌn] [huːz] [lɔːd] [hɪr] [ˌɪntərˈleɪsɪz]
One whose laud here interlaces
一 谁 赞美 这里 交织

这里赞扬之词交织在一起

['tuːnfl] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪv] [ɛˈseɪd] .
Tuneful words , that I've essayed .
悦耳动听 字 , 那 我已经 尝试 .

我曾尝试写下优美的词句。

[let] [ðɪs] [tuːn] [biː; bi]['dʒentli] [pleɪd]
Let this tune be gently played
让 这 调 是 轻轻地 玩

让这首曲子轻轻地奏响。

[wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [ʌpˈreiziz] .
Which my voice herward upraises .
哪个 我的 嗓音 赫沃德 提高 .

我的声音向她高高响起。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪf] [maɪ] [preɪz] [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪˈfeɪsiz] ,
If my praise her grace effaces ,
如果 我的 称赞 她 优雅 抹去 ,

如果我的赞美抹去了她的恩典，

[ðen] - [tɪz][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ,
Then ' tis not my heart that showeth ,
然后 - 的 不是 我的 心 那 展示 ,

那么，这并非我的内心所显露的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪllɪs] [tʌŋ] [ðæt] ['saʊɪθ]
But the skilless tongue that soweth
但 这 无技能 舌头 那 播种

但那无能的舌头却播下了种子

[wɜːrdz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsɪz] .

Words	**unworthy**	**of**	**her**	**graces**	**.**
字	不配	的	她	恩典	.

言语配不上她的优雅。

[tʌŋ] , [ðæt] [hæθ] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'treɪd] ,

Tongue	**,**	**that**	**hath**	**me**	**so**	**betrayed**	**,**
舌头	,	那	有	我	所以	背叛	,

舌头，你如此背叛了我，

[wɜːr; wər][maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət] [hɪr] [dɪ'spleɪd] ,

Were	**my**	**heart**	**but**	**here**	**displayed**	**,**
是	我的	心	但	这里	显示	,

如果我的心只在此处展示，

[ðen] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] ['preɪzɪz] .

Then	**were**	**sung**	**her**	**fitting**	**praises**	**.**
然后	是	唱	她	配件	赞扬	.

然后人们唱起了对她恰如其分的赞美之歌。

['kænzən] : [ʌv; əv] ['ɪnsens]

CANZON	**:**	**OF**	**INCENSE**
坎宗	:	的	香

香颂

[aɪ]

I
我

我

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] ,

Thy	**gracious**	**ways**	**,**
你的	亲切	方式	,

祢的仁慈之道，

[oʊ] ['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [hæv; həv]

O	**Lady**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**have**
哦	女士	的	我的	心	,	有

我心中的女神啊，请您.....

[ɔː(r)] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]['goʊldən] ['glæmər] [kæst] ;

O'er	**all**	**my**	**thought**	**their**	**golden**	**glamour**	**cast**	**;**
超过	全部	我的	想法	他们的	金的	魅力	投掷	;

我的所有思绪都被他们金色的光辉所笼罩；

[æz; əz]['æmbər] [tɔːrtʃ] - [fleɪmz] , [wer] [streɪndʒ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

As	**amber**	**torch**	**-**	**flames**	**,**	**where**	**strange**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**
作为	琥珀色	火炬	-	火焰	,	在哪里	奇怪的	男人	-	在	-	武器

如同琥珀色的火炬火焰，那里有奇怪的武装人员

[tred] ['sɔːftli] - [niːθ] [ðə; ði]['dæməsk] [ʃiːld] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Tread	**softly**	**'**	**neath**	**the**	**damask**	**shield**	**of**	**night**	**,**
踏	轻轻	-	下方	这	绫	盾	的	夜晚	,

在夜幕的帷幔下轻柔地行走，

[raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [stiːl] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'flektɪd] ,

Rise	**from**	**the**	**flowing**	**steel**	**in**	**part**	**reflected**	**,**
上升	从	这	流动	钢	在	部分	反映	,

从流动的钢铁中升起，部分倒映在水中，

[soʊ][ɑːn][maɪ] [meɪld] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['^əjiθ] ,

So	**on**	**my**	**mailed**	**thought**	**that**	**with**	**thee**	**goeth**	**,**
所以	在	我的	邮寄	想法	那	和	你	戈特	,

所以，在我寄出的邮件中，我想到你，

[ðoʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['goʊldən] ['glæmər] ['fɔːləθ] .

Though	dark	the	way	,	a	golden	glamour	falleth	.
尽管	黑暗的	这	方式	,	一个	金的	魅力	坠落	.

纵然前路黑暗，金色的光辉依然闪耀。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði]['sensər] [sweɪz]

The	censer	sways
这	香炉	摇摆

香炉摇晃

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [sʌm; səm][ɑːrt][hæv; həv]

And	glowing	coals	some	art	have
和	发光	煤炭	一些	艺术	有

而一些艺术品则有炽热的煤炭。

[tuː; tə] [friː] [wʌt] ['fræŋkɪnsens] [bɪ'fɔːr] [held][fæst]

To	free	what	frankincense	before	held	fast
到	自由的	什么	乳香	前	握住	快速地

释放乳香先前紧紧抓住的东西

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['fɑːrmz]

Till	all	the	summer	of	the	eastern	farms
直到	全部	这	夏天	的	这	东	农场

直到整个夏天东部农场

[dʌθ; dəθ][dɪm][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ,

Doth	dim	the	sense	,	and	dream	up	through	the	light	,
确实	暗淡	这	感觉	,	和	梦	向上	通过	这	光	,

使感官昏暗，并在光线中做梦，

[æz; əz] ['meməri] , [baɪ] [nuː] - [bɔːrn] [lʌv] [kə'rektɪd] —

As	memory	,	by	new	-	born	love	corrected	—
作为	记忆	,	经过	新的	-	出生	爱	已更正	—

记忆，因新生之爱而得以修正——

[wɪð; wɪθ] ['seɪvər] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [nuː] [lʌv] ['noʊɪθ] —

With	savour	such	as	only	new	love	knoweth	—
和	品尝	这样的	作为	仅有的	新的	爱	知道	—

带着只有初恋才能体会的甜蜜滋味——

[θruː] [swɪft] [dɪm] [weɪz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pɑːsts] - .

Through	swift	dim	ways	the	hidden	pasts	recalleth	.
通过	迅速	暗淡	方式	这	隐	过去	-	.

透过昏暗的小径，尘封的往事浮现。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɑːn]['bærən] [deɪz] ,

On	barren	days	,
在	荒芜	天	,

在荒芜的日子里，

[æt; ət]['aʊərz] [wen] [aɪ] , [ə'pɑːrt] , [hæv; həv]

At	hours	when	I	,	apart	,	have
在	小时	什么时候	我	,	除	,	有

在某些时候，当我独自一人时.....

[bent] [loʊ] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ðaʊ] [hæst] ,

Bent	low	in	thought	of	the	great	charm	thou	hast	,
弯曲	低的	在	想法	的	这	伟大的	魅力	你	哈斯特	,

弯下腰，沉思着你那迷人的魅力，

[bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪks] ['meni] - [strɪŋd] [tʃɑːrmz]

Behold	with	music's	many	-	stringed	charms
看哪	和	音乐的	许多	-	弦	魅力

感受音乐多姿多彩的魅力

[ðə; ði] ['saɪləns] ['groʊɛθ] [ðaʊ] .

The	silence	groweth	thou	.
这	沉默	生长	你	.

寂静与你同在。

[oʊ] [rer] [dɪ'laɪt] !

O	rare	delight	!
哦	稀有的	喜	!

多么难得的享受!

[ðə; ði] ['melədi] [ə'pɑːn] [klɪr] [strɪŋz] [ɪn'flektɪd]

The	melody	upon	clear	strings	inflected
这	旋律	之上	清除	字符串	屈折变化

清澈的弦乐奏出的旋律变幻莫测

[wɜːr; wər] [dʌl] [wen] [ɔː(r)] [tɔːt] [sens] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['floʊəθ] ,

Were	dull	when	o'er	taut	sense	thy	presence	floweth	,
是	乏味的什么时候		超过	紧绷	感觉	你的	在场	流淌	,

当你的存在流淌过紧绷的感官时，我们便会变得迟钝。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [noʊts] - [ə'kɔːrd] [ðæt] ['nevər] - .

With	quivering	notes	'	accord	that	never	palleth	.
和	颤抖	笔记	-	符合	那	绝不	-	.

颤抖的音符和谐动听，永不褪色。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['reɪz]

The	glowing	rays
这	发光	射线

闪耀的光芒

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [dɑːrt] , [hæv; həv]

That	from	the	low	sun	dart	,	have
那	从	这	低的	太阳	镖	,	有

那来自低垂的太阳的箭矢，已经

[tɜːrnd] [goʊld] [iːtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['evri] ['taʊərɪŋ] [mæst] ;

Turned	gold	each	tower	and	every	towering	mast	;
转向	金子	每个	塔	和	每一个	参天	桅杆	;

将每座塔楼和每根高耸的桅杆都变成了金色;

[ðə; ði] ['sæfrən] [fleɪm] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmz]

The	saffron	flame	,	that	flaming	nothing	harms
这	藏红花	火焰	,	那	炽盛	没有什么	危害

藏红花的火焰，那燃烧的火焰并无害处

['haɪdz] - [pɜːrl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sæfaɪər] [maɪt]

Hides	Khadeeth's	pearl	and	all	the	sapphire	might
隐藏	-	珍珠	和	全部	这	蓝宝石	可能

隐藏着卡迪斯的珍珠和所有蓝宝石的力量

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [weɪvz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [geɪts] [kə'lektɪd] :
Of **burnished** **waves** **,** **before** **her** **gates** **collected** **:**
的 抛光 波浪 , 前 她 大门 集 :

在她门前，聚集着闪亮的波浪：

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] , [ðæt] [raʊnd] [ðiː] ,
The **cloak** **of** **graciousness** **,** **that** **round** **thee** **gloweth** **,**
这 披风 的 亲切 , 那 圆形的 你 发光 ,

那环绕着你的、散发着光芒的优雅斗篷，

[dʌθ; dəθ] [haɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [æz; əz] [hɪr] [bɛfəlɛθ] .
Doth **hide** **the** **thing** **thou** **art** **,** **as** **here** **befalleth** **.**
确实 隐藏 这 事物 你 艺术 , 作为 这里 发生 .

隐藏你的本质，正如这里所发生的那样。

[viː]
V
V

\V

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrθ] [preɪz]
All **things** **worth** **praise**
全部 事物 值得 称赞

所有值得赞美的事物

[ðæt] ['ʌntə,'ʌntu] - [mɑːrt] [hæv; həv]
That **unto** **Khadeeth's** **mart** **have**
那 到 - 市场 有

那到卡迪斯的市场

[frʌm; frəm] [fɑːr] [bɪn] [brɔːt] [θruː] ['perɪlz] ['oʊvər] - [pæst] ,
From **far** **been** **brought** **through** **perils** **over** **-** **passed** **,**
从 远的 到过 带来 通过 危险 超过 - 通过了 ,

从遥远的地方历经重重险阻而来，

[ɔːl] ['sæntəl] , [mɜːr] , [ænd; ənd] ['spaiknəd, -nɑːd] [ðæt] [dɪs'ɑːmz]
All **santal** **,** **myrrh** **,** **and** **spikenard** **that** **disarms**
全部 桑塔尔 , 没药 , 和 穗甘松 那 解除武装

所有能解除武装的檀香、没药和甘松香

[ðə; ði] - [swɪft] ['æŋgər]
The **pard's** **swift** **anger**
这 - 迅速 愤怒

豹子的迅猛愤怒

; [ðiːz] [wʊd] [weɪ] [bʌt; bət] [laɪt]
; **these** **would** **weigh** **but** **light**
; 这些 会 称重 但 光

这些东西重量不轻。

- [genst] [ðaɪ] [di'laits] , [maɪ] - !
' **Gainst** **thy** **delights** **,** **my** **Khadeeth** **!**
- 对抗 你的 美味 , 我的 - !

"违背你的喜好，我的卡迪斯！"

[wens] [prə'tektɪd]
Whence **protected**
何处 受保护

受保护的

[baɪ] [nɔːt] [seɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [greɪs] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪθ] ,
By **naught** **save** **her** **great** **grace** **that** **in** **him** **showeth** **,**
经过 零 节省 她 伟大的 优雅 那 在 他 展示 ,

唯有她在他身上所展现的伟大恩典，才能使他得胜。

[maɪ] [sɔːŋ] [goʊz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['mɜːrsi] ['kæləθ] .

My	song	goes	forth	and	on	her	mercy	calleth	.
我的	歌曲	去	前进	和	在	她	怜悯	呼唤	.

我的歌声传唱，呼唤着她的怜悯。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[oʊ]['sensər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['goʊldən] ,

O	censer	of	the	thought	that	golden	gloweth	,
哦	香炉	的	这	想法	那	金的	发光	,

哦，闪耀着金色光芒的思想香炉，

[biː; bi] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɔːləθ] .

Be	bright	before	her	when	the	evening	falleth	.
是	明亮的	前	她	什么时候	这	晚上	坠落	.

当夜幕降临，你要在她面前展现光芒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['freɪgrənt][biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [wʌn] ,

Fragrant	be	thou	as	a	new	field	one	moweth	,
香	是	你	作为	一个	新的	场地	一	割草	,

愿你如新割的田野般芬芳，

[oʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] " [hɜːrz] " [hɜːr; hər]['mɜːrsi] ['kæləθ] .

O	song	of	mine	that	"	Hers	"	her	mercy	calleth	.
哦	歌曲	的	矿	那	"	她的	"	她	怜悯	呼唤	.

我的歌啊，呼唤着她的慈悲。

[kæn'zoʊnɪ] : [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

CANZONE	:	OF	ANGELS
坎佐	:	的	天使

天使之歌

[aɪ]

I

我

我

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt]

He	that	is	Lord	of	all	the	realms	of	light
他	那	是	主	的	全部	这	领域	的	光

祂是所有光明领域的统治者

[hæθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns]

Hath	unto	me	from	His	magnificence
有	到	我	从	他的	壮丽

祂的荣光赐予我

['græntɪd] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [hæθ] [rɔːt] [maɪ][dʒɔɪ] .

Granted	such	vision	as	hath	wrought	my	joy	.
的确	这样的	想象	作为	有	锻	我的	喜悦	.

赐予我如此美好的愿景，它带给我无比的喜悦。

['muːvɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][pæst][ðə; ði][læst] [dɪ'fens]

Moving	my	spirit	past	the	last	defence
移动	我的	精神	过去的	这	最后的	防御

驱使我的灵魂越过最后一道防线

[ðæt] - ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['maɪti:ɚ] [saɪt] ,
That shieldeth mortal things from mightier sight ,
那 - 凡人 事物 从 更强大的 视线 ,

那遮蔽凡人事物，使其免受更强大力量的窥视，

[wer] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [noʊz] [noʊ]['ælɔɪ] ,
Where freedom of the soul knows no alloy ,
在哪里 自由 的 这 灵魂 知道 不 合金 ,

灵魂的自由没有丝毫杂质，

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [fɔ:rmz][ðə; ði]['lɔ:rdli] ['paʊɚz] [ɪm'plɔɪ] ;
I saw what forms the lordly powers employ ;
我 锯 什么 表格 这 尊贵的 权力 采用 ;

我看到了那些统治者所使用的手段；

[θri:] ['splendər] , [sɔ:] [aɪ] , [ʌv; əv] [haɪ] ['hoʊlinəs] ,
Three splendours , saw I , of high holiness ,
三 辉煌 , 锯 我 , 的 高的 圣洁 ,

我看见三种至高圣洁的光辉，

[frʌm; frəm]['klærəti][tu:; tə]['klærəti] [ə'sendɪŋ]
From clarity to clarity ascending
从 明晰 到 明晰 上升

从清晰到清晰上升

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ru:flis] , ['tæsɪt] [kɔ:rts] [ɪk'stendɪŋ]
Through all the roofless , tacit courts extending
通过 全部 这 无顶棚 , 默契 法院 扩展

穿过所有无顶的、默契的法庭，延伸

[ɪn] ['iθər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [laɪt] [dʌθ; dəθ] [bles]
In aether which such subtle light doth bless
在 醚 哪个 这样的 微妙的 光 确实 保佑

在如此微妙的光芒所祝福的以太之中

[æz; əz] [nɛə] [ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [hæθ] [wu:d] ;
As ne'er the candles of the stars hath wooed ;
作为 从未 这 蜡烛 的 这 明星 有 追求 ;

星辰之烛也从未求爱过；

[noʊ] [ji:; ji] [hiə'frɔm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'mɪlɪtu:d] .
Know ye herefrom of their similitude .
知道 是的 从这里 的 他们的 相似性 .

你们由此可知他们的相似之处。

[i:]
II
二

二

[wɪð'drɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Withdrawn within the cavern of his wings ,
撤回 之内 这 洞穴 的 他的 翅膀 ,

他退缩到双翼的洞穴之中，

[greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [θɔ:ts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
Grave with the joy of thoughts beneficent ,
严重 和 这 喜悦 的 想法 仁慈的 ,

心中充满对善念的喜悦，

[ænd; ənd] ['faɪnli] [rɔ:t] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,
And finely wrought and durable and clear ,
和 精细地 锻 和 耐用的 和 清除 ,

而且做工精细、经久耐用、清晰明亮。

[ɪf] [soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['maɪndz]['kɑːntent] ,

If	so	his	eyes	showed	forth	the	mind's	content	,
如果	所以	他的	眼睛	显示	前进	这	心灵的	内容	,

如果真是如此，他的眼神便能反映出他内心的感受。

[soʊ] [seɪt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [rɪ'membrəns] [klɪŋz] ,

So	sate	the	first	to	whom	remembrance	clings	,
所以	沙特	这	第一的	到	谁	纪念	黏附	,

如此，便能满足第一个铭记于心的人。

['tɪsjʊd] [laɪk] [bæts] [wɪŋz] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'pɪr] ,

Tissued	like	bat's	wings	did	his	wings	appear	,
组织	喜欢	蝙蝠的	翅膀	做过	他的	翅膀	出现	,

他的翅膀看起来像蝙蝠的翅膀一样柔软。

[nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [drɪr] ,

Not	of	that	shadowy	colouring	and	drear	,
不是	的	那	阴暗的	染色	和	凄凉	,

并非那种阴暗凄凉的色调，

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪn] ['ʃɛlz] , [peɪl] ['sæfrən] , ['luːmɪnəs] ;

But	as	thin	shells	,	pale	saffron	,	luminous	;
但	作为	薄的	贝壳	,	苍白	藏红花	,	发光的	;

但如同薄薄的贝壳，淡黄褐色，闪闪发光；

[ə'loʊn] , [ˌʌn'ləjnli] , [huːz] [kɑːm] [glɑːnsiz] [ʃed]

Alone	,	unlonely	,	whose	calm	glances	shed
独自的	,	不孤独	,	谁	冷静的	眼神	棚

独自一人，却并不孤独，他平静的目光流露出

['frɛndz] [lʌv] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][wɜːr; wər] [sed] ,

Friend's	love	to	strangers	though	no	word	were	said	,
朋友们	爱	到	陌生人	尽管	不	单词	是	说	,

朋友对陌生人的爱，即使他们没有说话。

['pensɪv] [hɪz; ɪz]['gɑːdli] [steɪt] [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [ðʌs] .

Pensive	his	godly	state	he	keepeth	thus	.
沉思的	他的	敬虔的	状态	他	保持	因此	.

他沉思默想，保持着虔诚的状态。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɛndɛθ] ,

Not	with	his	surfaces	his	power	endeth	,
不是	和	他的	表面	他的	力量	结束	,

他的力量并不止于他的外表。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [fleɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒem] .

But	is	as	flame	that	from	the	gem	extendeth	.
但	是	作为	火焰	那	从	这	宝石	扩展	.

但它却像火焰一样从宝石中延伸出来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[maɪ]['sekənd]['mɑːrv(ə)l] [stʊd] [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [iːz] ,

My	second	marvel	stood	not	in	such	ease	,
我的	第二	奇迹	站立	不是	在	这样的	舒适	,

我的第二个奇迹就没那么容易实现了，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪnjənd] , [wɪŋd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

But	he	,	the	cloudy	pinioned	,	winged	him	on
但	他	,	这	多云	钉住	,	有翅膀的	他	在

但他，那被云雾笼罩的翅膀，却带着他飞翔

[ðen] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [æz; əz] [naʊ] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

Then	from	my	sight	as	now	from	memory	,
然后	从	我的	视线	作为	现在	从	记忆	,

那时，我的视线已然模糊，如同如今的记忆一般模糊。

[ðə; ði] ['kəriər] ['ækwɪlaɪn] , [soʊ] ['swɪftli] [gɔːn] !

The	courier	aquiline	,	so	swiftly	gone	!
这	导游	鹰嘴豆	,	所以	迅速地	已消失	!

信使鹰隼，消失得如此之快!

[ðə; ði][θɜːrd][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mædʒistiz]

The	third	most	glorious	of	these	majesties
这	第三	最多	辉煌	的	这些	陛下

这些威严之中，第三位最为辉煌

[gɪv] [eɪd] , [oʊ] ['sæfˌaɪəz] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ,

Give	aid	,	O	sapphires	of	th	'	eternal	see	,
给	援助	,	哦	蓝宝石	的	th	-	永恒	看	,

施以援手吧，永恒之海的蓝宝石们，

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [laɪt] [ɪ'luːm] [pjʊr] ['verəti] .

And	by	your	light	illume	pure	verity	.
和	经过	你的	光	照明	纯的	真理	.

愿你的光芒照亮纯粹的真理。

[ðæt] ['æʒər] ['feldspɑːr] [haɪt] [ðə; ði]['maɪkrəˌklaɪn] ,

That	azure	feldspar	hight	the	microcline	,
那	蔚蓝	长石	高度	这	微斜长	,

那块天蓝色长石位于微斜长石之上，

[ɔːr] , [ɑːn][ɪts] [wɪŋ] , [ðə; ði][ˌmeni'leiəs] ['wɛrəθ]

Or	,	on	its	wing	,	the	Menelaus	weareth
或者	,	在	它是	翼	,	这	梅涅劳斯	戴雷斯

或者，在它的翅膀上，墨涅拉俄斯佩戴着

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][æz; əz] ['bɛrəθ]

Such	subtlety	of	shimmering	as	beareth
这样的	微妙之处	的	闪闪发光	作为	怀雷斯

如此微妙的闪烁，如同怀抱

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ,

This	marvel	onward	through	the	crystalline	,
这	奇迹	向前	通过	这	结晶体	,

这种奇妙的景象继续穿过晶莹剔透的晶体，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['keɪlɪks] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

A	splendid	calyx	that	about	her	gloweth	,
一个	灿烂	花萼	那	关于	她	发光	,

她周围绽放着绚丽的花萼，熠熠生辉。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [huːz] [reɪ] [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] .

Smiting	the	sunlight	on	whose	ray	she	goeth	.
惩罚	这	阳光	在	谁	射线	她	戈特	.

她沐浴着阳光，却被阳光灼伤。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði]['daɪvər][æt; ət][sə'rentəu][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

The	diver	at	Sorrento	from	beneath
这	潜水员	在	索伦托	从	下面

索伦托的潜水员从水下拍摄

[ðə; ði] ['vɪtriəs] ['ɪndɪgoʊ] , [huː] ['swɪftli] ['raɪzɛθ] ,

The	vitreous	indigo	,	who	swiftly	riseth	,
这	玻璃	靛青	,	WHO	迅速地	崛起	,

那迅速升起的玻璃状靛蓝，

[baɪ] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ,

By	will	and	not	by	action	as	it	seemeth	,
经过	将要	和	不是	经过	行动	作为	它	似乎	,

凭借意志而非表面上的行为，

[muːvz] [nɑːt] [mɔːr] ['smuːðli] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] -

Moves	not	more	smoothly	,	and	no	thought	surmiseth
移动	不是	更多的	顺利	,	和	不	想法	-

移动并不顺畅，也没有想法推测

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌstrəs] [ʃiːθ]

How	she	takes	motion	from	the	lustrous	sheath
如何	她	需要	运动	从	这	光泽的	鞘

她如何从那闪亮的鞘中汲取动能

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['swɪmər] ,

Which	,	as	the	trace	behind	the	swimmer	,	gleameth
哪个	,	作为	这	痕迹	在后面	这	游泳运动员	,	闪耀

而作为游泳者身后痕迹的，闪烁着光芒

[jet] [bæk] [ðə; ði] ['iθər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	presseth	back	the	aether	where	it	streameth	.
然而	压	后退	这	醚	在哪里	它	streameth	.

然而，它却将流淌的以太压了回去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] [ðɪs] [ʃiːθ]

To	her	whom	it	adorns	this	sheath	imparteth
到	她	谁	它	装饰	这	鞘	赋予

这鞘将赠予佩戴它的人

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [sə'raʊndɪŋ] ;

The	living	motion	from	the	light	surrounding	;
这	活的	运动	从	这	光	周围	;

周围光线带来的生机勃勃的动感；

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ]['noʊblɜ˞][pɑːrts] , [tuː; tə] [griːfs] [kən'faʊndɪŋ] ,

And	thus	my	nobler	parts	,	to	grief's	confounding	,
和	因此	我的	更高贵	部分	,	到	悲伤的	混淆	,

因此，我高尚的一面，在悲伤的迷惑下，

[ɪm'pɑːrt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [stɑːrtɪθ]

Impart	into	my	heart	a	peace	which	starteth
传授	进入	我的	心	一个	和平	哪个	开始

将平安注入我的心，这平安始于

[frʌm; frəm][wʌn] [raʊnd] [huːm] [ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] [ɪz][kæst]

From	one	round	whom	a	graciousness	is	cast
从	一	圆形的	谁	一个	亲切	是	投掷

从一位慷慨的人士那里，抛出了一个赞誉。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pæst] .

Which	clingeth	in	the	air	where	she	hath	past	.
哪个	紧紧抓住	在	这	空气	在哪里	她	有	过去的	.

她曾经过的地方，空气中仍然弥漫着她的气息。

[viː] — [tɔrneɪtə]

V	—	TORNATA
V	—	龙卷风

V—TORNATA

['kænzən] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] ['spɪrɪt] [siːmz] [ɪn] [suːθ]
Canzon , to her whose spirit seems in sooth
坎宗 , 到 她 谁 精神 似乎 在 舒缓

坎松，对她而言，她的灵魂似乎平静安宁

[əˈkɪn]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ðɪ]['feldspɑːr] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Akin unto the feldspar , since it is
类似的 到 这 长石 , 自从 它 是

与长石类似，因为它

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['æʒər] , [aɪ] [send] [ðiː] , ['seɪɪŋ] :
So clear and subtle and azure , I send thee , saying :
所以 清除 和 微妙的 和 蔚蓝 , 我 发送 你 , 说 :

我如此清晰、微妙、湛蓝地向你发出讯息：

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] ['poʊtənsɪz]
That since I looked upon such potencies
那 自从 我 看起来 之上 这样的 效力

自从我见识过这种力量以来

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn] [truːθ] ,
And glories as are here inscribed in truth ,
和 荣耀 作为 是 这里 铭文 在 真相 ,

以及这里铭刻于真理中的荣耀，

[nuː] ['boʊldnəs] [hæθ] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪɪŋ] ,
New boldness hath o'erthrown my long delaying ,
新的 大胆 有 被推翻 我的 长的 延迟 ,

新的勇气推翻了我长久的拖延，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrdz][maɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['paʊɝz] [əu'beiŋ] —
And that thy words my new - born powers obeying —
和 那 你的 字 我的 新的 - 出生 权力 服从 —

愿你的话语，我新生的力量，都能遵从——

['vɔɪsɪz] [æt; ət][læst][tuː; tə] [vɔɪs] [maɪ] ['hɑːrts] [lɔːŋ] [muːd] —
Voices at last to voice my heart's long mood —
声音 在 最后的 到 嗓音 我的 心脏的 长的 情绪 —

终于有人能说出我心中长久以来的感受——

[ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['æmplɪtuːd] .
Are come to greet her in their amplitude .
是 来 到 迎接 她 在 他们的 振幅 .

他们纷纷前来迎接她。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [əˈtoʊnmənt]
TO OUR LADY OF VICARIOUS ATONEMENT
到 我们的 女士 的 替代性的 赎罪

致我们的赎罪圣母

([bəˈlɑːtə])
(BALLATA)
(巴拉塔)

（巴拉塔）

[aɪ]
I
我

我

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɜːldz] [sɔːŋ]
Who are you that the whole world's song
WHO 是 你 那 这 所有的 世界的 歌曲

你是谁？你就是全世界的歌

[ɪz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt]
Is shaken out beneath your feet
是 摇晃 出去 下面 你的 脚

被抖落到你的脚下

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfərtləs] ,
Leaving you comfortless ,
离开 你 无安慰 ,

让你感到无比孤独，

[huː] , [ðæt] , [æz; əz] [wiːt]
Who , that , as wheat
WHO , 那 , 作为 小麦

谁，就像小麦一样

[ɪz] ['gɑːnəd] , ['gæðər] [ɪn]
Is garnered , gather in
是 获得 , 收集 在

收集，聚集

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]['mænz][sɪn]
The blades of man's sin
这 刀片 的 男人的 罪

人类罪恶的利刃

[ænd; ənd] [ber] [ðæt] [ʃiːf] ?
And bear that sheaf ?
和 熊 那 捆 ?

扛起那捆麦穗?

['leɪdi] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,
Lady of wrong and grief ,
女士 的 错误的 和 悲伤 ,

罪孽与悲伤的女士

['bleɪmləs] !
Blameless !
无责 !

无辜的!

[iː]
II
三
二

二

[ɔːl] [soʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm]
All souls beneath the gloom
全部 灵魂 下面 这 愁云

黑暗之下的所有灵魂

[ðæt] [pæs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ,
That pass with little flames ,
那 经过 和 小的 火焰 ,

那道火焰微弱的通道，

[ɔːl] [ðiːz] [tɪl] [taɪm] [biː; bi] [rʌn]
All these till time be run
全部 这些 直到 时间 是 跑步

所有这些直到时间运行为止

[pæs] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Pass one by one
经过 一 经过 一

逐一通过

[æz; əz] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][daɪ] ;

As	Christs	to	save	,	and	die	;
作为	基督	到	节省	,	和	死	;

像基督一样拯救人，并为我们而死；

[wʌt] [rɔːŋ] [wʌn]['saʊd, 'soʊd] ,

What	wrong	one	sowed	,
什么	错误的	一	播种	,

一个人种下的错误，

[bɪ'hoʊld] , [ə'nʌðər] [riːps] !

Behold	,	another	reaps	!
看哪	,	其他	收割	!

瞧，又一个收割者出现了！

[wer] [lɪps] [ə'weɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ]

Where	lips	awake	our	joy
在哪里	嘴唇	醒	我们的	喜悦

唇间唤醒我们的喜悦

[ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [sliːps]

The	sad	heart	sleeps
这	伤心	心	睡觉

悲伤的心沉睡了

[wɪ'ðɪn] .

Within	.
之内	.

之内。

[noʊ][mæn][dʌθ; dəθ] [ber] [hɪz; ɪz][sɪn] ,

No	man	doth	bear	his	sin	,
不	男人	确实	熊	他的	罪	,

没有人能独自承担自己的罪孽。

[bʌt; bət] ['meni] [sɪnz]

But	many	sins
但	许多	罪孽

但许多罪孽

[ɑːr; ər] ['gæðərd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'baʊt] ['mænz] [wei] .

Are	gathered	as	a	cloud	about	man's	way	.
是	聚集	作为	一个	云	关于	男人的	方式	.

如同乌云般笼罩着人类的道路。

[tuː; tə] ['^aidəj] [ˌkævəl'kænti]

TO	GUIDO	CAVALCANTI
到	圭多	卡瓦尔坎蒂

致圭多·卡瓦尔坎蒂

['dænti][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Dante	and	I	are	come	to	learn	of	thee	,
但丁	和	我	是	来	到	学习	的	你	,

但丁和我前来了解你，

[sɪr] ['^aidəj][ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['mæstər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Ser	Guido	of	Florence	,	master	of	us	all	,
ser	圭多	的	佛罗伦萨	,	掌握	的	我们	全部	,

佛罗伦萨的塞尔·圭多，我们所有人的主人

[lʌv] , [huː] [hæθ] [set][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [θriː] ,

Love	,	who	hath	set	his	hand	upon	us	three	,
爱	,	WHO	有	放	他的	手	之上	我们	三	,

爱，祂已将祂的手放在我们三个身上，

['bɪdɪŋ] [juː 'es] [tweɪn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['glɔːri] [kɔːl] .
Bidding us twain upon thy glory call .
投标 我们 马克·吐温 之上 你的 荣耀 称呼 .

召唤我们二人归向你的荣耀。

[hɑːrʃ] [laɪt] [hæθ] [rent] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [pɔːl]
Harsh light hath rent from us the golden pall
残酷的 光 有 租 从 我们 这 金的 灵柩

刺眼的阳光撕开了我们身上的金色帷幔。

[ʌv; əv] [ðæt] [freɪl] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [laɪt] ['sinjəri] ,
Of that frail sleep , His first light seigniory ,
的 那 脆弱 睡觉 , 他的 第一的 光 领地 ,

那脆弱的睡眠，祂最初的光明领地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [moʊdz] [ðæt] [fɔːl]
And we are come through all the modes that fall
和 我们 是 来 通过 全部 这 模式 那 落下

我们已经经历了所有落下的模式

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðer; ðər] [lɑːt] [huː] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .
Unto their lot who meet him constantly .
到 他们的 很多 WHO 见面 他 不断地 .

那些经常与他相遇的人，他们的命运将会如何呢?

['werfɔːr] , [baɪ] [raɪt] , [ɪn] [ðɪs] [lɔː(r)dz] [neɪm] [wiː; wi] [griːt] [ðiː] ,
Wherefore , by right , in this Lord's name we greet thee ,
因此 , 经过 正确的 , 在 这 主场 姓名 我们 迎接 你 ,

因此，我们理当奉主的名向你问好，

['siːɪŋ] [wiː; wi] ['leɪbər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['deɪli] .
Seeing we labour at his labour daily .
看到 我们 劳动 在 他的 劳动 日常的 .

看到我们日复一日地辛勤劳作。

[ðaʊ] , [huː] [dʌst] [noʊ] [wʌt] [weɪ] [swɪft] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [krɔːst]
Thou , who dost know what way swift words are crossed
你 , WHO 朋友 知道 什么 方式 迅速 字 是 交叉

你，深知言辞交错的轨迹。

[oʊ] [ðaʊ] , [huː] [hæst] [sʌŋ] [tɪl] [nʌn] [æt; ət] [sɔːŋ] [dɪ'fiːt] [ðiː] ,
O thou , who hast sung till none at song defeat thee ,
哦 你 , WHO 哈斯特 唱 直到没有任何 在 歌曲 击败 你 ,

哦，你歌声嘹亮，无人能敌，

[grænt] !
Grant !
授予 !

授予!

[baɪ] [ðaɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [hɜːrz] [ʌv; əv] [sæn] [mɪ'ʃɛl] ,
by thy might and hers of San Michele ,
经过 你的 可能 和 她的 的 圣 米歇尔 ,

以你和圣米歇尔女神的力量起誓，

[ðaɪ] ['rɪzn] [vɔɪs] [send] [fleɪmz] [ðɪs] ['pentɪkɔːst] .
Thy risen voice send flames this pentecost .
你的 升起 嗓音 发送 火焰 这 五旬节 .

愿你复活的声音在五旬节燃起火焰。

['sɑːnɪt] [ɪn] [tɛn'zoʊn]
SONNET IN TENZONE
十四行诗 在 十区

十区十四行诗

[lɑː] ['mɛnt]
LA MENTE
洛杉矶 mente

心灵

" [oʊ] [ðaʊ] [mɑːkt] [hɑːrt] [ðæt] - [baɪ][ðə; ðiˌ] [dɔːr]
" O Thou mocked heart that cowerest by the door
" 哦 你 嘲笑 心 那 - 经过 这 门

“哦，你这颗躲在门边的可笑的心……”

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] ['ɑːnər] [hoʊp][wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] ,
And durst not honour hope with welcoming ,
和 杜斯特 不是 荣誉 希望 和 欢迎 ,

而且不敢以欢迎来尊重希望，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][bɪd] [ðiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [sɪŋ] ,
How shall one bid thee for her honour sing ,
如何 将 一 出价 你 为了 她 荣誉 唱歌 ,

如何才能请你为她的荣誉歌唱?

[wen] [sɔːŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['sɔːroʊz] [stɔːr] ?
When song would but show forth thy sorrow's store ?
什么时候 歌曲 会 但 展示 前进 你的 悲伤的 店铺 ?

歌声何时才能倾诉你心中的悲伤?

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?
What things are gold and ivory unto thee ?
什么 事物 是 金子 和 象牙 到 你 ?

对你而言，黄金和象牙算什么?

[goʊ] [fɔːrθ] , [ðaʊ] ['pɔːpər] [fuːl] !
Go forth , thou pauper fool !
去 前进 , 你 穷光蛋 傻子 !

走吧，你这可怜的傻瓜!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːr; fər] [nɔːt] ?
Are these for naught ?
是 这些 为了 零 ?

这一切都是徒劳吗?

[ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn]['loʊtəs] [liːvz] ?
Is heaven in lotus leaves ?
是 天堂 在 莲花 树叶 ?

天堂在荷叶之中吗?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] ,
What hast thou wrought ,
什么 哈斯特 你 锻 ,

你所成就了什么?

[ɔːr] [brɔːt] , [ɔːr] [sɔːt] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiˌ] [fiː] ?
Or brought , or sought , wherewith to pay the fee ?
或者 带来 , 或者 寻求 , 以及 到 支付 这 费用 ?

或者带来了，或者想办法支付了费用?

" [ɪl] ['kwɔri]
" IL CUORE
" 伊利诺伊州 心脏

“IL CUORE

" [ɪf] [nɔːt] [aɪ] [gɪv] , [nɔːt] [duː][aɪ] [teɪk] [rɪ'tɜːrn] .
" If naught I give , naught do I take return .
" 如果 零 我 给 , 零 做 我 拿 返回 .

“如果不付出，就什么也得不到。”

- [rɒn'sɑːrd][ˌem 'iː] - ! -
' **Ronsard** **me** **celebroit** **!** '
- 龙萨尔 我 - ! -

'Ronsard me celebroit! '

[bɪ'hoʊld][aɪ] [gɪv]
behold **I** **give**
看哪 我 给

看哪，我赐予

[ðə; ðiː][eɪdʒ] - [oʊld] , [eɪdʒ] - [oʊld] [fer] [tuː; tə] ['fɛrɚ] [fer]
The **age** **-** **old** **,** **age** **-** **old** **fare** **to** **fairer** **fair**
这 年龄 - 老的 , 年龄 - 老的 票价 到 更公平 公平的

从古老的、古老的规则到更公平的规则

[ænd; ənd][aɪ] [fer] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['bɪtər] [er] ;
And **I** **fare** **forth** **into** **more** **bitter** **air** **;**
和 我 票价 前进 进入 更多的 苦的 空气 ;

我继续前行，进入更加苦涩的空气中；

[ðoʊ] [mɑːkt] [aɪ][goʊ] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [lɪv; laɪv]
Though **mocked** **I** **go** **,** **yet** **shall** **her** **beauty** **live**
尽管 嘲笑 我 去 , 然而 将 她 美丽 居住

纵使我饱受嘲讽，她的美貌仍将永存。

[tɪl] ['raɪmz] - [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [truːθ] [ˌʌn'lɜːrn] .
Till **rimes** **unrime** **and** **Truth** **shall** **truth** **unlearn** **.**
直到 韵脚 - 和 真相 将 真相 忘记 .

直到韵脚消散，真理终将遗忘。

" ['sɑːnɪt] : [kaɪ] [ɛ] ['kwɛstə] ?
" **SONNET** **:** **CHI** **È** **QUESTA** **?**
" 十四行诗 : 芝加哥 è questa ?

"SONNET: CHI È QUESTA?

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðiː]['roʊziz][bend]
Who **is** **she** **coming** **,** **that** **the** **roses** **bend**
WHO 是 她 未来 , 那 这 玫瑰 弯曲

她是谁？为何玫瑰会弯曲？

[ðer; ðər] ['ʃeɪmləs] ['hedz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] ['ɑːnər] ?
Their **shameless** **heads** **to** **do** **her** **passing** **honour** **?**
他们的 不要脸 头部 到 做 她 通过 荣誉 ?

他们竟敢厚颜无耻地去为她举行告别仪式？

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Who **is** **she** **coming** **with** **a** **light** **upon** **her**
WHO 是 她 未来 和 一个 光 之上 她

她是谁？她带着光芒而来。

[nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [end] [end] ?
Not **born** **of** **suns** **that** **with** **the** **day's** **end** **end** **?**
不是 出生 的 太阳 那 和 这 天 结尾 结尾 ?

并非由随着白昼终结而消逝的太阳所孕育？

[seɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [huː] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ðiː]['noʊblɚ][pɑːrt] ?
Say **is** **it** **Love** **who** **hath** **chosen** **the** **nobler** **part** **?**
说 是 它 爱 WHO 有 选定 这 更高贵 部分 ?

难道是爱选择了更高尚的一方吗？

[seɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vɪnəti] ,
Say **is** **it** **Love** **,** **that** **was** **divinity** **,**
说 是 它 爱 , 那 曾是 神 ,

你说那是爱吗？那就是神性。

[huː] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi]
Who hath left his godhead that his home might be
WHO 有 左边 他的 神格 那 他的 家 可能 是

谁舍弃了神性，只为使他的家园成为

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [roʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'klaʊdɪd] [hɑːrt] ?
The shameless rose of her unclouded heart ?
这 不要脸 玫瑰 的 她 晴朗无云 心 ?

她那颗纯洁无瑕的心，竟绽放出如此无耻的玫瑰?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [wer] [hæθ] [hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] [greɪs] ?
If this be Love , where hath he won such grace ?
如果 这 是 爱 , 在哪里 有 他 韩元 这样的 优雅 ?

如果这就是爱，他究竟从哪里赢得了如此恩典?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [rɔːt] ,
If this be Love , how is the evil wrought ,
如果 这 是 爱 , 如何 是 这 邪恶的 锻 ,

如果这就是爱，那么邪恶又是如何产生的呢?

[ðæt] [ɔːl] [men] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [neɪm] ?
That all men write against his darkened name ?
那 全部 男人 写 反对 他的 变暗 姓名 ?

所有人都谴责他那蒙羞的名声吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] , [ɪf] [ðɪs] . . .
If this be Love , if this . . .
如果 这 是 爱 , 如果 这 . . .

如果这就是爱，如果这就是.....

[oʊ] [maɪnd] [gɪv] [pleɪs] !
O mind give place !
哦 头脑 给 地方 !

哦，心灵啊，请让路!

[wʌt] ['hoʊli] ['mɪstəri] [ɛə] [wʌz; wəz] [nuːst] [ɪn] [θɔːt] ?
What holy mystery e'er was noosed in thought ?
什么 圣 神秘 曾经 曾是 绞索 在 想法 ?

究竟是怎样的神圣奥秘，曾被深藏于思想之中?

[oʊn] [ðæt] [ðaʊ] - [hɜːr; hər] [nɑːt] , [nɔːr] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] !
Own that thou scan'st her not , nor count it shame !
自己的 那 你 - 她 不是 , 也不 数数 它 耻辱 !

承认你没有窥探她，也不要为此感到羞耻!

[bə'lɑːtə] , ['frægmənt]
BALLATA , FRAGMENT
巴拉塔 , 分段

巴拉塔，片段

[iː]
II
三

二

[fʊl] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [sɔːŋ] , [wʌt] [greɪs] [aɪ] [miːn] ,
Full well thou knowest , song , what grace I mean ,
满的 出色地 你 最了解 , 歌曲 , 什么 优雅 我 意思是 ,

歌啊，你完全明白我所说的恩典是什么意思。

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .
E'en as thou know'st the sunlight I have lost .
e'en 作为 你 知道 这 阳光 我 有 丢失的 .

即使你知道我已经失去了阳光。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊst] [ðə; ði] [ʃiːn]
Thou knowest the way of it and know'st the sheen
你 最了解 这 方式 的 它 和 知道 这 光泽

你知晓其中的奥秘，也了解那光泽。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [braʊz] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ænd; ənd] [krɔːst] ,
About her brows where the rays are bound and crossed ,
关于 她 眉毛 在哪里 这 射线 是 边界 和 交叉 ,

在她眉间，阳光交错汇聚之处，

[iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [noʊst] ['dʒɔɪz] ['bɪtər] [kɔːst] .
E'en as thou knowest joy and know'st joy's bitter cost .
e'en 作为 你 最了解 喜悦 和 知道 快乐的 苦的 成本 .

即使你懂得快乐，也懂得快乐背后的苦涩代价。

[ðaʊ] [noʊst] [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪn] ['muːvɪŋ] ,
Thou know'st her grace in moving ,
你 知道 她 优雅 在 移动 ,

你知道她举手投足间的优雅，

[ðaʊ] [dʌst] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ,
Thou dost her skill in loving ,
你 朋友 她 技能 在 爱 ,

你展现了她爱的技巧，

[ðaʊ] [noʊst] [wʌt] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ,
Thou know'st what truth she proveth ,
你 知道 什么 真相 她 普罗维斯 ,

你知道她证明了什么真理，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] ,
Thou knowest the heart she moveth ,
你 最了解 这 心 她 移动 ,

你知道她牵动人心的是什么，

[oʊ] [sɔːŋ] [wer] [griːf] - !
O song where grief assoneth !
哦 歌曲 在哪里 悲伤 - !

哦，悲伤之歌！

['kænzən] :
CANZON :
坎宗 :

歌曲：

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE VISION
这 想象

愿景

[aɪ]
I
我

我

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðiː] - [niːθ] [ðə; ði]['sɪlvər] [mɪst] ,
When first I saw thee ' neath the silver mist ,
什么时候 第一的 我 锯 你 - 下方 这 银 薄雾 ,

当我第一次在银雾中看到你时，

['ruːlɪŋ] [ðaɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
Ruling thy bark of painted sandal - wood ,
裁决 你的 吠 的 绘 凉鞋 - 木头 ,

统治着你那涂满颜料的檀香木树皮，

[dɪd] ['eni] [noʊ] [ðiː] ?
Did any know thee ?
做过 任何 知道 你 ?

有人认识你吗?

[baɪ][ðə; ði]['goʊldən][seɪlz]
By the golden sails
经过 这 金的 帆

乘着金色的风帆

[ðæt] [klɑːspt] [ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['æʒər] [siː] ,
That clasped the ribbands of that azure sea ,
那 紧握 这 丝带 的 那 蔚蓝 海 ,

那紧紧抓住蔚蓝大海的丝带,

[dɪd] ['eni] [noʊ] [ðiː] [seɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] ?
Did any know thee save my heart alone ?
做过 任何 知道 你 节省 我的 心 独自的 ?

除了我之外，还有谁认识你?

[oʊ]['aɪvəri]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['bændz][ʌv; əv][goʊld] ,
O ivory woman with thy bands of gold ,
哦 象牙 女士 和 你的 乐队 的 金子 ,

哦，戴着金箍的象牙色女子,

['ænsər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [maɪ]['luːθ]
Answer the song my luth
回答 这 歌曲 我的 路德

回答我的鲁特琴的歌

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] !
and I have brought thee !
和 我 有 带来 你 !

我把你带来了!

[iː]
II
二

二

[driːm] ['oʊvər]['goʊldən] [driːm] [ðæt] ['siːkrət] [sɪst] ,
Dream over golden dream that secret cist ,
梦 超过 金的 梦 那 秘密 柱状图 ,

梦境中那神秘的金色梦境,

[ðaɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dʌθ; dəθ][hoʊld] , [ænd; ənd] [muːd]
Thy heart , O heart of me , doth hold , and mood
你的 心 , 哦 心 的 我 , 确实 抓住 , 和 情绪

你的心，哦，我的心，承载着，情绪

[ɑːn] [muːd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [laɪt] [feilz] ,
On mood of silver , when the day's light fails ,
在 情绪 的 银 , 什么时候 这 天 光 失败 ,

银色的情绪，当白昼的光线消逝之时,

[seɪ] [huː] [hæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['siːkrət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Say who hath touched the secret heart of thee ,
说 WHO 有 感动 这 秘密 心 的 你 ,

谁触动了你内心深处的秘密?

[ɔːr] [huː] [hæθ] [noʊn] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [nɑːt] [noʊn]
Or who hath known what my heart hath not known
或者 WHO 有 已知 什么 我的 心 有 不是 已知

谁曾知晓我心所不知晓的事?

[oʊ]['slendər]['paɪlət] [huːm] [ðə; ði][mɪsts][ɪn'foʊld] ,

O	slender	pilot	whom	the	mists	enfold	,
哦	苗条	飞行员	谁	这	薄雾	拥抱	,

哦，被迷雾笼罩的纤细飞行员，

['ænsər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [maɪ]['luːθ]

Answer	the	song	my	luth
回答	这	歌曲	我的	路德

回答我的鲁特琴的歌

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [ðiː] !

and	I	have	wrought	thee	!
和	我	有	锻	你	!

我创造了你!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [nuː] [lʌv] [plʌks] [ðə; ði]['fælkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

When	new	love	plucks	the	falcon	from	his	wrist	,
什么时候	新的	爱	摘取	这	鹘	从	他的	手腕	,

当新的爱情从他手腕上夺走猎鹰时，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði][dʒaɪv][ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði]['skɑːrlət] [hʊd] ,

And	cuts	the	gyve	and	casts	the	scarlet	hood	,
和	削减	这	吉夫	和	演员	这	猩红	兜帽	,

他割断枷锁，戴上猩红色的头罩。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['herən] [hɑːrt] [huːm] [flaɪt] [ə'veɪls] ?

Where	is	the	heron	heart	whom	flight	avails	?
在哪里	是	这	苍鹭	心	谁	航班	可用性	?

飞翔的苍鹭之心在哪里?

[oʊ] [kwɪk] [tuː; tə][praɪz][ˌem 'iː] [lʌv] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli]

O	quick	to	prize	me	Love	,	how	suddenly
哦	快的	到	奖	我	爱	,	如何	突然

爱啊，你如此轻易地珍视我，多么突然啊!

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['tuːmʌlt] [truːθ] [hæz; həz] [teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

From	out	the	tumult	truth	has	ta'en	his	own	,
从	出去	这	骚乱	真相	有	塔恩	他的	自己的	,

从混乱中，真相已然占据了他的内心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑːr][pæst] [ʌn'rəʊld] .

And	in	this	vision	is	our	past	unrolled	.
和	在	这	想象	是	我们的	过去的	展开	.

而我们的过去，就展现在这幅景象之中。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

With	a	hawk	of	light	thy	love	hath	caught	me	.
和	一个	鹰	的	光	你的	爱	有	捕捉	我	.

你的爱如光鹰般将我捕获。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] ['juːkərɪst] ,

And	I	shall	get	no	peace	from	eucharist	,
和	我	将	得到	不	和平	从	圣餐	,

我无法从圣餐中获得平安。

[nɔːr] [dəulɪŋ] [aʊt] [streɪndʒ] [prerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːd] ,

Nor	doling	out	strange	prayers	before	the	rood	,
也不	多林	出去	奇怪的	祈祷	前	这	rood	,

也不在十字架前念诵奇怪的祷文，

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ðaɪn] [hændz] - [tʌtʃ] [in'teilz] ;

To	match	the	peace	that	thine	hands	-	touch	entails	;
到	匹配	这	和平	那	你的	双手	-	触碰	包含	;

为了与你双手触摸所带来的平静相匹配；

[nɔːr][dʌθ; dəθ]['gɑːdz] [laɪt] [mætʃ] [laɪt] [ʃed] ['oʊvər][ˌem 'iː]

Nor	doth	God's	light	match	light	shed	over	me
也不	确实	神的	光	匹配	光	棚	超过	我

神的光也比不上照耀在我身上的光。

[wen] [ðaɪ] [kɔːt] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ə'baʊt][ˌem 'iː] [θroʊn] ,

When	thy	caught	sunlight	is	about	me	thrown	,
什么时候	你的	捕捉	阳光	是	关于	我	抛掷	,

当你捕捉到的阳光洒向我时，

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [ruːθ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][toʊld] ,

Oh	,	for	the	very	ruth	thine	eyes	have	told	,
哦	,	为了	这	非常	露丝	你的	眼睛	有	讲述	,

哦，你眼中所流露出的那份慈悲，

['ænsər] [ðə; ði] [ruːn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Answer	the	rune	this	love	of	thee	hath	taught	me	.
回答	这	符文	这	爱	的	你	有	教授	我	.

回答这因爱你而教给我的符文。

[viː]

V
V

∨

['æftər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [mɪst]

After	an	age	of	longing	had	we	missed
后	一个	年龄	的	渴望	有	我们	错过

经过漫长的期盼，我们是否错过了

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd]

Our	meeting	and	the	dream	,	what	were	the	good
我们的	会议	和	这	梦	,	什么	是	这	好的

我们的相遇和梦想，有哪些美好之处?

[ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [klɔːθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ?

Of	weaving	cloth	of	words	?
的	编织	布	的	字	?

用文字编织布料?

[wɜːr; wər] ['dʒuːəld] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Were	jewelled	tales
是	珠宝	故事

那些如珠宝般璀璨的故事

[æn; ən] ['oʊpiət] [miːt] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['mælədi]

An	opiate	meet	to	quell	the	malady
一个	阿片类药物	见面	到	荡平	这	弊病

鸦片类药物会议，旨在平息疾病

[ʌv; əv][laɪf] [ˌʌn'lɪv] ?
Of **life** **unlived** **?**
的 生活 未曾活过 ?

未曾度过的人生?

[ɪn] [ˌʌn'traɪd] ['mɑːnətoʊn]
In **untried** **monotone**
在 未经尝试 单调

未经尝试的单调

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][veɪn] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][oʊld] ,
Were **not** **the** **earth** **as** **vain** **,** **and** **dry** **,** **and** **old** **,**
是 不是 这 地球 作为 徒劳 , 和 干燥 , 和 老的 ,

如果地球不是如此空虚、干旱、古老，

[fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [sɔːt] [ðiː] ?
For **thee** **,** **O** **Perfect** **Light** **,** **had** **I** **not** **sought** **thee** **?**
为了 你 , 哦 完美的 光 , 有 我 不是 寻求 你 ?

我岂不是为了你，完美的光明啊，才如此寻觅你?

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[kæ'leɪ] , [ɪn] [sɔːŋ] [wer] [wɜːrd][ænd; ənd] [toʊn] [kiːp] [trɪst]
Calais **,** **in** **song** **where** **word** **and** **tone** **keep** **tryst**
加莱 , 在 歌曲 在哪里 单词 和 语气 保持 幽会

加莱，在歌声中，词句与音调保持着幽会

[bɪ'hoʊld][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪn] ['hɑːrdiˌhʊd] !
Behold **my** **heart** **,** **and** **hear** **mine** **hardihood** **!**
看哪 我的 心 , 和 听到 矿 坚韧 !

看看我的心，听听我的坚韧!

[kæ'leɪ] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [peɪlz]
Calais **,** **the** **wind** **is** **come** **and** **heaven** **pales**
加莱 , 这 风 是 来 和 天堂 苍白

加莱，风来了，天空黯然失色。

[ænd; ənd] ['tremblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
And **trembles** **for** **the** **love** **of** **day** **to** **be** **.**
和 颤抖 为了 这 爱 的 天 到 是 .

并为即将到来的白昼而颤抖。

[kæ'leɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [ʃoʊn] .
Calais **,** **the** **words** **break** **and** **the** **dawn** **is** **shown** **.**
加莱 , 这 字 休息 和 这 黎明 是 所示 .

加莱，文字破碎，黎明显现。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][set] [wen] [ðaʊ] [wɑːst][fɜːrst][boʊld] ,
Ah **,** **but** **the** **stars** **set** **when** **thou** **wast** **first** **bold** **,**
啊 , 但 这 明星 放 什么时候 你 浪费 第一的 大胆的 ,

啊，但当你初次勇敢时，群星就已经陨落了。

[tɜːrn] !
Turn **!**
转动 !

转动!

[lest] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lesər] [laɪt] [dɪ'strɔːt] [ðiː] .
lest **they** **say** **a** **lesser** **light** **distraught** **thee** **.**
免得 他们 说 一个 较少 光 心烦意乱 你 .

免得他们说，微弱的光芒使你心烦意乱。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[oʊ]['aɪvəri] [ðaʊ] , [ðə; ði]['goʊldən] [saɪð] [hæθ] [moʊn]
O ivory thou , the golden scythe hath mown
哦 象牙 你 , 这 金的 镰 有 修剪过的

象牙啊，你已被金色的镰刀收割。

['naɪts] ['stʌbl] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .
Night's stubble and my joy .
夜晚 茬 和 我的 喜悦 .

夜幕下的茬茬，以及我的喜悦。

[ðaʊ] ['rɔɪəl] [soʊld] ,
Thou royal souled ,
你 皇家 有灵魂的 ,

你这尊贵的灵魂，

['feɪvər] [ðə; ði][kwest] !
Favour the quest !
偏爱 这 寻求 !

支持任务!

[loʊ] , [truːθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː]
Lo , Truth and I have sought thee
洛 , 真相 和 我 有 寻求 你

真理啊，我曾苦苦寻觅你。

['ɑːktɪv]
OCTAVE
八度音阶

八度音阶

[faɪn] ['sɔŋz] , [fer] ['sɔŋz] , [ðiːz] ['goʊldən] ['juːʒəri]
Fine songs , fair songs , these golden usuries
美好的 歌曲 , 公平的 歌曲 , 这些 金的 高利贷

优美的歌曲，动听的歌曲，这些黄金般的利息

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[ə; eɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [əːnz] [æz; əz][bʌt; bət][dʒʌst]['ɪŋkrəmənt] ,

A	Her	beauty	earns	as	but	just	increment	,
一个	她	美丽	收入	作为	但	只是	增量	,

她的美貌只为她带来了微薄的收入，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪl] [ɪn'tent]

And	they	do	speak	with	a	most	ill	intent
和	他们	做	说话	和	一个	最多	患病的	意图

他们的言辞确实带有极其恶劣的意图。

[huː] [seɪ] [ðeɪ] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [peɪ] ['dɛtɚz] [fiːz] .

Who	say	they	give	when	they	pay	debtor's	fees	.
WHO	说	他们	给	什么时候	他们	支付	债务人的	费用	.

他们说，支付债务人费用时，他们就是在给予。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm]['bæŋkrʌpt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

I	call	him	bankrupt	in	the	courts	of	song
我	称呼	他	破产	在	这	法院	的	歌曲

在歌声的法庭上，我称他破产了。

[huː] [hæθ] [hɜːr; hər][goʊld][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [peɪz] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

Who	hath	her	gold	to	eye	and	pays	her	not	,
WHO	有	她	金子	到	眼睛	和	支付	她	不是	,

谁觊觎她的金子却不付钱给她，

[dɪ'fɔːltər] [duː][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [neɪv] [huː] [hæθ] [gɑːt]

Defaulter	do	I	call	the	knave	who	hath	got
违约者	做	我	称呼	这	恶棍	WHO	有	得到

我该如何称呼那个无赖呢?

[hɜːr; hər]['sɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

Her	silver	in	his	heart	,	and	doth	her	wrong	.
她	银	在	他的	心	,	和	确实	她	错误的	.

她银子在他心中，却伤害了她。

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] [ʌv; əv]['weɪstɪd] [deɪz]

If	on	the	tally	-	board	of	wasted	days
如果	在	这	相符	-	木板	的	浪费	天

如果在浪费时间的统计板上

[ðeɪ] ['deɪli] [raɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][praʊd] ['aɪdlnəs] ,

They	daily	write	me	for	proud	idleness	,
他们	日常的	写	我	为了	自豪的	懒惰	,

他们每天都写信来指责我懒惰成性。

[let] [haɪ] [hel] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] ,

Let	high	Hell	summons	me	,	and	I	confess	,
让	高的	地狱	传票	我	,	和	我	承认	,

纵使地狱召唤我，我亦认罪。

[noʊ][oʊˈvɜːrt][ækt][ðə; ði] [prɪˈfɜːrd] [tʃɑːrdʒ] [əˈleɪz] .

No	**overt**	**act**	**the**	**preferred**	**charge**	**allays**	**.**
不	公开	行为	这	首选	收费	巷道	.

没有公开行动，首选的收费方式是缓解。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɔːt] — [wʌt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ?

To	**-**	**day**	**I**	**thought**	**—**	**what**	**boots**	**it**	**what**	**I**	**thought**	**?**
到	-	天	我	想法	—	什么	靴子	它	什么	我	想法	?

今天我在想——我所想的到底是什么?

['pɔpiːz] [ænd; ənd][goʊld] !

Poppies	**and**	**gold**	**!**
罂粟花	和	金子	!

罂粟花和黄金!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [blɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

Why	**should**	**I**	**blurt**	**it**	**out**	**?**
为什么	应该	我	脱口而出	它	出去	?

我为什么要脱口而出?

[ɔːr] [hɔːk] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [əˈbaʊt]

Or	**hawk**	**the**	**magic**	**of**	**her**	**name**	**about**
或者	鹰	这	魔法	的	她	姓名	关于

或者兜售她名字的魔力

[def] [dɔːz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [wer] [noʊ] [truːθ] [ɪz] [bɔːt] ?

Deaf	**doors**	**and**	**dungeons**	**where**	**no**	**truth**	**is**	**bought**	**?**
聋	门	和	地下城	在哪里	不	真相	是	买	?

聋哑的大门和地牢，在那里，真相无处可寻?

[huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]['aɪd(ə)l] ?

Who	**calls**	**me**	**idle**	**?**
WHO	呼叫	我	闲置的	?

谁说我懒惰?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**have**	**thought**	**of**	**her**	**.**
我	有	想法	的	她	.

我想起了她。

[huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]['aɪd(ə)l] ?

Who	**calls**	**me**	**idle**	**?**
WHO	呼叫	我	闲置的	?

谁说我懒惰?

[baɪ]['gɑːdz] [truːθ] [aɪv] [siːn]

By	**God's**	**truth**	**I've**	**seen**
经过	神的	真相	我已经	已见

以神的名义，我亲眼所见

[ðə; ði] ['ærəui] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [sneəz] .

The	**arrowy**	**sunlight**	**in**	**her**	**golden**	**snares**	**.**
这	箭头	阳光	在	她	金的	陷阱	.

阳光如箭矢般射入她金色的陷阱。

[let] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl][stænd]

Let	**him**	**among**	**you**	**all**	**stand**	**summonser**
让	他	之中	你	全部	站立	召唤师

让他站在你们中间，召唤者

[huː] [hæθ] [dʌn] ['betər] [θɪŋz] !

Who	**hath**	**done**	**better**	**things**	**!**
WHO	有	完毕	更好的	事物	!

谁能做得更好!

[let] ['hu:səu] [hæθ] [bɪn]
Let whoso hath been
让 谁 有 到过

凡曾是

[wɪð; wɪθ] ['wə:ðiə] [wɜ:rks] [kən'sɜ:rnd] , [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [werz] !
With worthier works concerned , display his wares !
和 更值得 作品 担心的 , 展示 他的 商品 !

如果是更有价值的作品，就展示他的作品吧!

-
BALLATETTA
-

巴拉泰塔

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ]
The light became her grace and dwelt among
这 光 成为 她 优雅 和 居住 之中

那光芒化作她的恩典，栖息其中。

[blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [æz; əz] [men]
Blind eyes and shadows that are formed as men
瞎的 眼睛 和 阴影 那 是 形成 作为 男人

盲目的眼睛和阴影，如同男人一般形成

[loʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [dʌθ; dəθ] [melt] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] :
Lo , how the light doth melt us into song :
洛 , 如何 这 光 确实 熔化 我们 进入 歌曲 :

看哪，这光芒如何将我们融化成歌声:

[ðə; ði] ['broʊkən] ['sʌnlaɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɛlm] [ʃi:; ʃi] ['bɛrəθ]
The broken sunlight for a healm she beareth
这 破碎的 阳光 为了 一个 治愈 她 怀雷斯

她承受着破碎的阳光带来的疗愈

[hu:] [hæθ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
Who hath my heart in jurisdiction .
WHO 有 我的 心 在 管辖权 .

谁能掌控我的心?

[ɪn] [waɪld] - [wʊd] ['nevər] [fɔ:n] [nɔ:r] ['fæloʊ] [fɛrɪθ]
In wild - wood never fawn nor fallow fareth
在 荒野 - 木头 绝不 讨好 也不 休耕 法雷斯

在荒野森林里，既没有小鹿也没有休耕地。

[soʊ] ['saɪlənt] [laɪt] ; [noʊ] ['gɑ:səmər] [ɪz] [spʌn]
So silent light ; no gossamer is spun
所以 沉默的 光 ; 不 游丝 是 旋转

如此静谧的光；没有丝丝轻柔地飘散。

[soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
So delicate as she is , when the sun
所以 精美的 作为 她 是 , 什么时候 这 太阳

她如此娇弱，当阳光照耀时

['draɪvz] [ðə; ði] [klɪr] ['emərəldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bendɪd] ['gra:siz]
Drives the clear emeralds from the bended grasses
驱动 这 清除 祖母绿 从 这 弯曲 草

驱赶着弯腰草丛中晶莹剔透的翡翠

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rtʃ] [tu:] ['swɪftli] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['pa:siz] .
Lest they should parch too swiftly , where she passes .
免得 他们 应该 胨 也 迅速地 , 在哪里 她 通过 .

免得她在她经过的地方，它们很快就干涸了。

[mædrɪgɑɪl]
MADRIGALE
牧歌

马德里加莱

[klɪr] [ɪz][maɪ] [lʌv] [bʌt; bət] ['ʃædoʊd]
Clear is my love but shadowed
清除 是 我的 爱 但 阴影

我的爱清晰而又朦胧

[baɪ][ðə; ði] [spʌn] [goʊld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
By the spun gold above her ,
经过 这 旋转 金子 多于 她 ,

她头顶上纺成的金子，

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['pet(ə)l] [ðoʊz] [bent] [ʃiːðz] [dɪ'skʌvər] !
Ah , what a petal those bent sheaths discover !
啊 , 什么 一个 花瓣 那些 弯曲 鞘 发现 !

啊，这些弯曲的苞片发现了多么美丽的花瓣啊!

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wʊd] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
The olive wood hath hidden her completely .
这 橄榄 木头 有 隐 她 完全地 .

橄榄树林将她完全掩藏了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gaʊnd] [ðæt] [dɪ'skriːtli]
She was gowned that discreetly
她 曾是 身着礼服 那 谨慎地

她穿着那件低调的礼服。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
The leaves and shadows concealed her completely .
这 树叶 和 阴影 暗 她 完全地 .

树叶和阴影将她完全遮蔽了起来。

[fer] [ɪz][maɪ] [lʌv] [bʌt; bət] ['fɑːloʊd]
Fair is my love but followed
公平的 是 我的 爱 但 随后

我的爱很公平，但随后

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['goʊɪŋz] ['ʃʊrli]
In all her goings surely
在 全部 她 行进 一定

在她所有的事情中，肯定

[baɪ] ['greɪʃəs] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [soʊ] [dɪ'mjʊrli] .
By gracious thoughts , she goeth so demurely .
经过 亲切 想法 , 她 戈特 所以 端庄地 .

她怀着美好的心意，端庄地离去。

['ɪrə] ['miː]
ERA MEA
时代 MEA

ERA MEA

['ɪrə] ['miː]
Era mea
时代 梅亚

时代

[ɪn][kweɪˌkwɑː] ['terə]
In qua terra
在 qua 大地

在 qua terra

['dʌlseɪ] - - ,
Dulce myrti floribus ,
杜尔塞 - - ,

Dulce myrti floribus,

['roʊzə]['æmərɪs]
Rosa amoris
罗莎 爱人

爱情玫瑰

['vaɪə] [ɛrɚɪs]
Via erroris
通过 错误

通过错误

[æd][tiː]['kɔːrəm]
Ad te coram
广告 te 法庭

Ad te coram

['viːniəm] ?
Veniam ?
veniam ?

Veniam?

-
ANGLICÈ REDDITA
安格利切 -

ANGLICÈ REDDITA

['mɪstrəs] [maɪn] , [ɪn] [wʌt] [fɑːr][lænd] ,
Mistress mine , in what far land ,
情妇 矿 , 在 什么 远的 土地 ,

我的情妇，在遥远的国度?

[wer] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [blɑːwɛθ] [swiːt]
Where the myrtle bloweth sweet
在哪里 这 桃金娘 吹 甜的

桃金娘花开得正香的地方

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wei] - [fer] ,
Shall I weary with my way - fare ,
将 我 厌倦 和 我的 方式 - 票价 ,

我是否会因旅途劳顿而感到厌倦?

[wɪn] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɑːrt][æz; əz] [deɪ] [fer] ,
Win to thee that art as day fair ,
赢 到 你 那 艺术 作为 天 公平的 ,

赢得那如同白昼般美好的艺术，

[leɪ] [maɪ]['roʊziz][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ?
Lay my roses at thy feet ?
莱 我的 玫瑰 在 你的 脚 ?

请将我的玫瑰献于你的脚下?

['θriːnɑs]
THRENOS
特雷诺斯

特雷诺斯

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪɪŋ] ,
No more for us the little sighing ,
不 更多的 为了 我们 这 小的 叹息 ,

我们不再发出叹息声了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['waɪndz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

No	**more**	**the**	**winds**	**at**	**twilight**	**trouble**	**us**	**.**
不	更多的	这	风	在	暮	麻烦	我们	.

黄昏时的风不再困扰我们了。

[loʊ][ðə; ði] [fer] [ded] !

Lo	**the**	**fair**	**dead**	**!**
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵!

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ][bɜːrn] .

No	**more**	**do**	**I**	**burn**	**.**
不	更多的	做	我	烧伤	.

我不再燃烧。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz]

No	**more**	**for**	**us**	**the**	**fluttering**	**of**	**wings**
不	更多的	为了	我们	这	飘动	的	翅膀

我们再也感受不到翅膀的扑腾了。

[ðæt] [hwɜːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

That	**whirred**	**in**	**the**	**air**	**above**	**us**	**.**
那	嗡嗡作响	在	这	空气	多于	我们	.

那东西在我们头顶上方嗡嗡作响。

[loʊ][ðə; ði] [fer] [ded] !

Lo	**the**	**fair**	**dead**	**!**
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵!

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər] [fleɪθ] [ˌem 'iː] ,

No	**more**	**desire**	**flayeth**	**me**	**,**
不	更多的	欲望	弗莱斯	我	,

欲望不再折磨我，

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

No	**more**	**for**	**us**	**the**	**trembling**
不	更多的	为了	我们	这	发抖

我们不再颤抖

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

At	**the**	**meeting**	**of**	**hands**	**.**
在	这	会议	的	双手	.

握手之时。

[loʊ][ðə; ði] [fer] [ded] !

Lo	**the**	**fair**	**dead**	**!**
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵!

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

No	**more**	**for**	**us**	**the**	**wine**	**of**	**the**	**lips**	**,**
不	更多的	为了	我们	这	葡萄酒	的	这	嘴唇	,

我们不再拥有唇齿间的美酒，

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

No	**more**	**for**	**us**	**the**	**knowledge**	**.**
不	更多的	为了	我们	这	知识	.

我们不再了解这些知识了。

[loʊ][ðə; ði] [fer] [ded] !

Lo	**the**	**fair**	**dead**	**!**
洛	这	公平的	死的	!

看哪，美丽的亡灵!

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,
No **more** **the** **torrent** **,**
不 更多的 这 激流 ,

不再有种子下载了，

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
No **more** **for** **us** **the** **meeting** **-** **place**
不 更多的 为了 我们 这 会议 - 地方

我们不再有聚会场所了。

([loʊ][ðə; ði] [fer] [ded] ！)
(**Lo** **the** **fair** **dead** **!** **)**
(洛 这 公平的 死的 ！)

（瞧，美丽的亡灵！）

- .
Tintagoel **.**
- .

廷塔戈埃尔。

[ðə; ði] [triː]
THE **TREE**
这 树

树

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd] ,
I **stood** **still** **and** **was** **a** **tree** **amid** **the** **wood** **,**
我 站立 仍然 和 曾是 一个 树 之中 这 木头 ,

我伫立不动，宛如树林中的一棵树。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] ;
Knowing **the** **truth** **of** **things** **unseen** **before** **;**
会心 这 真相 的 事物 看不见 前 ;

知晓以前未曾见过的事物的真相;

[ʌv; əv] ['dæfni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [baʊ; boʊ]
Of **Daphne** **and** **the** **laurel** **bow**
的 芫 和 这 月桂树 弓

达芙妮与月桂弓

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] - ['fiːstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [oʊld]
And **that** **god** **-** **feasting** **couple** **old**
和 那 上帝 - 盛宴 夫妻 老的

还有那对老夫妇，他们曾一起享用盛宴。

[ðæt] [gruː] [elm] - [oʊk][ə'mɪd][ðə; ði][woʊld] .
That **grew** **elm** **-** **oak** **amid** **the** **wold** **.**
那 生长 榆树 - 橡木 之中 这 沃尔德 .

那片荒芜之地长着榆橡树。

- [twʌz] [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bɪn]
' **Twas** **not** **until** **the** **gods** **had** **been**
- 那是 不是 直到 这 神 有 到过

直到众神.....

['kaɪndli] [en'triːtid] , [ænd; ənd] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]
Kindly **entreated** **,** **and** **been** **brought** **within**
亲切地 恳求 , 和 到过 带来 之内

恳求并被带入

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hoʊm]
Unto **the** **hearth** **of** **their** **heart's** **home**
到 这 炉 的 他们的 心脏的 家

回到他们心之所向的家

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ðɪs] ['wʌndər] [θɪŋ] ;
That they might do this wonder thing ;
那 他们 可能 做 这 想知道 事物 ;

他们或许能做到这件奇妙的事;

['neɪθlɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd]
Nathless I have been a tree amid the wood
然而 我 有 到过 一个 树 之中 这 木头

然而，我一直是树林中的一棵树。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ˌʌndər'stʊd]
And many a new thing understood
和 许多 一个 新的 事物 理解

许多新事物也因此被理解。

[ðæt] [wʌz; wəz][ræŋk] ['fɑːli] [tuː; tə][maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] .
That was rank folly to my head before .
那 曾是 秩 蠢事 到 我的 头 前 .

以前我觉得那真是愚蠢至极。

[ˌpærə'sɛlsəs] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
PARACELSUS IN EXCELSIS
帕拉塞尔苏斯 在 卓越

卓越中的帕拉塞尔苏斯

" ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]
" Being no longer human why should I
" 存在 不 更长 人类 为什么 应该 我

“既然我已不再是人类，我为什么要……”

[prɪ'tend] [hjuː'mænəti][ɔːr] [dɑːn] [ðə; ði][freɪl][ə'taɪər] ?
Pretend humanity or don the frail attire ?
假装 人类 或者大学教师 这 脆弱 服装 ?

假装有人性，还是穿上脆弱的外衣?

[men][hæv; həv][aɪ] [noʊn] , [ænd; ənd][men] , [bʌt; bət]['nevər][wʌn]
Men have I known , and men , but never one
男人 有 我 已知 , 和 男人 , 但 绝不 一

我认识很多男人，但从未见过一个像他这样的人。

[wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] [friː] [æn; ən] ['es(ə)ns] , [ɔːr] [bɪ'kʌm]
Was grown so free an essence , or become
曾是 生长 所以 自由的 一个 本质 , 或者 变得

如此自由地成长，或者变成

[soʊ] ['sɪmpli] ['elɪmənt] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
So simply element as what I am .
所以 简单地 元素 作为 什么 我 是 .

所以，我就是元素本身。

[ðə; ði][mɪst][goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][aɪ] [siː] !
The mist goes from the mirror and I see !
这 薄雾 去 从 这 镜子 和 我 看 !

镜子上的雾气散去，我看见了!

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fɔːrmz][ɪz] [swept] [bɪ'niːθ] —
the world of forms is swept beneath —
这 世界 的 表格 是 扫荡 下面 —

形式的世界被席卷而去——

['tɜːrmɔɪl] [groʊn] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [piːs] ,
Turmoil **grown** **visible** **beneath** **our** **peace** **,**
动荡 生长 可见的 下面 我们的 和平 ,

平静之下暗流涌动，动荡不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər] [groʊn] ['fɔːrmləs] , [raɪz] [ə'bʌv] —
And **we** **,** **that** **are** **grown** **formless** **,** **rise** **above** **—**
和 我们 , 那 是 生长 无形 , 上升 多于 —

而我们，这些无形之物，超越了——

['fluːədz, 'fluːɪdz][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [men] ,
Fluids **intangible** **that** **have** **been** **men** **,**
液体 无形 那 有 到过 男人 ,

无形的液体，曾经是人，

[wiː; wi] [siːm] [æz; əz]['stætʃuːz] [raʊnd] [huːz] [haɪ] - ['rɪzn] [beɪs]
We **seem** **as** **statues** **round** **whose** **high** **-** **risen** **base**
我们 似乎 作为 雕像 圆形的 谁 高的 - 升起 根据

我们仿佛是围绕着高耸底座的雕像

[sʌm; səm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rɪvər][ɪz] [rʌn] [mæd] ,
Some **overflowing** **river** **is** **run** **mad** **,**
一些 溢出 河 是 跑步 疯狂的 ,

一些河水泛滥，水流失控。

[ɪn][ˌjuː 'es][ə'loʊn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][kɑːm] !
In **us** **alone** **the** **element** **of** **calm** **!**
在 我们 独自的 这 元素 的 冷静的 !

唯有我们拥有平静的元素！

" [diː] -
" **DE** **AEGYPTO**
" 德语 -

“DE AEGYPTO

[aɪ]['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [roʊdz]
I **even** **I** **,** **am** **he** **who** **knoweth** **the** **roads**
我 甚至 我 , 是 他 WHO 知道 这 道路

甚至我，才是真正了解道路的人。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'ʌv] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .
Through **the** **sky** **,** **and** **the** **wind** **thereof** **is** **my** **body** **.**
通过 这 天空 , 和 这 风 其中 是 我的 身体 .

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I **have** **beheld** **the** **Lady** **of** **Life** **,**
我 有 观看 这 女士 的 生活 ,

我曾亲眼目睹生命女神，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz] .
I **,** **even** **I** **,** **who** **fly** **with** **the** **swallows** **.**
我 , 甚至 我 , WHO 飞 和 这 燕子 .

我，甚至我，也能与燕子一同飞翔。

[griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪz][hɜːr; hər] ['reɪmənt] ,
Green **and** **gray** **is** **her** **raiment** **,**
绿色的 和 灰色的 是 她 服饰 ,

她身着绿灰相间的衣裳。

['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
Trailing **along** **the** **wind** **.**
尾随 沿着 这 风 .

随风飘荡。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][roʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'ʌv] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

['meɪnəs]['ænɪmæm]['piŋksit] ,

Manus	animam	pinxit	,
马努斯	灵魂	pinxit	,

Manus animam pinxit,

[maɪ][pen][ɪz][ɪn][maɪ][hænd]

My	pen	is	in	my	hand
我的	笔	是	在	我的	手

我的笔在我手里

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l][wɜːrd] . . . .

To	write	the	acceptable	word	.	.	.	.
到	写	这	可接受	单词	.	.	.	.

要写出合适的词语.....

[maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [pjʊr] ['sɪŋɪŋ] !

My	mouth	to	chant	the	pure	singing	!
我的	嘴	到	呗	这	纯的	歌唱	!

我的嘴巴要吟唱纯净的歌声!

[huː] [hæθ] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	hath	the	mouth	to	receive	it	,
WHO	有	这	嘴	到	收到	它	,

谁有口能接受它呢?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv]['kuːmiː] ?

The	song	of	the	Lotus	of	Kumi	?
这	歌曲	的	这	莲花	的	久美	?

久美的莲花之歌?

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][roʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'ʌv] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fleɪm] [ðæt] ['raɪzɛθ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

I	am	flame	that	riseth	in	the	sun	,
我	是	火焰	那	崛起	在	这	太阳	,

我是升腾于太阳中的火焰，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz] .

I	,	even	I	,	who	fly	with	the	swallows	.
我	,	甚至	我	,	WHO	飞	和	这	燕子	.

我，甚至我，也能与燕子一同飞翔。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

The	moon	is	upon	my	forehead	,
这	月亮	是	之上	我的	前额	,

月亮挂在我的额头上，

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər]['ʌndər][maɪ][lɪps] .

The	winds	are	under	my	lips	.
这	风	是	在下面	我的	嘴唇	.

风吹拂着我的嘴唇。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɜːrl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['sæfaɪər] ,

The	moon	is	a	great	pearl	in	the	waters	of	sapphire	,
这	月亮	是	一个	伟大的	珍珠	在	这	水	的	蓝宝石	,

月亮是蓝宝石海中的一颗璀璨明珠。

[kuːl] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgərz][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] .

Cool	to	my	fingers	the	flowing	waters	.
凉爽的	到	我的	手指	这	流动	水	.

流水冰凉地拂过我的指尖。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][roʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'ʌv] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

Through	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
通过	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

穿过天空，天空之风就是我的身体。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ,

I	will	return	to	the	halls	of	the	flowing	,
我	将要	返回	到	这	大厅	的	这	流动	,

我将重返流水之殿，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æʃuː] .

Of	the	truth	of	the	children	of	Ashu	.
的	这	真相	的	这	孩子们	的	阿舒	.

关于阿舒之子的真相。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði][roʊdz]

I	,	even	I	,	am	he	who	knoweth	the	roads
我	,	甚至	我	,	是	他	WHO	知道	这	道路

我，唯有我，知晓道路。

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'ʌv] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

Of	the	sky	,	and	the	wind	thereof	is	my	body	.
的	这	天空	,	和	这	风	其中	是	我的	身体	.

我的身体属于天空，天空之风就是我的身体。

[li] [bel] -

LI	BEL	CHASTEUS
李	贝尔	-

LI BEL CHASTEUS

[ðæt] ['kæs(ə)l][stændz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd]

That	castle	stands	the	highest	in	the	land
那	城堡	站立	这	最高	在	这	土地

那座城堡是这片土地上最高的。

[fɑːr] [siːn] [ænd; ənd] ['maɪti] .

Far	seen	and	mighty	.
远的	已见	和	强大的	.

目光远大，气势磅礴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hjuːn] [stoʊnz]

Of	the	great	hewn	stones
的	这	伟大的	凿	石头

那些巨大的凿刻石块

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

What	**shall**	**I**	**say**	**?**
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ænd; ənd] [diːp] [fɑːs] [weɪ]

And	**deep**	**foss**	**way**
和	深的	foss	方式

以及深洞路

[ðæt] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [bɔːr] [ʌv; əv][oʊld]

That	**far**	**beneath**	**us**	**bore**	**of**	**old**
那	远的	下面	我们	钻孔	的	老的

在我们脚下很远的地方，古老的

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['tɜːrbɪd] [siː]

A	**swelling**	**turbid**	**sea**
一个	肿胀	混浊	海

一片波涛汹涌的浑浊海域

[hɪl] - [bɔːrn][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs]

Hill	**-**	**born**	**and**	**tumultuous**
爬坡道	-	出生	和	动荡的

山地出生，动荡不安

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] , [wer]

Unto	**the**	**fields**	**below**	**,**	**where**
到	这	字段	以下	,	在哪里

到下面的田野里，

[stɔːntʃ] ['vɪleɪn] [ænd; ənd]

Staunch	**villein**	**and**
坚定	农奴	和

坚定的农奴和

['bɜːrgər] [held][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [tild]

Burgher	**held**	**the**	**land**	**and**	**tilled**
市民	握住	这	土地	和	平铺

市民拥有土地并耕种。

[lɔːŋ] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ʌv; əv] [wiːt] [greɪn]

Long	**labouring**	**for**	**gold**	**of**	**wheat**	**grain**
长的	劳动	为了	金子	的	小麦	粮食

为获取小麦黄金而辛勤劳作

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biədz] [kʌm] [fɔːrθ]

And	**to**	**see**	**the**	**beards**	**come**	**forth**
和	到	看	这	胡须	来	前进

看到胡须冒出来

[fɔːr; fər] ['bɑrliːz] ['iːv(ə)n][taɪm] .

For	**barley's**	**even**	**time**	**.**
为了	大麦的	甚至	时间	.

即使是大麦的偶数时间。

[bʌt; bət] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][laɪf]

But	**archèd**	**high**	**above**	**the**	**curl**	**of**	**life**
但	-	高的	多于	这	卷曲	的	生活

但高高耸立在生命的卷曲之上。

[wiː; wi] [dwelt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['boʊldərz] ,

We	**dwelt**	**amid**	**the**	**ancient**	**boulders**	**,**
我们	居住	之中	这	古老的	巨石	,

我们居住在古老的巨石之间，

[gɔdz][hæd; həd] [hjuːn] [ænd; ənd]['druːidz] [tɜːrnd]
Gods **had** **hewn** **and** **druids** **turned**
神 有 凿 和 德鲁伊 转向

诸神砍伐，德鲁伊转化

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [bɜːrθ][moʊst] ['wʌndrəs] , [ðæt] [hæd; həd] [groʊn]
Unto **that** **birth** **most** **wondrous** **,** **that** **had** **grown**
到 那 出生 最多 奇妙的 , 那 有 生长

为那最奇妙的诞生，它已经成长

[ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtrəs] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [slept] ,
A **mighty** **fortress** **while** **the** **world** **had** **slept** **,**
一个 强大的 堡垒 尽管 这 世界 有 睡着了 ,

当世界沉睡时，它是一座坚固的堡垒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weitid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər]
And **we** **awaited** **in** **the** **shadows** **there**
和 我们 等待中 在 这 阴影 那里

我们便在那里的阴影里等待着。

[wen] ['maɪti] [hændz][hæd; həd] ['leɪbərd] ['saɪtləsli]
When **mighty** **hands** **had** **laboured** **sightlessly**
什么时候 强大的 双手 有 辛勤劳作 无视

当强壮的双手盲目地劳作之后

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðɪs] ['wʌndər] - ['boʊv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] .
And **shaped** **this** **wonder** **'** **bove** **the** **ways** **of** **men** **.**
和 形状 这 想知道 - 上方 这 方式 的 男人 .

并创造了这超越人类文明的奇迹。

[ˌem 'iː] [siːmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [weɪvz]
Me **seems** **we** **could** **not** **see** **the** **great** **green** **waves**
我 似乎 我们 可以 不是 看 这 伟大的 绿色的 波浪

看来我们没能看到那巨大的绿色波浪。

[nɔːr] ['rɑːki] [ʃɔːr] [baɪ] -
Nor **rocky** **shore** **by** **Tintagoel**
也不 岩石 支撑 经过 -

廷塔戈埃尔附近的岩石海岸

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][hoʊld] ,
From **this** **our** **hold** **,**
从 这 我们的 抓住 ,

从我们手中，

[bʌt; bət] [keɪm] [feɪnt] ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz] ['ʌndəsɒŋ] ,
But **came** **faint** **murmuring** **as** **undersong** **,**
但 来了 头晕的 淙淙 作为 伴唱 ,

但耳边传来微弱的低语声，像是伴唱，

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bəːgəz] - [hʌm] [ə'roʊz]
E'en **as** **the** **burghers** **'** **hum** **arose**
e'en 作为 这 市民 - 哼 出现

即使市民们的嗡嗡声响起

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][feɪnt] [wɪnd] ['meləɪdi]
And **died** **as** **faint** **wind** **melody**
和 死亡 作为 头晕的 风 旋律

消逝如微弱的风声

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] .
Beneath **our** **gates** **.**
下面 我们的 大门 .

在我们大门之下。

[prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] [laɪf]
PRAYER FOR HIS LADY'S LIFE
祷告 为了 他的 女士的 生活

为他妻子的生命祈祷

[frʌm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs] , - , [lɪb] .
FROM PROPERTIUS , ELEGIAE , LIB .
从 普罗皮提乌斯 , - , 图书馆 .

摘自《Propertius》、《挽歌》、LIB。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , -
III , 26
三、 , -

III，26

[hɪr] [let] [ðaɪ] ['klemənsi] , [pəː'sefəni; pə-] , [hoʊld][fɜːrm] ,
Here let thy clemency , Persephone , hold firm ,
这里 让 你的 宽恕 , 珀耳塞福涅 , 抓住 公司 ,

珀耳塞福涅啊，愿你的仁慈在此得以彰显。

[duː] [ðaʊ] , ['pluːtoʊ] , [brɪŋ] [hɪr] [noʊ] ['greɪtər] ['hɑːrʃnəs] .
Do thou , Pluto , bring here no greater harshness .
做 你 , 冥王星 , 带来 这里 不 更大的 严厉 .

冥王哈迪斯啊，请不要给这里带来更大的苦难。

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vəːnəs]
So many thousand beauties are gone down to Avernus
所以 许多 千 美女 是 已消失 向下 到 阿弗纳斯

成千上万的美人坠入了阿弗纳斯。

[jiː; ji] [maɪt] [let][wʌn] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Ye might let one remain above with us .
叶 可能 让 一 保持 多于 和 我们 .

你们或许会允许其中一人留在上面和我们在一起。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] - , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪt] - ['gliːmɪŋ] ['taɪroʊ] ,
With you is Iope , with you the white - gleaming Tyro ,
和 你 是 - , 和 你 这 白色的 - 闪闪发光 初学者 ,

与你同在的是伊俄佩，与你同在的是闪耀着白光的泰罗。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][jʊ'roʊpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [pə'sifəˌiː] ,
With you is Europa and the shameless Pasiphae ,
和 你 是 欧洲 和 这 不要脸 帕西法 ,

与你同行的还有欧罗巴和无耻的帕西法厄。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm] [ə'kaiə] ,
And all the fair from Troy and all from Achaia ,
和 全部 这 公平的 从 特洛伊 和 全部 从 阿凯亚 ,

还有来自特洛伊和亚该亚的所有集市，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndərd] ['rɛlmz] , [ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒd] - ;
From the sundered realms , of Thebes and of aged Priamus ;
从 这 分离 领域 , 的 底比斯 和 的 老年人 - ;

来自分裂的王国，底比斯和年迈的普里阿摩斯的王国；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And all the maidens of Rome , as many as they were ,
和 全部 这 少女们 的 罗马 , 作为 许多 作为 他们 是 ,

罗马所有的少女，无论她们有多少，

[ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleɪm] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm] .
They died and the greed of your flame consumes them .
他们 死亡 和 这 贪婪 的 你的 火焰 消耗 他们 .

他们死了，而你贪婪的火焰吞噬了他们。

[hɪr] [let] [ðaɪ] ['klemənsi] , [pə:'sefəni; pə-] , [hoʊld][fɜ:rm] ,
Here let thy clemency , Persephone , hold firm ,
这里 让 你的 宽恕 , 珀耳塞福涅 , 抓住 公司 ,

珀耳塞福涅啊，愿你的仁慈在此得以彰显。

[du:] [ðaʊ] , ['plu:toʊ] , [brɪŋ] [hɪr] [noʊ] ['greɪtər] ['hɑ:rʃnəs] .
Do thou , Pluto , bring here no greater harshness .
做 你 , 冥王星 , 带来 这里 不 更大的 严厉 .

冥王哈迪斯啊，请不要给这里带来更大的苦难。

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fer] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ə'və:nəs] ,
So many thousand fair are gone down to Avernus ,
所以 许多 千 公平的 是 已消失 向下 到 阿弗纳斯 ,

成千上万的仙女坠入了阿弗纳斯，

[ji:; ji] [maɪt] [let][wʌn] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Ye might let one remain above with us .
叶 可能 让 一 保持 多于 和 我们 .

你们或许会允许其中一人留在上面和我们在一起。

[spi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['saɪki] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌæpjə'li:əs]
SPEECH FOR PSYCHE IN THE GOLDEN BOOK OF APULEIUS
演讲 为了 精神 在 这 金的 书 的 阿普列乌斯

阿普列乌斯《金书》中关于普赛克的演讲

[ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [li:θ] [ə'mʌŋ]
All night , and as the wind lieth among
全部 夜晚 , 和 作为 这 风 谎言 之中

整夜，风都在其中

[ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] , [hi:; hi] [leɪ] ,
The cypress trees , he lay ,
这 柏 树木 , 他 躺 ,

他躺在柏树旁，

[nɔ:r] [held] [ˌem 'i:] [seɪv] [æz; əz] [er] [ðæt] [baɪ][wʌn]
Nor held me save as air that brusheth by one
也不 握住 我 节省 作为 空气 那 刷子 经过 一

他也从未像拂过空气般将我束缚。

[kloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ]
Close , and as the petals of flowers in falling
关闭 , 和 作为 这 花瓣 的 花朵 在 坠落

靠近，如同花瓣飘落

['weɪvər][ænd; ənd] [si:m] [nɑ:t] [drɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [soʊ][hi:; hi]
Waver and seem not drawn to earth , so he
动摇 和 似乎 不是 绘制 到 地球 , 所以 他

他摇摆不定，似乎并不受地球的吸引，所以他

[si:md] ['oʊvər][ˌem 'i:][tu:; tə]['hʌvər] [laɪt] [æz; əz] [li:vz]
Seemed over me to hover light as leaves
似乎 超过 我 到 徘徊 光 作为 树叶

仿佛有光芒笼罩着我，如同树叶般轻盈。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [er] ,
And closer me than air ,
和 更近 我 比 空气 ,

比空气更贴近我，

[ænd; ənd]['mju:zɪk] ['floʊɪŋ] [θru:] [ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən]
And music flowing through me seemed to open
和 音乐 流动 通过 我 似乎 到 打开

音乐流淌过我的身体，仿佛打开了大门

[maɪn] [aɪz] [ə'pɑːn] [nuː] ['kʌlərz] .
Mine eyes upon new colours .
矿 眼睛 之上 新的 颜色 .

我的双眼被新的色彩所吸引。

[oʊ]['waɪndz] , [wʌt] [wɪnd][kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
O winds , what wind can match the weight of him !
哦 风 , 什么 风 能 匹配 这 重量 的 他 !

啊，风啊，哪有风能与他的重量匹敌!

" [blɑːnduːlə] , - , [vægjuːlə] .
" BLANDULA , TENULLA , VAGULA .
" 布兰杜拉 , - , 迷走神经 .

"BLANDULA, TENULLA, VAGULA.

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] ?
" What hast thou , O my soul , with paradise ?
" 什么 哈斯特 你 , 哦 我的 灵魂 , 和 天堂 ?

“我的灵魂啊，你与天堂有何相干？”

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt]['ræðər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəmz] [wʌn] ,
Will we not rather , when our freedom's won ,
将要 我们 不是 相当 , 什么时候 我们的 自由的 韩元 ,

难道我们不应该在赢得自由之后，

[get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [klɪr] [pleɪs] [werˈɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Get us to some clear place wherein the sun
得到 我们 到 一些 清除 地方 其中 这 太阳

带我们去一个阳光充足的地方

[lets] [drɪft] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [liːvz]
Lets drift in on us through the olive leaves
让我们 漂移 在 在 我们 通过 这 橄榄 树叶

让我们透过橄榄树叶，慢慢靠近。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd]['glɔːri] ?
A liquid glory ?
一个 液体 荣耀 ?

液态荣耀?

[ɪf] [æt; ət] -
If at Sirmio
如果 在 -

如果在Sirmio

[maɪ][soʊl] , [aɪ] [miːt] [ðiː] , [wen] [ðɪs] ['laɪfs] [ˌaʊt'rʌn] ,
My soul , I meet thee , when this life's outrun ,
我的 灵魂 , 我 见面 你 , 什么时候 这 生活的 超越 ,

我的灵魂啊，当此生走到尽头，我便与你相遇。

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm]['hedlənd¦'hedlænd]['kənsə,kreitid]
Will we not find some headland consecrated
将要 我们 不是 寻找 一些 海岬 已祝圣的

我们难道找不到一些神圣的海岬吗?

[baɪ]['ɛəri] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [tə'rin] [dɪ'laɪt] ,
By aery apostles of terrene delight ,
经过 轻盈 使徒 的 陆生 喜 ,

藉由大地之乐的空中使徒们，

[wɪl] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][kʌlt][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
Will not our cult be founded on the waves ,
将要 不是 我们的 邪教 是 创立 在 这 波浪 ,

我们的教派难道不会建立在波涛之上吗?

[klɪr] ['sæfaɪər] , ['koʊbɔːlt] , ['saɪəˌnɪn] ,
Clear **sapphire** **,** **cobalt** **,** **cyanine** **,**
清除 蓝宝石 , 钴 , 花菁 ,

透明蓝宝石、钴、花菁

[ɑːn]['traijuːn] ['æʒər] , [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]
On **triune** **azures** **,** **the** **impalpable**
在 三位一体 天蓝色 , 这 无形的

在三位一体的蔚蓝之上，无形之物

['mɪrɚz] [ʌn'stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
Mirrors **unstill** **of** **the** **eternal** **change** **?**
镜子 静止 的 这 永恒 改变 ?

永恒变迁的镜子是否静止不动?

[soʊl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [wɪl] ['eni] ['ruːmər]
Soul **,** **if** **She** **meet** **us** **there** **,** **will** **any** **rumour**
灵魂 , 如果 她 见面 我们 那里 , 将要 任何 谣言

灵魂啊，如果她在那里与我们相遇，会有什么谣言吗?

[ʌv; əv] ['heivnz] [mɔːr] [haɪ] [ænd; ənd] [kɔːrts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Of **havens** **more** **high** **and** **courts** **desirable**
的 避难所 更多的 高的 和 法院 理想

避难所更高，法院更令人向往

[lʊr] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klaʊdi] [piːk] [ʌv; əv]['riːvə] ?
Lure **us** **beyond** **the** **cloudy** **peak** **of** **Riva** **?**
饵 我们 超过 这 多云 顶峰 的 里瓦 ?

引诱我们越过里瓦云雾缭绕的山峰?

['ɜːræt]['hɔːrə; 'hoʊrə]
ERAT **HORA**
埃拉特 霍拉

ERAT HORA

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wət'evər] [kʌmz] .
" **Thank** **you** **,** **whatever** **comes** **.**
" 感谢 你 , 任何 来 .

“谢谢你，无论发生什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
" **And** **then** **she** **turned**
" 和 然后 她 转向

然后她转过身

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn] ['hæŋɪŋ] ['flaʊərz]
And **,** **as** **the** **ray** **of** **sun** **on** **hanging** **flowers**
和 , 作为 这 射线 的 太阳 在 绞刑 花朵

就像阳光照射在悬挂的花朵上一样

[feɪdz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
Fades **when** **the** **wind** **hath** **lifted** **them** **aside** **,**
淡出 什么时候 这 风 有 抬起 他们 旁边 ,

当风将它们吹散时，它们便会消失。

[went] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Went **swiftly** **from** **me** **.**
去 迅速地 从 我 .

它很快就从我身边消失了。

[neɪ] , [wət'evər] [kʌmz]
Nay **,** **whatever** **comes**
不 , 任何 来

不，无论发生什么

[wʌn] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɔdz]

One	hour	was	sunlit	and	the	most	high	gods
一	小时	曾是	阳光照射	和	这	最多	高的	神

阳光普照一小时，至高无上的神明们

[meɪ] [nɑːt] [meɪk] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [θɪŋ]

May	not	make	boast	of	any	better	thing
可能	不是	制作	夸	的	任何	更好的	事物

或许不能吹嘘有什么更好的东西

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] ['aʊər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

Than	to	have	watched	that	hour	as	it	passed	.
比	到	有	观看	那	小时	作为	它	通过了	.

比起眼睁睁看着那一个小时过去，我宁愿这样。

['epɪˌgræmz]

EPIGRAMS

警句

警句

[aɪ]

I

我

我

[oʊ] ['aɪvəri] , ['delɪkət] [hændz] !

O	ivory	,	delicate	hands	!
哦	象牙	,	精美的	双手	!

哦，象牙般纤细的手!

[oʊ] [feɪs] [ðæt] ['hɔvəz]

O	face	that	hovers
哦	脸	那	悬停

哦，那徘徊的脸

[bɪ'twiːn] " [tuː; tə] - [kʌm] " [ænd; ənd] " [wʌz; wəz] ,

Between	"	To	-	come	"	and	"	Was	,
之间	"	到	-	来	"	和	"	曾是	,

在"未来"和"过去"之间，

" ['aɪvəri] [ðaʊ] [wɑːst] ,

"	Ivory	thou	wast	,
"	象牙	你	浪费	,

你曾是象牙，

[ə; eɪ] [roʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] .

A	rose	thou	wilt	be	.
一个	玫瑰	你	枯萎	是	.

你将成为一朵玫瑰。

[iː]

II

二

二

([ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [glæs])

(	THE	SEA	OF	GLASS	)
(	这	海	的	玻璃	)

（玻璃海）

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [siː]

I	looked	and	saw	a	sea
我	看起来	和	锯	一个	海

我抬头望去，看到一片大海。

[ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['reɪnbəuz] ,
roofed over with rainbows ,
有顶棚 超过 和 彩虹 ,

屋顶上覆盖着彩虹，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [iːtʃ]
In the midst of each
在 这 中间 的 每个

在每

[tuː] ['lʌvəz][met][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
two lovers met and departed ;
二 恋人 遇见 和 已离开 ;

两个恋人相遇又离别；

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz]
Then the sky was full of faces
然后 这 天空 曾是 满的 的 面孔

然后，天空布满了面孔。

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['glɔːriz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with gold glories behind them .
和 金子 荣耀 在后面 他们 .

他们身后是金色的荣耀。

[lɑː] -
LA NUVOLETTA
洛杉矶 -

拉努沃莱塔

" ['dænti][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]
" Dante to an unknown lady , beseeching her not to interrupt his
" 但丁 到 一个 未知 女士 , 恳求 她 不是 到 打断 他的

但丁对一位不知名的女士恳求她不要打断他

[kʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bitrɪs] .
cult of the dead Beatrice .
邪教 的 这 死的 贝娅特丽丝 .

对死去的贝阿特丽斯的崇拜。

[frʌm; frəm] " [ɪl][ˌkæntsɔː'niːrɪ] , " [bə'lɑːtə][iː] .
From " Il Canzoniere , " Ballata II .
从 " il 歌曲 , " 巴拉塔 二 .

选自《Il Canzoniere》，《Ballata II》。

[ɑː] ['lɪt(ə)l][klaʊd] [ðæt][ɪn] ['lʌvz] ['ʃædoʊ] [liːf]
Ah little cloud that in Love's shadow lief
啊 小的 云 那 在 爱的 阴影 利夫

啊，在爱的阴影下，小小的云朵依然存在

[ə'pɑːn][maɪn] [aɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
Upon mine eyes so suddenly alightest ,
之上 矿 眼睛 所以 突然 最轻的 ,

我的目光突然被照亮，

[teɪk] [sʌm; səm][feɪnt] ['pɪti][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðaʊ]
Take some faint pity on the heart thou smitest
拿 一些 头晕的 遗憾 在 这 心 你 smitest

对你所击碎的那颗心，多些怜悯吧

[ðæt] [hoʊps][ɪn] [ðiː] , [dɪ'zaɪɜ-z] , [daɪz] , [ɪn] [briːf] .
That hopes in thee , desires , dies , in brief .
那 希望 在 你 , 欲望 , 死亡 , 在 简短的 .

那寄予希望、渴望、却又短暂消逝的事物。

[ɑː] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n]
Ah little cloud of more than human fashion
啊 小的 云 的 更多的 比 人类 时尚

啊，一小团超越人类时尚的云朵

[ðaʊ] [sɛt] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['maɪndz] [mɪd] [speɪs]
Thou settest a flame within my mind's mid space
你 测试 一个 火焰 之内 我的 心灵的 中 空间

你点燃了我心灵深处的火焰

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['deθli] [spiːtʃ] [ðæt] ;
With thy deathly speech that grieveth ;
和 你的 致命的 演讲 那 悲伤 ;

你那令人悲伤的死亡之语;

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðaɪ] [weɪz]
Then as a fiery spirit in thy ways
然后 作为 一个 火热 精神 在 你的 方式

然后，你就像火热的灵魂一样行事

[hoʊp] , [ɪn] [pɑːrt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
Createst hope , in part a rightful passion ,
创建 希望 , 在 部分 一个 正当的 热情 ,

创造希望，部分源于一种正当的热情，

[jet] [wer] [ðaɪ] [swiːt] [smaɪl] ['gɪvɛθ]
Yet where thy sweet smile giveth
然而 在哪里 你的 甜的 微笑 给予

然而，你那甜美的微笑却给予了

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [lʊk] [nɑːt] !
His grace , look not !
他的 优雅 , 看 不是 !

陛下，请不要看!

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪ] [feɪθ] ['lɪvəθ] .
For in Her my faith liveth .
为了 在 她 我的 信仰 活着 .

我的信仰因她而存。

[θɪŋk] [ɑːn] [maɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪər] [huːz] [fleɪmz] [soʊ] [greɪt]
Think on my high desire whose flame's so great
思考 在 我的 高的 欲望 谁 火焰的 所以 伟大的

想想我那炽热的渴望，它的火焰如此耀眼。

[ðæt] [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
That nigh a thousand who were come too late ,
那 夜 一个 千 WHO 是 来 也 晚的 ,

那将近一千名来晚了的人，

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [griːf] .
Have felt the torment of another's grief .
有 毛毡 这 折磨 的 另一个的 悲伤 .

曾体会过他人悲痛的煎熬。

['roʊzə] -
ROSA SEMPITERNA
罗莎 -

玫瑰

[ə; eɪ] [roʊz] [aɪ] [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] " ['pærədaɪs]
A rose I set within my " Paradise
一个 玫瑰 我 放 之内 我的 " 天堂

我把一朵玫瑰放在我的"天堂"里

" [loʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [red] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jeloʊnəs] ,

"	Lo	how	his	red	is	turned	to	yellowness	,
"	洛	如何	他的	红色的	是	转向	到	黄色	,

瞧，他的红色变成了黄色，

[nɑːt] ['wɪðərd] [bʌt; bət] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['sʌtələr] [waɪz]

Not	withered	but	grown	old	in	subtler	wise
不是	干枯	但	生长	老的	在	更微妙	明智的

并非枯萎，而是以一种更微妙的方式老去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - [haɪ] ['hoʊlinəs]

Between	the	empaged	rime's	high	holiness
之间	这	-	-	高的	圣洁

在冰霜的神圣性之间

[wer] ['dænti] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊzɪz] [dɪ'vaɪs]

Where	Dante	sings	of	that	rose's	device
在哪里	但丁	唱歌	的	那	玫瑰的	设备

但丁歌颂那朵玫瑰的装置

[wɪtʃ] ['jeloʊ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ɪn] [´blisfulnis] .

Which	yellow	is	,	with	souls	in	blissfulness	.
哪个	黄色的	是	,	和	灵魂	在	幸福	.

哪一种黄色，能让灵魂感到幸福呢?

[roʊz] [huːm] [aɪ] [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pærədaɪs] ,

Rose	whom	I	set	within	my	paradise	,
玫瑰	谁	我	放	之内	我的	天堂	,

我把玫瑰安置在我的天堂里，

['doʊnər] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃɪŋ] [saɪz] ,

Donor	of	roses	and	of	parching	sighs	,
捐赠者	的	玫瑰	和	的	干旱	叹息	,

玫瑰的捐赠者和干渴叹息的捐赠者，

[ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪts] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ʌn'hæpinəs] ,

Of	golden	lights	and	dark	unhappiness	,
的	金的	灯	和	黑暗的	不快乐	,

金色的光芒与黑暗的悲伤交织，

[ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['dʒɔiəsnis] ,

Of	hidden	chains	and	silvery	joyousness	,
的	隐	链条	和	银色	喜悦	,

隐藏的锁链和银色的喜悦，

[hɪr] [haʊ] [ðaɪ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['dænti] [laɪz] ,

Hear	how	thy	rose	within	my	Dante	lies	,
听到	如何	你的	玫瑰	之内	我的	但丁	谎言	,

听，你的玫瑰如何静静地躺在我的但丁心中。

[oʊ] [roʊz] [aɪ] [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pærədaɪs] .

O	rose	I	set	within	my	paradise	.
哦	玫瑰	我	放	之内	我的	天堂	.

哦，我把玫瑰种在了我的天堂里。

[ðə; ði] ['goʊldən] [ses'tinə]

THE	GOLDEN	SESTINA
这	金的	六行诗

金色六行诗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] ['piːkoʊˌpaɪkoʊ] ['delə] [mɪ'rændəˌlə]

FROM	THE	ITALIAN	OF	PICO	DELLA	MIRANDOLA
从	这	意大利语	的	微微	德拉	米兰多拉

源自意大利语 Pico della Mirandola

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] , [moʊst] [haɪ] [dʒoʊv] ,
In **the** **bright** **season** **when** **He** **,** **most** **high** **Jove** **,**
在 这 明亮的 季节 什么时候 他 , 最多 高的 朱庇特 ,

在祂，至高无上的宙斯，光辉灿烂的季节里

[frʌm; frəm] ['welkɪn] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriɪŋ] [hænd] ,
From **welkin** **reaching** **down** **his** **glorying** **hand** **,**
从 威尔金 到达 向下 他的 荣耀 手 ,

从苍穹伸出的荣耀之手，

[deks] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ,
Decks **the** **Great** **Mother** **and** **her** **changing** **face** **,**
甲板 这 伟大的 母亲 和 她 变化 脸 ,

描绘伟大的母亲和她不断变化的面容，

['kloʊðɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [skeɪn] [ænd; ənd][goʊld]
Clothing **her** **not** **with** **scarlet** **skeins** **and** **gold**
衣服 她 不是 和 猩红 线团 和 金子

不要用猩红色的线团和金线为她穿戴衣物

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ɛm'pɜrpəlɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [geɪ] [græs] ,
But **with** **th** **'** **empurpling** **flowers** **and** **gay** **grass** **,**
但 和 th - 紫化 花朵 和 同性恋 草 ,

但伴随着紫罗兰色的花朵和翠绿的草地，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] [rɪ'nuːd] , [ri'njuːz] [ðə; ði] [sʌn] ,
When **the** **young** **year** **renewed** **,** **renews** **the** **sun** **,**
什么时候 这 年轻的 年 更新 , 更新 这 太阳 ,

当新的一年到来，太阳也重新升起。

[wen] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,
When **,** **then** **,** **I** **see** **a** **lady** **like** **the** **sun** **,**
什么时候 , 然后 , 我 看 一个 女士 喜欢 这 太阳 ,

那时，当我看到一位像太阳一样美丽的女士，

[wʌn] ['fæʃnd] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [haɪ] [hænd][ʌv; əv]['ʌtmoʊst][dʒoʊv] ,
One **fashioned** **by** **th** **'** **high** **hand** **of** **utmost** **Jove** **,**
一 造型 经过 th - 高的 手 的 极致 朱庇特 ,

由至高无上的宙斯亲手打造，

[soʊ] [fer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɑːn] [geɪ] [græs]
So **fair** **beneath** **the** **myrtles** **on** **gay** **grass**
所以 公平的 下面 这 桃金娘 在 同性恋 草

在桃金娘树下的草地上，如此美丽

[huː] [hoʊldɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [wʌn][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,
Who **holdeth** **Love** **and** **Truth** **,** **one** **by** **each** **hand** **,**
WHO 持有 爱 和 真相 , 一 经过 每个 手 ,

谁一手握着爱与真理，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] [streɪt] , [tuː] ['bændz][ʌv; əv][goʊld]
It **seems** **,** **if** **I** **look** **straight** **,** **two** **bands** **of** **gold**
它 似乎 , 如果 我 看 直的 , 二 乐队 的 金子

如果我直视前方，似乎可以看到两条金带。

[duː] [meɪk] [mɔːr] [fer] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fer] [feɪs] .
Do **make** **more** **fair** **her** **delicate** **fair** **face** **.**
做 制作 更多的 公平的 她 精美的 公平的 脸 .

让她的娇嫩白皙的脸庞更加明亮一些。

[ðoʊ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
Though **eyes** **are** **dazzled** **,** **looking** **on** **her** **face**
尽管 眼睛 是 眼花缭乱 , 寻找 在 她 脸

虽然眼神迷离，但看着她的脸

[æz; əz][ɔ:l] [saɪt] ['feɪlɛθ] [ðæt] [lʊks] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] ,

As	all	sight	faileth	that	looks	toward	the	sun	,
作为	全部	视线	失败	那	看起来	朝向	这	太阳	,

凡望向太阳的人，视力都会衰退。

[nu:] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] , [tu:; tə] [reɪnd] [goʊld] ,

New	metamorphoses	,	to	rained	gold	,
新的	变态	,	到	下雨了	金子	,

新的蜕变，化作金色的雨滴，

[ɔ:r] ['bʊlz] [ɔ:r] ['waɪtɪst] [swɔnz] , [maɪt] [fɔ:l][ɑ:n][dʒoʊv]

Or	bulls	or	whitest	swans	,	might	fall	on	Jove
或者	公牛	或者	最白	天鹅	,	可能	落下	在	朱庇特

或者公牛或最洁白的白天鹅，可能会落在朱庇特身上。

[θru:] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['fi:bəs] , [hɪz; ɪz][bæg] - [paɪps][ɪn][hænd] ,

Through	her	,	or	Phoebus	,	his	bag	-	pipes	in	hand	,
通过	她	,	或者	福玻斯	,	他的	包	-	管道	在	手	,

通过她，或者说是手持风笛的菲比斯，

[maɪt] , [mɪd][ðə; ði][d'rəʊvz] , [kʌm] ['berfʊt] [ɔ:(r)]['aʊər; ɑ:r] [græs] ,

Might	,	mid	the	droves	,	come	barefoot	o'er	our	grass	,
可能	,	中	这	成群	,	来	赤脚	超过	我们的	草	,

或许，它们会混在人群中，赤脚走过我们的草地。

[ə'læs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [græs]

Alas	,	that	there	was	hidden	in	the	grass
唉	,	那	那里	曾是	隐	在	这	草

唉，它就藏在草丛里。

[ə; eɪ]['kru:əl] [ʃæft] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] [feɪs] ,

A	cruel	shaft	,	the	which	,	to	wound	my	face	,
一个	残忍的	轴	,	这	哪个	,	到	伤口	我的	脸	,

一根残酷的箭，刺伤了我的脸，

[maɪ] ['leɪdi] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:pər][hænd] .

My	Lady	took	in	her	own	proper	hand	.
我的	女士	采取	在	她	自己的	恰当的	手	.

我的夫人亲自出马了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] - [genst] [ðæt] [sʌn]

If	I	could	not	defend	me	'	gainst	that	sun
如果	我	可以	不是	保卫	我	-	对抗	那	太阳

如果我无法抵御那轮烈日

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ʃeɪm] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['ʌtmoʊst][dʒoʊv]

I	take	no	shame	,	for	even	utmost	Jove
我	拿	不	耻辱	,	为了	甚至	极致	朱庇特

我毫不羞愧，即使是至高无上的朱庇特

[ɪz][ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][dɑ:rts][ʌv; əv][goʊld] .

Is	in	high	heaven	pierced	with	darts	of	gold	.
是	在	高的	天堂	穿孔	和	飞镖	的	金子	.

在高高的天堂里，被金箭刺穿。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [gri:n] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪt'self] [tɜ:rnd] [goʊld]

Behold	the	green	shall	find	itself	turned	gold
看哪	这	绿色的	将	寻找	本身	转向	金子

看哪，绿色终将变成金色

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] ,

And	spring	shall	be	without	her	flowers	and	grass	,
和	春天	将	是	没有	她	花朵	和	草	,

春天将不再有花草。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [di:p] [bi:; bi][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒoʊv]

And	hell's	deep	be	the	dwelling	place	of	Jove
和	地狱的	深的	是	这	住宅	地方	的	朱庇特

地狱深处是宙斯的居所。

[er] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌʌn'kɑ:rvd] [hɜ:r; hər]['hoʊli] [feɪs]

Ere	I	shall	have	uncarved	her	holy	face
埃雷	我	将	有	未雕刻的	她	圣	脸

在我揭开她圣洁面容之前

[frʌm; frəm][maɪ] ['hɑ:rts] [mɪdst] , [wer] - [tɪz][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn]

From	my	heart's	midst	,	where	'	tis	both	Sun	and	sun
从	我的	心脏的	中间	,	在哪里	-	的	两个都	太阳	和	太阳

从我心底深处，那里既是太阳又是太阳

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['bɛrəθ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['hɑ:st(ə)l][hænd] !

And	yet	she	beareth	me	such	hostile	hand	!
和	然而	她	怀雷斯	我	这样的	敌对的	手	!

然而，她却对我怀有如此敌意！

[oʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd][oʊ][moʊst] [laɪt] [hænd] ,

O	sweet	and	holy	and	O	most	light	hand	,
哦	甜的	和	圣	和	哦	最多	光	手	,

哦，甜蜜而神圣的，哦，最轻柔的手，

[oʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] ,

O	intermingled	ivory	and	gold	,
哦	交织	象牙	和	金子	,

哦，象牙与黄金交织在一起，

[oʊ]['mɔ:rt(ə)l] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [sʌn]

O	mortal	goddess	and	terrestrial	sun
哦	凡人	女神	和	陆地	太阳

哦，凡间女神和大地之日

[hu:] ['kʌmɛst] [nɑ:t][tu:; tə]['fɑ:stər] ['medoʊ] [græs] ,

Who	comest	not	to	foster	meadow	grass	,
WHO	彗星	不是	到	促进	草地	草	,

谁不是为了培育草地上的青草而来呢?

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] ['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['laɪkənd] [feɪs]

But	to	show	heaven	by	a	likened	face
但	到	展示	天堂	经过	一个	类似	脸

但要用相似的面孔来展现天堂

[wɜ:rt] [sent] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔ:ltɪd][dʒoʊv] ,

Wert	sent	amongst	us	by	th	'	exalted	Jove	,
沃特	发送	在	我们	经过	th	-	崇高	朱庇特	,

他是至高无上的宙斯派到我们中间的，

[aɪ] [stɪl] [preɪ] [dʒoʊv] [ðæt] [hi:; hi][pər'mɪt][noʊ] [græs]

I	still	pray	Jove	that	he	permit	no	grass
我	仍然	祈祷	朱庇特	那	他	允许	不	草

我仍然祈求朱庇特神不要让草生长。

[tu:; tə]['kʌvər] [ɔ:(r)] [ðaɪ][hændz] , [ðaɪ] [feɪs] , [ðaɪ][goʊld]

To	cover	o'er	thy	hands	,	thy	face	,	thy	gold
到	覆盖	超过	你的	双手	,	你的	脸	,	你的	金子

遮盖你的双手、你的脸庞、你的金子

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [sə'faist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌn] .

For	heaven's	sufficed	with	a	single	sun	.
为了	天	足够了	和	一个	单身的	太阳	.

天堂只要有一个太阳就足够了。

[roʊm]
ROME
罗马

罗马

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][diːˈju] [bɛˈleɪ]
FROM **THE** **FRENCH** **OF** **JOACHIM** **DU** **BELLAY**
从 这 法语 的 约阿希姆 杜 贝莱

出自约阿希姆·杜贝莱的法语

" [trɔɪkə] ['roʊmə] [rɪ'sɜːrdʒ] .
" Troica Roma resurges .
" 特洛伊卡 罗马 复苏 .

“罗马三重奏重现辉煌。”

" [prə'pɜːrʃiəs] .
" PROPERTIUS .
" 普罗皮提乌斯 .

“PROPERTIUS。

[oʊ] [ðaʊ] [nuː] ['kʌmər] [huː] [roʊm] [ɪn] [roʊm]
O thou new comer who seek'st Rome in Rome
哦 你 新的 角 WHO 寻找 罗马 在 罗马

哦，你这在罗马寻求罗马的新来者啊！

[ænd; ənd] - [ɪn] [roʊm] [noʊ] [θɪŋ] [ðaʊ] [kænst][kɔːl]['roʊmən] ;
And find'st in Rome no thing thou canst call Roman ;
和 - 在 罗马 不 事物 你 罐 称呼 罗马 ;

在罗马，你找不到任何可以称之为罗马的东西；

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɔːrn][oʊld][ænd; ənd] ['pæləs] [meɪd] ['kɑːmən] ,
Arches worn old and palaces made common ,
拱门 磨损 老的 和 宫殿 制成 常见的 ,

拱门斑驳老旧，宫殿变得普通，

['roʊmz] [neɪm] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [kiːps] [hoʊm] .
Rome's name alone within these walls keeps home .
罗马的 姓名 独自的 之内 这些 墙壁 保持 家 .

在这城墙之内，唯有罗马之名才能守护家园。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [praɪd] [ænd; ənd]['ruːɪn][kæn; kən] [bɪ'fɔːl]
Behold how pride and ruin can befall
看哪 如何 自豪 和 废墟 能 降临

瞧瞧骄傲和毁灭是如何降临的。

[wʌn] [huː] [hæθ] [set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - [niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːz] ,
One who hath set the whole world ' neath her laws ,
一 WHO 有 放 这 所有的 世界 - 下方 她 法律 ,

一位将整个世界置于其法则之下的人，

[ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] , [naʊ] ['kɔŋkəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
All - conquering , now conquered , because
全部 - 征服 , 现在 征服 , 因为

曾经所向披靡，如今却被征服了，因为

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['taɪmz] [preɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɔːl] .
She is Time's prey and Time consumeth all .
她 是 时间 猎物 和 时间 消耗 全部 .

她是时间的猎物，而时间吞噬一切。

[roʊm] [ðæt] [ɑːrt] ['roʊmz] [wʌn][soʊl][læst]['mɑːnjumənt] ,
Rome that art Rome's one sole last monument ,
罗马 那 艺术 罗马的 一 唯一 最后的 纪念碑 ,

罗马艺术，罗马唯一剩下的纪念碑，

[roʊm] [ðæt] [ə'loʊn][hæst] ['kɔŋkəd] [roʊm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Rome **that** **alone** **hast** **conquered** **Rome** **the** **town** **,**
罗马 那 独自的 哈斯特 征服 罗马 这 镇 ,

唯有罗马征服了罗马城。

['taibə][ə'loʊn] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] ['si:wərd] [bent] ,
Tiber **alone** **,** **transient** **and** **seaward** **bent** **,**
台伯河 独自的 , 瞬态 和 向海 弯曲 ,

台伯河孤零零地流淌着，向海弯曲，

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [roʊm] .
Remains **of** **Rome** **.**
遗迹 的 罗马 .

罗马遗迹。

[oʊ][wɜ:rld] , [ðaʊ] ['ʌn'kɔnstənt] [maɪm] !
O **world** **,** **thou** **unconstant** **mime** **!**
哦 世界 , 你 不稳定 哑剧 !

哦，世界啊，你这反复无常的哑剧演员！

[ðæt] [wɪtʃ] [stændz][fɜ:rm][ɪn] [ði:] [taɪm] ['bætəz] [daʊn] ,
That **which** **stands** **firm** **in** **thee** **Time** **batters** **down** **,**
那 哪个 站立 公司 在 你 时间 击球手 向下 ,

那些在你心中屹立不倒的事物，终将被时间击垮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] - [dʌθ; dəθ] [ˌaʊt'rʌn] [swɪft] [taɪm] .
And **that** **which** **fleeteth** **doth** **outrun** **swift** **time** **.**
和 那 哪个 - 确实 超越 迅速 时间 .

而那些速度极快的事物，也跑不过短暂的时间。

[hɜ:r; hər] ['mɑ:njumənt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʌt] [ˌðer'ɑ:n]
HER **MONUMENT** **,** **THE** **IMAGE** **CUT** **THEREON**
她 纪念碑 , 这 图像 切 其上

她的纪念碑，上面雕刻的图像

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [ˌlɛpər'di:]
FROM **THE** **ITALIAN** **OF** **LEOPARDI**
从 这 意大利语 的 豹纹守宫

来自莱奥帕尔迪的意大利语

(['rɪt(ə)n] - - [θri:]['sɜ:rkə])
(**Written** **1831** **-** **3** **circa** **)**
(书面 - - 3 大约)

(约写于1831-1833年)

[sʌtʃ] [wɑ:st] [ðaʊ] ,
Such **wast** **thou** **,**
这样的 浪费 你 ,

你曾是那样的人，

[hu:] [ɑ:rt] [naʊ]
Who **art** **now**
WHO 艺术 现在

现在谁是艺术家

[bʌt; bət] ['berid] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['skelɪt(ə)n] .
But **buried** **dust** **and** **rusted** **skeleton** **.**
但 埋葬 灰尘 和 生锈的 骨骼 .

但掩埋的只有尘土和锈迹斑斑的骨架。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd]['maɪər] ,
Above **the** **bones** **and** **mire** **,**
多于 这 骨头 和 沼泽 ,

在白骨和泥泞之上，

['moʊʃnləs] , [pleɪst] [ɪn][veɪn] ,
Motionless , placed in vain ,
静止不动 , 放置 在 徒劳 ,

静止不动，徒劳无功

[mjuːt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['jɪrz] ,
Mute mirror of the flight of speeding years ,
沉默的 镜子 的 这 航班 的 超速 年 ,

静静地映照着时光飞逝的镜子

[soʊl] [gɑːrd] [ʌv; əv] [griːf]
Sole guard of grief
唯一 警卫 的 悲伤

悲伤的唯一守护者

[soʊl] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['meməri]
Sole guard of memory
唯一 警卫 的 记忆

记忆的唯一守护者

['stændɪθ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [sped] .
Standeth this image of the beauty sped .
站立 这 图像 的 这 美丽 加速 .

这张美丽的照片展现得淋漓尽致。

[oʊ] [glæns] , [wen] [ðaʊ] [wɑːst] [stɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] ,
O glance , when thou wast still as thou art now ,
哦 瞥一眼 , 什么时候 你 浪费 仍然 作为 你 艺术 现在 ,

哦，瞥一眼，当你像现在这样静止不动的时候，

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [set][ðə; ði]['faɪər]
How hast thou set the fire
如何 哈斯特 你 放 这 火

你如何点燃了火

[ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ɪn][menz][veɪnz] ; [oʊ][lɪp] [kɜːrvd] [haɪ]
A - tremble in men's veins ; O lip curved high
一个 - 颤抖 在 男士 静脉 ; 哦 唇 弯曲 高的

男人的血管里颤抖；嘴唇高高翘起

[tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ɜːrn][ʌv; əv] [fʊl] [dɪ'laɪt] ,
To mind me of some urn of full delight ,
到 头脑 我 的 一些 瓮 的 满的 喜 ,

让我想起某个充满喜悦的花瓶，

[oʊ] [θroʊt] [gɜːrt] [raʊnd] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪ'zaɪər] ,
O throat girt round of old with swift desire ,
哦 喉 束 圆形的 的 老的 和 迅速 欲望 ,

哦，喉咙被古老的渴望紧紧环绕着，

[oʊ][pɑːmz][ʌv; əv] [lʌv] ,
O palms of Love ,
哦 棕榈树 的 爱 ,

爱的棕榈树啊，

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['wʌntɪd] [weɪz]
that in your wonted ways
那 在 你的 惯常 方式

以你惯常的方式

[nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
Not once but many a day
不是 一次 但 许多 一个 天

不止一次，而是很多天

[felt] [hændz][tɜːrn][aɪs][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [jiː; ji] ,
Felt hands turn ice a - sudden , touching ye ,
毛毡 双手 转动 冰 一个 - 突然 , 接触 是的 ,

触碰你的手突然变得冰冷，

[ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər][wʌns] !
That ye were once !
那 是的 是 一次 !

你们曾经是!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [jiː; ji][hæd; həd]
of all the grace ye had
的 全部 这 优雅 是的 有

你们所拥有的一切恩典

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [naʊ]
That which remaineth now
那 哪个 仍然 现在

如今剩下的

['ʃeɪmfl] , [moʊst][sæd]
Shameful , most sad
可耻 , 最多 伤心

可耻，极其悲哀

[faindz] - [niːθ] [ðɪs] [rɑːk] [fɪt] [moʊld] , [fɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] !
Finds ' neath this rock fit mould , fit resting place !
发现 - 下方 这 岩石 合身 模具 , 合身 休息 地方 !

在这块岩石下发现了合适的模具，合适的安息之地!

[ænd; ənd] [stɪl] [wen] [feɪt] - ,
And still when fate recalleth ,
和 仍然 什么时候 命运 - ,

而当命运再次召唤时，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['sembləns] [ðæt] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]
Even that semblance that appears amongst us
甚至 那 外表 那 出现 在 我们

即使是出现在我们中间的那种表象。

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['hɛvənz] [moʊst] - [lɪv; laɪv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
Is like to heaven's most ' live imagining .
是 喜欢 到 天 最多 - 居住 想象 .

就像天堂里最"生动"的想象。

[ɔːl] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] !
All , all our life's eternal mystery !
全部 , 全部 我们的 生活的 永恒 神秘 !

一切，我们生命中所有永恒的奥秘!

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [haɪ]
To - day , on high
到 - 天 , 在 高的

今天，在高处

[maʊnts] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [θɔːts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt]
Mounts , from our mighty thoughts and from the fount
安装 , 从 我们的 强大的 想法 和 从 这 喷泉

山峦，源自我们伟大的思想和源泉

[ʌv; əv] [sens] [ˌʌn'tɛləbəl] , ['bjuːti]
Of sense untellable , Beauty
的 感觉 无法言说 , 美丽

难以言喻的美

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kwɪvərɪŋ] ['splendər] [kæst]

That	seems	to	be	some	quivering	splendour	cast
那	似乎	到	是	一些	颤抖	辉煌	投掷

那似乎是一群颤抖的华丽演员。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['kwɪksænd] ,

By	the	immortal	nature	on	this	quicksand	,
经过	这	不朽	自然	在	这	流沙	,

凭借这片流沙上不朽的自然力量，

[ænd; ənd][baɪ] - [feɪts]

And	by	surhuman	fates
和	经过	-	命运

以及超乎常人的命运

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [steɪt]

Given	to	mortal	state
鉴于	到	凡人	状态

赋予凡人状态

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][æn; ən][hoʊp] [meɪd] [sɪ'kjʊr]

To	be	a	sign	and	an	hope	made	secure
到	是	一个	符号	和	一个	希望	制成	安全的

成为一个可靠的标志和希望

[ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːriət] [sfiəz] ;

Of	blissful	kingdoms	and	the	aureate	spheres	;
的	幸福的	王国	和	这	金酸盐	球体	;

幸福的王国和金色的天界；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [baɪ][sʌm; səm] ['laɪtsəm] [twɪst] ,

And	on	the	morrow	,	by	some	lightsome	twist	,
和	在	这	明天	,	经过	一些	轻盈	捻	,

第二天，由于某种奇妙的转折，

['ʃeɪmfl] [ɪn] [saɪt] , ['æbdʒekt] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

Shameful	in	sight	,	abject	,	abominable
可耻	在	视线	,	卑贱	,	可恶

令人羞耻，卑鄙，可憎

[ɔːl] [ðɪs] [æn'dʒelɪk]['æspekt][kæn; kən][rɪ'tɜːrn]

All	this	angelic	aspect	can	return
全部	这	天使般的	方面	能	返回

所有这些天使般的特质都可以回归

[ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	be	but	what	it	was
和	是	但	什么	它	曾是

而它，不过是它原本的样子而已。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt] [muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

With	all	the	admirable	concepts	that	moved	from	it
和	全部	这	令人钦佩的	概念	那	已搬	从	它

以及由此衍生出的所有令人钦佩的理念

[swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Swept	from	the	mind	with	it	in	its	departure	.
扫荡	从	这	头脑	和	它	在	它是	离开	.

随着它的离去，它也从我的记忆中消失了。

['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [dɪ'zaɪrd] , ['lɔːfti] ['vɪʒənz]

Infinite	things	desired	,	lofty	visions
无限	事物	想要的	,	高远	愿景

无限的渴望，远大的愿景

- [gɑːt][ɑːn][dɪˈzaɪərəs] [θɔːt] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈvɜːrtʃuː] ,
' Got on desirous thought by natural virtue ,
- 得到 在 渴望 想法 经过 自然的 美德 ,

“出于天性，我产生了渴望的想法。”

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ˈkɑːnkɔːrd] , [wens] [θruː] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsiːz]
And the wise concord , whence through delicious seas
和 这 明智的 和睦 , 何处 通过 可口的 海域

以及那智慧的和谐，源自美味的海洋

[ðə; ði][ɑːrˈkeɪn][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mænˈkaɪnd]
The arcane spirit of the whole Mankind
这 神秘的 精神 的 这 所有的 人类

全人类的神秘精神

[tɜːrnz][ˈhɑːrdi][ˈpaɪlət] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [rɔːŋ] [noʊt]
Turns hardy pilot . . . and if one wrong note
转弯 耐寒的 飞行员 . . . 和 如果 一 错误的 笔记

化身坚韧的飞行员……如果一个音符出错

[straɪk] [ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] ,
Strike the tympanum ,
罢工 这 鼓室 ,

击打鼓膜，

[ˈɪnstəntli]
Instantly
即刻

即刻

[ðæt] [ˈpærədaɪs][ɪz] [həːld] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] .
That paradise is hurled to nothingness .
那 天堂 是 投掷 到 虚无 .

那片天堂化为乌有。

[oʊ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈneɪtʃər] ,
O mortal nature ,
哦 凡人 自然 ,

哦，凡人之躯，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]
If thou art
如果 你 艺术

如果你是

[freɪl] [ænd; ənd][soʊ] [vaɪl] [ɪn][ɔːl] ,
Frail and so vile in all ,
脆弱 和 所以 卑鄙的 在 全部 ,

虚弱又卑鄙至极，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [riːtʃ] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [pʊr] [sens] ;
How canst thou reach so high with thy poor sense ;
如何 罐 你 抵达 所以 高的 和 你的 贫穷的 感觉 ;

你凭着如此浅薄的智慧，怎能达到如此高的高度?

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]
Yet if thou art
然而 如果 你 艺术

然而，如果你是

[ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ˈeni][pɑːrt]
Noble in any part
高贵 在 任何 部分

在任何方面都堪称高贵

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðaɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt]

How	is	the	noblest	of	thy	speech	and	thought
如何	是	这	最高贵	的	你的	演讲	和	想法

你言语和思想中最崇高的是什么?

[soʊ] ['laɪtli] [rɔːt]

So	lightly	wrought
所以	轻轻	锻

如此轻盈的

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] [ə'keɪʒn] [lɪt][ænd; ənd] [kwentʃt] ?

Or	to	such	base	occasion	lit	and	quenched	?
或者	到	这样的	根据	场合	点燃	和	淬火	?

还是为了这种低俗的场合而点燃又熄灭?

[vɪk'tɔːriən] ['eklɔg]

VICTORIAN	ECLOGUES
维多利亚时代	田园诗

维多利亚时代轶事

[aɪ]

I
我

我

[iks'kjuːziz]

EXCUSES
借口

借口

[ɑː] [wʊd] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː] [bæk] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Ah	would	you	turn	me	back	now	from	the	flowers	,
啊	会	你	转动	我	后退	现在	从	这	花朵	,

啊，你现在能让我离开花丛吗?

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [siː] [ɪz] ,

You	who	are	different	as	the	air	from	sea	is	,
你	WHO	是	不同的	作为	这	空气	从	海	是	,

你们与海洋截然不同，就像空气与海洋一样。

[ɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [riːθ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Ah	for	the	pollen	from	our	wreath	of	hours	,
啊	为了	这	花粉	从	我们的	花圈	的	小时	,

啊，多么怀念我们时光花环上的花粉啊!

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['mædʒɪk(ə)l] , [nɑːt][maɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	who	are	magical	,	not	mine	as	she	is	,
你	WHO	是	神奇	,	不是	矿	作为	她	是	,

你拥有魔法，但你并不像她那样属于我。

[seɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][taɪm][ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

Say	will	you	call	us	from	our	time	of	flowers	?
说	将要	你	称呼	我们	从	我们的	时间	的	花朵	?

请问您会在鲜花盛开的时光给我们打电话吗?

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

You	whom	I	loved	and	love	,	not	understanding	,
你	谁	我	喜爱	和	爱	,	不是	理解	,

我曾爱过你，现在依然爱你，却不理解你。

[jeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][tɔːrn][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]['straɪvɪŋ] ,

Yea	we	were	ever	torn	with	constant	striving	,
是的	我们	是	曾经	撕裂	和	持续的	努力	,

是的，我们一直被不断的奋斗所撕裂。

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][gɔdz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]

Seeing	our	gods	are	different	,	and	commanding
看到	我们的	神	是	不同的	,	和	指挥

看到我们的神灵各不相同，并且拥有统治权

[wʌn] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

One	good	from	them	,	and	in	my	heart	reviving
一	好的	从	他们	,	和	在	我的	心	复苏

他们给了我一件好事，让我的内心重新焕发活力。

[oʊld]['dɪskɔːrdz][ænd; ənd][bent] [θɔːt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Old	discords	and	bent	thought	,	not	understanding	.
老的	不和谐	和	弯曲	想法	,	不是	理解	.

旧有的不和谐与扭曲的思维，以及不理解。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][wept] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][leɪn] [tə'geðər]

We	who	have	wept	,	we	who	have	lain	together
我们	WHO	有	哭泣	,	我们	WHO	有	莱恩	一起

我们这些哭泣过的人，我们这些躺在一起的人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [sɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

Upon	the	green	and	sere	and	white	of	every	season	,
之上	这	绿色的	和	塞雷	和	白色的	的	每一个	季节	,

在每个季节的绿、枯、白交织的景象中，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][sʌn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər]

We	who	have	loved	the	sun	but	for	the	weather
我们	WHO	有	喜爱	这	太阳	但	为了	这	天气

我们这些热爱阳光的人，却因天气而受苦。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['hɑːrts] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['kɑːnstənt]['riːz(ə)n] ,

Of	our	own	hearts	have	found	no	constant	reason	,
的	我们的	自己的	心	有	成立	不	持续的	原因	,

我们自己的内心深处并没有找到一个始终如一的理由，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pɑːrt] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] ?

What	is	your	part	,	now	we	have	come	together	?
什么	是	你的	部分	,	现在	我们	有	来	一起	?

现在我们齐聚一堂，你又能扮演什么角色呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][peɪn] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ]

What	is	your	pain	,	Dear	,	what	is	your	heart	now
什么	是	你的	疼痛	,	亲爱的	,	什么	是	你的	心	现在

亲爱的，你此刻的痛苦是什么？你的心现在是什么状态?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .

A	little	sad	,	a	little	.	.	.	.
一个	小的	伤心	,	一个	小的	.	.	.	.

有点伤感，有点.....

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

Nay	,	I	know	not
不	,	我	知道	不是

不，我不知道

['siːɪŋ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] [naʊ]

Seeing	I	never	had	and	have	no	part	now
看到	我	绝不	有	和	有	不	部分	现在

既然我从未有过，现在也没有任何参与。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['siːkrət] ['kaunslz] [wer'ɪn] [bloʊ] [nɑːt]

In	your	own	secret	councils	wherein	blow	not
在	你的	自己的	秘密	议会	其中	吹	不是

在你们自己的秘密会议上，不要吹气

[maɪ]['roʊziz] .

My	roses	.
我的	玫瑰	.

我的玫瑰。

[maɪ] ['vɪnjərd] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [naʊ] ?

My	vineyard	being	another	heart	now	?
我的	葡萄园	存在	其他	心	现在	?

我的葡萄园现在也成了另一颗心?

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['evər] [dɪr] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] ,

You	who	were	ever	dear	and	dearer	being	strange	,
你	WHO	是	曾经	亲爱的	和	更贵	存在	奇怪的	,

你，曾经那么亲切，如今越陌生越亲切。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] " [goʊ] " [huː] ['nevər] [keɪm] [ə'nɪr] [juː; jʊ] ?

How	shall	I	"	go	"	who	never	came	anear	you	?
如何	将	我	"	去	"	WHO	绝不	来了	靠近	你	?

我从未靠近过你，又该如何"离开"呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] , [huː] ['nevər] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ]

How	could	I	stay	,	who	never	came	in	range
如何	可以	我	停留	,	WHO	绝不	来了	在	范围

我怎能留下，我从未进入过我的射程

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hævd] ; [kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [juː; jʊ]

Of	anything	that	halved	;	could	never	hear	you
的	任何事物	那	减半	;	可以	绝不	听到	你

凡事减半；永远听不到你的声音

['raɪtli] [ɪn][jʊr; jər]['saɪləns] ; [neɪ] , [jʊr; jər] ['veri] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

Rightly	in	your	silence	;	nay	,	your	very	speech	was	strange	.
没错	在	你的	沉默	;	不	,	你的	非常	演讲	曾是	奇怪的	.

你的沉默是对的；不，你的言语本身就很奇怪。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

You	,	who	have	loved	not	what	I	was	or	will	be	,
你	,	WHO	有	喜爱	不是	什么	我	曾是	或者	将要	是	,

你，从未爱过我过去的样子，也从未爱过我将来的样子，

[juː; jʊ] [huː] [bʌt; bət] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

You	who	but	loved	me	for	a	thing	I	could	be	,
你	WHO	但	喜爱	我	为了	一个	事物	我	可以	是	,

你爱我，只是因为我可以成为的样子，

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪts] [skɪl] [biː; bi]

You	who	love	not	a	song	whate'er	its	skill	be
你	WHO	爱	不是	一个	歌曲	什么	它是	技能	是

你若不爱一首歌，无论它多么精湛，

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] [wʌt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	only	love	the	cause	or	what	cause	should	be	,
但	仅有的	爱	这	原因	或者	什么	原因	应该	是	,

但只爱事业本身，或者说事业应该是什么样子。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ?

How	could	I	give	you	what	I	am	or	will	be	?
如何	可以	我	给	你	什么	我	是	或者	将要	是	?

我怎么可能给你我现在的样子或者将来的样子?

[neɪ] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][sæd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər] ,

Nay	,	though	your	eyes	are	sad	,	you	will	not	hinder	,
不	,	尽管	你的	眼睛	是	伤心	,	你	将要	不是	阻碍	,

不，即使你眼中充满悲伤，你也不会阻碍。

[juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː]['oʊnli] [nɪr] [nɑːt] ['nɪrər] ,

You	,	who	would	have	had	me	only	near	not	nearer	,
你	,	WHO	会	有	有	我	仅有的	靠近	不是	更近	,

你，只想让我靠近而不是更近，

[neɪ] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪndər]

Nay	though	my	heart	had	burned	to	a	bright	cinder
不	尽管	我的	心	有	烧伤	到	一个	明亮的	煤渣

不，即便我的心已燃成明亮的灰烬。

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [stɪl] [fɪr] [hɜːr; hər] ,

Love	would	have	said	to	me	:	"	Still	fear	her	,
爱	会	有	说	到	我	:	"	仍然	害怕	她	,

爱会告诉我："仍然要畏惧她，

[peɪn][ɪz][ðaɪ][lɑːt][ænd; ənd] [nɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kæn; kən]['hɪndər] ,

Pain	is	thy	lot	and	naught	she	hath	can	hinder	,
疼痛	是	你的	很多	和	零	她	有	能	阻碍	,

痛苦是你的宿命，没有什么能阻挡你。

" [soʊ][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [sæd] ['glædnəs] [ðæt] [ɪz][maɪn] [naʊ] ,

"	So	I	,	for	this	sad	gladness	that	is	mine	now	,
"	所以	我	,	为了	这	伤心	欢乐	那	是	矿	现在	,

所以，我，为了我此刻这悲伤的喜悦，

[huː] ['nevər] [spoʊk] [ə'raɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Who	never	spoke	aright	in	speaking	to	you	,
WHO	绝不	辐	好的	在	请讲	到	你	,

谁从来没有跟你好好说过话，

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ðaɪn] [naʊ] ,

Uncomprehending	anything	that's	thine	now	,
难以理解	任何事物	那就是	你的	现在	,

现在，你对一切都一无所知。

[iːn] [ɪn][maɪ]['spoʊkən][wɜːrdz] [mɔːr] [rɔːŋ] [meɪ] [duː][juː; jʊ]

E'en	in	my	spoken	words	more	wrong	may	do	you
e'en	在	我的	说	字	更多的	错误的	可能	做	你

即使我口头上说的话也可能对你造成更大的伤害。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [greɪs] [ðæts] [maɪn] [naʊ] .

In	looking	back	from	this	new	grace	that's	mine	now	.
在	寻找	后退	从	这	新的	优雅	那就是	矿	现在	.

从我如今拥有的这份新的恩典中回望过去。

[sɪk] ['sempər]['faɪnɪs] [diː] .

Sic	semper	finis	deest	.
原文如此	永远	结束	德斯特	.

Sic semper finis deest.

[iː]

II

三

二

-

SATIEMUS

-

萨蒂姆斯

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['spiːtʃɪz] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ?

What	if	I	know	thy	speeches	word	by	word	?
什么	如果	我	知道	你的	演讲	单词	经过	单词	?

如果我一字不差地记住了你的演讲稿呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] - [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wʊdst] [ðaʊ] [spiːk] ?
And **if** **thou** **knew'st** **I** **knew** **them** **wouldst** **thou** **speak** **?**
和 如果 你 - 我 知道 他们 会 你 说话 ?

如果你知道我认识他们，你会开口吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['spiːtʃɪz] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,
What **if** **I** **know** **thy** **speeches** **word** **by** **word** **,**
什么 如果 我 知道 你的 演讲 单词 经过 单词 ,

如果我一字不差地记住你的演讲稿，那又会怎样?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðem; ðəm][ɔː(r)][aɪ] [sed] ,
And **all** **the** **time** **thou** **sayest** **them** **o'er** **I** **said** **,**
和 全部 这 时间 你 萨耶斯特 他们 超过 我 说 ,

而你每次都说"我说"，

" [loʊ] , [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [bent] [hɜːr; hər] [fer] [braɪt] [hed] ,
" **Lo** **,** **one** **there** **was** **who** **bent** **her** **fair** **bright** **head** **,**
" 洛 , 一 那里 曾是 WHO 弯曲 她 公平的 明亮的 头 ,

"瞧，那里有一个女孩低下了她那美丽的头颅，

['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [spiːtʃ] .
Sighing **as** **thou** **dost** **through** **the** **golden** **speech** **.**
叹息 作为 你 朋友 通过 这 金的 演讲 .

叹息着，如同你吟诵那金玉良言一般。

" [ɔːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lɑːftərz] ['mɪŋg(ə)l] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,
" **Or** **,** **as** **our** **laughters** **mingle** **each** **with** **each** **,**
" 或者 , 作为 我们的 笑声 交融 每个 和 每个 ,

或者，当我们的笑声彼此交织在一起时，

[æz; əz] [krʌʃt] [lɪps] [teɪk] [ðer; ðər] ['respɪt] ['fɪtfəli] ,
As **crushed** **lips** **take** **their** **respite** **fitfully** **,**
作为 碎 嘴唇 拿 他们的 喘息 断断续续地 ,

饱受摧残的嘴唇断断续续地得到喘息，

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][mɪd] [riːtʃ]
What **if** **my** **thoughts** **were** **turned** **in** **their** **mid** **reach**
什么 如果 我的 想法 是 转向 在 他们的 中 抵达

如果我的思绪在他们触及的中途发生了转变呢?

['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [fer] [ded]
Whispering **among** **them** **,** **"** **The** **fair** **dead**
耳语 之中 他们 , " 这 公平的 死的

他们低声说："美丽的死者

[mʌst; məst] [noʊ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
Must **know** **such** **moments** **,** **thinking** **on** **the** **grass** **;**
必须 知道 这样的 时刻 , 思维 在 这 草 ;

必须体验过这样的时刻，在草地上沉思;

[ɑːn] [haʊ] [waɪt] ['dɔːgwʊd] ['mɝːmɝd] [ˌoʊvər'hed]
On **how** **white** **dogwoods** **murmured** **overhead**
在 如何 白色的 山茱萸 低声说道 开销

白山茱萸在头顶低语

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [glæd] [deɪz] !
In **the** **bright** **glad** **days** **!**
在 这 明亮的 高兴的 天 !

在阳光灿烂的日子里!

" [haʊ] [ɪf] [ðə; ði] [loʊ] [dɪr] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [θroʊt]
" **How** **if** **the** **low** **dear** **sound** **within** **thy** **throat**
" 如何 如果 这 低的 亲爱的 声音 之内 你的 喉

"如果你喉咙里发出低沉而甜美的声音，那会怎样呢？"

[hæθ] [æz; əz] [feɪnt] [luːt] - [strɪŋz] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [əˈkɔːrd]
Hath as faint lute - strings in its dim accord
有 作为 头晕的 琵琶 - 字符串 在 它是 暗淡 符合

它如同微弱的鲁特琴弦，在昏暗的乐声中发出轻柔的声响。

[dɪm] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [blaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Dim tales that blind me , running one by one
暗淡 故事 那 瞎的 我 , 跑步 一 经过 一

昏暗的故事，一个接一个地讲述，让我目眩神迷。

[wɪð; wɪθ] [taɪmz] [toʊld] [ˈoʊvər] [æz; əz] [wiː; wi] [tel] [baɪ] [roʊt] ;
With times told over as we tell by rote ;
和 时代 讲述 超过 作为 我们 告诉 经过 死记硬背 ;

时光荏苒，我们机械地讲述着往事；

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˈlæftər] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd]
What if I know thy laughter word by word
什么 如果 我 知道 你的 笑声 单词 经过 单词

如果我一字一句地听懂了你的笑声，那会怎样？

[nɔːr] [faɪnd] [ɔːt] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmerɪmənt] ?
Nor find aught novel in thy merriment ?
也不 寻找 零 小说 在 你的 欢乐 ?

你的欢乐中难道找不到任何新奇之处吗？

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈæbəˌlɑːrd]
ABELARD
阿伯拉尔

阿伯拉尔

" [ˈpɝː] - [ə; eɪ] [sæŋkt] [ˈdenis] .
" Pere Esbaillart a Sanct Denis .
" 佩雷 - 一个 圣徒 丹尼斯 .

"埃斯巴亚尔特神父是圣丹尼斯。

" [vɪˈlɑːn] .
" VILLON .
" 维隆 .

"恶棍。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪz]
" Because my soul cried out , and only the long ways
" 因为 我的 灵魂 哭 出去 , 和 仅有的 这 长的 方式

因为我的灵魂在呼喊，而只有漫长的路才能通行。

[groʊn] [ˈwɪri] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈænsər] [ænd; ənd]
Grown weary , gave me answer and
生长 厌倦 , 给予 我 回答 和

疲惫不堪，给了我答案，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [weɪz] [wɜːr; wər] [dʌm]
Because she answered when the very ways were dumb
因为 她 回答 什么时候 这 非常 方式 是 哑的

因为当一切都显得愚蠢时，她却做出了回应。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [hɔːrs] , [draɪ] [spiːtʃ] [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
With all their hoarse , dry speech grown faint and chill .
和 全部 他们的 嘶哑 , 干燥 演讲 生长 头晕的 和 寒意 .

他们沙哑干涩的嗓音变得微弱而冰冷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Because	**her**	**answer**	**was**	**a**	**call**	**to**	**me**	**,**
因为	她	回答	曾是	一个	称呼	到	我	,

因为她的回答是在呼唤我，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ]['eɪndʒəlz]

Though	**I**	**have**	**sinned**	**,**	**my**	**God**	**,**	**and**	**though**	**thy**	**angels**
尽管	我	有	罪过	,	我的	上帝	,	和	尽管	你的	天使

虽然我犯了罪，我的上帝，虽然你的天使

[ber] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lʌv] ;

Bear	**no**	**more**	**now**	**my**	**thought**	**to**	**whom**	**I**	**love**	**;**
熊	不	更多的	现在	我的	想法	到	谁	我	爱	;

现在，我不再想念我所爱的人;

[naʊ] [ðoʊ] [aɪ] [kraʊtʃ] [əˈfreɪd][ɪn][ɔːl] [ðaɪ][dɑːrk]

Now	**though**	**I**	**crouch**	**afraid**	**in**	**all**	**thy**	**dark**
现在	尽管	我	蹲伏	害怕的	在	全部	你的	黑暗的

如今我虽恐惧地蜷缩在你所有的黑暗中

[wɪl] [aɪ][wʌns][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] :

Will	**I**	**once**	**cry**	**to**	**thee**	**:**
将要	我	一次	哭	到	你	:

我是否还会向你哭诉:

[wʌns] [mɔːr] !

Once	**more**	**!**
一次	更多的	!

再次!

[wʌns] [mɔːr] [maɪ] [streŋθ] !

Once	**more**	**my**	**strength**	**!**
一次	更多的	我的	力量	!

我的力量再次展现!

[jeɪ] [ðoʊ] [aɪ][sɪn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

Yea	**though**	**I**	**sin**	**to**	**call**	**him**	**forth**	**once**	**more**	**,**
是的	尽管	我	罪	到	称呼	他	前进	一次	更多的	,

是的，虽然我再次召唤他有罪，

[ðaɪ] ['mesɪndʒəz] [fɔːr; fər][maɪn] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [maɪ]['paʊər] !

Thy	**messengers**	**for**	**mine**	**,**	**Their**	**wings**	**my**	**power**	**!**
你的	信使	为了	矿	,	他们的	翅膀	我的	力量	!

你的使者就是我的使者，他们的翅膀就是我的力量!

[ænd; ənd][let][wʌns] [mɔːr] [maɪ] [wɪŋz] [foʊld] [daʊn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,

And	**let**	**once**	**more**	**my**	**wings**	**fold**	**down**	**above**	**her**	**,**
和	让	一次	更多的	我的	翅膀	折叠	向下	多于	她	,

让我的双翼再次在她上方舒展开来，

[let] [ðer; ðər] [kuːl] [leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [spred]

Let	**their**	**cool**	**length**	**be**	**spread**
让	他们的	凉爽的	长度	是	传播

让它们凉爽的长度舒展开来

['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hed]

Over	**her**	**feet**	**and**	**head**
超过	她	脚	和	头

越过她的脚和头

[ænd; ənd][let][ðaɪ][kɑːm] [kʌm] [daʊn]

And	**let**	**thy**	**calm**	**come**	**down**
和	让	你的	冷静的	来	向下

让你的平静降临

[tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [piːs]

To	dwell	within	her	,	and	thy	gown	of	peace
到	住	之内	她	,	和	你的	袍	的	和平

栖居于她之中，以及你那和平的长袍。

[kloʊð] [ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ɪts]['sæmaɪt] .

Clothe	all	her	body	in	its	samite	.
衣服	全部	她	身体	在	它是	萨米特	.

用这件缎子把她全身都裹起来。

[oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

O	Father	of	all	the	blind	and	all	the	strong	,
哦	父亲	的	全部	这	瞎的	和	全部	这	强的	,

盲人和强者的父亲啊，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][left] [ðaɪ] [kɔːrts] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ]

Though	I	have	left	thy	courts	,	though	all	the	throng
尽管	我	有	左边	你的	法院	,	尽管	全部	这	人群

虽然我已离开你的宫廷，虽然所有的人群

[ʌv; əv][ðaɪ][goʊld] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kwaɪər] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Of	thy	gold	-	shimmering	choir	know	me	not	,
的	你的	金子	-	闪闪发光	唱诗班	知道	我	不是	,

你那金光闪闪的合唱团里，你并不认识我，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [derd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][hæv; həv] [dɔnd]

Though	I	have	dared	the	body	and	have	donned
尽管	我	有	敢于	这	身体	和	有	穿戴

虽然我已挑战身体极限并穿戴

[ɪts] [freɪl] [strɔːŋ] - ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

Its	frail	strong	-	seeming	,	and	although
它是	脆弱	强的	-	似乎	,	和	虽然

它看似坚强，实则脆弱，尽管

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz] [meɪd] [maɪ] ['swɪftər] [sɔːŋ] ,

Its	lightening	joy	is	made	my	swifter	song	,
它是	闪电	喜悦	是	制成	我的	更迅捷	歌曲	,

它那闪电般的喜悦使我的歌声更加轻快，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðaɪ][stɑːrz] , [jeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [wʌn] .

Though	I	have	known	thy	stars	,	yea	all	,	and	chosen	one	.
尽管	我	有	已知	你的	明星	,	是的	全部	,	和	选定	一	.

虽然我认识你的星辰，是的，所有星辰，以及被选中的那一颗。

[jeɪ] [ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ]['bɑːrtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [noʊ][dʒɑːt] ,

Yea	though	I	make	no	barter	,	and	repent	no	jot	,
是的	尽管	我	制作	不	物物交换	,	和	悔改	不	点	,

是的，虽然我不做任何交易，也丝毫不后悔，

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmər][taɪm]

Yet	for	the	sunlight	of	that	former	time
然而	为了	这	阳光	的	那	以前的	时间

然而，为了那昔日的阳光

[grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] , [oʊ][gɑːd] ,

Grant	me	the	boon	,	O	God	,
授予	我	这	恩惠	,	哦	上帝	,

上帝啊，请赐予我恩惠吧!

[wʌns] [mɔːr] , [wʌns] [mɔːr] , [ɔːr][aɪ][ɔːr][sʌm; səm] [waɪt] [θɔːt]

Once	more	,	once	more	,	or	I	or	some	white	thought
一次	更多的	,	一次	更多的	,	或者	我	或者	一些	白色的	想法

再一次，再一次，或者我，或者某个白色的念头

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [en'veləpɪŋ]

Shall	**rise**	**beside**	**her**	**and**	**,**	**enveloping**
将	上升	旁	她	和	,	包围

将在她身旁升起，并将她包围

[ɔːl] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['glɔːri] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

All	**her**	**strange**	**glory**	**in**	**its**	**wings**	**of**	**light**	**,**
全部	她	奇怪的	荣耀	在	它是	翅膀	的	光	,

她那奇异的光辉，尽在她那光芒四射的翅膀中。

[brɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [piːs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] - [wɔːrn] [soʊl] .

Bring	**down**	**thy**	**peace**	**upon**	**her**	**way**	**-**	**worn**	**soul**	**.**
带来	向下	你的	和平	之上	她	方式	-	磨损	灵魂	.

愿你的平安降临在她饱经风霜的灵魂上。

[oʊ] [ʃiːð] [ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [keɪs] ,

Oh	**sheathe**	**that**	**sword**	**of**	**her**	**in**	**some**	**strong**	**case**	**,**
哦	鞘	那	剑	的	她	在	一些	强的	案件	,

哦，把她的剑收进某个坚固的剑鞘里吧。

[ðə; ði] [doʊ] - [skɪn] ['skæbərd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [klɪr] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] !

The	**doe**	**-**	**skin**	**scabbard**	**of**	**thy**	**clear**	**Rafael**	**!**
这	雌鹿	-	皮肤	刀鞘	的	你的	清除	拉斐尔	!

你清澈的拉斐尔的鹿皮剑鞘！

[jeɪ] [let] [ðaɪ] ['eɪndʒəlz] [wɔːk] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]

Yea	**let**	**thy**	**angels**	**walk**	**,**	**as**	**I**	**have**	**seen**
是的	让	你的	天使	走	,	作为	我	有	已见

是的，愿你的天使行走，正如我所见。

[ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] , [ɔːr] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [wɪŋz]

Them	**passing**	**,**	**or**	**have**	**seen**	**their**	**wings**
他们	通过	,	或者	有	已见	他们的	翅膀

它们飞过，或者见过它们的翅膀

[spred] [ðer; ðər] [pə'vɪljənz] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [twɪn] [dɪ'laɪt] .

Spread	**their**	**pavilions**	**o'er**	**our**	**twin**	**delight**	**.**
传播	他们的	亭子	超过	我们的	双	喜	.

在我们的双喜临门之上，展开他们的亭台楼阁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[jeɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt]
Yea **I** **have** **seen** **them** **when** **the** **purple** **light**
是的 我 有 已见 他们 什么时候 这 紫色的 光

是的，我见过它们，就是紫光的时候。

[hɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][maɪ] ['draʊzi] [aɪz] .
Hid **all** **her** **garden** **from** **my** **drowsy** **eyes** **.**
隐藏 全部 她 花园 从 我的 昏昏欲睡 眼睛 .

她用手遮挡住她所有的花园，让我昏昏欲睡的双眼无法看到。

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg]
A **PROLOGUE**
一个 序幕

序言

[siːn] — [ɪn] [ðə; ði] [er]
SCENE **—** **IN** **THE** **AIR**
场景 — 在 这 空气

场景——空中

[ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] :
The **Lords** **of** **the** **Air** **:**
这 领主 的 这 空气 :

空中霸主:

[wʌt] [laɪt] [hæθ] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪz] ?
What **light** **hath** **passed** **us** **in** **the** **silent** **ways** **?**
什么 光 有 通过了 我们 在 这 沉默的 方式 ?

在寂静的道路上，我们曾见过怎样的光芒?

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]['faɪər] :
The **Spirits** **of** **Fire** **:**
这 烈酒 的 火 :

火焰之灵:

[wiː; wi][ɑːr; ər] - , ['streŋθnd] ['sʌd(ə)nli] .
We **are** **sustainèd** **,** **strengthened** **suddenly** **.**
我们 是 - , 加强 突然 .

我们得到了持续的帮助，突然间变得更加强大。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] :
The **Spirits** **of** **Water** **:**
这 烈酒 的 水 :

水之精灵:

[loʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [diːps] [ɑːr; ər]['klærifaid] !
Lo **,** **how** **the** **utmost** **deeps** **are** **clarified** **!**
洛 , 如何 这 极致 深水 是 澄清 !

瞧，最深邃的奥秘是如何被揭示的!

[ðə; ði]['spɪrɪts] [tə'rin] :
The **Spirits** **Terrene** **:**
这 烈酒 特伦 :

精灵之地:

[wʌt] [maɪt] [ɪz] [ðɪs] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
What might is this more potent than the spring ?
什么 可能 是 这 更多的 强效 比 这 春天 ?

还有什么比春天更强大呢?

[loʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [naɪt]
Lo , how the night
洛 , 如何 这 夜晚

瞧，夜晚如何

[wɪtʃ] [ræpt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst] ['hevi] [klɔːðz]
Which wrapped us round with its most heavy cloths
哪个 包装 我们 圆形的 和 它是 最多 重的 布料

它用最厚重的布料将我们包裹起来

['əupənz][ænd; ənd] [briːðz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][streɪndʒ] - ['fæʃnd] - !
Opens and breathes with some strange - fashioned brighness !
打开 和 呼吸 和 一些 奇怪的 - 造型 - !

它以一种奇特的明亮方式打开并呼吸!

[ɪn] ['hev(ə)n]
IN HEAVEN
在 天堂

在天堂

[kraɪst] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] ['hev(ə)n] ['spiːkəθ] [ðʌs] ,
Christ , the eternal Spirit in Heaven speaketh thus ,
基督 , 这 永恒 精神 在 天堂 说话 因此 ,

天上的永恒之灵基督如此说道:

['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['meri] :
over the child of Mary :
超过 这 孩子 的 玛丽 :

论到玛利亚的孩子:

[oʊ][stɑːr] , [muːv] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skaɪz] ,
O star , move forth and write upon the skies ,
哦 星星 , 移动 前进 和 写 之上 这 天空 ,

星辰啊，请向前移动，在天空中留下你的印记。

" [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][ɪn] [weɪz] [mɪ'rækjələs] .
" This child is born in ways miraculous .
" 这 孩子 是 出生 在 方式 神奇 .

这个孩子的出生堪称奇迹。

" [oʊ] ['wɪndi] ['spɪrɪts] , [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" O windy spirits , that are born in Heaven ,
" 哦 刮风 烈酒 , 那 是 出生 在 天堂 ,

“哦，诞生于天堂的风之精灵们，

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]
Go down and bid the powers of Earth and Air
去 向下 和 出价 这 权力 的 地球 和 空气

下去，向大地与空气的力量祈祷。

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Protect his ways until the Time shall come .
保护 他的 方式 直到 这 时间 将 来 .

守护他的道路，直到时机到来。

[oʊ] ['mʌðər] , [ɪf] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
O Mother , if the dark of things to be
哦 母亲 , 如果 这 黑暗的 的 事物 到 是

哦，母亲，如果黑暗终将降临

[ræp] [raʊnd] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
Wrap round thy heart with cloudy apprehensions ,
裹 圆形的 你的 心 和 多云 担忧 ,

让你的心被阴霾笼罩，

[iːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kɔːrn] , [ðə; ði] ['æftərmæθ]
Eat of thy present corn , the aftermath
吃 的 你的 展示 玉米 , 这 后果

吃掉你现在的玉米，余波。

[hæθ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [end] [ɪn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪt] .
Hath its appointed end in whirling light .
有 它是 任命 结尾 在 旋转 光 .

它在旋转的光芒中走向了注定的终点。

[iːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [kɔːrn] , [ðaʊ] [soʊ] [hæst] [ʃer]
Eat of thy present corn , thou so hast share
吃 的 你的 展示 玉米 , 你 所以 哈斯特 分享

吃你现在拥有的粮食吧，你还有份。

[ɪn] ['maɪtiːɚ] ['pɔːˌtents] [ðæn; ðən] [ɔː'gʌstəs] [hæθ] .
In mightier portents than Augustus hath .
在 更强大的 预兆 比 奥古斯都 有 .

比奥古斯都的预兆更强大。

[ɪn] ['evri] ['moʊmənt] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [bɔːrn] ,
In every moment all to be is born ,
在 每一个 片刻 全部 到 是 是 出生 ,

每一刻，万物皆由此诞生。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [skɔːrn] .
Thou art the moment and need'st fear no scorn .
你 艺术 这 片刻 和 需要 害怕 不 轻蔑 .

你正处于最佳状态，无需惧怕任何轻蔑。

['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] " - " :
Echo of the Angels singing " Exultasti " :
回声 的 这 天使 歌唱 " - " :

天使的回声唱着"Exultasti":

['saɪləns] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['meni] ['piːsf(ə)l] [θɪŋz] ,
Silence is born of many peaceful things ,
沉默 是 出生 的 许多 和平 事物 ,

寂静源于许多平和的事物。

[ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [strɪŋz]
Thus is the starlight woven into strings
因此 是 这 星光 编织 进入 字符串

于是，星光被编织成了丝线。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [piːs] [meɪk] [swiːt] [ə'kɔːrd] .
Whereon the Powers of peace make sweet accord .
其中 这 权力 的 和平 制作 甜的 符合 .

和平力量在此缔结和睦。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [ɜːrθ] , [ðaɪ] [lɔːrd]
Rejoice , O Earth , thy Lord
麾 , 哦 地球 , 你的 主

大地啊，欢欣吧，你的主

[hæθ] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Hath chosen Him his holy resting - place .
有 选定 他 他的 圣 休息 - 地方 .

祂已选择祂的圣洁安息之所。

[loʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [saɪn]
Lo , how the winged sign
洛 , 如何 这 有翅膀的 符号

看哪，带翅膀的标志

['flʌtəz] [ə'bʌv] [ðæt] ['hæloʊd] ['krɪsəlɪs] .
Flutters above that hallowed chrysalis .
颤动 多于 那 神圣的 蛹 .

在那神圣的蛹之上翩翩起舞。

[ɪn] [ðə; ði] [er]
IN THE AIR
在 这 空气

在空中

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ['ænsər] [ðem; ðəm] :
The invisible Spirit of the Star answers them :
这 无形的 精神 的 这 星星 答案 他们 :

无形的星灵回答了他们:

[bend] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , ['greɪʃəs] ['poʊtənsɪz] ,
Bend in your singing , gracious potencies ,
弯曲 在 你的 歌唱 , 亲切 效力 ,

歌声中请弯曲，优雅的力量，

[bend] [loʊ] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['aɪvəri]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊld] !
Bend low above your ivory bows and gold !
弯曲 低的 多于 你的 象牙 弓 和 金子 !

弯下腰，越过你的象牙蝴蝶结和黄金!

[ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [noʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [hæθ] [bɪn] [rɔ:t]
That which ye know but dimly hath been wrought
那 哪个 是的 知道 但 依稀 有 到过 锻

你们所略知一二的，已经成就了。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['æʒər] [weɪz] :
High in the luminous courts and azure ways :
高的 在 这 发光的 法院 和 蔚蓝 方式 :

在明亮的庭院和蔚蓝的道路上:

[bend] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] ;
Bend in your praise ;
弯曲 在 你的 称赞 ;

俯身赞美;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [θɔ:t]
For though your subtle thought
为了 尽管 你的 微妙的 想法

虽然你的想法很微妙

[si:z] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mistəriz] ,
Sees but in part the source of mysteries ,
看到 但 在 部分 这 来源 的 谜团 ,

只看到了部分谜团的根源，

[jet] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['bɪdn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɔŋz] , [sɪŋ] [ðɪs] :
Yet are ye bidden in your songs , sing this :
然而 是 是的 拜登 在 你的 歌曲 , 唱歌 这 :

然而，你们的歌声中却呼召你们唱这首歌:

" ['glɔ:riə] ! ['glɔ:riə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
" Gloria ! gloria in excelsis
" 格洛丽亚 ! 格洛丽亚 在 卓越

“荣耀归于至高者！”

[pæks][ɪn] ['terə] ['nʌŋk] - .

Pax	**in**	**terra**	**nunc**	**natast**	**.**
帕克斯	在	大地	nunc	-	.

Pax in terra nunc natast.

" ['eɪndʒəlz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] :

"	**Angels**	**continuing**	**in**	**song**	**:**
"	天使	继续	在	歌曲	:

天使们继续歌唱:

['ʃepərdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [læmz] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens]

Shepherds	**and**	**kings**	**,**	**with**	**lambs**	**and**	**frankincense**
牧羊人	和	国王	,	和	羔羊	和	乳香

牧羊人和国王，带着羔羊和乳香

[goʊ][ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər]['mæn'kaɪndz] ['ɪgnərəns] :

Go	**and**	**atone**	**for**	**mankind's**	**ignorance**	**:**
去	和	赎罪	为了	人类的	无知	:

去赎清世人的无知吧!

[meɪk] [jiː; ji][sɔːft] ['seɪvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rʌdi] [mɜːr] .

Make	**ye**	**soft**	**savour**	**from**	**your**	**ruddy**	**myrrh**	**.**
制作	是的	柔软的	品尝	从	你的	红润	没药	.

让你们从你们的红润没药中温柔地品尝。

[loʊ] , [haʊ] ['gɑːdz] [sʌn] [ɪz] [tɜːrnd] ['gɑːdz]['ɑːmənərˌælmənər] .

Lo	**,**	**how**	**God's**	**son**	**is**	**turned**	**God's**	**almoner**	**.**
洛	,	如何	神的	儿子	是	转向	神的	施舍者	.

瞧，上帝的儿子竟成了上帝的施舍者。

[gɪv] [jiː; ji] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Give	**ye**	**this**	**little**
给	是的	这	小的

把这个给你

[er] [hiː; hi] [gɪv] [jiː; ji][ɔːl] .

Ere	**he**	**give**	**ye**	**all**	**.**
埃雷	他	给	是的	全部	.

在他赐予你们一切之前。

[ɑːn] [ɜːrθ]

ON	**EARTH**
在	地球

在地球上

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] :

One	**of**	**the**	**Magi**	**:**
一	的	这	魔笛MAGI	:

其中一位贤士:

[haʊ] [ðə; ði] [diːp] - - [naɪt] [tɜːrnz] ['kaʊnsələr] !

How	**the**	**deep**	**-**	**voicèd**	**night**	**turns**	**councillor**	**!**
如何	这	深的	-	-	夜晚	转弯	议员	!

低沉嗓音的夜行者如何摇身一变成了议员!

[ænd; ənd] [haʊ] , [fɔːr; fər][end] , ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

And	**how**	**,**	**for**	**end**	**,**	**our**	**starry**	**meditations**
和	如何	,	为了	结尾	,	我们的	繁星	冥想

最后，我们的星空冥想又将如何结束呢?

[æd'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːrd] !

Admit	**us**	**to**	**his**	**board**	**!**
承认	我们	到	他的	木板	!

接纳我们加入他的董事会!

[ə; eɪ] ['ʃepərd] :
A **Shepherd** **:**
一个 牧羊人 :

牧羊人:

[sɜ:r] , [wi:; wi][bi:; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pər'si:v] [ji:; ji][ɑ:r; ər]
Sir **,** **we** **be** **humble** **and** **perceive** **ye** **are**
先生 , 我们 是 谦逊的 和 感知 是的 是

先生，我们谦卑地认识到您是

[men][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,
Men **of** **great** **power** **and** **authority** **,**
男人 的 伟大的 力量 和 权威 ,

拥有强大权力和权威的人，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
And **yet** **we** **too** **have** **heard** **.**
和 然而 我们 也 有 听到 .

然而，我们也听说了。

[daɪ'ænə] [ɪn] ['efɪsəs]
DIANA **IN** **EPHESUS**
戴安娜 在 以弗所

狄安娜在以弗所

([lju:'sainə] - :)
(**Lucina** **dolentibus** **:** **)**
(露西娜 - :)

（Lucina dolentibus: ）

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [di:d] !
" **Behold** **the** **deed** **!**
" 看哪 这 契据 !

“看看这壮举！”

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][ækt] [su'pri:m] !
Behold **the** **act** **supreme** **!**
看哪 这 行为 最高 !

见证至高无上的壮举!

[wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hændz][hæv; həv][aɪ] [prɪ'perd] [maɪ] [du:m] ,
With **mine** **own** **hands** **have** **I** **prepared** **my** **doom** **,**
和 矿 自己的 双手 有 我 准备 我的 厄运 ,

我亲手预备了自己的厄运，

[tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [greɪt] [ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] ['ʌðər] [tru:θ] ,
Truth **shall** **grow** **great** **eclipsing** **other** **truth** **,**
真相 将 生长 伟大的 日食 其他 真相 ,

真理终将伟大，掩盖其他真理。

[ænd; ənd][men] [fər'get] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['jɪrz] .
And **men** **forget** **me** **in** **the** **aging** **years** **.**
和 男人 忘记 我 在 这 老化 年 .

随着年龄增长，男人们会把我遗忘。

" [ɪk'splɪsɪt] .
" **Explicit** **.**
" 显式 .

“明确的。

['maɪstroʊ] [ˌdi: 'aɪ][toʊ'kɑ:r]
MAESTRO **DI** **TOCAR**
大师 DI 托卡尔

托卡尔大师

(['dʌbljuː] . [ɑːr] .)
(W . R .)
(W . 拉 .)

（WR）

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [weɪz]
You , who are touched not by our mortal ways
你 , WHO 是 感动 不是 经过 我们的 凡人 方式

你们，不受我们凡人习俗的影响。

[nɔːr]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bændz] ,
Nor girded with the stricture of our bands ,
也不 加固 和 这 狭窄 的 我们的 乐队 ,

既没有受到我们乐队的严格约束，

[hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['mædʒɪk][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz]
Have but to loose the magic from your hands
有 但 到 松动的 这 魔法 从 你的 双手

你只需失去手中的魔法

[ænd; ənd][ɔːl][menz] ['hɑːrts] [ðæt] ['glɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
And all men's hearts that glimmer for a day ,
和 全部 男士 心 那 微光 为了 一个 天 ,

以及所有男人心中那颗只闪耀一天的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [swɪft] [tuː; tə] [fleɪm]
And all our loves that are so swift to flame
和 全部 我们的 爱 那 是 所以 迅速 到 火焰

我们所有那些转瞬即逝的爱

[raɪz] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] .
Rise in that space of sound and melt away .
上升 在 那 空间 的 声音 和 熔化 离开 .

沉浸于那声音的空间，然后消融其中。

['ɑːriə]
ARIA
咏叹调

咏叹调

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [fleɪm]
My love is a deep flame
我的 爱 是 一个 深的 火焰

我的爱如烈焰般深沉。

[ðæt] ['haɪdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
that hides beneath the waters .
那 隐藏 下面 这 水 .

隐藏在水下的。

— [maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
— My love is gay and kind ,
— 我的 爱 是 同性恋 和 种类 ,

我的爱是快乐而温柔的。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]
My love is hard to find
我的 爱 是 难的 到 寻找

我的爱人难寻。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
as the flame beneath the waters .
作为 这 火焰 下面 这 水 .

如同水下的火焰。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
The fingers of the wind
这 手指 的 这 风

风的手指

[miːt] [hɜːrz]
meet hers
见面 她的

见见她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][freɪl]
With a frail
和 一个 脆弱

身体虚弱

[swɪft] ['griːtɪŋ] .
swift greeting .
迅速 问候 .

迅速问候。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ]
My love is gay
我的 爱 是 同性恋

我的爱是同性恋

[ænd; ənd][kaɪnd]
and kind
和 种类

和蔼可亲

[ænd; ənd][hɑːrd]
and hard
和 难的

而且很难

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
of meeting ,
的 会议 ,

会议，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz]
As the flame beneath the waters
作为 这 火焰 下面 这 水

如同水下的火焰

[hɑːrd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .
hard of meeting .
难的 的 会议 .

难以见面。

[lɑːrt]
L'ART
艺术

艺术

[wen] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [siːm] [bʌt; bət] [dʌl] [ɪn][hjuː]
When brightest colours seem but dull in hue
什么时候 最亮的 颜色 似乎 但 乏味的 在 色调

当最鲜艳的色彩看起来却黯淡无光时

[ænd; ənd]['nəublist][aːts][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [mə'kænɪk(ə)l] ,
And noblest arts are shown mechanical ,
和 最高贵 艺术 是 所示 机械的 ,

最高尚的艺术展现出机械性，

[wen] ['stʌdi] [sə:vz] [bʌt; bət][tu:; tə] [hi:p] [klu:] [ɑ:n] [klu:]
When study serves but to heap clue on clue
什么时候 学习 服务 但 到 堆 线索 在 线索

当研究仅仅是为了将线索堆积起来时

[ðæt] [noʊ] [greɪt] [laɪn] [hæθ] [bɪn] [ɔ:r]['evər][ʃæl; ʃəl] ,
That no great line hath been or ever shall ,
那 不 伟大的 线 有 到过 或者 曾经 将 ,

过去没有，将来也不会有伟大的血脉。

[bʌt; bət] [hæθ] [ə; eɪ] ['seɪvər] [laɪk] [sʌm; səm] ['sekənd] [stu:]
But hath a savour like some second stew
但 有 一个 品尝 喜欢 一些 第二 炖

但却有一股二等菜的味道。

[ʌv; əv] ['meni] [pɑ:t] - [lɑ:ts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Of many pot - lots with a smack of all .
的 许多 锅 - 很多 和 一个 啪 的 全部 .

许多大麻地块，各种味道都有。

- [twʌz] [wʌn]['mænz] [fi:ld] , [ə'nʌðɚz] [hɑ:ps][ðə; ði] [bru:] ,
' Twas one man's field , another's hops the brew ,
- 那是 一 男人的 场地 , 另一个的 酒花 这 酿造 ,

这是某人的田地，却是另一个人的啤酒花酿造厂。

[twʌz] ['veɪgrənt]['æksɪdənt][nɑ:t] [feɪts] [fɔ:r] - [kɔ:l] .
Twas vagrant accident not fate's fore - call .
那是 流浪汉 事故 不是 命运的 前 - 称呼 .

那是一场偶然的意外，并非命运的预兆。

['hɔ:rəs] , [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ˌəʊvə'hɔ:ld] ,
Horace , that thing of thine is overhauled ,
贺拉斯 , 那 事物 的 你的 是 大修 ,

霍勒斯，你的那东西已经被彻底改造了。

[ænd; ənd] " [wʊd] [noʊts][waɪld] " [wi:vz] [ə; eɪ] [kən'kɔktid] ['sɑ:nɪt] .
And " Wood notes wild " weaves a concocted sonnet .
和 " 木头 笔记 荒野 " 编织 一个 捏造的 十四行诗 .

而《林中野趣》则编织了一首虚构的十四行诗。

[hɪr] ['ɛəri] ['ʃeli] [ɑ:n][ðə; ði][tekst] [hæθ] [kɔ:ld] ,
Here aery Shelley on the text hath called ,
这里 轻盈 雪莱 在 这 文本 有 称为 ,

这里，雪莱在文本中写道：

[ænd; ənd] [hɪr] , [greɪt] [skɔt] , [ðə; ði]['mjʊreks] , [ki:ts] [kʌmz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
And here , Great Scott , the Murex , Keats comes on it .
和 这里 , 伟大的 斯科特 , 这 骨螺 , 济慈 来 在 它 .

瞧，伟大的斯科特，紫螺，济慈来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t] [haʊl] , " [swi:t] [sɪm'plɪsəti] !
And all the lot howl , " Sweet Simplicity !
和 全部 这 很多 嗥 , " 甜的 简单 !

所有人都欢呼道："甜蜜的简单！"

" - [tɪz][ɑ:rt][tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] [θeft] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .
" ' Tis Art to hide our theft exquisitely .
" - 的 艺术 到 隐藏 我们的 盗窃 精美绝伦 .

"把盗窃行为巧妙地掩盖起来，这本身就是一种艺术。"

[sɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['haʊsmən]
SONG IN THE MANNER OF HOUSMAN
歌曲 在 这 方式 的 豪斯曼

一首模仿豪斯曼风格的歌

[oʊ][woʊ] , [woʊ] ,
O **Woe** **,** **woe** **,**
哦 悲哀 , 悲哀 ,

哦，悲哀，悲哀！

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪ] ,
People **are** **born** **and** **die** **,**
人们 是 出生 和 死 ,

人有出生，也有死亡。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ['prɪti] [suːn]
We **also** **shall** **be** **dead** **pretty** **soon**
我们 还 将 是 死的 漂亮的 很快

我们很快也会死去。

['ðerfɔːr] [let][juː 'es][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Therefore **let** **us** **act** **as** **if** **we** **were**
所以 让 我们 行为 作为 如果 我们 是

因此，让我们表现得好像我们是

[ded] [ɔːl'redi] .
dead **already** **.**
死的 已经 .

已经死了。

[ðə; ði][bɜːrd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː]
The **bird** **sits** **on** **the** **hawthorn** **tree**
这 鸟 坐着 在 这 山楂 树

鸟儿栖息在山楂树上。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪz]['ɔːlsoʊ] , ['prez(ə)ntli] .
But **he** **dies** **also** **,** **presently** **.**
但 他 死亡 还 , 目前 .

但他很快也去世了。

[sʌm; səm] [lædz] [get] [hʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][get] [ʃɑːt] .
Some **lads** **get** **hung** **,** **and** **some** **get** **shot** **.**
一些 小伙子们 得到 悬挂 , 和 一些 得到 射击 .

有些小伙子被绞死，有些被枪毙。

['woʊfl] [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmən][lɑːt] .
Woeful **is** **this** **human** **lot** **.**
悲惨的 是 这 人类 很多 .

人类的命运真是悲惨。

[woʊ] ! [woʊ] , [et'setərə] . . . .
Woe **!** **woe** **,** **etcetera** **.** **.** **.** **.**
悲哀 ! 悲哀 , 等等 . . . .

唉！唉，等等……

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['woʊfl] [pleɪs] ,
London **is** **a** **woeful** **place** **,**
伦敦 是 一个 悲惨的 地方 ,

伦敦是个糟糕的地方。

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] .
Shropshire **is** **much** **pleasanter** **.**
什罗普郡 是 很多 更令人愉悦 .

什罗普郡要宜人得多。

[ðen] [let][juː 'es][smaɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
Then **let** **us** **smile** **a** **little** **space**
然后 让 我们 微笑 一个 小的 空间

然后，让我们微笑片刻，留出一丝空间。

[ə'pɑːn][fɑːnd] ['neɪtʃɚz] ['mɔːrbɪd] [greɪs] .

Upon	fond	nature's	morbid	grace	.
之上	喜爱	自然的	病态的	优雅	.

出于对自然界病态之美的喜爱。

[oʊ] , [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] , [et'setərə] . . . .

Oh	,	Woe	,	woe	,	woe	,	etcetera	.	.	.	.
哦	,	悲哀	,	悲哀	,	悲哀	,	等等	.	.	.	.

哦，唉，唉，唉.....

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['haɪnə]

TRANSLATIONS	FROM	HEINE
翻译	从	海涅

海涅的译作

[vɑːn] " [daɪ] [haɪmkɪr]

VON	"	DIE	HEIMKEHR
冯	"	死	海姆克尔

VON "DIE HEIMKEHR

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[ɪz][jʊr; jər] [heɪt] , [ðen] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meʒər] ?

Is	your	hate	,	then	,	of	such	measure	?
是	你的	恨	,	然后	,	的	这样的	措施	?

那么，你的仇恨真的有这么大吗?

[duː][juː; jʊ] , ['truːli] , [soʊ] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ?

Do	you	,	truly	,	so	detest	me	?
做	你	,	真的	,	所以	厌恶	我	?

你真的如此憎恨我吗?

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [aɪ] [kəm'pleɪn]

Through	all	the	world	will	I	complain
通过	全部	这	世界	将要	我	抱怨

我将抱怨整个世界

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

Of	how	you	have	addressed	me	.
的	如何	你	有	已解决	我	.

你是如何称呼我的。

[oʊ][jiː; ji][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] ,

O	ye	lips	that	are	ungrateful	,
哦	是的	嘴唇	那	是	忘恩负义	,

哦，忘恩负义的嘴唇!

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʌns] [dɪ'strest] [juː; jʊ] ,

Hath	it	never	once	distressed	you	,
有	它	绝不	一次	苦恼	你	,

它难道从未让你感到痛苦吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

That	you	can	say	such	awful	things
那	你	能	说	这样的	可怕	事物

你竟然能说出如此可怕的话

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [kɪst] [juː; jʊ] ?

Of	any	one	who	ever	kissed	you	?
的	任何	一	WHO	曾经	亲吻	你	?

曾经吻过你的人?

[iː]
II
二

二

[soʊ] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] ['fʊli]
So thou hast forgotten fully
所以 你 哈斯特 被遗忘的 完全

所以你已经完全忘记了。

[ðæt] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [held] [ðaɪ] [hɑːrt] ['hoʊlli] ,
That I so long held thy heart wholly ,
那 我 所以 长的 握住 你的 心 完全 ,

我曾如此长久地完全拥有你的心，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [smɔːl]
Thy little heart , so sweet and false and small
你的 小的 心 , 所以 甜的 和 错误的 和 小的

你那颗小小的心，如此甜蜜、虚伪、渺小

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [θɪŋ] [mɔːr] [swiːt] [ɔːr] [fɔːls] [æt; ət][ɔːl] .
That there's no thing more sweet or false at all .
那 有 不 事物 更多的 甜的 或者 错误的 在 全部 .

没有比这更甜蜜或更虚假的事了。

[lʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] ['fʊli] ,
Love and lay thou hast forgotten fully ,
爱 和 躺 你 哈斯特 被遗忘的 完全 ,

你已彻底忘记了爱与欢愉，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɜːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌʌn'duːli] .
And my heart worked at them unduly .
和 我的 心 工作 在 他们 过度 .

我的心对他们格外敏感。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [leɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [stʌf] ,
I know not if the love or if the lay were better stuff ,
我 知道 不是 如果 这 爱 或者 如果 这 躺 是 更好的 东西 ,

我不知道爱情和性爱哪个更好。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
But I know now , they both were good enough .
但 我 知道 现在 , 他们 两个都 是 好的 足够的 .

但我现在明白，他们两个都足够优秀。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðaɪ] ['lʌvli] [lʌv] [ɪz] ,
Tell me where thy lovely love is ,
告诉 我 在哪里 你的 迷人的 爱 是 ,

告诉我，你那可爱的爱人在哪里？

[huːm] [ðaʊ] [wʌns][dɪd] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ,
Whom thou once did sing so sweetly ,
谁 你 一次 做过 唱歌 所以 甜蜜地 ,

你曾如此甜美地歌唱过谁，

[wen] [ðə; ði] ['feri] [fleɪmz] [in'ʃraudid]
When the fairy flames enshrouded
什么时候 这 仙女 火焰 笼罩

当仙女的火焰笼罩着

[ðiː] , [ænd; ənd] [held] [ðaɪ] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] .

Thee	,	and	held	thy	heart	completely	.
汝	,	和	握住	你的	心	完全地	.

你，并完全拥有了你的心。

[ɔːl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [sped] [naʊ]

All	the	flames	are	dead	and	sped	now
全部	这	火焰	是	死的	和	加速	现在

所有的火焰都已熄灭并消散。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [sɪr] ;

And	my	heart	is	cold	and	sere	;
和	我的	心	是	寒冷的	和	塞雷	;

我的心冰冷枯槁；

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [ɜːrn] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

Behold	this	book	,	the	urn	of	ashes	,
看哪	这	书	,	这	瓮	的	灰烬	,

请看这本书，这骨灰瓮，

- [tɪz] [maɪ] [truː] ['lʌvz] ['seplkər] .

'	Tis	my	true	love's	sepulchre	.
-	的	我的	真的	爱的	坟墓	.

这是我挚爱的墓地。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɑːd] [hɪm'self]

I	dreamt	that	I	was	God	Himself
我	梦见	那	我	曾是	上帝	他本人

我梦见自己就是上帝本人。

[huːm] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [ɪ'mɜrsɪz] ,

Whom	heavenly	joy	immerses	,
谁	天上	喜悦	沉浸式	,

被天上的喜乐浸润的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sæt] [ə'baʊt]

And	all	the	angels	sat	about
和	全部	这	天使	卫星	关于

所有的天使都围坐在一起。

[ænd; ənd] [preɪzd] [maɪ] [vəːsiz] .

And	praised	my	verses	.
和	赞扬	我的	诗句	.

并赞扬了我的诗句。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði] [m'juːtɪleɪtɪd] ['kwaɪər] [bɔɪz]

The	mutilated	choir	boys
这	残缺	唱诗班	男孩们

被残害的唱诗班男孩

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ]

When	I	begin	to	sing
什么时候	我	开始	到	唱歌

当我开始唱歌

[kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz]

Complain	about	the	awful	noise
抱怨	关于	这	可怕	噪音

投诉噪音扰民。

[ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [vɔɪs] [tuː] [θɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And	call	my	voice	too	thick	a	thing	.
和	称呼	我的	嗓音	也	厚的	一个	事物	.

还说我的声音太沙哑。

[wen] [laɪt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

When	light	their	voices	lift	them	up	,
什么时候	光	他们的	声音	举起	他们	向上	,

当光芒照亮他们的声音，他们振奋起来，

[braɪt] [noʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪr] ,

Bright	notes	against	the	ear	,
明亮的	笔记	反对	这	耳朵	,

悦耳的音符，

[θruː] [trɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ,

Through	trills	and	runs	like	crystal	,
通过	颤音	和	跑步	喜欢	水晶	,

颤音和跑音如水晶般清澈，

[rɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [klɪr] .

Ring	delicate	and	clear	.
戒指	精美的	和	清除	.

声音清脆悦耳。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæts] [groʊn] [dɪ'zaɪərəs] ,

They	sing	of	Love	that's	grown	desirous	,
他们	唱歌	的	爱	那就是	生长	渴望	,

他们歌唱着日益强烈的爱情，

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvz] ['ɪnmoʊst] [pɑːrt] ,

Of	Love	,	and	joy	that	is	Love's	inmost	part	,
的	爱	,	和	喜悦	那	是	爱的	最	部分	,

论爱，以及爱最深层的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [swɪm] [θruː] [terz]

And	all	the	ladies	swim	through	tears
和	全部	这	女士们	游泳	通过	眼泪

所有女士都在泪水中游泳

[tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Toward	such	a	work	of	art	.
朝向	这样的	一个	工作	的	艺术	.

朝着这样的艺术作品迈进。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

This	delightful	young	man
这	愉快	年轻的	男人

这位可爱的年轻人

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] ['ɔnə] ,

Should	not	lack	for	honourers	,
应该	不是	缺少	为了	荣誉者	,

不乏致敬者，

[hiː; hi][prəʊˈpɪʃiːˌeɪts][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,

He	propitiates	me	with	oysters	,
他	安抚	我	和	牡蛎	,

他用牡蛎来安抚我，

[wɪð; wɪθ] [raɪn] [waɪn][ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] .

With	Rhine	wine	and	liqueurs	.
和	莱茵河	葡萄酒	和	利口酒	.

佐以莱茵河葡萄酒和利口酒。

[haʊ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pænts][əˈdɔːrn][hɪm; ɪm] !

How	his	coat	and	pants	adorn	him	!
如何	他的	外套	和	裤子	装饰	他	!

他的外套和裤子真让他看起来精神多了!

[jet] [hɪz; ɪz][taɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈdɔrnɪŋ] ,

Yet	his	ties	are	more	adorning	,
然而	他的	领带	是	更多的	装饰	,

然而，他的领带更具装饰性。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] ['deɪli] [kʌmz] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] :

In	these	he	daily	comes	to	ask	me	:
在	这些	他	日常的	来	到	问	我	:

他每天都会来问我:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Are	you	feeling	well	this	morning	?
是	你	感觉	出色地	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstendɪd] [feɪm] ,

He	speaks	of	my	extended	fame	,
他	说话	的	我的	扩展	名声	,

他谈到了我长久以来的名气，

[maɪ][wɪt] , [tʃɑːrm] , [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] ,

My	wit	,	charm	,	definitions	,
我的	有	,	魅力	,	定义	,

我的机智、魅力、定义，

[ænd; ənd][ɪz]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,

And	is	diligent	to	serve	me	,
和	是	勤奋	到	服务	我	,

而且勤勉尽责地为我服务，

[ɪz]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] .

Is	detailed	in	his	provisions	.
是	详细的	在	他的	条款	.

他的条款中有详细说明。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kʌmpəni] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [feɪs]

In	evening	company	he	sets	his	face
在	晚上	公司	他	套	他的	脸

在晚宴上，他摆出一副面容。

[ɪn][moʊst][spiritjʊel] [pəˈziʃənz] ,

In	most	spirituel	positions	,
在	最多	纤弱	职位	,

在大多数灵性立场上，

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

And	declaims	before	the	ladies
和	宣告	前	这	女士们

并在女士们面前慷慨陈词

[maɪ][gɑːd] - [laɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

My	god	-	like	compositions	.
我的	上帝	-	喜欢	作品	.

我神一般的作品。

[oʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

O	what	comfort	is	it	for	me
哦	什么	舒适	是	它	为了	我

这对我来说有什么安慰呢?

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [brɪŋ]

To	find	him	such	,	when	the	days	bring
到	寻找	他	这样的	,	什么时候	这	天	带来

当日子来临，找到他时，他就是这样的人。

[noʊ] ['kʌmfərt] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [wen]

No	comfort	,	at	my	time	of	life	when
不	舒适	,	在	我的	时间	的	生活	什么时候

在我人生的这个阶段，没有任何安慰

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [goʊ] ['vænɪʃɪŋ] .

All	good	things	go	vanishing	.
全部	好的	事物	去	消失	.

所有美好的事物都会消逝。

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

TRANSLATOR	TO	TRANSLATED
翻译	到	翻译

译者转译者

[oʊ] ['hæri] ['haɪnə] , [kɜːrs] [biː; bi] ,

O	Harry	Heine	,	curses	be	,
哦	哈里	海涅	,	诅咒	是	,

哦，哈里·海涅，诅咒你!

[aɪ][lɪv; laɪv] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

I	live	too	late	to	sup	with	thee	!
我	居住	也	晚的	到	上	和	你	!

我活得太晚了，没时间与你共进晚餐了!

[huː] [kæn; kən] [dɪ'mɑːlɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pɑːlɪʃt] [iːz]

Who	can	demolish	at	such	polished	ease
WHO	能	拆除	在	这样的	抛光	舒适

谁能如此轻松自如地摧毁一切?

- [pɑːmp][ænd; ənd]['ɑːrts][ˌpɑːm'pɑːsətiz] !

Philistia's	pomp	and	Art's	pomposities	!
-	盛大场面	和	艺术的	浮夸	!

非利士人的浮夸和艺术的浮夸!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] [daɪ] -

SONG	FROM	DIE	HARZREISE
歌曲	从	死	-

来自《哈兹之旅》的歌曲

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪlzə]

I	am	the	Princess	Ilza
我	是	这	公主	伊尔扎

我是伊尔莎公主

[ɪn] - [aɪ] [fer] ,
In Ilsenstein I fare ,
在 - 我 票价 ,

在伊尔森斯坦，我……

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈkæs(ə)l]
Come with me to that castle
来 和 我 到 那 城堡

跟我一起去那座城堡

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .
And we'll be happy there .
和 出色地 是 快乐的 那里 .

我们会在那里过得很开心。

[ðaɪ] [hed] [wɪl] [aɪ] [ˈkʌvər] [ˈoʊvər]
Thy head will I cover over
你的 头 将要 我 覆盖 超过

我必遮盖你的头

[wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪvz] - [ˈklærəti]
With my waves ' clarity
和 我的 波浪 - 明晰

我的波浪清晰

[tɪl] [ðaʊ] [fər'get] [ðaɪ] [ˈsɑːroʊ] ,
Till thou forget thy sorrow ,
直到 你 忘记 你的 悲哀 ,

直到你忘记悲伤，

[oʊ] [ˈwuːndɪd] [ˈsɑːroʊfəli] .
O wounded sorrowfully .
哦 受伤 悲伤地 .

哦，受伤的，悲伤的。

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [maɪ] [waɪt] [ɑːrmz] [ðer; ðər] ,
Thou wilt in my white arms there ,
你 枯萎 在 我的 白色的 武器 那里 ,

你将在我洁白的臂弯里，

[neɪ] , [ɑːn] [maɪ] [brest] [ðaʊ] [mʌst; məst]
Nay , on my breast thou must
不 , 在 我的 胸部 你 必须

不，你必须在我胸前

[fər'get] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [driːm] [ðer; ðər]
Forget and rest and dream there
忘记 和 休息 和 梦 那里

忘却一切，安息，在那里做梦。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊld] [ˈledʒənd] - [lʌst] .
For thine old legend - lust .
为了 你的 老的 传奇 - 欲望 .

为了你那古老的传说情结。

[maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [ðer; ðər]
My lips and my heart are thine there
我的 嘴唇 和 我的 心 是 你的 那里

我的唇和我的心都属于你。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
As they were his and mine .
作为 他们 是 他的 和 矿 .

因为那是他的，也是我的。

[hɪz; ɪz] ?
His **?**
他的 ?

他的?

[waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['hɛriːz] ,
Why **the** **good** **King** **Harry's** **,**
为什么 这 好的 国王 哈利的 ,

为什么是善良的哈里国王?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] [læŋ] [saɪn] .
And **he** **is** **dead** **lang** **syne** **.**
和 他 是 死的 语言 同步 .

他已经死了很久了。

[ded] [men] [steɪ] ['ɔːlweɪ] [ded] [men] ,
Dead **men** **stay** **alway** **dead** **men** **,**
死的 男人 停留 总是 死的 男人 ,

死人永远都是死人。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði][lɪv; laɪv]['mænz][pɑːrt] ,
Life **is** **the** **live** **man's** **part** **,**
生活 是 这 居住 男人的 部分 ,

生命是活着的人的一部分,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] [ænd; ənd]['goʊldən]
And **I** **am** **fair** **and** **golden**
和 我 是 公平的 和 金的

我容光焕发，金光闪闪。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['breθləs] [æt; ət] [hɑːrt] .
With **joy** **breathless** **at** **heart** **.**
和 喜悦 喘不过气 在 心 .

心中充满难以抑制的喜悦。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [steɪ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,
If **my** **heart** **stay** **below** **there** **,**
如果 我的 心 停留 以下 那里 ,

如果我的心脏一直留在那里,

[maɪ]['krɪst(ə)l] [hɔːlz] [rɪŋ] [klɪr]
My **crystal** **halls** **ring** **clear**
我的 水晶 大厅 戒指 清除

我的水晶大厅回荡着清晰的声音

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz]
To **the** **dance** **of** **lords** **and** **ladies**
到 这 舞蹈 的 领主们 和 女士们

为贵族和淑女们的舞蹈

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər]['splendɪd] [gɪr] .
In **all** **their** **splendid** **gear** **.**
在 全部 他们的 灿烂 齿轮 .

他们全副武装。

[ðə; ði]['sɪlkən] [treɪnz] [goʊ] ['rʌslɪŋ] ,
The **silken** **trains** **go** **rustling** **,**
这 丝 火车 去 沙沙声 ,

丝绸般的列车发出沙沙声,

[ðə; ði][spɜːr] - [klɪŋk] [saʊnd] [bɪ'twiːn] ,
The **spur** **-** **clinks** **sound** **between** **,**
这 刺 - 叮当 声音 之间 ,

马刺发出清脆的碰撞声,

[ðə; ði][dɑːrk]['dwɔrfs] [bloʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər]

The	dark	dwarfs	blow	and	bow	there
这	黑暗的	矮人	吹	和	弓	那里

黑暗矮人们在那里吹着风，鞠躬行礼。

[smɔːl] [hɔːrn][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

Small	horn	and	violin	.
小的	喇叭	和	小提琴	.

小号和小提琴。

[jet] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [waɪt] [ɑːrmz][hoʊld] [ðiː] ,

Yet	shall	my	white	arms	hold	thee	,
然而	将	我的	白色的	武器	抓住	你	,

然而，我洁白的双臂将拥抱你，

[ðæt] [baʊnd] [kɪŋ] ['hæri] [ə'baʊt] .

That	bound	King	Harry	about	.
那	边界	国王	哈里	关于	.

那把哈里国王束缚住了。

[ɑː] , [aɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Ah	,	I	covered	his	ears	with	them
啊	,	我	涵盖	他的	耳朵	和	他们

啊，我用它们捂住了他的耳朵。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] .

When	the	trumpet	rang	out	.
什么时候	这	喇叭	响铃	出去	.

当号角响起时。

[ˌju ɛn 'di] [drɑːŋ]

UND	DRANG
北达科他大学	德朗

狂飙突进

[neɪ] , [dwelz] [hiː; hi][ɪn] ['klaʊdi] ['ruːmər] [ə'loʊn] ?

Nay	,	dwells	he	in	cloudy	rumour	alone	?
不	,	居住地	他	在	多云	谣言	独自的	?

难道他只生活在阴云密布的谣言中吗?

['bɪnjən] .

BINYON	.
宾扬	.

岷伦洛。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [feɪnt] ,

I	am	worn	faint	,
我	是	磨损	头晕的	,

我疲惫不堪，昏厥过去。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

The	winds	of	good	and	evil
这	风	的	好的	和	邪恶的

善与恶之风

[blaɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dʌst]

Blind	me	with	dust
瞎的	我	和	灰尘

尘埃蒙蔽了我的双眼

[ænd; ənd][bɜːrn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

And	burn	me	with	the	cold	,
和	烧伤	我	和	这	寒冷的	,

用寒冷灼烧我吧，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [mæn] ;

There	is	no	comfort	being	over	-	man	;
那里	是	不	舒适	存在	超过	-	男人	;

凌驾于他人之上并无益处；

[jet] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm] [mɔːr] [nɪr]

Yet	are	we	come	more	near
然而	是	我们	来	更多的	靠近

然而，我们是否更接近目标了？

[ðə; ði] [greɪt] [əˈblɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [naɪt] ,

The	great	oblivions	and	the	labouring	night	,
这	伟大的	遗忘	和	这	劳动	夜晚	,

巨大的遗忘和漫长的黑夜，

[ɪnˈkoʊət] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ˈfɔːrsɪz] .

Inchoate	truth	and	the	sepulchral	forces	.
未成形的	真相	和	这	墓穴	力量	.

未成形的真理和坟墓般的力量。

[iː]

II
三

二

[kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈklæmər] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz]

Confusion	,	clamour	,	'	mid	the	many	voices
困惑	,	叫嚣	,	-	中	这	许多	声音

一片混乱，嘈杂声，各种声音交织在一起

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] ?

Is	there	a	meaning	,	a	significance	?
是	那里	一个	意义	,	一个	意义	?

这其中是否蕴含意义或重要性？

[ðæt] [laɪf][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][laɪf] [ˈgɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] ,

That	life	apart	from	all	life	gives	and	takes	,
那	生活	除	从	全部	生活	给予	和	需要	,

那独立于一切生命之外的生命，既有给予也有索取。

[ðɪs] [laɪf] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈlaɪfs] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈlaɪfs] [swiːt] ,

This	life	,	apart	from	all	life's	bitter	and	life's	sweet	,
这	生活	,	除	从	全部	生活的	苦的	和	生活的	甜的	,

抛开人生苦乐，这人生，

[ɪz] [gʊd] .

Is	good	.
是	好的	.

很好。

[jiː; ji] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] : [ɪkˈsiːdɪŋ] [swiːt]

Ye	see	me	and	ye	say	:	exceeding	sweet
叶	看	我	和	是的	说	:	超过	甜的

你们看见我，就说：真是太甜了

[ˈlaɪfs] [gɪfts] , [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

Life's	gifts	,	his	youth	,	his	art	,
生活的	礼物	,	他的	青年	,	他的	艺术	,

生命的馈赠，他的青春，他的艺术，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [suːn] [əˈkleɪm] .
And **his** **too** **soon** **acclaim** **.**
和 他的 也 很快 欢呼 .

以及他过早获得的赞誉。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['bɪtərnəs] ,
I **also** **knew** **exceeding** **bitterness** **,**
我 还 知道 超过 苦味 ,

我也曾体会过极度的痛苦，

[sɔː] [gʊd] [θɪŋz] ['ɔːltərd] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [fer] [fɔːrθ] ,
Saw **good** **things** **altered** **and** **old** **friends** **fare** **forth** **,**
锯 好的 事物 已修改 和 老的 朋友们 票价 前进 ,

目睹美好事物的改变，以及老朋友们的离去。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][ˌem ˈiː] [hæθ] [daɪd] [tuː] [suːn] ,
And **what** **I** **loved** **in** **me** **hath** **died** **too** **soon** **,**
和 什么 我 喜爱 在 我 有 死亡 也 很快 ,

我内心所爱的，却过早地消逝了。

[jeɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " [greɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] " ;
Yea **I** **have** **seen** **the** **"** **gray** **above** **the** **green** **"** **;**
是的 我 有 已见 这 " 灰色的 多于 这 绿色的 " ;

是的，我见过"绿色之上的灰色";

[geɪ] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn][laɪf] ;
Gay **have** **I** **lived** **in** **life** **;**
同性恋 有 我 居住地 在 生活 ;

我一生过得很快乐;

[ðoʊ] [laɪf] [hæθ] [leɪn]
Though **life** **hath** **lain**
尽管 生活 有 莱恩

虽然生命已逝

[streɪndʒ] [hændz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hæθ] [tɔːrn][maɪ][saɪdz] ,
Strange **hands** **upon** **me** **and** **hath** **torn** **my** **sides** **,**
奇怪的 双手 之上 我 和 有 撕裂 我的 侧面 ,

陌生的手抚摸着我，撕裂了我的肋部，

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] .
Yet **I** **believe** **.**
然而 我 相信 .

但我相信。

[laɪf] [ɪz][moʊst]['kruːəl] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst][waɪz] .
Life **is** **most** **cruel** **where** **she** **is** **most** **wise** **.**
生活 是 最多 残忍的 在哪里 她 是 最多 明智的 .

她越睿智，生活就越残酷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][goʊz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
The **will** **to** **live** **goes** **from** **me** **.**
这 将要 到 居住 去 从 我 .

我失去了活下去的意志。

[aɪ][hæv; həv][leɪn]
I **have** **lain**
我 有 莱恩

我躺着

[dʌl] [ænd; ənd] [aʊt] - [wɔːrn]
Dull and out - worn
乏味的 和 出去 - 磨损

黯淡无光，陈旧过时

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] ['sɪknəs] .
with some strange , subtle sickness .
和 一些 奇怪的 , 微妙的 疾病 .

患有一些奇怪、隐匿的疾病。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
That love is not the very root of this ,
那 爱 是 不是 这 非常 根 的 这 ,

那并非问题的根源所在，

[oʊ] [ðaʊ] [ə'fɑːr] ?
O thou afar ?
哦 你 远方 ?

远方的你啊?

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
Yet she was near me ,
然而 她 曾是 靠近 我 ,

但她就在我附近，

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [diːp] .
that eternal deep .
那 永恒 深的 .

那永恒的深渊。

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [lʌv]
O it is passing strange that love
哦 它 是 通过 奇怪的 那 爱

哦，爱情真是奇妙无比

[kæn; kən] [bloʊ] [tuː] [weɪz] [ə'krɔːs] [wʌn] [soʊl] .
Can blow two ways across one soul .
能 吹 二 方式 穿过 一 灵魂 .

可以对同一个灵魂产生双重影响。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪŋgəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
And I was Aengus for a thousand years ,
和 我 曾是 安格斯 为了 一个 千 年 ,

我曾是安格斯一千年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['evər] - ['lɪvɪŋ] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
And she , the ever - living , moved with me
和 她 , 这 曾经 - 活的 , 已搬 和 我

而她，这位永生者，与我一同迁徙。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]
And strove amid the waves , and
和 努力 之中 这 波浪 , 和

在波涛中挣扎，

[wʊd] [nɑːt] [goʊ] .
would not go .
会 不是 去 .

不会去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪ'liːdʒiə]
ELEGIA
挽歌

哀歌

" [fɑːr]['bwoʊn]['tempoʊ][iː] - "
" Far buon tempo e trionfare "
" 远的 布昂 速度 e - "

"Far buon tempo e trionfare"

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] -
" I have put my days and dreams out of mind '
" 我 有 放 我的 天 和 梦境 出去 的 头脑 -

“我已经把我的日子和梦想抛诸脑后了。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['hɜːri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪri] [fret]
For all their hurry and their weary fret
为了 全部 他们的 匆忙 和 他们的 厌倦 烦恼

尽管他们匆忙而疲惫

[ə'veɪld] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
Availed me little .
已利用 我 小的 .

对我帮助不大。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kaɪnd]
But another kind
但 其他 种类

但还有另一种

[ʌv; əv] [liːf] [ðæts] [fæst][ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɑːmbər][wɪnd] ,
Of leaf that's fast in some more sombre wind ,
的 叶子 那就是 快速地 在 一些 更多的 阴沉 风 ,

在阴沉的风中快速飘落的树叶，

[ɪz][mæn][ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tenjuəs] ['kɔːrsɪz]
Is man on life , and all our tenuous courses
是 男人 在 生活 , 和 全部 我们的 脆弱的 课程

人存在的意义是什么？以及我们所有脆弱的旅程。

[wɪnd] [ænd; ənd][ˌʌn'waɪnd][æz; əz] ['veɪnli] .
Wind and unwind as vainly .
风 和 放松 作为 徒劳地 .

徒劳地放松和舒展。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][daɪd] ,
I have lived long , and died ,
我 有 居住地 长的 , 和 死亡 ,

我活了很久，也死了。

[jeɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] , [raɪt] ['ɔːf(ə)n] ,
Yea I have been dead , right often ,
是的 我 有 到过 死的 , 正确的 经常 ,

是的，我死过很多次了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [θɪŋ] :
And have seen one thing :
和 有 已见 一 事物 :

我看到了一件事：

[ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [haɪ] , [dʌθ; dəθ] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [rɔːŋ]

The	sun	,	while	he	is	high	,	doth	light	our	wrong
这	太阳	,	尽管	他	是	高的	,	确实	光	我们的	错误的

太阳高照时，照亮了我们的错误

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	none	can	break	the	darkness	with	a	song	.
和	没有任何	能	休息	这	黑暗	和	一个	歌曲	.

没有人能用歌声驱散黑暗。

[tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [kʌp] .

To	-	day's	the	cup	.
到	-	天	这	杯子	.

今天的比赛就是杯赛。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [nɑːt] ['aʊərz] :

To	-	morrow	is	not	ours	:
到	-	明天	是	不是	我们的	:

明天不属于我们:

[neɪ] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bændz] [wiː; wi] [baɪnd] [hɜːr; hər] [nɑːt] ,

Nay	,	by	our	strongest	bands	we	bind	her	not	,
不	,	经过	我们的	最强	乐队	我们	绑定	她	不是	,

不，我们用最坚固的绳索也无法束缚她。

[nɔːr] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪətiz]

Nor	all	our	fears	and	our	anxieties
也不	全部	我们的	恐惧	和	我们的	焦虑

也不是我们所有的恐惧和焦虑

[tɜːrn] [hɜːr; hər] [wʌn] [liːf] [ɔːr] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .

Turn	her	one	leaf	or	hold	her	scimitar	.
转动	她	一	叶子	或者	抓住	她	弯刀	.

要么让她翻脸，要么让她握紧弯刀。

[ðə; ði] [diːd] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt]

The	deed	blots	out	the	thought
这	契据	印迹	出去	这	想法

行为抹去了这种想法。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] , [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ;

And	many	thoughts	,	the	vision	;
和	许多	想法	,	这	想象	;

许多想法，愿景;

[ænd; ənd] ['raɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [poʊlz]

And	right's	a	compass	with	as	many	poles
和	权利	一个	罗盘	和	作为	许多	杆子

而右边是一个有那么多极的指南针。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'kʌmfərəns] ,

As	there	are	points	in	her	circumference	,
作为	那里	是	积分	在	她	圆周	,

由于她的周长上有若干点，

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [stɪr] [ɔːl] ['kɔːrsɪz] ['iːv(ə)n] ,

'	Tis	vain	to	seek	to	steer	all	courses	even	,
-	的	徒劳	到	寻找	到	转向	全部	课程	甚至	,

试图让所有航向都保持一致是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [ʃɪr] [raɪt] [ɑːr; ər] [veɪn] [ɪ'nʌf] .

And	all	things	save	sheer	right	are	vain	enough	.
和	全部	事物	节省	透明	正确的	是	徒劳	足够的	.

除了绝对的正义之外，其他一切都是虚妄的。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [groʊ] [seɪv] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ,

The	blade	were	vain	to	grow	save	toward	the	sun	,
这	刀刃	是	徒劳	到	生长	节省	朝向	这	太阳	,

刀刃徒劳地向着太阳生长，

[ænd; ənd][veɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [griːn] [fər'evər] .

And	vain	th	'	attempt	to	hold	her	green	forever	.
和	徒劳	th	-	试图	到	抓住	她	绿色的	永远	.

试图让她永远保持青涩的努力终究是徒劳的。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [lɔːŋ] !

All	things	in	season	and	no	thing	o'er	long	!
全部	事物	在	季节	和	不	事物	超过	长的	!

万物皆应时，无一过久！

[lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][geɪn][ænd; ənd] [gʊd] [fə'getiŋ] ,

Love	and	desire	and	gain	and	good	forgetting	,
爱	和	欲望	和	获得	和	好的	遗忘	,

爱、欲望、所得和美好的遗忘，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [hoʊld] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] !

Thou	canst	not	stay	the	wheel	,	hold	none	too	long	!
你	罐	不是	停留	这	车轮	,	抓住	没有任何	也	长的	!

你无法阻止车轮转动，也无法长时间地控制它！

[viː]

V
V

∨

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [mə'dɜːrnəti] ,

How	our	modernity	,
如何	我们的	现代性	,

我们的现代性，

[nɜːrv] - [ræk] [ænd; ənd]['broʊkən] , [tɜːrnz]

Nerve	-	wracked	and	broken	,	turns
神经	-	饱受摧残	和	破碎的	,	转弯

神经紧张、心力交瘁，转身

[ə'genst] ['taɪmz] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Against	time's	way	and	all	the	way	of	things	,
反对	时间	方式	和	全部	这	方式	的	事物	,

逆着时间的流逝和世事的规律，

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌiːgoʊ'ɪstɪk][kraɪz] !

Crying	with	weak	and	egoistic	cries	!
哭泣	和	虚弱的	和	利己主义	哭泣	!

发出虚弱而自私的哭喊！

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ,

All	things	are	given	over	,
全部	事物	是	给定	超过	,

万物都已交付，

['oʊnli][ðə; ði] ['restləs] [wɪl]

Only	the	restless	will
仅有的	这	不安	将要

只有不安分的人才会

['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ə'mɪd][ðə; ði][stɑːrz]

Surges	amid	the	stars
涌动	之中	这	明星

群星涌动

['siːkɪŋ] [nuː] [mudz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Seeking	new	moods	of	life	,
寻求	新的	情绪	的	生活	,

寻求新的生活状态，

[nuː] [pɜːmjuː'teɪʃnz] .

New	permutations	.
新的	排列	.

新的排列组合。

[siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]

See	,	and	the	very	sense	of	what	we	know
看	,	和	这	非常	感觉	的	什么	我们	知道

你看，还有我们所知道的一切的意义。

[dɔdʒz] [ænd; ənd]['haɪdz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər]['kɜːrt(ə)n]

Dodges	and	hides	as	in	a	sombre	curtain
道奇	和	隐藏	作为	在	一个	阴沉	窗帘

像阴沉的帷幕般闪躲藏匿

[braɪt] [θredz] [liːp] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][haɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ]['pætərn] .

Bright	threads	leap	forth	,	and	hide	,	and	leave	no	pattern	.
明亮的	线程	飞跃	前进	,	和	隐藏	,	和	离开	不	图案	.

明亮的丝线跃然而出，又隐而不见，不留痕迹。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [lʌv] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

I	thought	I	had	put	Love	by	for	a	time
我	想法	我	有	放	爱	经过	为了	一个	时间

我以为我已经暂时把爱情抛在脑后了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs]

And	I	was	glad	,	for	to	me	his	fair	face
和	我	曾是	高兴的	,	为了	到	我	他的	公平的	脸

我很高兴，因为在我看来，他那俊美的脸庞

[ɪz][laɪk] [peɪnz] [feɪs] .

Is	like	Pain's	face	.
是	喜欢	疼痛的	脸	.

就像佩恩的脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

A	little	light	,
一个	小的	光	,

一点光，

[ðə; ði] ['loʊɝd] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] !

The	lowered	curtain	and	the	theatre	!
这	降低	窗帘	和	这	剧院	!

帷幕落下，剧院开始了！

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][freɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ækt]

And	o'er	the	frail	talk	of	the	inter	-	act
和	超过	这	脆弱	讲话	的	这	间	-	行为

以及关于互动的脆弱谈话

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði][dʒest] !

Something	that	broke	the	jest	!
某物	那	打破	这	笑话	!

玩笑开大了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

A	little	light	,
一个	小的	光	,

一点光，

[ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['proʊfaɪl] !

The	gold	,	and	half	the	profile	!
这	金子	,	和	一半	这	轮廓	!

黄金，还有一半的轮廓!

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs]

The	whole	face
这	所有的	脸

整张脸

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] , [jet] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kʌt]

Was	nothing	like	you	,	yet	that	image	cut
曾是	没有什么	喜欢	你	,	然而	那	图像	切

跟你一点都不像，但那张照片却刺痛了你。

[ʃɪr] [θru:] [ðə; ði]['moʊmənt] .

Sheer	through	the	moment	.
透明	通过	这	片刻	.

纯粹地沉浸在这一刻。

[vɪb]

VIb
振动

VIb

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

I	have	gone	seeking	for	you	in	the	twilight	,
我	有	已消失	寻求	为了	你	在	这	暮	,

我在暮色中寻找你，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] ,

Here	in	the	flurry	of	Fifth	Avenue	,
这里	在	这	阵雪	的	第五	大街	,

在熙熙攘攘的第五大道上，

[hɪr] [wer] [ðeɪ] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ti:z] [ænd; ənd] [ti:z] .

Here	where	they	pass	between	their	teas	and	teas	.
这里	在哪里	他们	经过	之间	他们的	茶	和	茶	.

这里是他们穿梭于茶水之间的地方。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['mædnəs] ?

Is	it	such	madness	?
是	它	这样的	疯狂	?

真是疯了吗?

[ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

though	you	could	not	be
尽管	你	可以	不是	是

虽然你不可能

['evər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] , [noʊ] [gaʊn]

Ever	in	all	that	crowd	,	no	gown
曾经	在	全部	那	人群	,	不	袍

在人群中，没有一件礼服

[ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['sɔrts][kʊd; kəd][bi:; bi][jʊr; jər] [gaʊn] .

Of	all	their	subtle	sorts	could	be	your	gown	.
的	全部	他们的	微妙的	排序	可以	是	你的	袍	.

所有这些微妙的类型中，你的礼服可能就是其中之一。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fed] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] , [ɪz][ðer; ðər][wʌn]
Yet I am fed with faces , is there one
然而 我 是 美联储 和 面孔 , 是 那里 一

但我已厌倦了千张面孔，难道还有一张吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ˌem 'iː] .
That even in the half - light mindeth me .
那 甚至 在 这 一半 - 光 mindeth 我 .

即使在昏暗的光线下，它依然萦绕着我。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['splendər]
THE HOUSE OF SPLENDOUR
这 房子 的 辉煌

辉煌之屋

- [tɪz] - ,
' Tis Evanoe's ,
- 的 - ,

这是埃瓦诺的，

[ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,
A house not made with hands ,
一个 房子 不是 制成 和 双手 ,

非人手所造的房子

[bʌt; bət] [aʊt] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [weɪz]
But out somewhere beyond the worldly ways
但 出去 某处 超过 这 世俗 方式

但在尘世之外的某个地方

[hɜːr; hər][goʊld][ɪz] [spred] , [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ˌɪn'wəjvən] ,
Her gold is spread , above , around , inwoven ,
她 金子 是 传播 , 多于 , 大约 , 编织 ,

她的黄金散落在各处，遍布四周，交织在一起。

[streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Strange ways and walls are fashioned out of it .
奇怪的 方式 和 墙壁 是 造型 出去 的 它 .

它被用来建造奇特的道路和墙壁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And I have seen my Lady in the sun ,
和 我 有 已见 我的 女士 在 这 太阳 ,

我曾在阳光下见过我的女神，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [spred] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
Her hair was spread about , a sheaf of wings ,
她 头发 曾是 传播 关于 , 一个 捆 的 翅膀 ,

她的头发散落一地，像一束翅膀。

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And red the sunlight was , behind it all .
和 红色的 这 阳光 曾是 , 在后面 它 全部 .

而这一切背后，是红色的阳光。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
And I have seen her there within her house ,
和 我 有 已见 她 那里 之内 她 房子 ,

我曾在她家见过她，

[wɪð; wɪθ][sɪks] [greɪt] ['sæfˌaɪəz] [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

With	six	great	sapphires	hung	along	the	wall	,
和	六	伟大的	蓝宝石	悬挂	沿着	这	墙	,

墙上悬挂着六颗硕大的蓝宝石，

[loʊ] , ['pæn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ə; eɪ] - ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] ,

Low	,	panel	-	shaped	,	a	-	level	with	her	knees	,
低的	,	控制板	-	形状	,	一个	-	等级	和	她	膝盖	,

低矮的板状，与她的膝盖齐平，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] .

And	all	her	robe	was	woven	of	pale	gold	.
和	全部	她	长袍	曾是	编织	的	苍白	金子	.

她的长袍通体由浅金色织成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

There	are	there	many	rooms	and	all	of	gold	,
那里	是	那里	许多	房间	和	全部	的	金子	,

那里有很多房间，而且全是黄金做的。

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [wɔːlz] [diːp] ['pætərnd] , [ʌv; əv]['iːmeɪl] ,

Of	woven	walls	deep	patterned	,	of	email	,
的	编织	墙壁	深的	图案	,	的	电子邮件	,

编织的墙壁，深邃的图案，电子邮件，

[ʌv; əv] ['biːtn] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['klærət] [stoʊn] ,

Of	beaten	work	;	and	through	the	claret	stone	,
的	被打败	工作	;	和	通过	这	红酒	石头	,

经锤炼；并透过红宝石，

[set] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wiːvɪŋ] , [kʌmz] [ðə; ði] ['ɔːriət] [laɪt] .

Set	to	some	weaving	,	comes	the	aureate	light	.
放	到	一些	编织	,	来	这	金酸盐	光	.

伴随着编织的节奏，金色的光芒缓缓升起。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [pər'fɔːrs] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Here	am	I	come	perforce	my	love	of	her	,
这里	是	我	来	强制	我的	爱	的	她	,

我因对她的爱而被迫来到这里。

[bɪ'hoʊld][maɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n]

Behold	mine	adoration
看哪	矿	崇拜

请看我这虔诚的敬拜

['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [klɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paʊɝz] [ɪn] [ðɪs]

Maketh	me	clear	,	and	there	are	powers	in	this
制造	我	清除	,	和	那里	是	权力	在	这

请让我明白，这其中蕴含着力量。

[wɪtʃ] , [pleɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

Which	,	played	on	by	the	virtues	of	her	soul	,
哪个	,	玩	在	经过	这	美德	的	她	灵魂	,

而这，又被她灵魂中的美德所激发，

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [skwer] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [taɪm] .

Break	down	the	four	-	square	walls	of	standing	time	.
休息	向下	这	四	-	正方形	墙壁	的	常设	时间	.

打破静止时间的四面墙。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [fleɪm]
THE **FLAME**
这 火焰

火焰

- [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət] [meɪts] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] ,
' Tis not a game that plays at mates and mating ,
- 的 不是 一个 游戏 那 演出 在 伙伴们 和 交配 ,

这不是一款玩弄伴侣和交配的游戏，

- [nuː] ;
Provençe knew ;
- 知道 ;

普罗旺斯人知道；

- [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɑːrtər] , [lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
' Tis not a game of barter , lands and houses ,
- 的 不是 一个 游戏 的 物物交换 , 土地 和 房屋 ,

这不是一场以物易物、土地房屋的游戏，

- [nuː] .
Provençe knew .
- 知道 .

普罗旺斯人知道。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
We who are wise beyond your dream of wisdom ,
我们 WHO 是 明智的 超过 你的 梦 的 智慧 ,

我们拥有超越你梦想中的智慧，

[drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['moʊmənts] ; [wiː; wi] " [pæs] [θruː] .
Drink our immortal moments ; we " pass through .
喝 我们的 不朽 时刻 ; 我们 " 经过 通过 .

畅饮我们永恒的瞬间；我们"匆匆而过"。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [bɑːndz] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] ,
" We have gone forth beyond your bonds and borders ,
" 我们 有 已消失 前进 超过 你的 债券 和 边界 ,

"我们已经超越了你们的束缚和国界，

- [nuː] ;
Provençe knew ;
- 知道 ;

普罗旺斯人知道；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] ['evər] [rɪt] [ʌv; əv] ['ʌʃiːn; 'ɔizin]
And all the tales they ever writ of Oisin
和 全部 这 故事 他们 曾经 写 的 奥辛

还有他们写过的所有关于奥辛的故事

[seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] :
Say but this :
说 但 这 :

但请允许我这样说：

[ðæt] [mæn] [dʌθ; dəθ] [pæs] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .
That man doth pass the net of days and hours .
那 男人 确实 经过 这 网 的 天 和 小时 .

那人跨越了时间的罗网。

[wer] [taɪm] [ɪz] ['ʃrɪvld] [daʊn] [tuː; tə] ['taɪmz] [siːd] [kɔːrn]
Where time is shrivelled down to time's seed corn
在哪里 时间 是 干瘪 向下 到 时间 种子 玉米

时间最终萎缩成时间的种子。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [laɪt]

We	of	the	Ever	-	living	,	in	that	light
我们	的	这	曾经	-	活的	,	在	那	光

我们这些永生者，在那光芒中

[miːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][veɪlz][ænd; ənd] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

Meet	through	our	veils	and	whisper	,	and	of	love	.
见面	通过	我们的	面纱	和	耳语	,	和	的	爱	.

透过面纱相遇，低语爱语。

[oʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [wɜːrld] ,

O	smoke	and	shadow	of	a	darkling	world	,
哦	抽烟	和	阴影	的	一个	黑暗之子	世界	,

哦，黑暗世界中的烟雾和阴影，

['bɑːtəz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tendərnəs]

Barters	of	passion	,	and	that	tenderness
物物交换	的	热情	,	和	那	压痛

激情的交换，以及那份温柔

[ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] !

That's	but	a	sort	of	cunning	!
那就是	但	一个	种类	的	狡猾	!

那不过是一种狡猾罢了！

[oʊ][maɪ] [lʌv] ,

O	my	Love	,
哦	我的	爱	,

我的爱人，

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi] [nuː] .

These	,	and	the	rest	,	and	all	the	rest	we	knew	.
这些	,	和	这	休息	,	和	全部	这	休息	我们	知道	.

这些，以及其他所有我们知道的东西。

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət] [meɪts] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] ,

'	Tis	not	a	game	that	plays	at	mates	and	mating	,
-	的	不是	一个	游戏	那	演出	在	伙伴们	和	交配	,

这不是一款玩弄伴侣和交配的游戏，

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['bɑːrtər] , [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

'	Tis	not	a	game	of	barter	,	lands	and	houses	,
-	的	不是	一个	游戏	的	物物交换	,	土地	和	房屋	,

这不是一场以物易物、土地房屋的游戏，

- [tɪz][nɑːt] " [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] " [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] ['jɪrz] ,

'	Tis	not	"	of	days	and	nights	"	and	troubling	years	,
-	的	不是	"	的	天	和	夜晚	"	和	令人不安的	年	,

它并非"日日夜夜"和动荡岁月，

[ʌv; əv] [tʃiːks] [groʊn] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][glæd] [her] [gɔːn] [greɪ] ;

Of	cheeks	grown	sunken	and	glad	hair	gone	gray	;
的	脸颊	生长	凹陷	和	高兴的	头发	已消失	灰色的	;

脸颊凹陷，头发也变白了；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌtələr] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [klɪr] [laɪt]

There	is	the	subtler	music	,	the	clear	light
那里	是	这	更微妙	音乐	,	这	清除	光

还有那更柔和的音乐，那清澈的光线。

[wer] [taɪm] [bɜːrn] [bæk] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['embərz] .

Where	time	burns	back	about	th	'	eternal	embers	.
在哪里	时间	烧伤	后退	关于	th	-	永恒	余烬	.

时间在永恒的余烬中燃烧殆尽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['hevəns] :

We	are	not	shut	from	all	the	thousand	heavens	:
我们	是	不是	关闭	从	全部	这	千	天	:

我们并非与千重天隔绝:

[loʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gɔdz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Lo	,	there	are	many	gods	whom	we	have	seen	,
洛	,	那里	是	许多	神	谁	我们	有	已见	,

瞧，我们已经见过许多神灵了。

[foʊk][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['fæʃ(ə)n] , ['pleɪsɪz]['splendɪd] ,

Folk	of	unearthly	fashion	,	places	splendid	,
民间	的	超凡脱俗的	时尚	,	地方	灿烂	,

穿着超凡脱俗的服饰，身处壮丽之地，

['bʊlwərks] [ʌv; əv]['berəl][ænd; ənd][ʌv; əv] - .

Bulwarks	of	beryl	and	of	chrysophrase	.
堡垒	的	绿柱石	和	的	-	.

绿柱石和绿玉髓构成的堡垒。

['sæfaɪər] [bɛ'nækəs] , [ɪn][ðaɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [ðiː]

Sapphire	Benacus	,	in	thy	mists	and	thee
蓝宝石	贝纳库斯	,	在	你的	薄雾	和	你

蓝宝石贝纳库斯，在你的迷雾中，还有你

['neɪtʃər] - [tɜːrnd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

Nature	herself's	turned	metaphysical	,
自然	-	转向	形而上学的	,

自然本身也变得形而上了色。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'liːv] ?

Who	can	look	on	that	blue	and	not	believe	?
WHO	能	看	在	那	蓝色的	和	不是	相信	?

谁看到那片蓝色会不为之惊叹?

[ðaʊ] ['hʊdɪd] ['oʊp(ə)l] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːrl] ,

Thou	hooded	opal	,	thou	eternal	pearl	,
你	连帽的	蛋白石	,	你	永恒	珍珠	,

你这颗被兜帽包裹的蛋白石，你这颗永恒的珍珠，

[oʊ] [ðaʊ] [dɑːrk]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [flɔːr] ,

O	thou	dark	secret	with	a	shimmering	floor	,
哦	你	黑暗的	秘密	和	一个	闪闪发光	地面	,

哦，你这黑暗的秘密，地板闪闪发光，

[θruː] [ɔːl] [ðaɪ] ['veriəs] [muːd] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [maɪn] ;

Through	all	thy	various	mood	I	know	thee	mine	;
通过	全部	你的	各种各样的	情绪	我	知道	你	矿	;

无论你情绪如何变化，我都认出你属于我;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['mɜːdʒd][maɪ][soʊl] , [ɔːr] ['ʌtərli]

If	I	have	merged	my	soul	,	or	utterly
如果	我	有	合并	我的	灵魂	,	或者	完全地

如果我已经融合了我的灵魂，或者完全地

[ˌeɪ 'em] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] , [θruː] [ɔːt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Am	solved	and	bound	in	,	through	aught	here	on	earth	,
是	已解决	和	边界	在	,	通过	零	这里	在	地球	,

我被困于世间万物之中，无法自拔。

[ðer; ðər][kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] ['æŋkʃəs] [ðaʊ] ,

There	canst	thou	find	me	,	O	thou	anxious	thou	,
那里	罐	你	寻找	我	,	哦	你	焦虑的	你	,

你若焦虑不安，便可在那里找到我。

[huː] [əˈbaʊt] [maɪ] [geɪts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [lɔːst] [ˌem ˈiː] ;
Who call'st about my gates for some lost me ;
WHO 呼叫 关于 我的 大门 为了 一些 丢失的 我 ;

谁来探望我，因为我迷失了方向；

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [soʊl] [floʊd] [bæk] , [bɪˈkeɪm] [trænzˈluːs(ə)nt] .
I say my soul flowed back , became translucent .
我 说 我的 灵魂 流动 后退 , 成为 半透明 .

我说我的灵魂流了回去，变得透明了。

[sɜːrtʃ] [nɑːt] [maɪ] [lɪps] , [oʊ] [lʌv] , [let] [goʊ] [maɪ] [hændz] ,
Search not my lips , O Love , let go my hands ,
搜索 不是 我的 嘴唇 , 哦 爱 , 让 去 我的 双手 ,

爱啊，请不要寻找我的嘴唇，放开我的双手。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɔːrt(ə)l] .
This thing that moves as man is no more mortal .
这 事物 那 移动 作为 男人 是 不 更多的 凡人 .

这个像人一样行动的东西，已经不再是凡人了。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] [sænz] [ˈkærəktər] ,
If thou hast seen my shade sans character ,
如果 你 哈斯特 已见 我的 阴影 无 特点 ,

如果你见过我毫无个性的影子，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðæt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmoʊmənts] ,
If thou hast seen that mirror of all moments ,
如果 你 哈斯特 已见 那 镜子 的 全部 时刻 ,

如果你曾见过那面映照所有瞬间的镜子，

[ðæt] [glæs] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
That glass to all things that o'ershadow it ,
那 玻璃 到 全部 事物 那 - 它 ,

那面镜子映照出笼罩它的一切事物。

[kɔːl] [nɑːt] [ðæt] [ˈmɪrər] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [slɪpt]
Call not that mirror me , for I have slipped
称呼 不是 那 镜子 我 , 为了 我 有 滑倒了

别再对着镜子呼唤我，因为我已滑落。

[jʊr; jər] [græsp] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈluːdid] .
Your grasp , I have eluded .
你的 抓牢 , 我 有 躲避 .

我已经摆脱了你的掌控。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

([ˈhɔːriː] [ˈbiːˈɑːtiː] -)
(HORAE BEATAE INSCRIPTIO)
(时辰 节拍 -)

(HORAE BEATAE INSCRIPTIO)

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ˈbjuːti] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɑːr] [hens] ,
How will this beauty , when I am far hence ,
如何 将要 这 美丽 , 什么时候 我 是 远的 因此 ,

当我远在千里之外时，这美景又将如何呈现呢?

[swiːp] [bæk] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɪnˈgʌlf] [maɪ] [maɪnd] !
Sweep back upon me and engulf my mind !
扫 后退 之上 我 和 吞噬 我的 头脑 !

席卷而来，吞噬我的心智!

[haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['aʊərz] , [wen] [wiː; wi] [tweɪn] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
How will these hours , when we twain are gray ,
如何 将要 这些 小时 , 什么时候 我们 马克·吐温 是 灰色的 ,

当我们两人都已灰白时，这些时光将会如何度过?

[tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sæfaɪər] [taɪd] , [kʌm] ['flʌdɪŋ] [ɔː(r)][juː 'es] !
Turned in their sapphire tide , come flooding o'er us !
转向 在 他们的 蓝宝石 潮 , 来 洪水 超过 我们 !

转过蓝宝石般的潮水，向我们涌来!

[eks]
X
X

X

([ðə; ði] ['ɔːltər])
(THE ALTAR)
(这 坛)

（祭坛）

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['frendʃɪp] ,
Let us build here an exquisite friendship ,
让 我们 建造 这里 一个 精美的 友谊 ,

让我们在这里建立一段美好的友谊吧。

[ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [roʊz][ʌv; əv] [lʌv]
The flame , the autumn , and the green rose of love
这 火焰 , 这 秋天 , 和 这 绿色的 玫瑰 的 爱

火焰、秋天，还有那爱的绿玫瑰

[fɔːt] [aʊt][ðer; ðər][streɪf] [hɪr] , - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;
Fought out their strife here , ' tis a place of wonder ;
战斗 出去 他们的 冲突 这里 , - 的 一个 地方 的 想知道 ;

他们曾在此地浴血奋战，这里真是一个神奇的地方;

[wer] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] , [miːt] - [tɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['hoʊli] .
Where these have been , meet ' tis , the ground is holy .
在哪里 这些 有 到过 , 见面 - 的 , 这 地面 是 圣 .

这些地方曾是圣地，如今已成圣地。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

([ˌeɪ 'juː] [sə'lɑːn])
(AU SALON)
(澳大利亚 沙龙)

（沙龙）

[hɜːr; hər] [greɪv] , [swiːt] ['hɔːtinəs]
Her grave , sweet haughtiness
她 严重 , 甜的 傲气

她那庄重而又略带傲慢的气质

['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][laɪk] [waɪz]
Pleaseth me , and in like wise
请 我 , 和 在 喜欢 明智的

令我高兴，同样地

[hɜːr; hər]['kwaɪət]['aiərəniz] .
Her quiet ironies .
她 安静的 讽刺 .

她那不经意的讽刺。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nʌn] [mɔːr] , [sʌm; səm] [les] .

Others	**are**	**beautiful**	**,**	**none**	**more**	**,**	**some**	**less**	**.**
其他的	是	美丽的	, 没有任何		更多的	,	一些	较少的	.

有些很漂亮，不多不少，有些则稍逊一筹。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [wen] ['poʊətri] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][fækts] ,

I	**suppose**	**,**	**when**	**poetry**	**comes**	**down**	**to**	**facts**	**,**
我	认为	,	什么时候	诗	来	向下	到	事实	,

我想，当诗歌回归事实时，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz]

When	**our**	**souls**	**are**	**returned**	**to**	**the**	**gods**
什么时候	我们的	灵魂	是	返回	到	这	神

当我们的灵魂回归神灵之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfiəz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] ,

and	**the**	**spheres**	**they**	**belong**	**in**	**,**
和	这	球体	他们	属于	在	,

以及它们所属的领域，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wer] ['aʊər; ɑːr][ækts]

Here	**in**	**the**	**every**	**-**	**day**	**where**	**our**	**acts**
这里	在	这	每一个	-	天	在哪里	我们的	行为

在这里，在我们日常生活中所发生的一切

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌjuː 'es] ;

Rise	**up**	**and**	**judge**	**us**	**;**
上升	向上	和	法官	我们	;

起来审判我们吧;

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['veritiz]

I	**suppose**	**there**	**are**	**a**	**few**	**dozen**	**verities**
我	认为	那里	是	一个	很少	打	真理

我想真理大概有几十种吧。

[ðæt] [noʊ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [muːd] [kæn; kən] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] :

That	**no**	**shift**	**of**	**mood**	**can**	**shake**	**from**	**us**	**:**
那	不	转移	的	情绪	能	摇	从	我们	:

任何情绪波动都无法动摇我们:

[wʌn] [pleɪs] [wer] [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [tiː]

One	**place**	**where**	**we'd**	**rather**	**have**	**tea**
一	地方	在哪里	我们会	相当	有	茶

我们更愿意去一个地方喝茶。

([ðʌs] [fɑːr] [hæθ] [məˈdɜːrnəti] [brɔːt] [ˌjuː 'es])

(	**Thus**	**far**	**hath**	**modernity**	**brought**	**us**	**)**
(	因此	远的	有	现代性	带来	我们	)

（现代性带给我们的就是这些）

" [tiː] " ([dæm] [juː; jʊ] !)

"	**Tea**	**"**	**(**	**Damn**	**you**	**!**	**)**
"	茶	"	(	该死	你	!	)

"茶"（该死的！）

[hæv; həv] [tiː] , [dæm] [ðə; ði] ['siːzɚz] ,

Have	**tea**	**,**	**damn**	**the**	**Caesars**	**,**
有	茶	,	该死	这	凯撒	,

喝茶吧，管他什么凯撒大帝。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [səkˈses] , [gɪv] [wɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['skænd(ə)l] ,

Talk	**of**	**the**	**latest**	**success**	**,**	**give**	**wing**	**to**	**some**	**scandal**	**,**
讲话	的	这	最新的	成功	,	给	翼	到	一些	丑闻	,

谈及最近的成功，却也为一些丑闻提供了温床。

['gɑːrb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi] [dɪ'test] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['predʒədɪs] ?

Garble	a	name	we	detest	,	and	for	prejudice	?
断章取义	一个	姓名	我们	厌恶	,	和	为了	偏见	?

用我们厌恶的名字来命名，难道仅仅是为了偏见吗?

[set] [luːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [pæk]

Set	loose	the	whole	consummate	pack
放	松动的	这	所有的	完善	盒

放出整个完美团队

[tuː; tə] [beɪ] [laɪk] [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] -

to	bay	like	Sir	Roger	de	Coverley's
到	湾	喜欢	先生	罗杰	德	-

像罗杰·德·科弗利爵士那样咆哮

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,

This	our	reward	for	our	works	,
这	我们的	报酬	为了	我们的	作品	,

这是我们对工作的回报。

[sɪk] [krɛsɪt] ['glɔːriə] ['mʌndi] :

sic	crescit	gloria	mundi	:
原文如此	crescit	格洛丽亚	蒙迪	:

sic crescit gloria mundi:

[sʌm; səm]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

Some	circle	of	not	more	than	three
一些	圆圈	的	不是	更多的	比	三

不超过三个人的圈子

[ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] ,

that	we	prefer	to	play	up	to	,
那	我们	更喜欢	到	玩	向上	到	,

我们更倾向于发挥这种优势，

[sʌm; səm] [fjuː] [huːm] [wiːd] ['ræðər] [pliːz]

Some	few	whom	we'd	rather	please
一些	很少	谁	我们会	相当	请

我们宁愿取悦的少数人

[ðæn; ðən] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] - -

than	hear	the	whole	aegrum	vulgrus
比	听到	这	所有的	-	-

比听整个aegrum vulgrus

['splɪtɪŋ] [ɪts] ['bɪri] [dʒaʊl]

Splitting	its	beery	jowl
分裂	它是	啤酒	面颊

裂开它那啤酒般的下巴

[ə; eɪ] - - ['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] .

a	-	meaowling	our	praises	.
一个	-	-	我们的	赞扬	.

喵喵叫着赞美我们。

[sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [θɪŋz] ,

Some	certain	peculiar	things	,
一些	肯定	奇特	事物	,

某些奇特的事情，

['kɑːri] - , [pi' neɪ, tiz] ,

cari	laresque	,	penates	,
卡里	-	,	笔	,

cari laresque，penates，

[sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [ə'kʌstəmd] [fɔːrmz] ,
Some **certain** **accustomed** **forms** **,**
一些 肯定 习惯 表格 ,

某些特定的习惯形式，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
the **absolute** **unimportant** **.**
这 绝对 不重要 .

绝对无关紧要。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

([ˌeɪ 'juː] ['dʒɑːrdɪn])
(AU JARDIN)
(澳大利亚 花园)

（花园）

[oʊ][juː; jʊ] [ə'weɪ] [haɪ] [ðer; ðər] ,
O **You** **away** **high** **there** **,**
哦 你 离开 高的 那里 ,

哦，你飞得很高啊，

[juː; jʊ] [ðæt] [liːn]
you **that** **lean**
你 那 倾斜

你那倾斜的

[frʌm; frəm]['æmbər] ['lætɪsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['koʊbɔːlt] [naɪt] ,
From **amber** **lattices** **upon** **the** **cobalt** **night** **,**
从 琥珀色 晶格 之上 这 钴 夜晚 ,

从钴蓝色的夜空中琥珀色的格子窗中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'loʊ] [ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
I **am** **below** **amid** **the** **pine** **trees** **,**
我 是 以下 之中 这 松树 树木 ,

我身处下方的松树林中，

[ə'mɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] [triːz] , [hɪr] [ˌem 'iː] !
Amid **the** **little** **pine** **trees** **,** **hear** **me** **!**
之中 这 小的 松树 树木 , 听到 我 !

在小松树丛中，请听我说！

" [ðə; ði]['dʒestər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **The** **jester** **walked** **in** **the** **garden** **.**
" 这 小丑 步行 在 这 花园 .

小丑在花园里散步。

" [dɪd][hiː; hi][soʊ] ?
" **Did** **he** **so** **?**
" 做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː]
Well **,** **there's** **no** **use** **your** **loving** **me**
出色地 , 有 不 使用 你的 爱 我

唉，你爱我也没用。

[ðæt] [weɪ] , ['leɪdi] ;
That **way** **,** **Lady** **;**
那 方式 , 女士 ;

这样吧，夫人；

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔŋz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

For	I've	nothing	but	songs	to	give	you	.
为了	我已经	没有什么	但	歌曲	到	给	你	.

因为我除了歌声，什么也没有，可以送给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][set][waɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɝːldz] [weɪz]

I	am	set	wide	upon	the	world's	ways
我	是	放	宽的	之上	这	世界的	方式

我已全面了解世事。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] , [sʌm; səm] [weɪ] , [ə; eɪ] [geɪ] [θɪŋ] ,

To	say	that	life	is	,	some	way	,	a	gay	thing	,
到	说	那	生活	是	,	一些	方式	,	一个	同性恋	事物	,

说生活在某种程度上是同性恋的事，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [strɪŋ] [tuː] [deɪz] [ə'pɑːn][wʌn]['waɪər]

But	you	never	string	two	days	upon	one	wire
但	你	绝不	细绳	二	天	之上	一	金属丝

但你永远不可能把两天的时间串联在同一根电线上。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [kʌm] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there'll	come	sorrow	of	it	.
但	将会	来	悲哀	的	它	.

但随之而来的会有悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌns] ,

And	I	loved	a	love	once	,
和	我	喜爱	一个	爱	一次	,

我曾深爱过一个人。

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər] ,

Over	beyond	the	moon	there	,
超过	超过	这	月亮	那里	,

在月球的彼岸，

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌns] ,

I	loved	a	love	once	,
我	喜爱	一个	爱	一次	,

我曾深爱过一个人。

[ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [mɔːr] [taɪmz] ,

And	,	may	be	,	more	times	,
和	,	可能	是	,	更多的	时代	,

而且，或许还有更多次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

But	she	danced	like	a	pink	moth	in	the	shrubbery	.
但	她	跳舞	喜欢	一个	粉色的	蛾	在	这	灌木	.

但她却像灌木丛中的一只粉红色飞蛾一样翩翩起舞。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ʌðər] [foʊk] ,

Oh	,	I	know	you	women	from	the	"	other	folk	,
哦	,	我	知道	你	女性	从	这	"	其他	民间	,

哦，我认识你们这些来自"其他人"的女人，

" [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ,

"	And	it'll	all	come	right	,
"	和	它将	全部	来	正确的	,

"一切都会好起来的。"

[oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] .

O	'	Sundays	.
哦	-	星期日	.

哦，星期天。

" [ðə; ði]['dʒestər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] .
" The jester walked in the garden .
" 这 小丑 步行 在 这 花园 .

小丑在花园里散步。

" [dɪd][hi:; hi][soʊ] ?
" Did he so ?
" 做过 他 所以 ?

真是如此吗?

[ri'pəusts] [ʌv; əv]['ezrə] [paʊnd]
RIPOSTES OF EZRA POUND
反驳 的 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的反驳

[gɜ:rd][ɑ:n][ðaɪ][stɑ:r] , [wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ] [feɪt]
Gird on thy star , We'll have this out with fate
格栅 在 你的 星星 , 出色地 有 这 出去 和 命运

系上你的星辰，我们将与命运决一死战。

[tu:; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['kɑ:lɔs] ['wɪljəmz]
WILLIAM CARLOS WILLIAMS
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

-
SILET
-

寂静

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[ɪn] - -
IN EXITUM CUIUSDAM
在 - -

退出 CUIUSDAM

-
APPARUIT
-

设备

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət][ˌeɪˌkeɪˈɑːr] -
THE TOMB AT AKR ÇAAR
这 墓 在 AKR -

阿克尔恰尔陵墓

['pɔːrtrət] [-] [fem]
PORTRAIT D'UNE FEMME
肖像 沙丘 女性

女性肖像

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ə; eɪ] [gɜːrl]
A GIRL
一个 女孩

一个女孩

" [fəsɛləs] ['ɪli]
" PHASELLUS ILLE
" 法塞勒斯 伊勒

“PHASELLUS ILLE

" [æn; ən]['ɑːbdʒekt]
" AN OBJECT
" 一个 目的

“一个物体

[kwaɪz]
QUIES
靜默

QUIES

[ðə; ði] ['siːferər]
THE SEAFARER
这 海员

海员

['ekoʊz] : [aɪ] .
ECHOES : I .
回声 : 我 .

回声：I.

['ekoʊz] : [iː] .
ECHOES : II .
回声 : 二 .

回声：II.

[æn; ən] [ˌɪməˈrælətɪ]
AN IMMORALITY
一个 不道德

不道德

[djuː] !
DIEU !
上帝 !

上帝!

[kwɪl] [lɑː] [feɪt]
QU'IL LA FAIT
奎尔 洛杉矶 事实

QU'IL LA FAIT

[sæv] ['pɑːntɪˌfeks]
SALVE PONTIFEX
药膏 教宗

圣洁教宗

-
Δώρια
-

Δώρια

[ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THE NEEDLE
这 针

针

[sʌb] [mer]
SUB MARE
子 母马

潜艇

[plʌndʒ]
PLUNGE
暴跌

纵身一跃

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnl]
A VIRGINAL
一个 处女

处女

[pæn][ɪz] [ded]
PAN IS DEAD
平底锅 是 死的

潘已死

[ðə; ði] ['pɪktʃər]
THE PICTURE
这 图片

图片

[ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] [del] -
OF JACOPO DEL SELLAIO
的 雅各布 del -

雅各布·德尔·塞拉约

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — —
EFFECTS **OF** **MUSIC** **UPON** **A** **COMPANY** **OF** **PEOPLE** **—** **—**
效果 的 音乐 之上 一个 公司 的 人们 — —

音乐对一群人的影响——

[aɪ] . [ˈduː] [ˈmuːvmənts]
I **.** **DEUX** **MOVEMENTS**
我 . deux 移动

I. 两个乐章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ˈʃuːmən]
FROM **A** **THING** **BY** **SCHUMANN**
从 一个 事物 经过 舒曼

摘自舒曼的《一件事情》

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][tiː] . [iː] . [ˈhʌlm]
THE **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **OF** **T** **.** **E** **.** **HULME**
这 完全的 诗意的 作品 的 T . E . 休姆

特·休姆全集诗作

[ˈprefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ˈɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ˈmɑːnəˌˈmænə][ɑːboʊdə]
MANA **ABODA**
法力 阿博达

马纳·阿博达

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑːk]
ABOVE **THE** **DOCK**
多于 这 码头

码头上方

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt]
THE **EMBANKMENT**
这 堤

银行

[kənˈvɜːrʒ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[riˈpəusts]
RIPOSTES
反驳

报

-

SILET

-

寂静

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [haʊ] [blæk] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪŋk]

When	I	behold	how	black	,	immortal	ink
什么时候	我	看哪	如何	黑色的	,	不朽	墨水

当我看到那漆黑不朽的墨水

[drips] [frʌm; frəm][maɪ] ['deθləs] [pen] — [ɑː] , [wel] - [ə'weɪ] !

Drips	from	my	deathless	pen	—	ah	,	well	-	away	!
滴	从	我的	永生	笔	—	啊	,	出色地	-	离开	!

从我永生的笔尖滴落——啊，好极了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][stɑːp][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Why	should	we	stop	at	all	for	what	I	think	?
为什么	应该	我们	停止	在	全部	为了	什么	我	思考	?

我们为什么要停下来思考我的想法呢?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] .

There	is	enough	in	what	I	chance	to	say	.
那里	是	足够的	在	什么	我	机会	到	说	.

我无意中说的话已经足够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [keɪm] [tə'geðər] ;

It	is	enough	that	we	once	came	together	;
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪm] ?

What	is	the	use	of	setting	it	to	rime	?
什么	是	这	使用	的	环境	它	到	韵脚	?

把它设为韵脚有什么用?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] [duː][wiː; wi][get] [sprɪŋ] ['weðər] ,

When	it	is	autumn	do	we	get	spring	weather	,
什么时候	它	是	秋天	做	我们	得到	春天	天气	,

秋天的时候会不会有春天的天气?

[ɔːr] ['gæðər] [meɪ] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] - [taɪm] ?

Or	gather	may	of	harsh	northwindish	time	?
或者	收集	可能	的	残酷的	-	时间	?

或者收集大量凛冽的北风天气信息?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [keɪm] [tə'geðər] ;

It	is	enough	that	we	once	came	together	;
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ?

What	if	the	wind	have	turned	against	the	rain	?
什么	如果	这	风	有	转向	反对	这	雨	?

如果风向和雨向相反呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [keɪm] [tə'geðər] ;

It	is	enough	that	we	once	came	together	;
它	是	足够的	那	我们	一次	来了	一起	;

我们曾经相聚一堂就足够了;

[taɪm] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'gen] ;

Time	has	seen	this	,	and	will	not	turn	again	;
时间	有	已见	这	,	和	将要	不是	转动	再次	;

时间已经见证了这一切，不会再回头了;

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [huː] [noʊ] [ðæt] [læst] [ɪn'tent] ,
And **who** **are** **we** **,** **who** **know** **that** **last** **intent** **,**
和 WHO 是 我们 , WHO 知道 那 最后的 意图 ,

我们是谁，才能知晓那最后的意图?

[tuː; tə] [pleɪg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['testəmənt] !
To **plague** **to** **-** **morrow** **with** **a** **testament** **!**
到 瘟疫 到 - 明天 和 一个 遗嘱 !

用遗嘱来祸害明天!

[ɪn] - -
IN **EXITUM** **CUIUSDAM**
在 - -

退出 CUIUSDAM

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wʌnz] [dɪ'pɑːrtʃər]
On **a** **certain** **one's** **departure**
在 一个 肯定 一个人的 离开

在某人离开之际

" ['taɪmz] ['bɪtər] [flʌd] " !
" **Time's** **bitter** **flood** **"** **!**
" 时间 苦的 洪水 " !

"时间的苦涩洪流！"

[oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
Oh **,** **that's** **all** **very** **well** **,**
哦 , 那就是 全部 非常 出色地 ,

哦，那都很好。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld] [frend] ['hæznt] ['fɔːlən] [ɔːf] ,
But **where's** **the** **old** **friend** **hasn't** **fallen** **off** **,**
但 在哪里? 这 老的 朋友 还没有 倒下 离开 ,

但老朋友哪里还没掉下来呢?

[ɔːr] [slækt] [hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [gript] [feɪm] ?
Or **slacked** **his** **hand** **-** **grip** **when** **you** **first** **gripped** **fame** **?**
或者 松懈 他的 手 - 紧握 什么时候 你 第一的 紧握 名声 ?

或者，当你初尝成名滋味时，他是不是放松了对你的掌控?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] ['ferli] [tel]
I **know** **your** **circle** **and** **can** **fairly** **tell**
我 知道 你的 圆圈 和 能 相当 告诉

我了解你的圈子，也能大致判断出这一点。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [left] [bɪ'haɪnd] :
What **you** **have** **kept** **and** **what** **you've** **left** **behind** **:**
什么 你 有 保留 和 什么 你已经 左边 在后面 :

你保留了什么，又放弃了什么:

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] ['veri] [wel]
I **know** **my** **circle** **and** **know** **very** **well**
我 知道 我的 圆圈 和 知道 非常 出色地

我了解我的圈子，也非常清楚。

[haʊ] ['meni] ['feɪsɪz][aɪ'd][hæv; həv][aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
How **many** **faces** **I'd** **have** **out** **of** **mind** **.**
如何 许多 面孔 ID 有 出去 的 头脑 .

我脑海里会浮现出多少张面孔。

-
APPARUIT
-

设备

['goʊldən] [roʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [aɪ] [sɔː]

Golden	rose	the	house	,	in	the	portal	I	saw
金的	玫瑰	这	房子	,	在	这	门户网站	我	锯

房子上挂着金色的玫瑰，我在门廊里看到了

[ðiː] , [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] , ['kɑːvən] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [stʌf] , [ə; eɪ] ['pɔːrtent] .

thee	,	a	marvel	,	carven	in	subtle	stuff	,	a	portent	.
你	,	一个	奇迹	,	卡文	在	微妙的	东西	,	一个	预兆	.

你，一件奇妙的艺术品，由精巧的材料雕刻而成，是一个预兆。

[laɪf] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['flikəd] ,

Life	died	down	in	the	lamp	and	flickered	,
生活	死亡	向下	在	这	灯	和	闪烁	,

灯盏中的生命之光渐渐熄灭，只剩下微弱的闪烁。

[kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndər] .

caught	at	the	wonder	.
捕捉	在	这	想知道	.

被这奇妙的景象所吸引。

['krɪmz(ə)n] , ['frɔːsti] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ðə; ði] ['roʊziz] [bend] [wer]

Crimson	,	frosty	with	dew	,	the	roses	bend	where
赤红	,	霜冻	和	露	,	这	玫瑰	弯曲	在哪里

玫瑰花呈深红色，沾满了露珠，在枝头弯下腰。

[ðaʊ] [ə'fɑːr] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmərəs] [sʌn]

thou	afar	moving	in	the	glamorous	sun
你	远方	移动	在	这	魅力四射	太阳

你远在阳光下移动

- [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['tɪʃuː]

drinkst	in	life	of	earth	,	of	the	air	,	the	tissue
-	在	生活	的	地球	,	的	这	空气	,	这	组织

汲取地球、空气和组织的生命之水

['goʊldən] [ə'baʊt] [ðiː] .

golden	about	thee	.
金的	关于	你	.

你周身闪耀着金色光芒。

[griːn] [ðə; ði] [weɪz] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] [ðaɪn] [ðer; ðər] ,

Green	the	ways	,	the	breath	of	the	fields	is	thine	there	,
绿色的	这	方式	,	这	气息	的	这	字段	是	你的	那里	,

道路绿意盎然，田野的气息属于你。

['oʊpən] [laɪz] [ðə; ði] [lænd] , [jet] [ðə; ði] ['stiːli] ['goʊɪŋ]

open	lies	the	land	,	yet	the	steely	going
打开	谎言	这	土地	,	然而	这	钢铁般的	去

大地开阔，但前路坚定。

['dɑːrkli] [hæst] [ðaʊ] [derd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['iːθər]

darkly	hast	thou	dared	and	the	dreaded	æther
黑暗	哈斯特	你	敢于	和	这	令人恐惧的	醚

你竟敢在黑暗中挑战那可怕的以太

['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

parted	before	thee	.
分手了	前	你	.

在你面前离别。

[swɪft] [æt; ət] ['kɜːrɪdʒ] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [goʊld] , ['kæstɪŋ]

Swift	at	courage	thou	in	the	shell	of	gold	,	casting
迅速	在	勇气	你	在	这	壳	的	金子	,	铸件

你身披金甲，勇气迅捷，投掷

[ə; eɪ] - [luːs] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['kæmɪst]

a	-	loose	the	cloak	of	the	body	,	camest
一个	-	松动的	这	披风	的	这	身体	,	卡梅斯特

松开身体的斗篷，camest

[streɪt] , [ðen] [ʃoʊn] [ðaɪn] ['ɔːriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌnd] [laɪt]

straight	,	then	shone	thine	oriel	and	the	stunned	light
直的	,	然后	闪耀	你的	凸窗	和	这	目瞪口呆	光

然后，你的凸窗和令人眩晕的光芒闪耀起来。

['feɪdɪd] [ə'baʊt] [ðiː] .

faded	about	thee	.
褪色	关于	你	.

在你周围渐渐消失。

[hæf] [ðə; ði] ['greɪvn] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [θroʊt] [æflæʃ] [wɪð; wɪθ]

Half	the	graven	shoulder	,	the	throat	aflash	with
一半	这	雕刻	肩膀	,	这	喉	闪光灯	和

半边雕刻的肩膀，喉咙闪现

[strændz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌin'wəjvən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvliɪst]

strands	of	light	inwoven	about	it	,	loveliest
线	的	光	编织	关于	它	,	最可爱的

缕缕光线交织其间，美极了。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [freɪl] ['æləbæstər] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

of	all	things	,	frail	alabaster	,	ah	me	!
的	全部	事物	,	脆弱	雪花石膏	,	啊	我	!

偏偏是脆弱的雪花石膏啊，唉!

[swɪft] [ɪn] [di'pɑːtɪŋ] ,

swift	in	departing	,
迅速	在	离开	,

迅速离去，

[kloʊðd] [ɪn] ['goʊldɪʃ] [weft] , ['delɪkətli] ['pɜːrfɪkt] ,

Clothed	in	goldish	weft	,	delicately	perfect	,
穿着衣服	在	金黄色	纬线	,	轻柔地	完美的	,

披着金黄色的纬线，精致完美，

[gɔːn] [æz; əz] [wɪnd] !

gone	as	wind	!
已消失	作为	风	!

消失得无影无踪!

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [hændz] !

The	cloth	of	the	magical	hands	!
这	布	的	这	神奇	双手	!

神奇之手的布料!

[ðaʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] , [ðaʊ] [ɪn] ['ækses] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]

Thou	a	slight	thing	,	thou	in	access	of	cunning
你	一个	轻微	事物	,	你	在	使用权	的	狡猾

你虽渺小，却狡诈无比

- [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] ?

dar'dst	to	assume	this	?
-	到	认为	这	?

敢这样假设吗?

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] [ˌeɪˌkeɪ'ɑːr] -

THE	TOMB	AT	AKR	ÇAAR
这	墓	在	AKR	-

阿克尔恰尔陵墓

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [soʊl] , - .
" I am thy soul , Nikoptis .
" 我 是 你的 灵魂 , - .

“我是你的灵魂，尼科普提斯。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt]
I have watched
我 有 观看

我看过

[ðiːz] [faɪv] [mɪ'leniə] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ded] [aɪz]
These five millennia , and thy dead eyes
这些 五 数千年 , 和 你的 死的 眼睛

这五千年，还有你死寂的双眼

[muːvd] [nɑːt] , [nɔːr]['evər] ['ænsər] [maɪ][dɪ'zaɪər] ,
Moved not , nor ever answer my desire ,
已搬 不是 , 也不 曾经 回答 我的 欲望 ,

它纹丝不动，也从未回应我的愿望。

[ænd; ənd][ðaɪ] [laɪt] [lɪmz] , [hwer'θrʊ] [aɪ] [lept] [ə'fleɪm] ,
And thy light limbs , wherethrough I leapt aflame ,
和 你的 光 四肢 , 由此 我 跳跃 燃烧 ,

还有你轻盈的肢体，我曾从中跃入，燃起火焰。

[bɜːrn][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɔːr]['eni] ['sæfrən] [θɪŋ] .
Burn not with me nor any saffron thing .
烧伤 不是 和 我 也不 任何 藏红花 事物 .

不要和我一起烧毁任何东西，包括藏红花制品。

[siː] , [ðə; ði] [laɪt] [græs] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] ['pɪloʊ] [ðiː] ,
See , the light grass sprang up to pillow thee ,
看 , 这 光 草 弹簧 向上 到 枕头 你 ,

看，嫩草蓬勃而起，为你遮荫。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['græsi] [tʌŋz] ;
And kissed thee with a myriad grassy tongues ;
和 亲吻 你 和 一个 无数 草丛 舌头 ;

用无数青草般的舌头亲吻你；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
But not thou me .
但 不是 你 我 .

但你却不属于我。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aʊt][ðə; ði][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
I have read out the gold upon the wall ,
我 有 读 出去 这 金子 之上 这 墙 ,

我已经读完了墙上的金字箴言。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [aʊt][maɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪnz] .
And wearied out my thought upon the signs .
和 疲惫 出去 我的 想法 之上 这 标志 .

我的思绪被这些迹象所困扰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] .
And there is no new thing in all this place .
和 那里 是 不 新的 事物 在 全部 这 地方 .

这里的一切都是老生常谈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] .
I have been kind .
我 有 到过 种类 .

我一直很友善。

[siː] , [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði]['dʒɑːrz] [siːld] ,
See , I have left the jars sealed ,
看 , 我 有 左边 这 罐子 密封 ,

你看，我已经把罐子密封好了。

[lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weɪk] [ænd; ənd] ['wɪmpər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [waɪn] .
Lest thou shouldst wake and whimper for thy wine .
免得 你 应该 唤醒 和 呜咽 为了 你的 葡萄酒 .

免得你醒来后哭着要喝你的酒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ] [roʊbz][aɪ][hæv; həv][kept] [smuːð] [ɑːn] [ðiː] .
And all thy robes I have kept smooth on thee .
和 全部 你的 长袍 我 有 保留 光滑的 在 你 .

我使你所有的袍子都服服整齐。

[oʊ] [ðaʊ] [ʌn'maɪndfl] !
O thou unmindful !
哦 你 漫不经心 !

哦，你这粗心大意的人!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fər'get] !
How should I forget !
如何 应该 我 忘记 !

我怎么会忘记呢!

— ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪvər] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] ,
— Even the river many days ago ,
— 甚至 这 河 许多 天 前 ,

——甚至连多日前的那条河，

[ðə; ði]['rɪvər] , [ðaʊ] [wɑːst]['oʊvər] [jʌŋ] .
The river , thou wast over young .
这 河 , 你 浪费 超过 年轻的 .

河流啊，你还太年轻。

[ænd; ənd] [θriː] [soʊlz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] —
And three souls came upon Thee —
和 三 灵魂 来了 之上 汝 —

三个灵魂来到你身边——

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
And I came .
和 我 来了 .

于是我来了。

[ænd; ənd][aɪ] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn] [ðiː] , [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] ;
And I flowed in upon thee , beat them off ;
和 我 流动 在 之上 你 , 打 他们 离开 ;

我涌入你的怀抱，击退了他们;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [noʊn] [ðaɪ] [weɪz] .
I have been intimate with thee , known thy ways .
我 有 到过 亲密的 和 你 , 已知 你的 方式 .

我与你亲近，了解你的行事方式。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [tʌtʃt] [ðaɪ] [pɑːmz][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [tɪps] ,
Have I not touched thy palms and finger - tips ,
有 我 不是 感动 你的 棕榈树 和 手指 - 尖端 ,

我难道没有触摸过你的手掌和指尖吗?

[floʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiː] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðaɪ] [hiːlz] ?
Flowed in , and through thee and about thy heels ?
流动 在 , 和 通过 你 和 关于 你的 高跟鞋 ?

流入，流过你，环绕你的脚后跟?

[haʊ] - [keɪm] [aɪ][ɪn] - ?
How ' came I in ' ?
如何 - 来了 我 在 - ?

我是怎么进来的?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiː] ?
Was I not thee and Thee ?
曾是 我 不是 你 和 汝 ?

难道我不是你，不是你吗?

[ænd; ənd][noʊ][sʌn] [kʌmz] [tuː; tə][rest][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
And no sun comes to rest me in this place ,
和 不 太阳 来 到 休息 我 在 这 地方 ,

这里没有阳光能让我休息，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tɔːrn] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒægɪd][dɑːrk] ,
And I am torn against the jagged dark ,
和 我 是 撕裂 反对 这 锯齿状 黑暗的 ,

我被这片崎岖的黑暗撕裂，

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [biːts] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]
And no light beats upon me , and you say
和 不 光 节拍 之上 我 , 和 你 说

没有一丝光照耀着我，你说

[noʊ][wɜːrd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
No word , day after day .
不 单词 , 天 后 天 .

日复一日，杳无音讯。

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][aʊt] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][maːrks]
Oh ! I could get me out , despite the marks
哦 ! 我 可以 得到 我 出去 , 尽管 这 标记

哦！尽管有这些痕迹，我还是能出去的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['kræfti][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
And all their crafty work upon the door ,
和 全部 他们的 狡猾 工作 之上 这 门 ,

以及他们在门上所做的所有精巧的改动，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] - [griːn] [fiːldz] . . . .
Out through the glass - green fields . . . .
出去 通过 这 玻璃 - 绿色的 字段 . . . .

穿过碧绿如镜的田野.....

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kwaɪət] [hɪr] :
Yet it is quiet here :
然而 它 是 安静的 这里 :

然而，这里却很安静:

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ] .
I do not go .
我 做 不是 去 .

我不去。

" ['pɔːrtrət] [-] [fem]
" PORTRAIT D'UNE FEMME
" 肖像 沙丘 女性

"女子肖像"

[jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][sɑːr'gæsoʊ] [siː] ,
Your mind and you are our Sargasso Sea ,
你的 头脑 和 你 是 我们的 萨加索 海 ,

你的思想和你就是我们的马尾藻海。

['lʌndən] [hæz; həz] [swept] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [skɔːr] ['jɪrz]

London	has	swept	about	you	this	score	years
伦敦	有	扫荡	关于	你	这	分数	年

伦敦这二十年来一直席卷着你。

[ænd; ənd] [braɪt] [ʃɪps] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [fiː] :

And	bright	ships	left	you	this	or	that	in	fee	:
和	明亮的	船舶	左边	你	这	或者	那	在	费用	:

而那些漂亮的船只则给你留下了这样或那样的费用:

[aɪ'diːəz] , [oʊld] ['gɑːsɪp] , ['ɑːdmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Ideas	,	old	gossip	,	oddments	of	all	things	,
想法	,	老的	闲话	,	零碎物件	的	全部	事物	,

各种想法、旧时的八卦、以及各种零碎的东西

[streɪndʒ] [s'pɑːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪmd] [werz] [ʌv; əv] [praɪs] .

Strange	spars	of	knowledge	and	dimmed	wares	of	price	.
奇怪的	桅杆	的	知识	和	调暗	商品	的	价格	.

知识的奇异碎片和黯淡的价格。

[greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] — ['lækɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

Great	minds	have	sought	you	—	lacking	someone	else	.
伟大的	思想	有	寻求	你	—	缺乏	某人	别的	.

许多杰出人才都曾寻找过你——因为他们找不到其他人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sekənd] ['ɔːlweɪz] .

You	have	been	second	always	.
你	有	到过	第二	总是	.

你一直都是第二名。

['trædʒɪkl] ?

Tragical	?
悲剧	?

悲剧?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [θɪŋ] :

You	preferred	it	to	the	usual	thing	:
你	首选	它	到	这	通常	事物	:

你更喜欢这个而不是通常的:

[wʌn] [dʌl] [mæn] , ['dʌlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] ,

One	dull	man	,	dulling	and	uxorious	,
一	乏味的	男人	,	迟钝	和	妻子	,

一个无趣的男人，迟钝又恋妻，

[wʌn] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] — [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔːt] [les] , [iːtʃ] [jɪr] .

One	average	mind	—	with	one	thought	less	,	each	year	.
一	平均的	头脑	—	和	一	想法	较少的	,	每个	年	.

一个普通人的思维——每年少想一件事。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sɪt]

Oh	,	you	are	patient	,	I	have	seen	you	sit
哦	,	你	是	病人	,	我	有	已见	你	坐

哦，你真有耐心，我看到你坐着。

['aʊərz] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ʌp] .

Hours	,	where	something	might	have	floated	up	.
小时	,	在哪里	某物	可能	有	漂浮	向上	.

几个小时，可能有什么东西浮了上来。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] .

And	now	you	pay	one	.
和	现在	你	支付	一	.

现在你只需支付一份。

[jes] , [juː; jʊ] ['rɪtʃli] [peɪ] .

Yes	,	you	richly	pay	.
是的	,	你	丰富	支付	.

是的，你要付出高昂的代价。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	are	a	person	of	some	interest	,	one	comes	to	you
你	是	一个	人	的	一些	兴趣	,	一	来	到	你

你是个有点意思的人，有人会来找你。

[ænd; ənd] [teɪks] [streɪndʒ] [geɪn] [ə'weɪ] :

And	takes	strange	gain	away	:
和	需要	奇怪的	获得	离开	:

并带走奇怪的收益:

['trəufiz] [fiʃt] [ʌp] ; [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

Trophies	fished	up	;	some	curious	suggestion	;
奖杯	钓鱼	向上	;	一些	好奇的	建议	;

钓获的奖杯；一些有趣的建议；

[fækt] [ðæt] [liːdz] ['noʊwer] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Fact	that	leads	nowhere	;	and	a	tale	for	two	,
事实	那	线索	无处	;	和	一个	故事	为了	二	,

毫无意义的事实；以及一个两人的故事，

['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mændreɪk] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els]

Pregnant	with	mandrakes	,	or	with	something	else
孕	和	曼德拉草	,	或者	和	某物	别的

怀着曼德拉草，或者其他什么东西。

[ðæt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['nevər] [pruːvz] ,

That	might	prove	useful	and	yet	never	proves	,
那	可能	证明	有用	和	然而	绝不	证明	,

那或许有用，但却永远无法证明。

[ðæt] ['nevər] [fɪts][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr] [ʃoʊz] [juːz] ,

That	never	fits	a	corner	or	shows	use	,
那	绝不	适合	一个	角落	或者	演出	使用	,

它既不适合放在角落，也看不出使用痕迹。

[ɔːr][faindz][ɪts]['aʊər][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [deɪz] :

Or	finds	its	hour	upon	the	loom	of	days	:
或者	发现	它是	小时	之上	这	织布机	的	天	:

或者说，它在岁月的织锦上添花，找到了属于它的时刻:

[ðə; ði] ['taːniʃt] , ['gɔːdi] , ['wʌndərf(ə)l][oʊld][wɜːrk] ;

The	tarnished	,	gaudy	,	wonderful	old	work	;
这	失去光泽	,	艳丽的	,	精彩的	老的	工作	;

那件斑驳的、华丽的、精美的旧作品;

['aɪdəlz][ænd; ənd]['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs][ænd; ənd] [rer] [ˌɪn'leɪz] ,

Idols	and	ambergris	and	rare	inlays	,
偶像	和	龙涎香	和	稀有的	镶嵌	,

神像、龙涎香和珍稀镶嵌物，

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] , [jʊr; jər] [greɪt] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [jet]

These	are	your	riches	,	your	great	store	;	and	yet
这些	是	你的	财富	,	你的	伟大的	店铺	;	和	然而

这些是你的财富，你的丰厚宝藏；然而

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [siː] - [hɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'sɪdʒuəs] [θɪŋz] ,

For	all	this	sea	-	hoard	of	deciduous	things	,
为了	全部	这	海	-	囤	的	落叶	事物	,

对于所有这些海洋生物而言，

[streɪndʒ] [wʊdz] [hæf]['sɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː] [braitə] [stʌf] :

Strange	woods	half	sodden	,	and	new	brighter	stuff	:
奇怪的	树林	一半	烂	,	和	新的	更亮	东西	:

半浸在水中的陌生树林，以及崭新的明亮事物:

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [floʊt] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,

In	the	slow	float	of	differing	light	and	deep	,
在	这	慢的	漂浮	的	不同	光	和	深的	,

在光线和深度的缓慢变化中，

[noʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

No	!	there	is	nothing	!
不	!	那里	是	没有什么	!

不！什么都没有！

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ɔːl] ,

In	the	whole	and	all	,
在	这	所有的	和	全部	,

总而言之，

['nʌθɪŋ] [ðæts] [kwaɪt][jʊr; jər] [oʊn] .

Nothing	that's	quite	your	own	.
没有什么	那就是	相当	你的	自己的	.

没有什么是完全属于你自己的。

[jet] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] .

Yet	this	is	you	.
然而	这	是	你	.

但这就是你。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [waɪt] !

My	City	,	my	beloved	,	my	white	!
我的	城市	,	我的	心爱	,	我的	白色的	!

我的城市，我的挚爱，我的白色!

[ɑː] , ['slendər] ,

Ah	,	slender	,
啊	,	苗条	,

啊，苗条，

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [briːð] ['ɪntuː] [ðiː] [ə; eɪ][soʊl] .

Listen	to	me	,	and	I	will	breathe	into	thee	a	soul	.
听	到	我	,	和	我	将要	呼吸	进入	你	一个	灵魂	.

听我说，我将赋予你灵魂。

['delɪkətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːd] , [ə'tend] [ˌem 'iː] !

Delicately	upon	the	reed	,	attend	me	!
轻柔地	之上	这	芦苇	,	出席	我	!

请轻柔地倚靠在芦苇上，侍奉我!

[naʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ,

Now	do	I	know	that	I	am	mad	,
现在	做	我	知道	那	我	是	疯狂的	,

现在我是否知道自己疯了?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['sɜːrli][wɪð; wɪθ]['træfɪk] ;

For	here	are	a	million	people	surly	with	traffic	;
为了	这里	是	一个	百万	人们	粗鲁	和	交通	;

这里有上百万人，交通肯定很拥堵;

[ðɪs] [ɪz][noʊ][meɪd] .

This	is	no	maid	.
这	是	不	女佣	.

这可不是女佣。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['eni] [riːd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

Neither	could	I	play	upon	any	reed	if	I	had	one	.
两者都不	可以	我	玩	之上	任何	芦苇	如果	我	有	一	.

即使我有簧片，我也无法吹奏。

[maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

My	City	,	my	beloved	,
我的	城市	,	我的	心爱	,

我的城市，我挚爱的城市，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [brests] ,

Thou	art	a	maid	with	no	breasts	,
你	艺术	一个	女佣	和	不	乳房	,

你是一个没有乳房的少女，

[ðaʊ] [ɑːrt]['slendər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [riːd] .

Thou	art	slender	as	a	silver	reed	.
你	艺术	苗条	作为	一个	银	芦苇	.

你纤细如银芦苇。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'tend] [ˌem 'iː] !

Listen	to	me	,	attend	me	!
听	到	我	,	出席	我	!

听我说，听我说!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [briːð] ['ɪntuː] [ðiː] [ə; eɪ][soʊl] ,

And	I	will	breathe	into	thee	a	soul	,
和	我	将要	呼吸	进入	你	一个	灵魂	,

我将赋予你灵魂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

And	thou	shalt	live	for	ever	.
和	你	应	居住	为了	曾经	.

你将永生。

[ə; eɪ] [gɜːrl]

A	GIRL
一个	女孩

一个女孩

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ][hændz] ,

The	tree	has	entered	my	hands	,
这	树	有	进入	我的	双手	,

这棵树已经落入我的手中，

[ðə; ði][sæp][hæz; həz] [ə'sendɪd] [maɪ][ɑːrmz] ,

The	sap	has	ascended	my	arms	,
这	树液	有	上升	我的	武器	,

树液顺着我的手臂向上流淌，

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn][maɪ] [brest] —
The **tree** **has** **grown** **in** **my** **breast** **—**
这 树 有 生长 在 我的 胸部 —

这棵树已在我胸中生长——

['daʊnwərd] ,
Downward **,**
向下 ,

向下，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk][ɑːrmz] .
The **branches** **grow** **out** **of** **me** **,** **like** **arms** **.**
这 分支 生长 出去 的 我 , 喜欢 武器 .

树枝像手臂一样从我身上长出来。

[triː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Tree **you** **are** **,**
树 你 是 ,

你是一棵树，

[mɔːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Moss **you** **are** **,**
苔藓 你 是 ,

你就像苔藓一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['vaiəlits][wɪð; wɪθ][wɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
You **are** **violets** **with** **wind** **above** **them** **.**
你 是 紫罗兰 和 风 多于 他们 .

你们如同紫罗兰，头顶迎着风。

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [soʊ] [haɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
A **child** **—** **so** **high** **—** **you** **are** **,**
一个 孩子 — 所以 高的 — 你 是 ,

你就像个孩子——如此高大——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['fɑːli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
And **all** **this** **is** **folly** **to** **the** **world** **.**
和 全部 这 是 蠢事 到 这 世界 .

在世人看来，这一切都是愚昧。

" [fəsɛləs] ['ɪli]
" **PHASELLUS** **ILLE**
" 法塞勒斯 伊勒

"PHASELLUS ILLE

" [ðɪs] ['peɪpjɚ] - - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] ,
" **This** **papier** **-** **mâché** **,** **which** **you** **see** **,** **my** **friends** **,**
" 这 纸张 - - , 哪个 你 看 , 我的 朋友们 ,

"你们看到的这个纸浆模型，我的朋友们，

[seθ] - [twʌz] [ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv]['editəz] .
Saith **'** **twas** **the** **worthiest** **of** **editors** **.**
赛斯说 - 那是 这 最值得 的 编辑 .

他是位最优秀的编辑。

[ɪts][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn] " [ðə; ði] ['sevntɪz] ,
Its **mind** **was** **made** **up** **in** **"** **the** **seventies** **,**
它是 头脑 曾是 制成 向上 在 " 这 七十年代 ,

它的决定是在"七十年代"做出的。

" [nɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [kən'kɑːkʃn] .
" **Nor** **hath** **it** **ever** **since** **changed** **that** **concoction** **.**
" 也不 有 它 曾经 自从 已更改 那 混合物 .

"而且自那以后，它的配方也从未改变过。"

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt]
It works to represent that school of thought
它 作品 到 代表 那 学校 的 想法

它确实体现了那种思想流派。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [her] - [klɔːθ] [tʃer] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Which brought the hair - cloth chair to such perfection ,
哪个 带来 这 头发 - 布 椅子 到 这样的 完美 ,

这使得毛布椅臻于完美。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θrets] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]
Nor will the horrid threats of Bernard Shaw
也不 将要 这 可怕的 威胁 的 伯纳德 肖

萧伯纳的可怕威胁也不会奏效。

[ʃeɪk] [ʌp][ðə; ði]['stægnənt] [puːl] [ʌv; əv][ɪts] [kən'vikʃənz] ;
Shake up the stagnant pool of its convictions ;
摇 向上 这 停滞不前 水池 的 它是 定罪 ;

搅动其停滞不前的信念;

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Nay , should the deathless voice of all the world
不 , 应该 这 永生 嗓音 的 全部 这 世界

不，难道是全世界永恒的声音?

[spiːk] [wʌns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɪts][soʊl][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,
Speak once again for its sole stimulation ,
说话 一次 再次 为了 它是 唯一 刺激 ,

再次强调，这才是它唯一的刺激之处。

- [twʊd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][dʒɑːt][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
' Twould not move it one jot from left to right .
- 特沃德 不是 移动 它 一 点 从 左边 到 正确的 .

“我连从左边到右边都不敢挪动它一寸。”

[kʌm] ['bjuːti] ['berfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪ'kleɪdiz] ,
Come Beauty barefoot from the Cyclades ,
来 美丽 赤脚 从 这 基克拉迪群岛 ,

来自基克拉迪群岛的赤脚美女，请来吧!

[ʃiːd] [faɪnd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] ['æntəni]
She'd find a model for St Anthony
棚 寻找 一个 模型 为了 英石 安东尼

她会为圣安东尼找到一个原型。

[ɪn] [ðɪs] ['θɪŋz] [ʃʊr] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .
In this thing's sure decorum and behaviour .
在 这 事物 当然 礼仪 和 行为 .

这其中肯定有礼仪和行为规范。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt]
AN OBJECT
一个 目的

一个物体

[ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][koʊd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːr] ,
This thing , that hath a code and not a core ,
这 事物 , 那 有 一个 代码 和 不是 一个 核 ,

这个东西，它有代码而没有核心，

[hæθ] [set] [ə'kweɪntəns] [wer] [maɪt] [biː; bi] [ə'fekʃənz] ,
Hath set acquaintance where might be affections ,
有 放 熟人 在哪里 可能 是 情感 ,

已安排好相识事宜，可能会产生感情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
And **nothing** **now**
和 没有什么 现在

现在什么也没有了

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
Disturbeth **his** **reflections** **.**
扰乱 他的 反思 .

打断他的沉思。

[kwaɪz]
QUIES
靜默

QUIES

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lʌvz] .
This **is** **another** **of** **our** **ancient** **loves** **.**
这 是 其他 的 我们的 古老的 爱 .

这是我们另一段古老的爱情故事。

[pæs] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
Pass **and** **be** **silent** **,** **Rullus** **,** **for** **the** **day**
经过 和 是 沉默的 , - , 为了 这 天

鲁鲁斯，今天就到此为止，保持沉默吧。

[hæθ] [lækt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [ðɪs] ['leɪdi] [pæst] ;
Hath **lacked** **a** **something** **since** **this** **lady** **passed** **;**
有 缺乏 一个 某物 自从 这 女士 通过了 ;

自从这位女士去世后，就一直缺少了些什么；

[hæθ] [lækt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
Hath **lacked** **a** **something** **.** **'**
有 缺乏 一个 某物 . -

似乎缺少了什么。

[twʌz] [bʌt; bət]['mɑːrdʒɪn(ə)l] .
Twas **but** **marginal** **.**
那是 但 边缘 .

但影响微乎其微。

[ðə; ði] ['siːferər]
THE **SEAFARER**
这 海员

海员

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][tekst])
(**From** **the** **early** **Anglo** **-** **Saxon** **text** **)**
(从 这 早期的 盎格鲁 - 撒克逊 文本)

（摘自早期盎格鲁-撒克逊文本）

[meɪ] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] ['sɔŋz] [truːθ] ['rekən] ,
May **I** **for** **my** **own** **self** **song's** **truth** **reckon** **,**
可能 我 为了 我的 自己的 自己 歌曲的 真相 估计 ,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜːrniz] ['dʒɑːrgən] , [haʊ] [aɪ][ɪn] [hɑːrʃ] [deɪz]
Journey's **jargon** **,** **how** **I** **in** **harsh** **days**
旅程 行话 , 如何 我 在 残酷的 天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑːrdʃɪp] [ɪn'dʊrd] [ɔːft] .
Hardship **endured** **oft** **.**
困境 忍受 经常 .

经常忍受苦难。

['bɪtər] [brest] - ['kɛrz] [hæv; həv][aɪ][ə'baɪdɪd] ,
Bitter breast - cares have I abided ,
苦的 胸部 - 关心 有 我 遵守 ,

我忍受了哺乳期的种种苦楚，

[noʊn] [ɑːn][maɪ] [kiːl] ['meni] [ə; eɪ] ['kɛrz] [hoʊld] ,
Known on my keel many a care's hold ,
已知 在 我的 龙骨 许多 一个 护理 抓住 ,

我的船底承载着许多忧虑，

[ænd; ənd]['daɪər] [siː] - [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ɔːft] [spent]
And dire sea - surge , and there I oft spent
和 可怕的 海 - 涌 , 和 那里 我 经常 花费

还有可怕的海浪，我经常在那里待着

['næroʊ] ['naɪtwɑːtʃ] [naɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed]
Narrow nightwatch nigh the ship's head
狭窄的 夜巡 夜 这 船的 头

船头附近有一条狭窄的夜间巡逻线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [kloʊz][tuː; tə] [klɪfs] .
While she tossed close to cliffs .
尽管 她 抛掷 关闭 到 悬崖 .

她被抛向悬崖边。

['koʊldli] [ə'flɪktɪd] ,
Coldly afflicted ,
冷冷地 受苦的 ,

受寒症折磨，

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][baɪ][frɔːst] [bɪ'nʌmd] .
My feet were by frost benumbed .
我的 脚 是 经过 霜 麻木 .

我的脚被冻麻了。

[tʃɪl] [ɪts] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ; ['tʃeɪfɪŋ] [saɪz]
Chill its chains are ; chafing sighs
寒意 它是 链条 是 ; 摩擦 叹息

冰冷的锁链；令人窒息的叹息

[hjuː] [maɪ] [hɑːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [bɪ'gɑːt]
Hew my heart round and hunger begot
槎 我的 心 圆形的 和 饥饿 生

撕裂我的心，饥饿感涌上心头

[mɪr] - ['wɪri] [muːd] .
Mere - weary mood .
仅仅 - 厌倦 情绪 .

只是心情疲惫。

[lest] [mæn] [noʊ] [nɑːt]
Lest man know not
免得 男人 知道 不是

免得人不知道

[ðæt] [hiː; hi][ɑːn][draɪ][lænd] ['lʌvliɪst] ['lɪvəθ] ,
That he on dry land loveliest liveth ,
那 他 在 干燥 土地 最可爱的 活着 ,

他在陆地上生活得最美好，

[lɪst] [haʊ] [aɪ] , [ker] - ['retʃɪd] , [ɑːn][aɪs] - [koʊld] [siː] ,
List how I , care - wretched , on ice - cold sea ,
列表 如何 我 , 关心 - 可怜 , 在 冰 - 寒冷的 海 ,

请列举我这忧心忡忡、身处冰冷大海的人们的感受。

['weðərd] [ðə; ði]['wɪntər] , ['retʃɪd] ['aʊtkæst]
Weathered the winter , wretched outcast
风化的 这 冬天 , 可怜 被排斥者

熬过了寒冬，可怜的弃儿

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ]['kɪnzmən] ;
Deprived of my kinsmen ;
被剥夺的 的 我的 亲属 ;

失去了亲人；

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][aɪs] - [fleɪks] , [wer] [heɪl] - [skɝ] [flu:] ,
Hung with hard ice - flakes , where hail - scur flew ,
洪 和 难的 冰 - 薄片 , 在哪里 冰雹 - scur 飞翔 ,

挂满了坚硬的冰片，冰雹飞溅之处，

[ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [si:]
There I heard naught save the harsh sea
那里 我 听到 零 节省 这 残酷的 海

在那里，我什么也没听到，只有汹涌的海浪声。

[ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] [weɪv] , [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ði][swɑ:n][kraɪz] ,
And ice - cold wave , at whiles the swan cries ,
和 冰 - 寒冷的 海浪 , 在 当 这 天鹅 哭泣 ,

冰冷的波浪袭来，天鹅不时发出哀鸣。

[dɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [geɪmz] [ðə; ði] - ['klæmər] ,
Did for my games the gannet's clamour ,
做过 为了 我的 游戏 这 - 叫嚣 ,

塘鹅的叫声对我的游戏有帮助吗?

[si:] - [faʊlz] - ['laʊdnəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['læftər] ,
Sea - fowls ' loudness was for me laughter ,
海 - 家禽 - 响度 曾是 为了 我 笑声 ,

海鸟的叫声让我发笑。

[ðə; ði] [mju:z] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [mi:d] - [drɪŋk] .
The mews ' singing all my mead - drink .
这 巷子 - 歌唱 全部 我的 蜂蜜酒 - 喝 .

马厩里传来歌声，我的蜂蜜酒都喝光了。

['stɔrmz] , [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] - [klɪfs] ['bi:tn] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn]
Storms , on the stone - cliffs beaten , fell on the stern
暴风雨 , 在 这 石头 - 悬崖 被打败 , 跌倒 在 这 船尾

暴风雨拍打着被风吹得东倒西歪的石崖，倾泻在船尾。

[ɪn] ['aɪsi] ['fɛðɝz] ; [fʊl] [ɔ:ft][ðə; ði]['i:g(ə)l] [skri:md]
In icy feathers ; full oft the eagle screamed
在 冰冷的 羽毛 ; 满的 经常 这 鹰 尖叫

冰冷的羽毛；雄鹰常常发出尖叫

[wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɪnjən] .
With spray on his pinion .
和 喷 在 他的 小齿轮 .

他的翅膀上喷了些东西。

[nɑ:t]['eni] [prə'tektər]
Not any protector
不是 任何 保护者

没有任何保护者

[meɪ] [meɪk] ['meri] [mæn] ['fɛri:ŋ] ['ni:di] .
May make merry man faring needy .
可能 制作 欢乐 男人 航道 贫困 .

或许能让穷困潦倒的旅人感到快乐。

[ðɪs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvz] , [huː] [aɪ] [ɪn] ['wɪnsəm] [laɪf]
This he little believes , who aye in winsome life
这 他 小的 相信 , WHO 是的 在 迷人的 生活

他对此几乎不信，因为他终日沉浸在迷人的生活中。

[ə'baidz] - [mɪd] ['bəːgəz] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɪznəs] ,
Abides ' mid burghers some heavy business ,
遵守 - 中 市民 一些 重的 商业 ,

市民们忙于一些繁重的生意，

['welθi] [ænd; ənd] [waɪn] - [flʌʃt] , [haʊ] [aɪ] ['wɪri] [ɔːft]
Wealthy and wine - flushed , how I weary oft
富裕 和 葡萄酒 - 酡 , 如何 我 厌倦 经常

富有且酒气熏天，我常常感到疲惫不堪

[mʌst; məst] [baɪd] [ə'bʌv] [braɪn] .
Must bide above brine .
必须 比德 多于 盐水 .

必须位于盐水上方。

- ['naɪtʃeɪd] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ,
Neareth nightshade , snoweth from north ,
- 茄科植物 , 斯诺伊斯 从 北 ,

茄科植物附近，北方下雪，

[frɔːst] [froʊz] [ðə; ði] [lænd] , [heɪl] [fel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðen]
Frost froze the land , hail fell on earth then
霜 冻住了 这 土地 , 冰雹 跌倒 在 地球 然后

霜冻笼罩大地，冰雹倾盆而下。

[kɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldəst] .
Corn of the coldest .
玉米 的 这 最冷 .

最冷的玉米。

['neɪθlɪs] [ðer; ðər] ['nɑːkɪθ] [naʊ]
Nathless there knocketh now
然而 那里 敲门 现在

然而，现在有人敲门了

[ðə; ði] ['hɑːrts] [θɔːt] [ðæt]
The heart's thought that
这 心脏的 想法 那

内心深处的想法是

[aɪ] [ɑːn] [haɪ] [striːmz]
I on high streams
我 在 高的 溪流

我在高流中

[ðə; ði] [sɔːlt] - ['weɪvi] ['tuːmʌlt] [trə'vɜːrs] [ə'loʊn] .
The salt - wavy tumult traverse alone .
这 盐 - 波浪状 骚乱 横穿 独自的 .

独自穿越波涛汹涌的咸水海域。

['ɔːlweɪ] [maɪ] ['maɪndz] [lʌst]
Moaneth alway my mind's lust
呻吟 总是 我的 心灵的 欲望

莫阿内斯总是我心中的欲望

[ðæt] [aɪ] [fer] [fɔːrθ] , [ðæt] [aɪ] [ə'fɑːr] [hens]
That I fare forth , that I afar hence
那 我 票价 前进 , 那 我 远方 因此

我要远行，我要远走他乡

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['fæstnəs] .

Seek	out	a	foreign	fastness	.
寻找	出去	一个	外国的	快速	.

寻找外国的堡垒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [muːd] - ['lɔːfti] [mæn] ['oʊvər] ['ɝːθs] [mɪdst] ,

For	this	there's	no	mood	-	lofty	man	over	earth's	midst	,
为了	这	有	不	情绪	-	高远	男人	超过	地球的	中间	,

为此，地球上并没有什么高高在上的君主。

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [griːd] ;

Not	though	he	be	given	his	good	,	but	will	have	in	his	youth	greed	;
不是	尽管	他	是	给定	他的	好的	,	但	将要	有	在	他的	青年	贪婪	;

即使他得到了美好的事物，他年轻时仍会贪婪；

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['derɪŋ] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

Nor	his	deed	to	the	daring	,	nor	his	king	to	the	faithful
也不	他的	契据	到	这	大胆	,	也不	他的	国王	到	这	忠实

他对勇猛者的事迹，以及他对忠诚者的君王，都无能为力。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [siː] - [fer]

But	shall	have	his	sorrow	for	sea	-	fare
但	将	有	他的	悲哀	为了	海	-	票价

但他必将为航海而悲伤

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [wɪl] .

Whatever	his	lord	will	.
任何	他的	主	将要	.

遵从主人的意愿。

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [haːpiŋ] , [nɔːr] [ɪn] [rɪŋ] - ['hævɪŋ]

He	hath	not	heart	for	harping	,	nor	in	ring	-	having
他	有	不是	心	为了	喋喋不休	,	也不	在	戒指	-	拥有

他既不喜爱弹奏竖琴，也不喜爱佩戴戒指。

[nɔːr] ['wɪnsəmnəs] [tuː; tə] [waɪf] , [nɔːr] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt]

Nor	winsomeness	to	wife	,	nor	world's	delight
也不	迷人	到	妻子	,	也不	世界的	喜

既不讨妻子喜欢，也不取悦世人

[nɔːr] ['eni] [wɪt] [els] [seɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [slæʃ] ,

Nor	any	whit	else	save	the	wave's	slash	,
也不	任何	白色	别的	节省	这	波浪	削减	,

除了海浪的冲击之外，别无其他。

[jet] ['lɔːŋɪŋ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Yet	longing	comes	upon	him	to	fare	forth	on	the	water	.
然而	渴望	来	之上	他	到	票价	前进	在	这	水	.

然而，他心中却涌起一股渴望，想要乘船出海。

['bɔːsˌkeɪ] ['teɪkəθ] ['blɑːsəm] , ['kʌmɪθ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['beriz] ,

Bosque	taketh	blossom	,	cometh	beauty	of	berries	,
博斯克	拿	开花	,	到来	美丽	的	浆果	,

森林里繁花似锦，浆果美不胜收。

[fiːldz] [tuː; tə] ['fernəs] , [lænd] [ferz] ['brɪskər] ,

Fields	to	fairness	,	land	fares	brisker	,
田野	到	公平	,	土地	票价	更轻快	,

田地趋于公平，土地价格上涨，

[ɔːl] [ðɪs] [mæn] ['iːgər] [ʌv; əv] [muːd] ,

All	this	admonisheth	man	eager	of	mood	,
全部	这	劝诫	男人	渴望的	的	情绪	,

这一切都告诫那些急于表达情绪的人。

[ðə; ði] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [θɪŋks]
The heart turns to travel so that he then thinks
这 心 转弯 到 旅行 所以 那 他 然后 思考

他的心转向旅行，于是他开始思考。

[ɑːn] [flʌd] - [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [di'pɑːtɪŋ] .
On flood - ways to be far departing .
在 洪水 - 方式 到 是 远的 离开 .

在泄洪道上，将远离尘嚣。

['kʊkuː] ['kæləθ] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['kraɪɪŋ] ,
Cuckoo calleth with gloomy crying ,
布谷鸟 呼唤 和 阴沉 哭泣 ,

杜鹃发出凄厉的啼鸣，

[hiː; hi] [sɪŋgɪθ] ['sʌmərˌwɔːrd] , - ['sɑːroʊ] ,
He singeth summerward , bodeth sorrow ,
他 辛格斯 向夏 , - 悲哀 ,

他向着夏天歌唱，预示着悲伤，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑːrts] [blʌd] .
The bitter heart's blood .
这 苦的 心脏的 血 .

苦涩的心之血。

['bɜːrgər] [noʊz] [nɑːt] —
Burgher knows not —
市民 知道 不是 —

伯格不知道——

[hiː; hi][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [mæn] — [wʌt] [sʌm; səm][pər'fɔːrm]
He the prosperous man — what some perform
他 这 繁荣 男人 — 什么 一些 履行

他，这位富裕的人——有些人会做什么

[wer] ['wɑːndərɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪdɪst] ['drɔːɪθ] .
Where wandering them widest draweth .
在哪里 漫游 他们 最宽 绘制 .

漫游到最广阔的地方。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ] [brest] - [lɑːk] ,
So that but now my heart burst from my breast - lock ,
所以 那 但 现在 我的 心 爆裂 从 我的 胸部 - 锁 ,

所以，现在我的心脏从胸口爆裂而出，

[maɪ] [muːd] - [mɪd][ðə; ði] [mɪr] - [flʌd] ,
My mood ' mid the mere - flood ,
我的 情绪 - 中 这 仅仅 - 洪水 ,

洪水之中我的心情，

['oʊvər][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['eɪkər] , [wʊd] ['wɑːndər][waɪd] .
Over the whale's acre , would wander wide .
超过 这 鲸鱼的 英亩 , 会 漫步 宽的 .

在鲸鱼栖息的范围内，它会四处游荡。

[ɑːn] ['ɜːθs] ['ʃeltər] ['kʌmɪθ] [ɔːft][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On earth's shelter cometh oft to me ,
在 地球的 庇护所 到来 经常 到 我 ,

尘世的庇护常常临到我，

['iːgər] [ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [loʊn] - ['flaɪər] ,
Eager and ready , the crying lone - flyer ,
渴望的 和 准备好 , 这 哭泣 孤独 - 传单 ,

渴望而准备就绪，哭泣的独行飞行员

[hwets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] - [pæθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

Whets	for	the	whale	-	path	the	heart	irresistibly	,
磨刀石	为了	这	鲸	-	小路	这	心	无法抗拒地	,

鲸鱼之路令心无法抗拒，

[ɔː(r)] [træks] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ; ['siːɪŋ] [ðæt] ['enihaʊ]

O'er	tracks	of	ocean	;	seeing	that	anyhow
超过	轨道	的	海洋	;	看到	那	无论如何

越过海洋的轨迹；无论如何，考虑到

[maɪ][lɔːrd] [diːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ded] [laɪf]

My	lord	deems	to	me	this	dead	life
我的	主	认为	到	我	这	死的	生活

我的主人认为这是行尸走肉般的生活

[ɑːn][loʊn][ænd; ənd][ɑːn][lænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt]

On	loan	and	on	land	,	I	believe	not
在	贷款	和	在	土地	,	我	相信	不是

就贷款和土地而言，我认为不是。

[ðæt] ['eni] [ɜːrθ] - [wiːl] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['stændɪθ]

That	any	earth	-	weal	eternal	standeth
那	任何	地球	-	福利	永恒	站立

任何永恒的地球福祉

[seɪv] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kə'læmɪtəs]

Save	there	be	somewhat	calamitous
节省	那里	是	有些	灾难性的

否则可能会有些灾难性

[ðæt] , [er] [ə; eɪ]['mænz][taɪd][goʊ] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tweɪn] .

That	,	ere	a	man's	tide	go	,	turn	it	to	twain	.
那	,	埃雷	一个	男人的	潮	去	,	转动	它	到	马克·吐温	.

趁着一个人的潮水还没退去，把它变成两个人。

[dɪ'ziːz] [ɔːr]['əuldnis][ɔːr] [sɔːrd] - [heɪt]

Disease	or	oldness	or	sword	-	hate
疾病	或者	老年	或者	剑	-	恨

疾病、年老或对剑的憎恨

[biːts] [aʊt][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [duːm] - [gript] ['bɑːdi] .

Beats	out	the	breath	from	doom	-	gripped	body	.
节拍	出去	这	气息	从	厄运	-	紧握	身体	.

死神将他奄奄一息的身体抽干。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['evri] [ɜːrl] [wət'evər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['spiːkɪŋ] ['æftər] —

And	for	this	,	every	earl	whatever	,	for	those	speaking	after	—
和	为了	这	,	每一个	伯爵	任何	,	为了	那些	请讲	后	—

而对于接下来发言的每一位伯爵——

[lɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [boʊstɪθ] [sʌm; səm][læst][wɜːrd] ,

Laud	of	the	living	,	boasteth	some	last	word	,
赞美	的	这	活的	,	吹嘘	一些	最后的	单词	,

赞美生者，并夸耀最后的遗言，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [er] [hiː; hi] [pæs] ['ɑːnwərd] ,

That	he	will	work	ere	he	pass	onward	,
那	他	将要	工作	埃雷	他	经过	向前	,

他会在离世前继续工作。

[freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] - [genst] [foʊz][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,

Frame	on	the	fair	earth	'	gainst	foes	his	malice	,
框架	在	这	公平的	地球	-	对抗	敌人	他的	恶意	,

在美丽的土地上构筑"针对敌人的恶意"，

['derɪŋ] [ə'duː] , . . .
Daring ado , . . .
大胆 阿多 , . . .

大胆的冒险，.....

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ['æftər]
So that all men shall honour him after
所以 那 全部 男人 将 荣誉 他 后

以便所有人都尊敬他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] - [mɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And his laud beyond them remain ' mid the English ,
和 他的 赞美 超过 他们 保持 - 中 这 英语 ,

而他在其他地区所获得的赞誉，仍然在英格兰人中流传。

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['evər] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['laɪfs] - [blæst] ,
Aye , for ever , a lasting life's - blast ,
是的 , 为了 曾经 , 一个 持久 生活的 - 爆炸 ,

是的，永远，永不落幕的精彩人生，

[dɪ'laɪt] [mɪd] [ðə; ði] ['daʊti] .
Delight mid the doughty .
喜 中 这 强悍 .

在面团中享受愉悦。

[deɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʊrəb(ə)l] ,
Days little durable ,
天 小的 耐用的 ,

几天不太耐用，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] ['rɪtʃɪz] ,
And all arrogance of earthen riches ,
和 全部 傲慢 的 土 财富 ,

以及一切世俗财富带来的傲慢，

[ðer; ðər] [kʌm] [naʊ] [noʊ] [kɪŋz] [nɔːr]
There come now no kings nor Cæsars
那里 来 现在 不 国王 也不 凯撒

如今既无君王，也无凯撒。

[nɔːr] [goʊld] - ['gɪvɪŋ] [lɔːds] [laɪk] [ðoʊz] [gɔːn] .
Nor gold - giving lords like those gone .
也不 金子 - 给予 领主们 喜欢 那些 已消失 .

也没有像那些逝去的慷慨赐予黄金的领主了。

[hau'eə] [ɪn] [mɜːrθ] [moʊst] ['mægnɪfaɪd] ,
Howe'er in mirth most magnified ,
然而 在 欢笑 最多 放大 ,

然而，在极度的欢乐中，

[huː'ɛə] [lɪvd] [ɪn] [laɪf] [moʊst] ['lɔːrdliɪst] ,
Whoe'er lived in life most lordliest ,
谁 居住地 在 生活 最多 最尊贵的 ,

生前最尊贵的人，

[drɪr] [ɔːl] [ðɪs] ['eksələns] , [di'laits] [ʌn'dʊrəbl] !
Drear all this excellence , delights undurable !
凄凉 全部 这 卓越 , 美味 不耐用 !

所有这些美好都黯然失色，快乐转瞬即逝！

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldɪθ] .
Waneth the watch , but the world holdeth .
渐弱 这 手表 , 但 这 世界 持有 .

钟表虽已停摆，但世界依然运转。

[tuːm] [hɪdɪθ] ['trʌb(ə)l] .
Tomb **hideth** **trouble** **.**
墓 隐藏 麻烦 .

坟墓里藏着麻烦。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [leɪd] [loʊ] .
The **blade** **is** **layed** **low** **.**
这 刀刃 是 铺设 低的 .

刀刃放得很低。

['ɜːrθli] ['glɔːri] [ænd; ənd] .
Earthly **glory** **ageth** **and** **seareth** **.**
尘世的 荣耀 年龄 和 西雷斯 .

尘世的荣耀永存，永不消逝。

[noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɝːθs] [geɪt] ,
No **man** **at** **all** **going** **the** **earth's** **gait** **,**
不 男人 在 全部 去 这 地球的 步态 ,

没有人走在地球的道路上，

[bʌt; bət][eɪdʒ] [ferz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But **age** **fares** **against** **him** **,** **his** **face** **paleth** **,**
但 年龄 票价 反对 他 , 他的 脸 苍白 ,

但岁月不饶人，他脸色苍白。

[greɪ] - ['herd] [hiː; hi] [groʊnɪθ] , [noʊz] [gɔːn] [kəm'pænjənz] ,
Grey **-** **haired** **he** **groaneth** **,** **knows** **gone** **companions** **,**
灰色的 - 头发 他 呻吟 , 知道 已消失 同伴 ,

他白发苍苍地呻吟着，知道那些逝去的同伴们。

['lɔːrdli] [men][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɜːrθ] - ,
Lordly **men** **are** **to** **earth** **o'ergiven** **,**
尊贵的 男人 是 到 地球 - ,

神圣的人对大地过于宽容，

[nɔːr] [meɪ] [hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌvər] , [huːz] [laɪf] [siːsɛθ] ,
Nor **may** **he** **then** **the** **flesh** **-** **cover** **,** **whose** **life** **ceaseth** **,**
也不 可能 他 然后 这 肉 - 覆盖 , 谁 生活 停止 ,

他也不能成为那肉身的保护者，那肉身的生命终将消逝。

[nɔːr] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːri] ,
Nor **eat** **the** **sweet** **nor** **feel** **the** **sorry** **,**
也不 吃 这 甜的 也不 感觉 这 对不起 ,

既不吃甜食，也不感到悲伤。

[nɔːr][stɜːr][hænd][nɔːr] [θɪŋk] [ɪn][mɪd] [hɑːrt] ,
Nor **stir** **hand** **nor** **think** **in** **mid** **heart** **,**
也不 搅拌 手 也不 思考 在 中 心 ,

既不动手，也不在心中沉思

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [struː] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
And **though** **he** **strew** **the** **grave** **with** **gold** **,**
和 尽管 他 肼 这 严重 和 金子 ,

虽然他用黄金铺满了坟墓，

[hɪz; ɪz][bɔːrn] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['berid] ['bɑːdɪz]
His **born** **brothers** **,** **their** **buried** **bodies**
他的 出生 兄弟 , 他们的 埋葬 身体

他的亲兄弟，他们的遗体

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['treʒər] [hɔːrd] .
Be **an** **unlikely** **treasure** **hoard** **.**
是 一个 不太可能 宝藏 囤 .

成为意想不到的宝藏。

['ekoʊz]
ECHOES
回声

回声

[aɪ]
I
我

我

['^aidəj] [ɔːr'lændoʊ] , ['sɪŋɪŋ]
GUIDO ORLANDO , SINGING
圭多 奥兰多 , 歌唱

圭多·奥兰多，唱歌

[bi'fits] [ˌem 'iː] [preɪz] [ðaɪn] ['empəri] ,
Befits me praise thine empery ,
适合 我 称赞 你的 帝国 ,

我理应赞美你的帝国，

['leɪdi] [ʌv; əv] ['vælər] ,
Lady of Valour ,
女士 的 勇气 ,

英勇的女士

[pæst][ɔːl] [dɪs'pruːvɪŋ] ;
Past all disproving ;
过去的 全部 反驳 ;

已无可辩驳之处；

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Thou art the flower to me —
你 艺术 这 花 到 我 —

你是我心中的花朵——

[neɪ] , [baɪ] ['lʌvz] ['pælər] —
Nay , by Love's pallor —
不 , 经过 爱的 苍白 —

不，以爱的苍白起誓——

[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['lʌvɪŋ] .
Of all good loving .
的 全部 好的 爱 .

一切美好的爱。

['wɜːrði] [tuː; tə] [riːp] [menz] ['preɪzɪz]
Worthy to reap men's praises
值得 到 收割 男士 赞扬

值得赢得人们的赞扬

[ɪz][hiː; hi] ['huːd] [geɪz] [ə'pɑːn]
Is he who'd gaze upon
是 他 谁会 目光 之上

是他会凝视吗?

[truːθs] [meɪz] .
Truth's mazes .
真相 迷宫 .

真理的迷宫。

[ɪn] [laɪk] [kə'mend] [ɪz][hiː; hi] ,
In like commend is he ,
在 喜欢 表彰 是 他 ,

他同样值得称赞。

[huː] , ['lʌvɪŋ] ['fɪksɪdli] ,
Who , loving fixedly ,
WHO , 爱 固定地 ,

谁，全心全意地爱着，

[lʌv] [soʊ] - ,
Love so refineth ,
爱 所以 - ,

爱使人变得纯洁，

[tɪl] [ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt][ʃiː; ʃi]
Till thou alone art she
直到 你 独自的 艺术 她

直到你独自一人，她

[ɪn] [huːm] ['lʌvz] ['vestɪd] ;
In whom love's vested ;
在 谁 爱的 既得权益 ;

爱寄托于谁；

[æz; əz] [bræntʃ] [hæθ] ['fɛrɪst] ['flaʊər]
As branch hath fairest flower
作为 分支 有 最公平 花

枝头绽放最美的花朵

[wer] [fruːts] [sə'dʒestɪd] .
Where fruit's suggested .
在哪里 水果 建议 .

建议添加水果。

[ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This great joy comes to me ,
这 伟大的 喜悦 来 到 我 ,

我感到无比喜悦，

[tuː; tə][ˌem 'iː][əb'zəviŋ, ɔb-]
To me observing
到 我 观察

在我看来，观察

[haʊ] ['swɪftli] [ðaʊ] [hæst] ['paʊər]
How swiftly thou hast power
如何 迅速地 你 哈斯特 力量

你获得力量的速度如此之快

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['sɜːrvɪŋ] .
To pay my serving .
到 支付 我的 服务 .

偿还我的服役费用。

[iː] [[wʌn]]
II [1]
二 [1]

II[1]

[ðaʊ] [ðaɪ] [roʊz] - [liːf]
Thou keep'st thy rose - leaf
你 保持 你的 玫瑰 - 叶子

你守护着你的玫瑰叶

[tɪl] [ðə; ði][roʊz] - [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,
Till the rose - time will be over ,
直到 这 玫瑰 - 时间 将要 是 超过 ,

直到玫瑰花期结束，

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [deθ] [wɪl] [kɪs] [ðiː] ?
Think'st thou that Death will kiss thee ?
思考 你 那 死亡 将要 吻 你 ?

你以为死神会吻你吗?

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] [haʊs]
Think'st thou that the Dark House
思考 你 那 这 黑暗的 房子

你认为黑暗之屋

[wɪl] [faɪnd] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər]
Will find thee such a lover
将要 寻找 你 这样的 一个 情人

会找到你这样的爱人

[æz; əz] [aɪ] ?
As I ?
作为 我 ?

我呢?

[wɪl] [ðə; ði] [nuː] ['roʊziz] [mɪs] [ðiː] ?
Will the new roses miss thee ?
将要 这 新的 玫瑰 错过 你 ?

新开的玫瑰会想念你吗?

[prɪ'fɜːr] [maɪ] [kloʊk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [dʌst]
Prefer my cloak unto the cloak of dust
更喜欢 我的 披风 到 这 披风 的 灰尘

我宁愿选择我的斗篷，也不愿选择尘土的斗篷。

- [niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [laɪz] ,
' Neath which the last year lies ,
- 尼斯 哪个 这 最后的 年 谎言 ,

“其下埋藏着过去的一年，”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃʊdst] [mɔːr] [ˌmɪs'trʌst]
For thou shouldst more mistrust
为了 你 应该 更多的 不信任

你应该更加怀疑

[taɪm] [ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] . [[wʌn]]
Time than my eyes . [1]
时间 比 我的 眼睛 . [1]

时间比我的眼睛还长。[1]

[ˌæˌskliː'ædiːz] , [ˌdʒuːli'eɪnəs] .
Asclepiades , Julianus Ægyptus .
阿斯克勒庇俄斯 , 朱利安努斯 埃及 .

阿斯克勒庇阿德斯，朱利安努斯·埃埃及。

[æn; ən] [ˌɪmə'rælətɪ]
AN IMMORALITY
一个 不道德

不道德

[sɪŋ] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
Sing we for love and idleness ,
唱歌 我们 为了 爱 和 懒惰 ,

我们歌颂爱情和闲散，

[nɔːt] [els] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .
Naught else is worth the having .
零 别的 是 值得 这 拥有 .

其他任何东西都不值得拥有。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
Though I have been in many a land ,
尽管 我 有 到过 在 许多 一个 土地 ,

虽然我去过很多国家，

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [els] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .
There is naught else in living .
那里 是 零 别的 在 活的 .

除此之外，人生别无其他。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [swiːt] ,
And I would rather have my sweet ,
和 我 会 相当 有 我的 甜的 ,

我宁愿拥有我的甜心，

[ðoʊ] [roʊz] - [liːvz] [daɪ][ʌv; əv] ['griːvɪŋ] ,
Though rose - leaves die of grieving ,
尽管 玫瑰 - 树叶 死 的 悲伤 ,

虽然玫瑰的叶子会因悲伤而枯萎，

[ðæn; ðən][duː] [haɪ] [diːdz] [ɪn] ['hʌŋgəri]
Than do high deeds in Hungary
比 做 高的 契约 在 匈牙利

比在匈牙利做伟大的事更有意义

[tuː; tə] [pæs] [ɔːl][menz] [bɪ'liːvɪŋ] .
To pass all men's believing .
到 经过 全部 男士 相信 .

让所有人都相信。

[djuː] !
DIEU !
上帝 !

上帝!

[kwɪl] [lɑː] [feɪt]
QU'IL LA FAIT
奎尔 洛杉矶 事实

QU'IL LA FAIT

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [dɔrliːnz]
From Charles D'Orleans
从 查尔斯 奥尔良

来自查尔斯·奥尔良

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
For music
为了 音乐

音乐

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ðæt] - [hɜːr; hər] [wel] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ,
that mad'st her well regard her ,
那 - 她 出色地 看待 她 ,

那让她很生气，也让她很看重她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['bɑːni] ;
How she is so fair and bonny ;
如何 她 是 所以 公平的 和 邦妮 ;

她多么白皙美丽啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

For	the	great	charms	that	are	upon	her
为了	这	伟大的	魅力	那	是	之上	她

她身上散发着迷人的魅力。

['redi] [ɑːr; ər][ɔːl][foʊk][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɜːr; hər] .

Ready	are	all	folk	to	reward	her	.
准备好	是	全部	民间	到	报酬	她	.

所有人都准备奖励她。

[huː] [kʊd; kəd][pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɔːrdərz]

Who	could	part	him	from	her	borders
WHO	可以	部分	他	从	她	边界

谁能将他从她的国界带走?

[wen] ['spɛlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪ] [rɪ'nuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

When	spells	are	alway	renewed	on	her	?
什么时候	咒语	是	总是	更新	在	她	?

她身上的咒语总是会被重新施放吗?

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] - [hɜːr; hər] [wel] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ,

that	mad'st	her	well	regard	her	,
那	-	她	出色地	看待	她	,

那让她很生气，也让她很看重她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['bɑːni] .

How	she	is	so	fair	and	bonny	.
如何	她	是	所以	公平的	和	邦妮	.

她多么白皙美丽啊。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ['bɔːrdər] ,

From	here	to	there	to	the	sea's	border	,
从	这里	到	那里	到	这	海域	边界	,

从这里到那里，直到海边，

[deɪm] [nɔːr] ['dæmzl] [ðeəz; ðəz][nɑːt]['eni]

Dame	nor	damsel	there's	not	any
贵妇人	也不	闺女	有	不是	任何

既不是淑女也不是少女，什么都没有。

[hæθ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [tʃɑːrmz] [soʊ] ['meni] .

Hath	of	perfect	charms	so	many	.
有	的	完美的	魅力	所以	许多	.

拥有如此多的完美魅力。

[θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [driːmz] ['ɔːrdər] :

Thoughts	of	her	are	of	dream's	order	:
想法	的	她	是	的	梦想的	命令	:

对她的思念如同梦境一般:

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðæt] - [hɜːr; hər] [wel] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] .

that	mad'st	her	well	regard	her	.
那	-	她	出色地	看待	她	.

那让她很生气，也让她很看重她。

[sæv] ['pɑːntɪˌfeks]
SALVE **PONTIFEX**
药膏 教宗

圣洁教宗

([ə; eɪ] . [siː] . [es] .)
(A . C . S .)
(一个 . C . S .)

（美国化学会）

[wʌn]['æftər][wʌn] [ðeɪ] [liːv] [ðiː] ,
One after one they leave thee ,
一 后 一 他们 离开 你 ,

他们一个接一个地离开你，

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
High Priest of Iacchus ,
高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的大祭司

[in'təunɪŋ] [ðaɪ] ['melədiz] [æz; əz]['waɪndz][ɪn'toʊn]
Intoning thy melodies as winds intone
吟唱 你的 旋律 作为 风 吟诵

吟唱你的旋律，如同风在低吟

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn]['sʌnlɪt] [deɪz] .
The whisperings of leaves on sunlit days .
这 耳语 的 树叶 在 阳光照射 天 .

阳光灿烂的日子里，树叶发出沙沙的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] ['meni]
And the sands are many
和 这 沙子 是 许多

沙子很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər][wʌn]
And the seas beyond the sands are one
和 这 海域 超过 这 沙子 是 一

沙滩之外的大海是一片汪洋。

[ɪn] ['ʌltɪmət] , [soʊ][wiː; wi] [hɪr] ['biːɪŋ] ['meni]
In ultimate , so we here being many
在 最终的 , 所以 我们 这里 存在 许多

最终，所以我们在这里有很多

[ɑːr; ər]['juːnəti] ; ['neɪθlɪs] [ðaɪ] [kəm'pɪrz] ,
Are unity ; nathless thy compeers ,
是 统一 ; 然而 你的 竞争对手 ,

团结就是力量；尽管你的同伴们，

['noʊɪŋ] [ðaɪ] ['melədi] ,
Knowing thy melody ,
会心 你的 旋律 ,

了解你的旋律，

['lʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪk]
Lulled with the wine of thy music
昏昏欲睡 和 这 葡萄酒 的 你的 音乐

沉浸在你音乐的醇香之中

[goʊ] ['siːwərd] ['saɪləntli] , ['liːvɪŋ] [ðiː] ['sentɪn(ə)l]
Go seaward silently , leaving thee sentinel
去 向海 默默 , 离开 你 哨兵

静静地向大海走去，留下你做哨兵。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmistəriz] ,
O'er all the mysteries ,
超过 全部 这 谜团 ,

在所有谜团之上，

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˈɪækəs] .
High Priest of Iacchus .
高的 牧师 的 伊阿库斯 .

伊阿库斯的大祭司。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][laɪf][laɪ][ˈʌndər] [ðaɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
For the lines of life lie under thy fingers ,
为了 这 线条 的 生活 说谎 在下面 你的 手指 ,

生命的纹路就在你的指尖之下，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd] [strændz]
And above the vari - coloured strands
和 多于 这 变化 - 有色 线

在这些五彩斑斓的丝线之上

[ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [aʊt][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətjʊd]
Thine eyes look out unto the infinitude
瘦 眼睛 看 出去 到 这 无穷大

你的双眼凝视着无垠的宇宙

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ,
Of the blue waves of heaven ,
的 这 蓝色的 波浪 的 天堂 ,

天上的蓝色波浪，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈtrɪpleks] [ˈsɪstərhʊd]
And even as Triplex Sisterhood
和 甚至 作为 三联体 姐妹情谊

即使作为三重姐妹会

[ðaʊ] - [ðə; ði] [θredz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈniːðər]
Thou fingerest the threads knowing neither
你 - 这 线程 会心 两者都不

你拨弄着丝线，却一无所知

[kɔːz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈendɪŋ] ,
Cause nor the ending ,
原因 也不 这 结束 ,

原因和结局

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˈɪækəs] ,
High Priest of Iacchus ,
高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的大祭司

- [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti]
Draw'st forth a multiplicity
- 前进 一个 多重性

展现多样性

[ʌv; əv][strændz] , [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊldɪŋ]
Of strands , and , beholding
的 线 , 和 , 凝视

丝线，以及，凝视

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌðerˈʌv] , [reɪzɪst] [ðaɪ] [vɔɪs]
The colour thereof , raisest thy voice
这 颜色 其中 , 提高 你的 嗓音

它的颜色，提高你的音量

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Towards **the** **sunset** **,**
向 这 日落 ,

夕阳西下时，

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] !
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **!**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司!

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['mistəriz]
And **out** **of** **the** **secrets** **of** **the** **inmost** **mysteries**
和 出去 的 这 秘密 的 这 最 谜团

以及从最深奥的秘密中.....

[ðaʊ] [tʃɑːnt] [streɪndʒ] [fɑːr] - [sɔːrst] ['kæntɪk(ə)l] :
Thou **chantest** **strange** **far** **-** **sourced** **canticles** **:**
你 唱诗班 奇怪的 远的 - 来源 圣歌 :

你吟唱着来自遥远异域的奇异圣歌:

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] !
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **!**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司!

[laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] [hɜːr; hər]
Life **and** **the** **ways** **of** **Death** **her**
生活 和 这 方式 的 死亡 她

生命与死亡之道

[twɪn] - [bɔːrn] ['sɪstər] , [ðæt] [ɪz] ['laɪfs] ['kaʊntərpɑːrt] ,
Twin **-** **born** **sister** **,** **that** **is** **life's** **counterpart** **,**
双 - 出生 姐姐 , 那 是 生活的 对应物 ,

孪生姐妹，那是人生的另一半。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
And **of** **night** **and** **the** **winds** **of** **night** **;**
和 的 夜晚 和 这 风 的 夜晚 ;

还有夜晚和夜晚的风;

['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊlz]
Silent **voices** **ministering** **to** **the** **souls**
沉默的 声音 服侍 到 这 灵魂

无声的声音抚慰着灵魂

[ʌv; əv] [ˌhæmə'draɪˌædz] [ðæt] [hoʊld] ['kaʊns(ə)l] -
Of **hamadryads** **that** **hold** **council** **concealèd**
的 树精 那 抓住 理事会 -

隐秘地召开会议的树精

[ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃædəuiŋ]
In **streams** **and** **tree** **-** **shadowing**
在 溪流 和 树 - 阴影

在溪流和树荫下

['fɔrists] [ɑːn] [hɪl] [sloʊps] ,
Forests **on** **hill** **slopes** **,**
森林 在 爬坡道 连续下坡 ,

山坡上的森林，

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
O **High** **Priest** **of** **Iacchus** **,**
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['mɪstəri]
All the manifold mystery
全部 这 歧管 神秘

所有这些纷繁的谜团

[ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ][waɪn][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Thou makest a wine of song ,
你 制造 一个 葡萄酒 的 歌曲 ,

你以歌声酿成美酒，

[ænd; ənd] ['mædɪst] [ðaɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːv(ə)n]
And maddest thy following even
和 最疯狂的 你的 下列的 甚至

甚至你最疯狂的追随者

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz]
With visions of great deeds
和 愿景 的 伟大的 契约

怀揣着成就伟业的愿景

[ænd; ənd][ðer; ðər][fjuː'tɪləti] ,
And their futility ,
和 他们的 无用 ,

以及他们的徒劳无功，

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] !
O High Priest of Iacchus !
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 !

哦，伊阿科斯的大祭司！

[ðoʊ] [ðaɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['nɔvɪsiz] [ɑːr; ər][bent][tuː; tə][ðə; ði] [saɪð]
Though thy co - novices are bent to the scythe
尽管 你的 合作 - 新手 是 弯曲 到 这 镰

尽管你的同伴们都已屈服于镰刀之下

[ʌv; əv][ðə; ði]['meidʒiən][wɪnd] [ðæt][ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] ,
Of the magian wind that is voice of Persephone ,
的 这 魔法师 风 那 是 嗓音 的 珀耳塞福涅 ,

那便是珀耳塞福涅之声的魔法之风

['liːvɪŋ] [ðiː] ['sɑːlətəri] , ['mæstər][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ]
Leaving thee solitary , master of initiating
离开 你 孤 , 掌握 的 启动

让你孤身一人，启蒙之主

[ðæt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
Mænads that come through the
女祭司 那 来 通过 这

穿过的女祭司

[vaɪn] - [in'tæŋgld] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]
Vine - entangled ways of the forest
藤 - 纠缠 方式 的 这 森林

森林中藤蔓缠绕的小路

['siːkɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Seeking , out of all the world ,
寻求 , 出去 的 全部 这 世界 ,

在全世界中寻找，

['mædnəs] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
Madness of Iacchus ,
疯狂 的 伊阿库斯 ,

伊阿库斯的疯狂

[ðæt] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kʌp]
That being skilled in the secrets of the double cup
那 存在 熟练 在 这 秘密 的 这 双倍的 杯子

精通双杯的秘密

[ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
They might turn the dead of the world
他们 可能 转动 这 死的 的 这 世界

他们或许能让世上的死者复活

['ɪntuː] ,
Into pæans ,
进入 颂歌 ,

化作哀歌，

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[riːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]
Wreathed with the glory of thy years of creating
花环 和 这 荣耀 的 你的 年 的 创建

沐浴在你多年创造的光辉之中

[in'tæŋgld] ['mjuːzɪk] ,
Entangled music ,
纠缠 音乐 ,

纠缠的音乐，

[briːð] !
Breathe !
呼吸 !

呼吸！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪθ] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
Now that the evening cometh upon thee ,
现在 那 这 晚上 到来 之上 你 ,

夜幕降临之际，

[briːð] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [loʊ] - [boʊd] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt]
Breathe upon us , that low - bowed and exultant
呼吸 之上 我们 , 那 低的 - 鞠躬 和 眉飞色舞

请赐予我们气息，那低吟浅唱、欢欣雀跃的气息

[drɪŋk] [waɪn] [ʌv; əv] ['ɪækəs] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]
Drink wine of Iacchus , that since the conquering
喝 葡萄酒 的 伊阿库斯 , 那 自从 这 征服

喝伊阿库斯的酒，自从征服以来

[hæθ] [bɪn] ['tʃiːfli] - [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz]
Hath been chiefly containèd in the numbers
有 到过 主要 - 在 这 数字

主要包含在数字中

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] , [hæv; həv]['woʊv(ə)n]
Of them that , even as thou , have woven
的 他们 那 , 甚至 作为 你 , 有 编织

那些像你一样编织它们的人

['wɪkər] ['bæskəts][fɔːr; fər] [greɪp] ['klʌstərz]
Wicker baskets for grape clusters
柳条 篮子 为了 葡萄 集群

用来装葡萄串的柳条篮

[wer'ɪn] [ɪz] - [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
Wherein is concealèd the source of the vintage ,
其中 是 - 这 来源 的 这 优质的 ,

其中隐藏着年份酒的来源，

[oʊ] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[bri:ð] [ðaʊ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es]
Breathe thou upon us
呼吸 你 之上 我们

请您向我们吹气

[ðaɪ] ['mædʒɪk][ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] !
Thy magic in parting !
你的 魔法 在 离别 !

离别时你的魔力！

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ðaɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['nɔvɪsiz] ,
Even as they thy co - novices ,
甚至 作为 他们 你的 合作 - 新手 ,

即使他们与你一同是新信徒，

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,
At being mingled with the sea ,
在 存在 混合 和 这 海 ,

与大海融为一体时，

[waɪl] [jet] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ðaɪ] ['kæntɪk(ə)l]
While yet thou madest thy canticles
尽管 然而 你 最 你的 圣歌

你还在吟唱你的赞歌时

['sɜ:rvɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər]
Serving upright before the altar
服务 直立 前 这 坛

在祭坛前端坐呈献。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz]
That is bound about with shadows
那 是 边界 关于 和 阴影

那被阴影笼罩着

[ʌv; əv] [ded] ['jɪrz] [wer'ɪn] [ðaɪ] ['ɪækəs]
Of dead years wherein thy Iacchus
的 死的 年 其中 你的 伊阿库斯

在逝去的岁月里，你的伊阿库斯

[lʊkt] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ]
Looked not upon the hills , that being
看起来 不是 之上 这 丘陵 , 那 存在

没有望向群山，因为

[ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər] , [preɪzd] [nɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ɪn'taɪərəti] .
Uncared for , praised not him in entirety .
无人关心 为了 , 赞扬 不是 他 在 整体 .

无人关心，也无人完全赞扬他。

[oʊ] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,
O High Priest of Iacchus ,
哦 高的 牧师 的 伊阿库斯 ,

哦，伊阿科斯的大祭司，

['biːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][sændz]
Being now near to the border of the sands
存在 现在 靠近 到 这 边界 的 这 沙子

现在已接近沙丘边缘

[wer] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Where the sapphire girdle of the sea
在哪里 这 蓝宝石 腰带 的 这 海

海的蓝宝石腰带在哪里

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
Encinctureth the maiden
- 这 少女

束缚少女

[pəː'sefəni; pə-] , [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Persephone , released for the spring ,
珀耳塞福涅 , 发布 为了 这 春天 ,

珀耳塞福涅，春季发行

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[briːð] [ə'pɑːn][juː 'es]
Breathe upon us
呼吸 之上 我们

请赐予我们气息

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] [en'sɪŋktʃə] ['mɪstəri]
The wonder of the thrice encinctured mystery
这 想知道 的 这 三次 被包裹 神秘

三重束缚之谜的奇妙之处

[wer'baɪ] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːrt] [jʌŋ] ,
Whereby thou being full of years art young ,
由此 你 存在 满的 的 年 艺术 年轻的 ,

你虽年迈却仍青春永驻，

['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [laɪð] [pəː'sefəni; pə-]
Loving even this lithe Persephone
爱 甚至 这 轻盈 珀耳塞福涅

甚至连这位身姿轻盈的珀耳塞福涅也让我心动不已。

[ðæt] [ɪz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv] ['plenti] ;
That is free for the seasons of plenty ;
那 是 自由的 为了 这 季节 的 很多 ;

在丰收的季节，这是免费的;

[wer'baɪ] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ɑːrt][oʊld]
Whereby thou being young art old
由此 你 存在 年轻的 艺术 老的

你虽年轻，却已老去。

[ænd; ənd] [ʃælt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pəː'sefəni; pə-]
And shalt stand before this Persephone
和 应 站立 前 这 珀耳塞福涅

她将站在珀耳塞福涅面前。

[huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
Whom thou lovest ,
谁 你 最爱 ,

你所爱的人，

[ɪn] ['dɑːrknəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

In	darkness	,	even	at	that	time
在	黑暗	,	甚至	在	那	时间

即使在黑暗中，那时

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

That	she	being	returned	to	her	husband
那	她	存在	返回	到	她	丈夫

她被送回丈夫身边

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] ,

Shall	be	queen	and	a	maiden	no	longer	,
将	是	女王	和	一个	少女	不	更长	,

她将不再是少女，而是女王。

[wer'ɪn] [ðaʊ] ['biːɪŋ] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [jʌŋ]

Wherein	thou	being	neither	old	nor	young
其中	你	存在	两者都不	老的	也不	年轻的

而你，既不老也不年轻。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Standing	on	the	verge	of	the	sea
常设	在	这	边缘	的	这	海

站在海边

[ʃælt] [pæs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sænd] ,

Shalt	pass	from	being	sand	,
应	经过	从	存在	沙	,

终将由沙化而来，

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,

O	High	Priest	of	Iacchus	,
哦	高的	牧师	的	伊阿库斯	,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [weɪv]

And	becoming	wave
和	成为	海浪

并变成波浪

[ʃælt] [ɪn'sɜːrkl] [ɔːl][sændz] ,

Shalt	encircle	all	sands	,
应	包围	全部	沙子	,

必环绕所有沙地，

['biːɪŋ] [træns'mjuːtid] [θruː] [ɔːl]

Being	transmuted	through	all
存在	转变	通过	全部

经历一切的转变

[ðə; ði]['gəːdlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	girdling	of	the	sea	.
这	环状	的	这	海	.

环绕大海。

[oʊ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ɪækəs] ,

O	High	Priest	of	Iacchus	,
哦	高的	牧师	的	伊阿库斯	,

哦，伊阿科斯的大祭司，

[briːð] [ðaʊ] [ə'pɑːn][juː 'es] !

Breathe	thou	upon	us	!
呼吸	你	之上	我们	!

请赐予我们气息！

[noʊt] . — [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['jɪrz]
Note . — **This** **apostrophe** **was** **written** **three** **years**
笔记 . — 这 撇号 曾是 书面 三 年

注：这个撇号是三年前写的。

[bɪ'fɔːr] ['swɪnbɝnz] [deθ] .
before **Swinburne's** **death** .
前 斯温本大学的 死亡 .

在斯温伯恩去世之前。

-
Δώρια
-

Δώρια

[biː; bi][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] [wɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt]
Be **in** **me** **as** **the** **eternal** **moods** **of** **the** **bleak** **wind** **,** **and** **not**
是 在 我 作为 这 永恒 情绪 的 这 苍凉 风 , 和 不是

愿你如凛冽寒风永恒的情绪般存在于我心中，而非

[æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — ['geɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
As **transient** **things** **are** **—** **gaiety** **of** **flowers** **.**
作为 瞬态 事物 是 — 欢乐 的 花朵 .

世间万物皆如花转瞬即逝——鲜花的绚烂绚烂。

[hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['sʌnləs] [klɪfs]
Have **me** **in** **the** **strong** **loneliness** **of** **sunless** **cliffs**
有 我 在 这 强的 孤独 的 无日光 悬崖

请让我沉浸在不见天日的悬崖的强烈孤独之中

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪ] ['wɔːtərz] .
And **of** **grey** **waters** **.**
和 的 灰色的 水 .

还有灰色的水。

[let] [ðə; ði][gɔdz] [spiːk] ['sɔːftli] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Let **the** **gods** **speak** **softly** **of** **us**
让 这 神 说话 轻轻 的 我们

愿神明轻声细语地谈论我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《坎佐尼与反驳》，(Canzoni & Ripostes Whereto are appended the)

[ɪn] [deɪz] [ˌhɪr'æftər] ，
In days hereafter ,
在 天 此后 ，

此后的日子里，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['ɔ:kəs]
The shadowy flowers of Orcus
这 阴暗的 花朵 的 奥尔库斯

奥尔库斯的阴影之花

[rɪ'membər] [ði:] .
Remember Thee .
记住 汝 .

记住你。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l]
THE NEEDLE
这 针

针

[kʌm] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stelər] [taɪd] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] ，
Come , or the stellar tide will slip away ,
来 , 或者 这 恒星 潮 将要 滑 离开 ，

来吧，否则星辰之潮将会消逝。

['i:stwərd] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] ，
Eastward avoid the hour of its decline ,
向东 避免 这 小时 的 它是 衰退 ，

向东避开其衰落的时刻，

[naʊ] ！
Now !
现在 ！

现在！

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['tremblz] [ɪn][maɪ][soʊl] ！
for the needle trembles in my soul !
为了 这 针 颤抖 在 我的 灵魂 ！

因为我的灵魂深处，针在颤抖！

[hɪr] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['væntɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] ['aʊər] .
Here have we had our vantage , the good hour .
这里 有 我们 有 我们的 优势 , 这 好的 小时 .

我们曾拥有绝佳的视角，那是美好的时刻。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] .
Here we have had our day , your day and mine .
这里 我们 有 有 我们的 天 , 你的 天 和 矿 .

今天，我们各自度过了属于我们的一天，属于你的一天，也属于我的一天。

[kʌm] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['paʊər]
Come now , before this power
来 现在 , 前 这 力量

现在，在这股力量面前。

[ðæt] [berz] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði][poʊl] .

That	bears	us	up	,	shall	turn	against	the	pole	.
那	熊	我们	向上	,	将	转动	反对	这	极	.

那支撑着我们的，将会转向北极。

[mɑːk] [nɑːt][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .

Mock	not	the	flood	of	stars	,	the	thing's	to	be	.
嘲笑	不是	这	洪水	的	明星	,	这	事物	到	是	.

不要嘲笑繁星点点，这是必然的。

[oʊ] [lʌv] , [kʌm] [naʊ] , [ðɪs] [lænd][tɜːrnz]['iːv(ə)l] ['sloʊli] .

O	Love	,	come	now	,	this	land	turns	evil	slowly	.
哦	爱	,	来	现在	,	这	土地	转弯	邪恶的	缓慢地	.

哦，爱啊，快来吧，这片土地正在慢慢变得邪恶。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɔːr] [ɪn] , [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [ber] [ə'weɪ] .

The	waves	bore	in	,	soon	will	they	bear	away	.
这	波浪	钻孔	在	,	很快	将要	他们	熊	离开	.

海浪汹涌而来，不久便会退去。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz]['aʊərz] , [meɪk] [wiː; wi][fæst][lænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	treasure	is	ours	,	make	we	fast	land	with	it	.
这	宝藏	是	我们的	,	制作	我们	快速地	土地	和	它	.

宝藏是我们的，我们要尽快把它带上岸。

[muːv] [wiː; wi][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][taɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][nekst] ['feɪvər] ,

Move	we	and	take	the	tide	,	with	its	next	favour	,
移动	我们	和	拿	这	潮	,	和	它是	下一个	偏爱	,

我们前进，顺势而为，迎接下一个机遇。

[ə'baɪd]

Abide
遵守

遵守

['ʌndər] [sʌm; səm] ['nuːtrəl] [fɔːrs]

Under	some	neutral	force
在下面	一些	中性的	力量

在某种中性力的作用下

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [kɔːrs] ['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd] .

Until	this	course	turneth	aside	.
直到	这	课程	转身	旁边	.

直到这条路线发生转变。

[sʌb] [mer]

SUB	MARE
子	母马

潜艇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] [ɪ'nʌf] ,

It	is	,	and	is	not	,	I	am	sane	enough	,
它	是	,	和	是	不是	,	我	是	理智	足够的	,

既是，也不是，我足够理智。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] ['hɔvəd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Since	you	have	come	this	place	has	hovered	round	me	,
自从	你	有	来	这	地方	有	悬停	圆形的	我	,

自从你来到这里，这个地方就一直萦绕在我心头。

[ðɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['roʊziz] ,

This	fabrication	built	of	autumn	roses	,
这	制造	建造	的	秋天	玫瑰	,

这是用秋季玫瑰花搭建的装置，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['goʊldɪʃ] ['kʌlər] , ['dɪfrənt] .

Then	there's	a	goldish	colour	,	different	.
然后	有	一个	金黄色	颜色	,	不同的	.

然后还有一种金黄色，不一样。

[ænd; ənd][wʌn] [grəups] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['delɪkət]

And	one	gropes	in	these	things	as	delicate
和	一	摸索	在	这些	事物	作为	精美的

而人们在这些事情上摸索，就像在试探一样。

['ældʒiː] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Algae	reach	up	and	out	beneath
藻类	抵达	向上	和	出去	下面

藻类向上伸展，向外延伸至下方

[peɪl] [sloʊ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [weɪv] ,

Pale	slow	green	surgings	of	the	under	-	wave	,
苍白	慢的	绿色的	涌动	的	这	在下面	-	海浪	,

浅绿色的波浪缓慢涌动，

- [mɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

'	Mid	these	things	older	than	the	names	they	have	,
-	中	这些	事物	老	比	这	姓名	他们	有	,

在这些比它们的名字还要古老的事物之间，

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

These	things	that	are	familiars	of	the	god	.
这些	事物	那	是	熟悉的	的	这	上帝	.

这些是神的使魔。

[plʌndʒ]

PLUNGE
暴跌

纵身一跃

[aɪ] [wʊd] [beɪð] [maɪ'self][ɪn] ['streɪndʒnəs] :

I	would	bathe	myself	in	strangeness	:
我	会	洗澡	我	在	奇怪	:

我会让自己沉浸在陌生感中：

[ðiːz] ['kʌmfəts] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

These	comforts	heaped	upon	me	,
这些	舒适	堆积如山	之上	我	,

这些舒适感如潮水般涌来，

['smʌðər] [ˌem 'iː] !

smother	me	!
窒息	我	!

让我窒息！

[aɪ][bɜːrn] , [aɪ][skɔːld][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,

I	burn	,	I	scald	so	for	the	new	,
我	烧伤	,	我	烫伤	所以	为了	这	新的	,

我燃烧，我灼伤，如此渴望新生，

[nuː] [frendz] , [nuː] ['feɪsɪz] ,

New	friends	,	new	faces	,
新的	朋友们	,	新的	面孔	,

新朋友，新面孔

['pleɪsɪz] !

Places	!
地点	!

地点！

[oʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Oh to be out of this ,
哦 到 是 出去 的 这 ,

真想摆脱这一切。

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd]
This that is all I wanted
这 那 是 全部 我 通缉

这就是我想要的全部。

— [seɪv] [ðə; ði] [nuː] .
— save the new .
— 节省 这 新的 .

—保存新的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[lʌv] , [juː; jʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] !
Love , you the much , the more desired !
爱 , 你 这 很多 , 这 更多的 想要的 !

爱，越爱你，越渴望你！

[duː] [aɪ] [nɑːt] [loʊð] [ɔːl] [wɔːlz] , [striːts] , [stoʊnz] ,
Do I not loathe all walls , streets , stones ,
做 我 不是 厌恶 全部 墙壁 , 街道 , 石头 ,

难道我不憎恶所有的墙壁、街道和石头吗?

[ɔːl] ['maɪər] , [mɪst] , [ɔːl] [fɑːg] ,
All mire , mist , all fog ,
全部 沼泽 , 薄雾 , 全部多雾路段 ,

一片泥泞，一片薄雾，一片浓雾

[ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ?
All ways of traffic ?
全部 方式 的 交通 ?

所有交通方式?

[juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [laɪk] ['wɔːtər] ,
You , I would have flow over me like water ,
你 , 我 会 有 流动 超过 我 喜欢 水 ,

你，我会像水一样流过你，

[oʊ] , [bʌt; bət] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Oh , but far out of this !
哦 , 但 远的 出去 的 这 !

哦，但远远超出这个范围！

[græs] , [ænd; ənd] [loʊ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Grass , and low fields , and hills ,
草 , 和 低的 字段 , 和 丘陵 ,

草地、低洼的田野和丘陵，

[ænd; ənd] [sʌn] ,
And sun ,
和 太阳 ,

还有太阳，

[oʊ] , [sʌn] [ɪ'nʌf] !
Oh , sun enough !
哦 , 太阳 足够的 !

哦，阳光够了！

[aʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

Out	and	alone	,	among	some
出去	和	独自的	,	之中	一些

独自一人，在一些

['eɪliən]['piːp(ə)l] !

Alien	people	!
外星人	人们	!

外星人!

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnl]

A	VIRGINAL
一个	处女

处女

[noʊ] , [noʊ] ! [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

No	,	no	!	Go	from	me	.
不	,	不	!	去	从	我	.

不，不！离开我。

[aɪ][hæv; həv][left][hɜːr; hər] ['leɪtli] ,

I	have	left	her	lately	,
我	有	左边	她	最近	,

我最近离开了她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ] ['lesər] ['braɪtnəs] ,

I	will	not	spoil	my	sheath	with	lesser	brightness	,
我	将要	不是	剧透	我的	鞘	和	较少	亮度	,

我不会让亮度稍逊的东西玷污我的剑鞘。

[fɔːr; fər][maɪ] [sə'raʊndɪŋ] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['laɪtnəs] ;

For	my	surrounding	air	has	a	new	lightness	;
为了	我的	周围	空气	有	一个	新的	亮度	;

我周围的空气变得轻盈起来;

[slaɪt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] ['streɪtli]

Slight	are	her	arms	,	yet	they	have	bound	me	straitly
轻微	是	她	武器	,	然而	他们	有	边界	我	直截了当

她的手臂虽纤细，却将我紧紧束缚。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [kləukt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːz] [ʌv; əv] ['iːθər] ;

And	left	me	cloaked	as	with	a	gauze	of	æther	;
和	左边	我	隐蔽的	作为	和	一个	纱布	的	醚	;

他让我如同披上了一层乙醚薄纱;

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [swiːt] [liːvz] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['klɪrnəs] .

As	with	sweet	leaves	;	as	with	a	subtle	clearness	.
作为	和	甜的	树叶	;	作为	和	一个	微妙的	清晰度	.

如同甜美的树叶；如同清澈的微光。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]['mædʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['nɪrnəs]

Oh	,	I	have	picked	up	magic	in	her	nearness
哦	,	我	有	挑选	向上	魔法	在	她	接近

哦，我从她身边感受到了魔法。

[tuː; tə] [ʃiːð] [ˌem 'iː][hæf][ɪn][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiːð] [hɜːr; hər] .

To	sheathe	me	half	in	half	the	things	that	sheathe	her	.
到	鞘	我	一半	在	一半	这	事物	那	鞘	她	.

用包裹她的那些东西的一半包裹我。

[noʊ] , [noʊ] ! [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

No	,	no	!	Go	from	me	.
不	,	不	!	去	从	我	.

不，不！离开我。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['fleɪvər] ,
I have still the flavour ,
我 有 仍然 这 味道 ,

我依然能尝到那种味道。

[sɔːft][æz; əz] [sprɪŋ] [wɪnd] [ðæts] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɜːrtʃən] ['baʊərz] .
Soft as spring wind that's come from birchen bowers .
柔软的 作为 春天 风 那就是 来 从 桦树 鲍尔斯 .

轻柔如春风，拂过白桦林。

[griːn] [kʌm] [ðə; ði] [ʃuːts] , [aɪ] ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Green come the shoots , aye April in the branches ,
绿色的 来 这 芽 , 是的 四月 在 这 分支 ,

嫩芽翠绿，四月枝头生机勃勃。

[æz; əz] ['wɪntɚz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [slaɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [stɔːntʃɪz] ,
As winter's wound with her sleight hand she staunches ,
作为 冬天的 伤口 和 她 诡计 手 她 坚定者 ,

冬日如她灵巧的手，将寒意裹挟其中，最终止住了它。

[hæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvər] :
Hath of the tress a likeness of the savour :
有 的 这 树 一个 相似 的 这 品尝 :

头发有香味吗?

[æz; əz] [waɪt] [ðer; ðər][bɑːrk] , [soʊ] [waɪt] [ðɪs] ['leɪdiːz]['aʊərz] .
As white their bark , so white this lady's hours .
作为 白色的 他们的 吠 , 所以 白色的 这 女士的 小时 .

她们的树皮洁白如雪，这位女士的时光也洁白如雪。

[pæn][ɪz] [ded]
PAN IS DEAD
平底锅 是 死的

潘已死

[pæn][ɪz] [ded] .
Pan is dead .
平底锅 是 死的 .

潘死了。

[greɪt] [pæn][ɪz] [ded] .
Great Pan is dead .
伟大的 平底锅 是 死的 .

伟大的潘神死了。

[ɑː] ! [baʊ; boʊ][jʊr; jər] ['hedz] , [jiː; ji] ['meidnz] [ɔːl] ,
Ah ! bow your heads , ye maidens all ,
啊 ! 弓 你的 头部 , 是的 少女们 全部 ,

啊！少女们，请低下头！

[ænd; ənd] [wiːv] [jiː; ji][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .
And weave ye him his coronal .
和 编织 是的 他 他的 冠 .

为他编织冠冕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
There is no summer in the leaves ,
那里 是 不 夏天 在 这 树叶 ,

树叶里没有夏天的气息。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sedʒɪz] ;
And withered are the sedges ;
和 干枯 是 这 莎草 ;

莎草枯萎了;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wi:v] [ə; eɪ][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] ,

How	shall	we	weave	a	coronal	,
如何	将	我们	编织	一个	冠	,

我们该如何编织冠状动脉?

[ɔ:r] ['gæðər] ['flɔ:rəl] [pledʒz] ?

Or	gather	floral	pledges	?
或者	收集	花的	承诺	?

或者收集献花誓言?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [seɪ] , ['leɪdiz] .

That	I	may	not	say	,	Ladies	.
那	我	可能	不是	说	,	女士们	.

女士们，我不能这么说。

[deθ] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] .

Death	was	ever	a	churl	.
死亡	曾是	曾经	一个	吝啬鬼	.

死神总是那么无情。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [seɪ] , ['leɪdiz] .

That	I	may	not	say	,	Ladies	.
那	我	可能	不是	说	,	女士们	.

女士们，我不能这么说。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ,

How	should	he	show	a	reason	,
如何	应该	他	展示	一个	原因	,

他应该如何给出理由?

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [ə'weɪ]

That	he	has	taken	our	Lord	away
那	他	有	已采取	我们的	主	离开

他已将我们的主带走

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['hɑ:loʊ] ['si:z(ə)n] ?

Upon	such	hollow	season	?
之上	这样的	空洞的	季节	?

在如此空虚的季节?

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [[wʌn]]

THE	PICTURE	[	1	]
这	图片	[	1	]

图片[1]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	,
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	,

这位逝者的眼睛仿佛在对我说话。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [lʌv] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [aʊt] ,

For	here	was	love	,	was	not	to	be	drowned	out	,
为了	这里	曾是	爱	,	曾是	不是	到	是	溺水	出去	,

因为这里有爱，不容被淹没。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'zaɪər] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ə'weɪ] .

And	here	desire	,	not	to	be	kissed	away	.
和	这里	欲望	,	不是	到	是	亲吻	离开	.

而这里的渴望，并非被吻去。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [[wʌn]]

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	.	[	1	]
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	.	[	1	]

这位死去的女士的眼睛在对我说话。[1]

" ['viːnəs] [rɪ'klaɪnɪŋ] , " [baɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ][del] - (- - -) .

"	Venus	Reclining	,	"	by	Jacopo	del	Sellaio	(	1442	-	93	)	.
"	金星	斜倚	,	"	经过	雅各布	del	-	(	-	-	-	)	.

《斜倚的维纳斯》，作者：雅各布·德尔·塞拉约（1442-93）。

[ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] [del] -

OF	JACOPO	DEL	SELLAIO
的	雅各布	del	-

雅各布·德尔·塞拉约

[ðɪs] [mæn] [nuː] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

This	man	knew	out	the	secret	ways	of	love	,
这	男人	知道	出去	这	秘密	方式	的	爱	,

这个人深谙爱情的秘密，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][peɪnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

No	man	could	paint	such	things	who	did	not	know	.
不	男人	可以	画	这样的	事物	WHO	做过	不是	知道	.

不了解事物的人，不可能画出这样的画作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪpriən] ,

And	now	she's	gone	,	who	was	his	Cyprian	,
和	现在	她是	已消失	,	WHO	曾是	他的	塞浦路斯	,

而现在她走了，她就是他的塞浦路斯人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [huː] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [ailz] " [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	you	are	here	,	who	are	"	The	Isles	"	to	me	.
和	你	是	这里	,	WHO	是	"	这	岛屿	"	到	我	.

而你们就在这里，你们对我来说就是"群岛"。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['læsts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] :

And	here's	the	thing	that	lasts	the	whole	thing	out	:
和	这里是	这	事物	那	持续时间	这	所有的	事物	出去	:

而贯穿始终的，正是这一点：

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['leɪdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	eyes	of	this	dead	lady	speak	to	me	.
这	眼睛	的	这	死的	女士	说话	到	我	.

这位逝者的眼睛仿佛在对我说话。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[siː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [ɑː] , [siː] [ðə; ði] ['tentətɪv]

See	,	they	return	;	ah	,	see	the	tentative
看	,	他们	返回	;	啊	,	看	这	暂定的

瞧，他们回来了；啊，瞧那试探性的

['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [fiːt] ,

Movements	,	and	the	slow	feet	,
移动	,	和	这	慢的	脚	,

动作，以及缓慢的脚步

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]

The	trouble	in	the	pace	and	the	uncertain
这	麻烦	在	这	步伐	和	这	不确定

节奏和不确定性方面的问题

['weɪvərɪŋ] !

Wavering	!
摇摆不定	!

动摇！

[siː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] ,
See , they return , one , and by one ,
看 , 他们 返回 , 一 , 和 经过 一 ,

你看，他们一个接一个地回来了。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][hæf] - [ə'weɪkənd] ;
With fear , as half - awakened ;
和 害怕 , 作为 一半 - 觉醒 ;

带着恐惧，如同半梦半醒；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt]
As if the snow should hesitate
作为 如果 这 雪 应该 犹豫

仿佛雪花会犹豫不决

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
And murmur in the wind ,
和 低语 在 这 风 ,

随风低语，

[ænd; ənd][hæf][tɜːrn] [bæk] ;
and half turn back ;
和 一半 转动 后退 ;

半转身；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [wɪŋd] - [wɪð; wɪθ] - [ɔː] ,
These were the " Wing'd - with - Awe ,
这些 是 这 " 有翅膀的 - 和 - 敬畏 ,

这些是"敬畏之翼"，

" [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
" Inviolable .
" 不可侵犯的 .

"不可侵犯。"

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] !
Gods of the wingèd shoe !
神 的 这 有翼的 鞋 !

飞鞋之神！

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvər] [haʊndz] ,
With them the silver hounds ,
和 他们 这 银 猎犬 ,

与它们同行的还有银色猎犬。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [er] !
sniffing the trace of air !
嗅闻 这 痕迹 的 空气 !

嗅到一丝空气的气息！

[heɪ] !
Haie !
海耶 !

嗨！

[heɪ] !
Haie !
海耶 !

嗨！

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swɪft] [tuː; tə] ['hæri] ;
These were the swift to harry ;
这些 是 这 迅速 到 哈利 ;

这些是行动迅速的骚扰者；

[ðiːz] [ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] ;
These the keen - scented ;
这些 这 敏锐的 - 香味 ;

这些气味浓郁;

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [blʌd] .
These were the souls of blood .
这些 是 这 灵魂 的 血 .

这些是血脉之魂。

[sloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] ,
Slow on the leash ,
慢的 在 这 牵引绳 ,

牵绳慢点,

['pælɪd][ðə; ði] [liːʃ] - [men] .
pallid the leash - men .
苍白 这 牵引绳 - 男人 .

牵着狗的人脸色苍白。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
EFFECTS OF MUSIC UPON A COMPANY OF PEOPLE
效果 的 音乐 之上 一个 公司 的 人们

音乐对一群人的影响

[aɪ]
I
我

我

['duː] MOVEMENTS1 .
DEUX MOVEMENTS1 .
deux MOVEMENTS1 .

两个乐章1.

['temp(ə)l][ˌkju ju 'aɪ][fʌt] . [ˌtuː'tuː] .
Temple qui fut . 2 .
寺庙 qui 未来 . 2 .

Temple qui fut.2。

[pwɑː'sɒnz]['dɔr] . [wʌn]
Poissons d'or . 1
鱼 金 . 1

Poissons d'or.1

[ə; eɪ][soʊl] [kəːlz] [bæk] ,
A soul curls back ,
一个 灵魂 卷发 后退 ,

灵魂蜷缩起来,

[ðer; ðər][soʊlz] [laɪk] [petlz] ,
Their souls like petals ,
他们的 灵魂 喜欢 花瓣 ,

他们的灵魂如同花瓣,

[θɪn] , [lɔːŋ] , ['spaɪrəl] ,
Thin , long , spiral ,
薄的 , 长的 , 螺旋 ,

细长螺旋状

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][kɜːrl]
Like those of a chrysanthemum curl
喜欢 那些 的 一个 菊花 卷曲

就像菊花卷曲的那些

[smoʊk] - [laɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
Smoke - like up and back from the
抽烟 - 喜欢 向上 和 后退 从 这

烟雾状的上升和下降

- , [ðə; ðɪ] ['keɪlɪks] ,
Vavicel , the calyx ,
- , 这 花萼 ,

萼片，

[peɪl] [griːn] , [peɪl] [goʊld] , [træns'pærənt] ,
Pale green , pale gold , transparent ,
苍白 绿色的 , 苍白 金子 , 透明的 ,

浅绿色、浅金色、透明

[griːn] [ʌv; əv] ['plæzmə] , [roʊz] - [waɪt] ,
Green of plasma , rose - white ,
绿色的 的 等离子体 , 玫瑰 - 白色的 ,

血浆的绿色，玫瑰白色，

['spaɪˌreɪt] [laɪk] [smoʊk] ,
Spirate like smoke ,
海盗 喜欢 抽烟 ,

像烟雾一样盘旋，

[kɜːrld] ,
Curled ,
卷曲 ,

卷曲的，

['vaɪbret] ,
Vibrating ,
振动 ,

振动，

['sloʊli] , ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] .
Slowly , waving slowly .
缓慢地 , 挥手 缓慢地 .

慢慢地，慢慢地挥手。

[oʊ] ['flaʊər] ['ænɪmeɪt] !
O Flower animate !
哦 花 动画 !

哦，花儿，动起来！

[oʊ] ['keɪlɪks] !
O calyx !
哦 花萼 !

哦，花萼！

[oʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ! [ˌtuː'tuː]
O crowd of foolish people ! 2
哦 人群 的 愚蠢 人们 ! 2

愚昧的人群啊！

[ðə; ðɪ] [petlz] !
The petals !
这 花瓣 !

花瓣！

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər]
On the tip of each the figure
在 这 提示 的 每个 这 数字

每个图形的尖端

['delɪkət] .
Delicate .
精美的 .

精美的。

[siː] , [ðeɪ] [dæns] , [step] [tuː; tə] [step] .
See , they dance , step to step .
看 , 他们 舞蹈 , 步 到 步 .

看，他们在跳舞，步调一致。

['flɔːrə] [tuː; tə] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Flora to festival ,
弗洛拉 到 节日 ,

弗洛拉节，

[twaɪn] , [bend] , [baʊ; boʊ] ,
Twine , bend , bow ,
缠绕 , 弯曲 , 弓 ,

缠绕、弯曲、弓形

['frɑːlɪk] [ɪn'vɑːlv] [jiː; ji] .
Frolic involve ye .
嬉戏 涉及 是的 .

嬉戏吧，你们都参与进来。

['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [step] ,
Woven the step ,
编织 这 步 ,

编织着台阶，

['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [tred] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
Woven the tread , the moving .
编织 这 踏 , 这 移动 .

编织着踏面，移动着。

['rɪbənd] [ðeɪ] [muːv] ,
Ribands they move ,
丝带 他们 移动 ,

它们移动着丝带，

[weɪv] , [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .
Wave , bow to the centre .
海浪 , 弓 到 这 中心 .

挥手，向中心鞠躬。

[pɔːz] , [raɪz] , ['diːpən] [ɪn] ['kʌlər] ,
Pause , rise , deepen in colour ,
暂停 , 上升 , 深化 在 颜色 ,

停顿，上升，颜色加深，

[ænd; ənd] [foʊld] [ɪn] ['draʊzɪli] .
And fold in drowsily .
和 折叠 在 昏昏欲睡地 .

然后昏昏欲睡地折叠起来。

[iː]
II
三

二

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['ʃuːmən]
FROM A THING BY SCHUMANN
从 一个 事物 经过 舒曼

摘自舒曼的《一件事情》

[brest] [haɪ] , ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['welɪŋ]
Breast high , floating and welling
胸部 高的 , 漂浮的 和 井

胸部高耸，漂浮且饱满

[ðer; ðər][soʊl] , ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sætn] ,
Their soul , moving beneath the satin ,
他们的 灵魂 , 移动 下面 这 缎 ,

他们的灵魂，在缎子下涌动，

[plaɪ] [ðə; ði][goʊld] [θredz] ,
Plied the gold threads ,
合拢 这 金子 线程 ,

将金线捻合在一起，

[pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
Pushed at the gauze above it .
推动 在 这 纱布 多于 它 .

用力推了推上面的纱布。

[ðə; ði][noʊts] [biːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
The notes beat upon this ,
这 笔记 打 之上 这 ,

音符敲击着这一切，

[biːt] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Beat and indented it ;
打 和 缩进 它 ;

敲击并缩进；

[reɪn] [drɑːpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
Rain dropped and came and fell upon this ,
雨 掉落 和 来了 和 跌倒 之上 这 ,

雨水落下，倾盆而下，落在了这里。

[heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Hail and snow ,
冰雹 和 雪 ,

冰雹和雪

[maɪ] [saɪt] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] !
My sight gone in the flurry !
我的 视线 已消失 在 这 阵雪 !

一阵乱流，我眼前一片模糊!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlkən] ,
And then across the white silken ,
和 然后 穿过 这 白色的 丝 ,

然后，穿过洁白的丝绸，

['belɪd] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] ['beliz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Bellied up , as a sail bellies to the wind ,
肚子 向上 , 作为 一个 帆 肚子 到 这 风 ,

像帆迎风而立一样，

['oʊvər][ðə; ði]['fluːɪd] ['tenjuəs] , [daɪ'æfənəs] ,
Over the fluid tenuous , diaphanous ,
超过 这 体液 脆弱的 , 透明的 ,

在流动、稀薄、透明的表面上，

['oʊvər] [ðɪs] [kɜːrld] [ə; eɪ] [weɪv] , ['griːnɪʃ] ,
Over this curled a wave , greenish ,
超过 这 卷曲 一个 海浪 , 绿绿色 ,

这上面卷起一道绿色的波浪，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mounted **and** **overwhelmed** **it** **.**
安装 和 不堪重负 它 .

将其制服并击败。

[ðɪs] ['membreɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] ,
This **membrane** **floating** **above** **,**
这 膜 漂浮的 多于 ,

漂浮在上方的这层膜，

[ænd; ənd] ['belɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ʌp] - ['presɪŋ] [soʊl] .
And **bellied** **out** **by** **the** **up** **-** **pressing** **soul** **.**
和 肚子 出去 经过 这 向上 - 紧迫 灵魂 .

被压抑的灵魂掏空了肚子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['mɛr, 'mɝː] - [hoʊst] ,
Then **came** **a** **mer** **-** **host** **,**
然后 来了 一个 梅尔 - 主持人 ,

然后出现了一位人鱼主人，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]['liːdʒən][ʌv; əv]['roʊmənz] ,
And **after** **them** **legion** **of** **Romans** **,**
和 后 他们 军团 的 罗马书 ,

随后是罗马军团，

[ðə; ði]['juːʒuəl] , [dʌl] , [θi'ætrɪk(ə)l] !
The **usual** **,** **dull** **,** **theatrical** **!**
这 通常 , 乏味的 , 戏剧 !

平常的、乏味的、戏剧化的!

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][tiː] . [iː] . ['hʌlm]
THE **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **OF** **T** **.** **E** **.** **HULME**
这 完全的 诗意的 作品 的 T . E . 休姆

特·休姆全集诗作

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [æt; ət] ['θɜːrti] , [[wʌn]]
In **publishing** **his** **Complete** **Poetical** **Works** **at** **thirty** **,** **[** **1** **]**
在 出版 他的 完全的 诗意的 作品 在 三十 , [1]

他在三十岁时出版了他的全部诗歌作品[1]

['mɪstər] ['hʌlm] [hæz; həz][set][æn; ən]['enviəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr **Hulme** **has** **set** **an** **enviable** **example** **to** **many** **of** **his**
先生 休姆 有 放 一个 令人羡慕 例子 到 许多 的 他的
- [hæv; həv][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] .
contemporarieswho **have** **had** **less** **to** **say** **.**
- 有 有 较少的 到 说 .

休姆先生为许多同龄人树立了令人羡慕的榜样，而他的同龄人却鲜少发声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ; [fɔːr; fər] [gʊd] ['kʌstəm] ,
They **are** **reprinted** **here** **for** **good** **fellowship** **;** **for** **good** **custom** **,**
他们 是 转载 这里 为了 好的 奖学金 ; 为了 好的 风俗 ,

它们在此重印，是为了增进友谊，为了遵守良好的习俗。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ; [ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns]

a	custom	out	of	Tuscany	and	of	Provence	;	and	thirdly	,	for	convenience
一个	风俗	出去	的	托斯卡纳	和	的	普罗旺斯	;	和	第三	,	为了	方便

, ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv] [bʌlk] ;

,	seeing	their	smallness	of	bulk	;
,	看到	他们的	小	的	大部分	;

这是源自托斯卡纳和普罗旺斯的习俗；第三，为了方便，因为它们体积小；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meməri] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz]

and	for	good	memory	,	seeing	that	they	recall	certain	evenings	and	meetings
和	为了	好的	记忆	,	看到	那	他们	记起	肯定	晚上	和	会议

[ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [gɔ:n] ,

of	two	years	gone	,
的	二	年	已消失	,

而且，由于他们能回忆起两年前的某些夜晚和聚会，所以记忆力很好。

[dʌl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] .

dull	enough	at	the	time	,	but	rather	pleasant	to	look	back	upon	.
乏味的	足够的	在	这	时间	,	但	相当	令人愉快的	到	看	后退	之上	.

当时觉得很无聊，但现在回头看却觉得挺愉快的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [sku:l] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , " [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

As	for	the	"	School	of	Images	,	"	which	may	or	may	not	have	existed	,
作为	为了	这	"	学校	的	图片	,	"	哪个	可能	或者	可能	不是	有	存在	,

至于“图像学派”，它是否存在尚待考证。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɪn'herənt] ['daɪnəmɪsts] " [ɔ:r]

its	principles	were	not	so	interesting	as	those	of	the	"	inherent	dynamists	"	or
它是	原则	是	不是	所以	有趣的	作为	那些	的	这	"	固有	动力分子	"	或者

[ʌv; əv] [lez] - ,

of	Les	Unanimistes	,
的	莱斯	-	,

它的原则不如“内在动力论者”或“统一论者”的原则那么有趣。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['saʊndər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [sku:l] [wɪtʃ]

yet	they	were	probably	sounder	than	those	of	a	certain	French	school	which
然而	他们	是	大概	探鱼器	比	那些	的	一个	肯定	法语	学校	哪个

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [və:bz] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

attempted	to	dispense	with	verbs	altogether	;
尝试过	到	分配	和	动词	共	;

然而，它们可能比某些试图完全摒弃动词的法国学派的理论更合理；

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [hu:] [brɔ:t] [fɔ:rθ] :

or	of	the	Impressionists	who	brought	forth	:
或者	的	这	印象派	WHO	带来	前进	:

或者印象派画家们所创作的：

" [pɪŋk] [pɪgz] ['blɑsəmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] " ;

"	Pink	pigs	blossoming	upon	the	hillside	"	;
"	粉色的	猪	盛开	之上	这	山坡	"	;

“粉红小猪在山坡上盛开”；

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - [ɪmp'reʃənɪsts] [hu:] [bɪ'si:tʃ] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [let] [daʊn] [sleɪt] - [blu:]

or	of	the	Post	-	Impressionists	who	beseech	their	ladies	to	let	down	slate	-	blue
或者	的	这	邮政	-	印象派	WHO	恳求	他们的	女士们	到	让	向下	石板	-	蓝色的

[her] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ræzberi] - ['kʌlərd] [flæŋks] .

hair	over	their	raspberry	-	coloured	flanks	.
头发	超过	他们的	覆盆子	-	有色	侧翼	.

或者像后印象派画家那样，恳求他们的女士们将灰蓝色的头发披散在覆盆子色的腰侧。

[ɑr'dwɑ:z] [raɪm] ['rɪtʃli] — [ɑ:] , ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['rerli] [raɪm] ! — [wɪð; wɪθ] [frɔ:n'bwɑ:z] .

Ardoise	**rimed**	**richly**	**—**	**ah**	**,**	**richly**	**and**	**rarely**	**rimed**	**!**	**—**	**with**	**framboise**	**.**
阿尔多伊斯	有缘石	丰富	—	啊	,	丰富	和	很少	有缘石	!	—	和	覆盆子	.

阿尔多瓦兹酒用覆盆子酒打出浓郁的酒花——啊，浓郁而罕见的酒花！

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [lez] - , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn]

As	**for**	**the**	**future**	**,**	**Les**	**Imagistes**	**,**	**the**	**descendants**	**of**	**the**	**forgotten**
作为	为了	这	未来	,	莱斯	-	,	这	后代	的	这	被遗忘的

[sku:l] [ʌv; əv] - ,

school	**of**	**1909**	**,**
学校	的	-	,

至于未来，Les Imagistes，这支被遗忘的1909年画派的后裔，

[hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] .

have	**that**	**in**	**their**	**keeping**	**.**
有	那	在	他们的	保持	.

让他们保管。

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [prə'poʊzd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['memwɑ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:rʌnəz] ,

I	**refrain**	**from**	**publishing**	**my**	**proposed**	**Historical**	**Memoir**	**of**	**their**	**forerunners**	**,**
我	避免	从	出版	我的	建议的	历史	回忆录	的	他们的	先驱者	,

我暂不发表我拟定的关于他们前辈的历史回忆录。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] ['hʌlm] [hæz; həz] ['θretnd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɑ:pə'gændə] .

because	**Mr**	**Hulme**	**has**	**threatened**	**to**	**print**	**the**	**original**	**propaganda**	**.**
因为	先生	休姆	有	威胁	到	打印	这	原来的	宣传	.

因为休姆先生威胁要刊登原版宣传材料。

[i:] . [pi:] . [[wʌn]]

E	**.**	**P**	**.**	**[**	**1**	**]**
E	.	P	.	[	1	]

EP[1]

['mɪstər] [paʊnd] [hæz; həz] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [maɪ] [eɪdʒ] . — [ti:] . [i:] . [eɪtʃ] .

Mr	**Pound**	**has**	**grossly**	**exaggerated**	**my**	**age**	**.**	**—**	**T**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**
先生	磅	有	粗略地	夸张的	我的	年龄	.	—	T	.	E	.	H	.

庞德先生严重夸大了我的年龄。——TEH

['ɔ:təm]

AUTUMN
秋天

秋天

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] —

A	**touch**	**of**	**cold**	**in**	**the**	**Autumn**	**night**	**—**
一个	触碰	的	寒冷的	在	这	秋天	夜晚	—

秋夜里有一丝凉意——

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ,

I	**walked**	**abroad**	**,**
我	步行	国外	,

我曾漫步国外，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌdi] [mu:n] [li:n] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hedʒ]

And	**saw**	**the**	**ruddy**	**moon**	**lean**	**over**	**a**	**hedge**
和	锯	这	红润	月亮	倾斜	超过	一个	对冲

看见一轮红月斜倚在树篱上。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['fɑ:rmər] .

Like	**a**	**red**	**-**	**faced**	**farmer**	**.**
喜欢	一个	红色的	-	面对	农民	.

像个满脸通红的农民。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

I	did	not	stop	to	speak	,	but	nodded	,
我	做过	不是	停止	到	说话	,	但	点头	,

我没有停下来说话，只是点了点头。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] ['wɪstf(ə)l] [stɑːrz]

And	round	about	were	the	wistful	stars
和	圆形的	关于	是	这	怅惘	明星

周围是那些忧郁的星星。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] [laɪk] [taʊn] ['tʃɪldrən] .

With	white	faces	like	town	children	.
和	白色的	面孔	喜欢	镇	孩子们	.

有着像城里孩子一样白皙的脸。

['mɑːnəˌ'mænə] [ɑːboʊdə]

MANA	ABODA
法力	阿博达

马纳·阿博达

['bjuːti] [ɪz] [ðə; ðiː] ['mɑːrkɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ðiː] ['steɪʃəneri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Beauty	is	the	marking	-	time	,	the	stationary	vibration	,
美丽	是	这	标记	-	时间	,	这	静止的	振动	,

美是标记时间，是静止的振动，

[ðə; ðiː] [feɪnd] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'restɪd] ['ɪmpʌls] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

the	feigned	ecstasy	of	an	arrested	impulse	unable	to
这	假装	狂喜	的	一个	被捕	冲动	无法	到

压抑冲动的假装狂喜

[riːtʃ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [end] .

reach	its	natural	end	.
抵达	它是	自然的	结尾	.

达到其自然终点。

['mɑːnəˌ'mænə] [ɑːboʊdə] , [huːz] [bent] [fɔːrm]

Mana	Aboda	,	whose	bent	form
法力	阿博达	,	谁	弯曲	形式

玛娜·阿博达，其弯曲形态

[ðə; ðiː] [skaɪ] [ɪn] - ['sɜːrk(ə)l] [ɪz] ,

The	sky	in	archèd	circle	is	,
这	天空	在	-	圆圈	是	,

拱形圆圈中的天空是，

[siːmz] ['evər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [griːf] [tuː; tə] [mɔːrn] .

Seems	ever	for	an	unknown	grief	to	mourn	.
似乎	曾经	为了	一个	未知	悲伤	到	哀悼	.

似乎永远都在为一种未知的悲痛而哀悼。

[jet] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪ] :

Yet	on	a	day	I	heard	her	cry	:
然而	在	一个	天	我	听到	她	哭	:

然而有一天，我听到了她的哭声：

" [aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] ['poʊəts] —

"	I	weary	of	the	roses	and	the	singing	poets	—
"	我	厌倦	的	这	玫瑰	和	这	歌唱	诗人	—

我厌倦了玫瑰和歌唱的诗人——

['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] [ɔːl] , [nɑːt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] .

Josephs	all	,	not	tall	enough	to	try	.
约瑟夫	全部	,	不是	高的	足够的	到	尝试	.

约瑟夫们，个子不够高，没法尝试。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k]
" ABOVE THE DOCK
" 多于 这 码头

码头上方

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [dɑ:k] [ɪn][mɪd] [naɪt] ,
Above the quiet dock in mid night ,
多于 这 安静的 码头 在 中 夜晚 ,

午夜时分，静谧的码头上方，

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [-] ['kɔ:rdɪd] [haɪt] ,
Tangled in the tall mast's corded height ,
纠缠不清 在 这 高的 桅杆 有线 高度 ,

被高耸桅杆上的绳索缠住了，

[hæŋz] [ðə; ði] [mu:n] .
Hangs the moon .
悬挂 这 月亮 .

月亮悬挂着。

[wʌt] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ]
What seemed so far away
什么 似乎 所以 远的 离开

看似遥远的地方

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bə'lu:n] , [fər'gɑ:tn] ['æftər] [pleɪ] .
Is but a child's balloon , forgotten after play .
是 但 一个 孩子的 气球 , 被遗忘的 后 玩 .

只不过是一个孩子玩耍后被遗忘的气球。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
THE EMBANKMENT
这 堤

银行

([ðə; ði][fæn'teɪʒə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['dʒent(ə)lmən]
(The fantasia of a fallen gentleman
(这 幻想曲 的 一个 倒下 绅士

（落魄绅士的幻想曲）

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] , ['bɪtər] [naɪt] .)
on a cold , bitter night .)
在 一个 寒冷的 , 苦的 夜晚 .)

在一个寒冷刺骨的夜晚。）

[wʌns] , [ɪn] [fɪ'nes] [ʌv; əv] ['fidlz] [faʊnd] [aɪ] ['ekstəsi] ,
Once , in finesse of fiddles found I ecstasy ,
一次 , 在 技巧 的 小提琴 成立 我 狂喜 ,

曾几何时，我在小提琴的精妙演奏中找到了极乐，

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['peɪvmənt] .
In the flash of gold heels on the hard pavement .
在 这 闪光 的 金子 高跟鞋 在 这 难的 路面 .

金色高跟鞋在坚硬的人行道上闪闪发光。

[naʊ] [si:] [aɪ]
Now see I
现在 看 我

现在你看我

[ðæt] - [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .
That warmth's the very stuff of poesy .
那 - 这 非常 东西 的 诗 .

那种温暖正是诗歌的精髓所在。

[oʊ] , [gɑːd] , [meɪk] [smɔːl]
Oh , God , make small
哦 , 上帝 , 制作 小的

哦，上帝，请缩小

[ðə; ði][oʊld][stɑːr] - ['iːtn] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The old star - eaten blanket of the sky ,
这 老的 星星 - 吃 毯子 的 这 天空 ,

那片被繁星吞噬的古老天空，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfərt] [laɪ] .
That I may fold it round me and in comfort lie .
那 我 可能 折叠 它 圆形的 我 和 在 舒适 说谎 .

好让我能把它裹在身上，舒舒服服地躺着。

[kən'vɜːrʒ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wʊd]
Lighthearted I walked into the valley wood
轻快 我 步行 进入 这 谷 木头

我心情愉快地走进了山谷树林。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['haiəsinθs] ,
In the time of hyacinths ,
在 这 时间 的 风信子 ,

在风信子盛开的季节，

[tɪl] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] ['sentɪd] [klɔːθ]
Till beauty like a scented cloth
直到 美丽 喜欢 一个 香味 布

直到美丽如芬芳的布料

[kæst]['oʊvər] , ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .
Cast over , stifled me .
投掷 超过 , 窒息 我 .

被抛弃，窒息了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd]
I was bound
我 曾是 边界

我被束缚了

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [feɪnt] [ʌv; əv] [breθ]
Motionless and faint of breath
静止不动 和 头晕的 的 气息

一动不动，呼吸微弱

[baɪ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['juːnək] .
By loveliness that is her own eunuch .
经过 可爱 那 是 她 自己的 宦官 .

她那令人心醉的美丽，正是她自己的太监。

[naʊ] [pæs] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['rɪvər]
Now pass I to the final river
现在 经过 我 到 这 最终的 河

现在将我带到最后的河流

[ˌɪgnə'mɪniəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
Ignominiously , in a sack , without sound ,
耻辱地 , 在 一个 解雇 , 没有 声音 ,

可耻地，装在麻袋里，悄无声息地，

[æz; əz] ['eni] ['piːpɪŋ] [tɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] .

As	**any**	**peeping**	**Turk**	**to**	**the**	**Bosphorus**	**.**
作为	任何	偷窥	土耳其人	到	这	博斯普鲁斯海峡	.

就像任何一个偷窥博斯普鲁斯海峡的土耳其人一样。

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神